

# Инструкция по эксплуатации

Поломочная машина Nilfisk BA 751

Цены на товар на сайте:

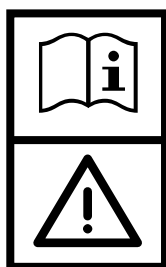
[http://www.vseinstrumenti.ru/uborka/polomoechnye\\_mashiny/nilfisk/polomoechnaya\\_mashina\\_nilfisk\\_ba\\_751/](http://www.vseinstrumenti.ru/uborka/polomoechnye_mashiny/nilfisk/polomoechnaya_mashina_nilfisk_ba_751/)

Отзывы и обсуждения товара на сайте:

[http://www.vseinstrumenti.ru/uborka/polomoechnye\\_mashiny/nilfisk/polomoechnaya\\_mashina\\_nilfisk\\_ba\\_751/#tab-Responses](http://www.vseinstrumenti.ru/uborka/polomoechnye_mashiny/nilfisk/polomoechnaya_mashina_nilfisk_ba_751/#tab-Responses)

# BA 651 - BA 751 BA 851 - BA 751C

ecoflex™

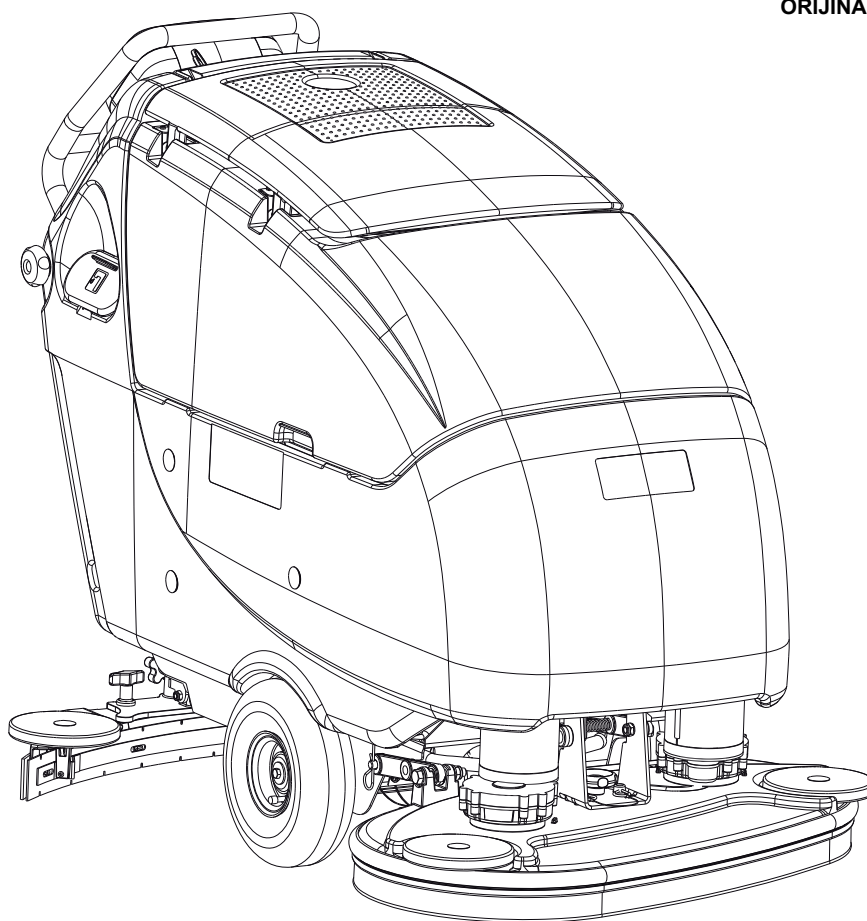


ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА **BG**  
ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ

MANUAL DE UTILIZARE **RO**  
INSTRUCȚIUNI ORIGINALE

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ **RUS**  
ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

KULLANICI ELKİTABI **TR**  
ORİJİNAL TALİMATLAR



9097293000  
Edition 3 2010-03

|                             |                             |                            |
|-----------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| Сертификат за съответствие  | Conformity certificate      | Declaração de conformidade |
| Osvědčení o shodě           | Πιστοποιητικό συμμόρφωσης   | Deklaracja zgodności       |
| Konformitätserklärung       | Megfelelősségi nyilatkozat  | Certificat de conformitate |
| Overensstemmelsescertifikat | Dichiarazione di conformità | Заявление о соответствии   |
| Declaración de conformidad  | Atitikties deklaracija      | Överensstämmelsecertifikat |
| Vastavussertifikaat         | Atbilstības deklarācija     | Certifikát súladu          |
| Déclaration de conformité   | Konformitetssertifisering   | Certifikat o ustreznosti   |
| Yhdenmukaisuustodistus      | Conformiteitsverklaring     | Uyumluluk sertifikası      |

Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model / Μοντέλο / Modell / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model / Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

**SCRUBBER-DRYER**

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Τυππι / Type / Τύπος / Típus / Tipo / Típas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип / Typ / Typ / Tip / Tip :

**BA 651 - BA 751 - BA 851 - BA 751C**

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number / Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série / Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Våljalaskeasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar / Ano de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave / İmal yılı :

|                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>BG</b> Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти.                    | <b>GB</b> The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.          | <b>P</b> A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.  |
| <b>CZ</b> Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami.                                 | <b>GR</b> Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.   | <b>PL</b> Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.                      |
| <b>D</b> Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.        | <b>H</b> Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.                          | <b>RO</b> Subsemnatul atest că modelul susmenționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde.                                 |
| <b>DK</b> Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.              | <b>I</b> Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.                  | <b>RUS</b> Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами.               |
| <b>E</b> El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. | <b>LT</b> Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.                 | <b>S</b> Undertecknad intygar att ovanämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.                              |
| <b>EST</b> Allakirjutatu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.                            | <b>LV</b> Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.                           | <b>SK</b> Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.                                     |
| <b>F</b> Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.                           | <b>N</b> Undertegnede attesterer att ovennævnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder.                    | <b>SLO</b> Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.                             |
| <b>FIN</b> Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.                            | <b>NL</b> Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. | <b>TR</b> Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. |

|                                     |                                                        |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| EC Machinery Directive 2006/42/EC   | EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 294, EN 349, EN 982 |
| EC Low Voltage Directive 2006/95/EC | EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366                    |
| EC EMC Directive 2004/108/EC        | EN 55012, EN 55014-2, EN 61000-6-2                     |

Manufacturer: **Nilfisk-Advance S.p.A.**  
Authorized signatory: Franco Mazzini, General Mgr  
Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

Address: Strada Comunale della Braglia, 18, 26862 GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY  
Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443  
Technical file compiled by the manufacturer

## СЪДЪРЖАНИЕ

|                                                                                                  |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>ПРЕДГОВОР</b>                                                                                 | <b>2</b>  |
| ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ                                                                 | 2         |
| ЦЕЛ                                                                                              | 2         |
| КЪДЕ ДА ДЪРЖИМ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ                                                                   | 2         |
| ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСВИЕ                                                                        | 2         |
| ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ                                                                           | 2         |
| ДРУГИ ИНСТРУКЦИИ ЗА СПРАВКА                                                                      | 2         |
| РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ПОДДРЪЖКА                                                                       | 2         |
| ПРОМЕНИ И ПОДОБРЕНИЯ                                                                             | 3         |
| РАБОТНИ СПОСОБНОСТИ                                                                              | 3         |
| ОБЩОПРИЕТИ ОЗНАЧЕНИЯ                                                                             | 3         |
| <b>РАЗОПАКОВАНЕ/ДОСТАВКА</b>                                                                     | <b>3</b>  |
| <b>БЕЗОПАСНОСТ</b>                                                                               | <b>3</b>  |
| СИМВОЛИ                                                                                          | 3         |
| ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ                                                                                  | 4         |
| <b>ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА</b>                                                                      | <b>6</b>  |
| СТРУКТУРА НА МАШИНАТА                                                                            | 6         |
| КОНТРОЛНО ТАБЛО                                                                                  | 8         |
| АКСЕСОАРИ/ОПЦИИ                                                                                  | 8         |
| ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ                                                                                 | 9         |
| ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА                                                                               | 11        |
| <b>УПОТРЕБА</b>                                                                                  | <b>12</b> |
| ПРОВЕРКА НА АКУМУЛАТОРА/НАСТРОЙКА НА НОВА МАШИНА                                                 | 12        |
| МОНТАЖ НА АКУМУЛАТОР И НАСТРОЙКА НА ТИП АКУМУЛАТОР (ОЛОВЕН ИЛИ ГЕЛ)                              | 13        |
| ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА                                                                     | 14        |
| СТАРТИРАНЕ И СПИРАНЕ НА МАШИНАТА                                                                 | 18        |
| РАБОТА С МАШИНАТА (ИЗЧЕТКВАНЕ /ПОДСУШАВАНЕ)                                                      | 18        |
| ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА                                                                         | 21        |
| СЛЕД УПОТРЕБА НА МАШИНАТА                                                                        | 21        |
| ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН ПЕРИОД НА БЕЗДЕЙСТВИЕ                                                              | 22        |
| ПЪРВИ ПЕРИОД НА УПОТРЕБА                                                                         | 22        |
| <b>ПОДДРЪЖКА</b>                                                                                 | <b>22</b> |
| ТАБЛИЦАТА С ГРАФИКА ЗА ПОДДРЪЖКА                                                                 | 22        |
| ПРОВЕРКА НА РАБОТНИТЕ ЧАСОВЕ НА МАШИНАТА                                                         | 22        |
| ЗАРЕЖДАНЕ НА АКУМУЛАТОРА                                                                         | 23        |
| ПОЧИСТВАНЕ НА МИЯЧКАТА                                                                           | 24        |
| ПРОВЕРКА И СМЯНА НА ЛЕНТАТА НА МИЯЧКАТА                                                          | 24        |
| ПОЧИСТВАНЕ НА ЧЕТКАТА/ПАРЦАЛА                                                                    | 25        |
| ПОЧИСТВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА С ТАПАТА И СМУКАТЕЛНАТА РЕШЕТКА И ПРОВЕРКА НА ГАРНИТУРАТА НА КАПАКА     | 25        |
| РАЗГЛОБЯВАНЕ/СГЛОБЯВАНЕ НА ПЛАТФОРМАТА С ДРЪЖКА ЗА ЧЕТКА/ПАРЦАЛ/ПЛАТФОРМАТА ЗА ЦИЛИНДРИЧНА ЧЕТКА | 26        |
| ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪРА НА МОТОРА НА ВАКУУМНАТА СИСТЕМА                                            | 27        |
| ПОЧИСТВАНЕ С ФИЛТЪР ЗА МИЕЩ РАЗТВОР/ЧИСТА ВОДА                                                   | 27        |
| ПОЧИСТВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА ЗА МИЕЩ ПРЕПАРАТ                                                        | 28        |
| ИЗТОЧВАНЕ НА СИСТЕМАТА ECOFLEX™                                                                  | 28        |
| ПРОВЕРКА/СМЯНА НА БУШОН                                                                          | 29        |
| <b>РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ</b>                                                                      | <b>30</b> |
| <b>СКРАПИРАНЕ</b>                                                                                | <b>30</b> |

## ПРЕДГОВОР



### ЗАБЕЛЕЖКА

Номерата в скобите съответстват на компонентите, показани в главата "Описание на машината".

## ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ

Целта на тези Инструкции е да предоставят на оператора цялата необходима информация за правилното използване на машината по безопасен и автономен начин. Инструкциите съдържат информация за техническите данни, безопасността, съхранението, поддръжката, резервните части и изхвърлянето.

Преди да направят каквото и да било с машината, операторите и квалифицираните техници трябва да прочетат внимателно тези Инструкции. В случай че се съмнявате как да разбирате инструкциите и търсите допълнителна информация, свържете се с Nilfisk.

## ЦЕЛ

Тези Инструкции са предназначение за оператори и техници с нужната квалификация за поддържане на машината.

Операторите не трябва да извършват манипулации, които са от компетенцията на квалифицираните техници. Nilfisk не носи отговорност за щети, причинени от не съблюдаването на тази забрана.

## КЪДЕ ДА ДЪРЖИМ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ

Инструкциите за употреба трябва да се държат близо до машината в съответен калъф, далеч от течности и други вещества, които биха могли да ги повредят.

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСВИЕ

Декларацията за съответствие, която се доставя заедно с машината, свидетелства, че машината съответства на актуалните закони.



### ЗАБЕЛЕЖКА

Заедно с документацията на машината са предоставени и две копия от декларацията за съответствие.

## ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ

Моделът и серийният номер на машината са отбелязани на табелката (34).

Годината на модел на машината е написан в декларацията за съответствие и също така е указан от първите две цифри на серийният номер на машината.

Тази информация е от полза, когато има нужда от резервни части за машината. Използвайте следната таблица, за да запишете идентификационните данни на машината.

|                                |
|--------------------------------|
| Модел на МАШИНАТА .....        |
| Сериен номер на МАШИНАТА ..... |

## ДРУГИ ИНСТРУКЦИИ ЗА СПРАВКА

– Инструкциите за електронното зарядно устройство за акумулатора (ако има такива) да се смятат за неделима част от тези Инструкции

Освен това, разполагате със следните Ръководства:

- Инструкции за сервиз (за които може да се получи консултация в сервизните центрове на Nilfisk)
- Списък с резервни части (доставя се заедно с машината)

## РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ПОДДРЪЖКА

Всички необходими процедури по използването, поддръжката и ремонта трябва да се извършват от квалифициран персонал или от сервизните центрове на Nilfisk.

Трябва да се използват само оригинални аксесоари и резервни части.

Свържете се с Nilfisk за сервизно обслужване или за да поръчате резервни части и аксесоари като уточните модела и серийния номер на машината.

## ПРОМЕНИ И ПОДОБРЕНИЯ

Nilfisk постоянно подобрява продукцията си и си запазва правото да прави промени и подобрения по своя преценка, без да е задължена да доставя същите предимства на машините, които са били продадени преди.

Всяка промяна и/или добавяне на аксесоари трябва да бъде одобрено и извършено от Nilfisk.

## РАБОТНИ СПОСОБНОСТИ

Тези машини за изчеткване и подсушаване се използват за почистване (изчеткване и подсушаване) на гладки и твърди подове в градска и индустриална среда при безопасни условия за работа от квалифициран оператор.

Машините за изчеткване и подсушаване не могат да се използват за разстелени килими и почистване на килими.

## ОБЩОПРИЕТИ ОЗНАЧЕНИЯ

Напред, назад, отпред, отзад, ляво и дясно се имат предвид от позицията на оператора, тоест от позицията за шофиране с ръце на кормилото (2).

## РАЗОПАКОВАНЕ/ДОСТАВКА

За да разопаковате машината, внимателно следвайте инструкциите на опаковката.

При доставката внимателно проверете дали машината и опаковката ѝ не са повредени по време на транспортиране.

В случай че има видими щети, запазете опаковката и помолете превозвача да я провери. Обадете се незабавно на превозвача, за да попълните рекламация за щетите.

Проверете дали машината е оборудвана със следните елементи:

1. Техническа документация:
  - Инструкции за употреба на машината за изчеткване и подсушаване
  - Инструкции за електронното зарядно устройство за акумулатора (ако има такива)
  - Списък с резервни части за машината за изчеткване и подсушаване
2. № 1 Конектор за зарядно устройство на акумулатор (за машини без собствено зарядно устройство)
3. № 2 слоести бушон

## БЕЗОПАСНОСТ

Следните символи означават потенциално опасни ситуации. Винаги четете внимателно тази информация и вземайте необходимите предпазни мерки, за да предпазите хората и собствеността си.

Съдействието от страна на оператора е от изключително значение, за да се предотвратят нараняванията. Никоя програма за предотвратяване на инцидентите не е ефективна без пълното съдействие на човека, отговорен за боравенето с машината. Повечето инциденти, които биха могли да се случат в една фабрика по време на работа или предвижване, са причинени от несъобразяването с най-простите правила на благоразумието. Внимателният и благоразумен оператор е най-добрата гаранция срещу инциденти и е от особено значение за успешния завършек на всяка една програма за предотвратяване на злополуките.

## СИМВОЛИ



### ОПАСНОСТ!

Означава опасна ситуация с риск за живота на оператора.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Това показва потенциален риск за нараняване на хора или повреда на предмети.



### ВНИМАНИЕ!

Означава предупреждение или забележка, свързани с важни или полезни функции. Обърнете специално внимание на параграфите, отбелязани с този символ.



### ЗАБЕЛЕЖКА

Означава забележка, свързана с важни или полезни функции.



### КОНСУЛТАЦИЯ

Означава необходимостта от справка с Инструкциите преди извършването на процедурата.

**ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ**

По-долу са показани специфични предупреждения, които информират за потенциални вреди за хората и машината.

**ОПАСНОСТ!**

- *Преди извършването на процедури по поддръжка, ремонт, почистване или смяна, изключете конектора на акумулатора и извадете контактния ключ.*
- *Тази машина трябва да се използва само от правилно обучен персонал. Деца или хора с увреждания не бива да използват машината.*
- *Дръжте акумулатора далеч от искри, пламъци и пушеци материали. По време на нормалната работа се отделят избухливи газове.*
- *Не носете бижута, когато работите близо до електрически компоненти.*
- *Не работете под повдигната машина без да я осигурите с обезопасителни стойки.*
- *Не работете с машината близо до токсични, опасни, запалими и/или избухливи прахообразни вещества, течности или изпарения: Тази машина не е подходяща за събирането на опасни прахове.*
- *При зареждането на акумулатора се отделя силно избухливия газ водород. По време на зареждане на акумулатора, дръжте резервоарния агрегат отворен. Извършвайте процедурата в добре проветривани места и далеч от открит пламък.*

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- *Прочетете внимателно всички инструкции, преди да предприемете каквато и да е процедура по поддръжката/ремонта.*
- *Преди да използвате зарядното устройство, уверете се, че стойностите за честотата и напрежението, показани на серийния номер на машината, съвпадат с напрежението на електрическата мрежа.*
- *Не дърпайте и не носете машината за кабела на зарядното и никога не използвайте кабела като дръжка. Не затваряйте вратата върху кабела на зарядното устройство и не дърпайте кабела върху остри ръбове или ъгли. Не стартирайте машината при включен кабел на зарядното.*
- *Пазете кабела на зарядното устройство далеч от нагорещени повърхности.*
- *Не използвайте машината, ако кабелът на зарядното или крайниците са повредени. Ако машината не работи както трябва, повредена е, оставена е навън или е изпусната във вода, върнете я в сервизния център.*
- *За да намалите риска от пожар, токов удар или нараняване, не оставяйте машината без наблюдение, докато е свързана. Преди да извършите каквато и да е процедура по поддръжката, издърпайте кабела на зарядното от електрическата мрежа.*
- *Не пушете докато се зареждат акумулаторите.*
- *За да избегнете неправомерно използване на машината, извадете ключа за запалване (ако е оборудван).*
- *Не оставяйте машината без наблюдение без да се уверите, че тя не може да мръдне по случайност.*
- *Винаги предпазвайте машината от слънце, дъжд и лошо време и по време на работа, и при престой. Съхранявайте машината в помещение, на сухо: Тази машина трябва да се използва в сухи условия. Тя не трябва да се използва или съхранява навън в мокри условия.*
- *Преди използване на машината, затворете всички врати и/или капаци.*
- *Не позволявайте тя да бъде използвана за играчка. Особено внимание се изисква, когато се работи близо до деца.*
- *Използвайте машината само според показаното в тези Инструкции. Трябва да се използват само аксесоари препоръчани от Nilfisk.*
- *Вземете всички предпазни мерки, за да не попаднат коса, бижута или дрехи в движещите се части на машината.*
- *Не използвайте машината на терени с наклон, превишаващ този от спецификациите.*
- *Не използвайте машината в особено запрашени места.*
- *Докаато ползвате машината, внимавайте да не нараните хора или да повредите вещи.*
- *Не се блъскайте в полици или скелета, особено където има риск от падащи предмети.*
- *Не облягайте контейнери с течности върху машината, използвайте съответния държач.*
- *Температурата за работа на машината трябва да бъде между 0 °C и +40 °C.*
- *Температурата за съхранение на машината трябва да бъде между 0 °C и +40 °C.*
- *Влажността трябва да бъде между 30% и 95%.*

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

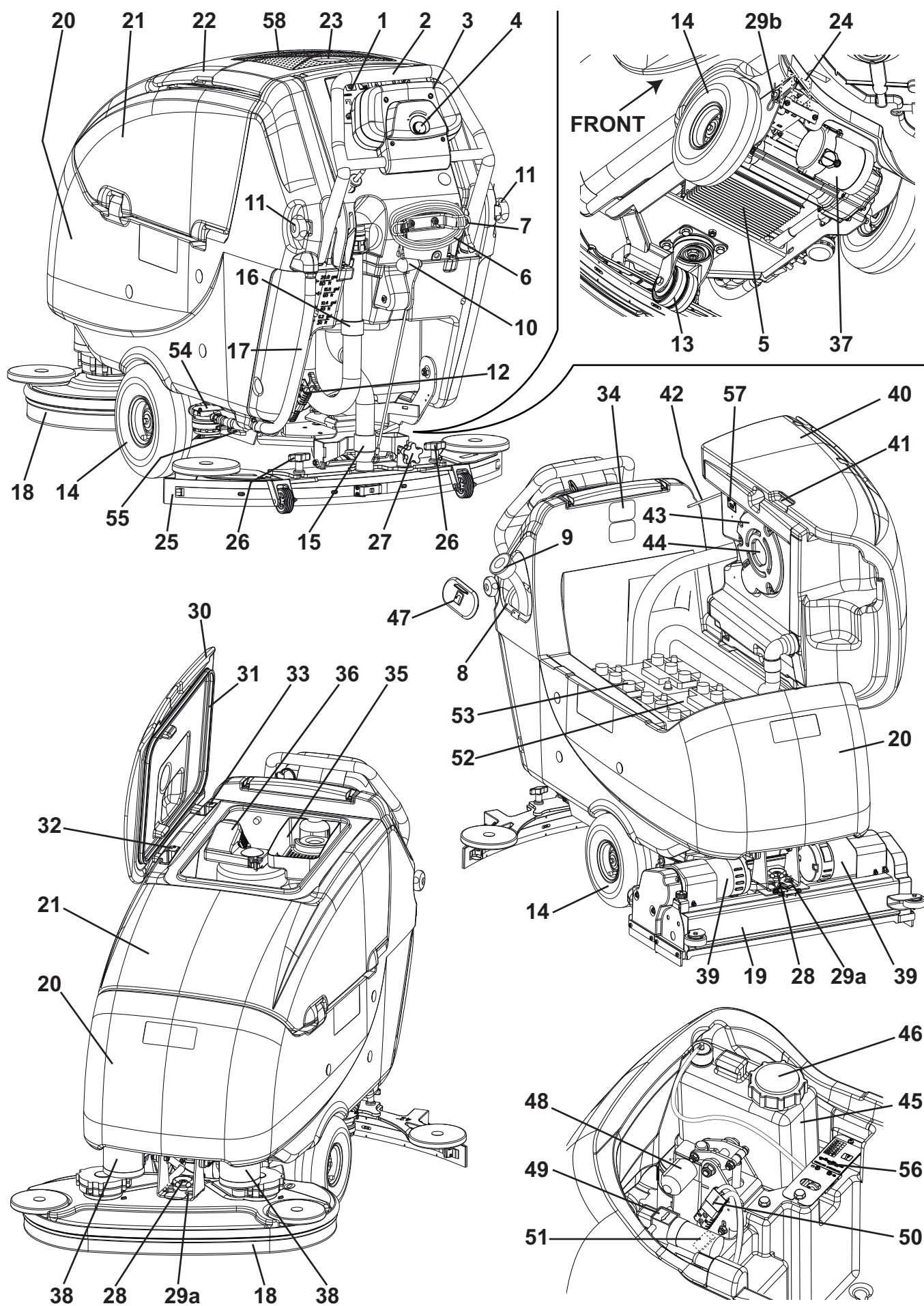
- Когато използвате почистващи препарати за под, спазвайте инструкциите върху етикета на съответния почистващ препарат.
- При работа с почистващи препарати за под носете подходящи предпазни ръкавици и защитни средства.
- Не използвайте машината като средство за транспорт.
- Не позволявайте на четките да се въртят докато машината е неподвижна, за да се избегне повреждане на пода.
- Ако възникне пожар, използвайте прахов пожарогасител, а не воден.
- Не променяйте нищо по обезопасителните средства на машината и следвайте буква по буква инструкциите за обикновените процедури по поддръжката.
- Не позволявайте на нищо да попадне в отворите. Не използвайте машината, когато отворите са задръстени. Винаги поддържайте отворите чисти от прах, косми или други боклуци, които биха могли да ограничат въздушния поток.
- Не отстранявайте и не променяйте табелите, прикрепени към машината.
- Когато машината трябва да се премести за сервизно обслужване (липсващи или изтощени батерии и др.), скоростта не трябва да превишава 4 км/ч.
- Машината не може да бъде използвана на пътища или обществени улици.
- Внимавайте докато транспортирате машината при температури под нулата. Водата в резервоара за отработена вода или в маркучите може да замръзне и сериозно да повреди машината.
- Използвайте четки и парцали, доставени заедно с машината и тези, които са определени в Инструкциите за употреба. Използването на други четки или парцали може да застраши безопасността.
- Ако възникне неизправност с машината, уверете се, че тя не се дължи на липса на поддръжка. В противен случай, потърсете помощ от упълномощен персонал или от оторизиран сервизен център.
- Ако машината
  - не работи както трябва
  - е повредена
  - има изтичане на вода или пяна
  - е била оставена навън при лоши атмосферни условия
  - е мокра или е била изпусната във водаизключете я незабавно и се свържете със сервизния център на Nilfisk или с квалифициран техник.
- Ако трябва да се сменят части, изискайте **ОРИГИНАЛНИ** резервни части от авторизирания дистрибутор или продавач на дребно.
- За да осигурите на машината правилна и безопасна работа, трябва да се извършва показаната в съответната глава на Инструкциите поддръжка по график от упълномощен персонал или оторизиран сервизен център.
- Прочетете внимателно всички инструкции, преди да предприемете каквато и да е процедура по поддръжката/ремонта.
- Не мийте машината с директна водна струя или със струя под налягане или с корозивни вещества.
- Машината трябва да се изхвърли по съответен начин, защото има токсични и вредни материали (акумулатори и т.н.), които попадат в стандартите, изискващи изхвърляне в специални центрове (вж. глава “Скрапиране”).

## ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА

### СТРУКТУРА НА МАШИНАТА

1. Контролно табло
2. Регулируемо кормило
3. Педал за предна/задна предавка
4. Регулатор на предна/задна скорост
5. Електронно зарядно устройство (опция)
6. Кабел на зарядното устройство (опция)
7. Стойка за кабел на зарядното устройство (допълнителен)
8. Отвор за наливане на миеш разтвор/чиста вода
9. Отстраним маркуч за пълнене на вода (допълнителен)
10. Ръчка за повдигане/спускане на миячката
11. Кнобки за настройка на ъгъл на наклон на кормило
12. Акумулаторен конектор (червен). Конекторът действа и като АВАРИЕН бутон за незабавно стопиране на всички функции.
13. Задно направляващо колело
14. Предни колела
15. Вакуумен маркуч на миячката
16. Изпускателен маркуч за отработената вода
17. Дренажен маркуч и маркуч за проверка нивото на разтвора/чистата вода
18. Платформа с две четки/дръжки за парцали
19. Платформа с две цилиндрични четки
20. Резервоар за миеш разтвор/чиста вода
21. Резервоар за отработена вода
22. Капак на резервоара за отработена вода
23. Съдодържач
24. Соленоиден клапан
25. Гумена миячка
26. Маховици за монтиране на миячката
27. Кранче за регулиране на радела
28. Кранче за закачане/разкачане на платформата
- 29a. Щифт за безопасност на платформата
- 29b. Щифт на лоста на платформата
30. Капак на резервоара за отработена вода (отворен)
31. Гарнитура на капак на резервоар
32. Подвижна поддържаща пластина на капака
33. Неподвижна поддържаща пластина на капака (не я махайте!)
34. Табелка със серийния номер/технически данни/сертификат за съответствие
35. Контейнер за отпадъци на резервоара за отработена вода
36. Вакуумна решетка с автоматична блокираща тапа
37. Мотор на двигателната система
38. Мотор на четката/дръжката за парцал
39. Мотор на цилиндрична четка
40. Резервоар за отработена вода (отворен)
41. Дръжка за повдигане на резервоара
42. Безопасен кабел на резервоара
43. Капак на мотора на вакуумната система
44. Шумозаглушаващ филтър на мотора на вакуумната система
45. Резервоар за почистващ препарат (\*)
46. Пробка на резервоар за почистващ препарат (\*)
47. Блокираща тапа на отвора за наливане
48. Мотор за повдигане/спускане на платформата
49. Водна помпа (\*)
50. Конектор на платформата за четка/дръжка за парцал (червен)
51. Конектор на платформата за цилиндрична четка (бял)
52. Акумулатори
53. Капачета на акумулатора
54. Филтър за миеш разтвор/чиста вода
55. Кранче за миеш разтвор/чиста вода
56. Справочна таблица за дозиране на почистващия препарат (\*)
57. Чертеж за свързването на акумулатора
58. Джоб (допълнителен)
59. Помпа за почистващ препарат (\*)

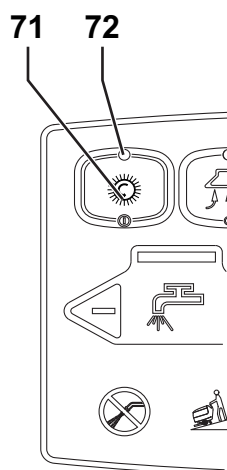
(\*) Само за машини със система EcoFlex™ (по избор)



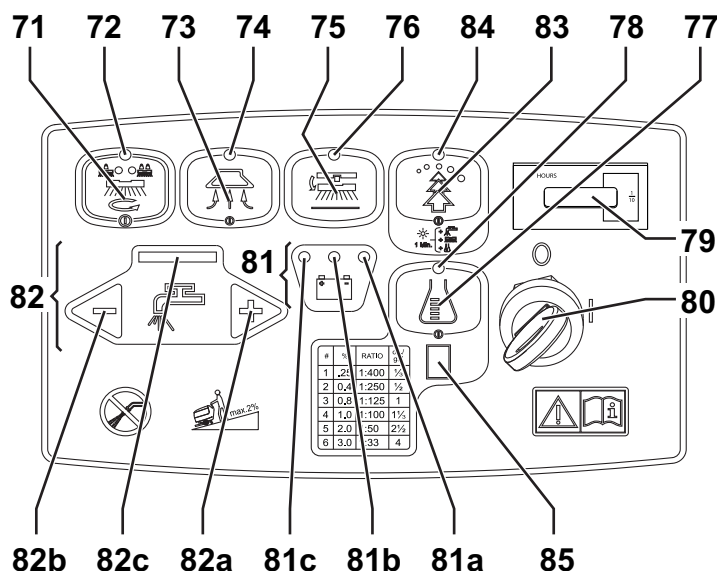
## КОНТРОЛНО ТАБЛО

71. Четка/парцал/цилиндрична четка-дръжка ключ за повдигане/спускане на платформата  
При задържане за 1 секунда се включва функцията за допълнителен натиск (само за **BA 651, BA 751, BA 851**)
72. Светодиод в превключвателя за повдигане/спускане на платформата:
  - Зелен светодиод - четка/парцал/цилиндрична четка-дръжка за повдигане/спускане на платформата
  - Червен светодиод - допълнителен натиск (само за **BA 651, BA 751, BA 851**)
73. Прекъсвач на вакуумната система
74. Предупредителна светлина на ключа на вакуумната система
75. Ключ за освобождаване на четката/дръжката за парцал
76. Предупредителна светлина на ключа за освобождаване на четка/дръжка за парцал
77. Ключ за управление на потока на почистващия препарат
78. Предупредителна светлина на ключа за управление на потока на почистващия препарат (\*)
79. Брояч на часовете (допълнителен)
80. Ключ за запалване
81. Индикатор на акумулаторния заряд
- 81a. Предупредителна светлина за зареден акумулатор (зелена)
- 81b. Предупредителна светлина за акумулатор, който е загубил заряда си наполовина (жълта)
- 81c. Предупредителна светлина за паднал акумулатор (червена)
82. Прекъсвачи за управление на протичането на миешия разтвор
  - 82a. Прекъсвач за увеличаване на потока
  - 82b. Прекъсвач за намаляване на потока
  - 82c. Индикатор за силата на потока
83. Превключвател за системата EcoFlex™ (\*)
84. Светодиоден индикатор на превключвателя за системата EcoFlex™ (\*\*):
  - Светещ светодиод - системата EcoFlex™ е включена
  - Мигащ светодиод - временна неактивност
85. Индикатор за нивото на концентрация на почистващия препарат (\*\*)

(\*) Само за машини със система EcoFlex™ (по избор)



**BA 751C**



**BA 651, BA 751, BA 851**

P100173B

## АКСЕСОАРИ/ОПЦИИ

Освен със стандартните компоненти, машината може да се оборудва и със следните аксесоари/опции, в зависимост от специфичната ѝ употреба:

1. GEL акумулатори
2. Електронно зарядно устройство за акумулатори
3. Четки и цилиндрични четки от различни материали
4. Парцали от различни материали
5. Платформа с две 24-инчови дръжки за четки/парцали и 33-инчов ракел
6. Полиуретанови перки за ракел
7. EcoFlex™
8. Предни и задни колела от различни материали
9. Брояч на часовете
10. Отстраним маркуч за пълнене на миеш разтвор/чиста вода
11. Джоб

Ако желаете повече информация за допълнителните аксесоари, свържете се с официален представител.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

## Обща техническа информация

| Модел                                                                        | ВА 601(*)<br>(2 дръжки за четки/парцали) | ВА 651<br>(2 дръжки за четки/парцали) | ВА 751<br>(2 дръжки за четки/парцали) | ВА 851<br>(2 дръжки за четки/парцали) | ВА 751С<br>(2 цилиндрични четки) |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|
| Височина на машината                                                         | 1.072 mm                                 |                                       |                                       |                                       |                                  |
| Капацитет на резервоара за миеш разтвор/чиста вода                           | 80 литра                                 |                                       |                                       |                                       |                                  |
| Обем на резервоара за отработена вода                                        | 80 литра                                 |                                       |                                       |                                       |                                  |
| Поток на почистващия препарат в системата EcoFlex™                           | 0,25% ÷ 3%                               |                                       |                                       |                                       |                                  |
| Диаметър на предно колело                                                    | 267 mm                                   |                                       |                                       |                                       |                                  |
| Специфичен натиск на предното колело върху пода                              | 1,9 N/mm <sup>2</sup>                    |                                       |                                       |                                       |                                  |
| Специфичен натиск на задното колело върху пода                               | 1,5 N/mm <sup>2</sup>                    |                                       |                                       |                                       |                                  |
| Диаметър на задното колело                                                   | 100 mm                                   |                                       |                                       |                                       |                                  |
| Мощност на мотора на вакуумната система                                      | 500 W                                    |                                       |                                       |                                       |                                  |
| Мощност на мотора на двигателната система                                    | 200 W                                    |                                       |                                       |                                       |                                  |
| Скорост при управление (варира)                                              | 0 до 5,6 km/h                            |                                       |                                       |                                       |                                  |
| Наклоняемост                                                                 | 2% (1°)                                  |                                       |                                       |                                       |                                  |
| Ниво на звуковото налягане при работната станция (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 58 dB(A) ± 3 dB(A)                       |                                       |                                       |                                       |                                  |
| Ниво на звуковото налягане на машината (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)            | 62 dB(A)                                 |                                       |                                       |                                       |                                  |
| Ниво на вибрация в ръцете на оператора (ISO 5349-1)                          | < 2,5 m/c <sup>2</sup>                   |                                       |                                       |                                       |                                  |
| Стандартни акумулатори                                                       | (4 x 6 V) 180 Ah@5h                      |                                       |                                       |                                       |                                  |
| Размер на акумулаторното отделение (широчина x дължина x височина)           | 375 x 355 x 615 mm                       |                                       |                                       |                                       |                                  |
| Капацитет на веригата на вакуумната система                                  | 0,012 MPa                                |                                       |                                       |                                       |                                  |

(\*) Допълнителен модел

## Технически данни за машините с платформи за дръжки на четки/парцали

| Модел                                                                                | BA 601(*)<br>(2 дръжки за четки/парцали) | BA 651<br>(2 дръжки за четки/парцали) | BA 751<br>(2 дръжки за четки/парцали) | BA 851<br>(2 дръжки за четки/парцали) |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Широчина на почистването                                                             | 610 mm                                   | 650 mm                                | 710 mm                                | 860 mm                                |
| Диаметър на четката                                                                  | 305 mm                                   | 330 mm                                | 355 mm                                | 430 mm                                |
| Отклонение на платформата ляво/дясно                                                 | 21/21 mm                                 | 35/35 mm                              | 75/75 mm                              | 132/132 mm                            |
| Отстояние на четката от земята (в повдигнато положение)                              | 125 mm                                   |                                       |                                       |                                       |
| Широчина на ракела                                                                   | 838 mm                                   | 889 mm                                | 1.067 mm                              |                                       |
| Максимална дължина на машината                                                       | 1.500 mm                                 |                                       |                                       | 1.574 mm                              |
| Широчина на машината без гумената миячка                                             | 748 mm                                   |                                       |                                       | 860 mm                                |
| Тегло без акумулатори и с празни резервоари                                          | 167 kg                                   |                                       |                                       |                                       |
| Максимално тегло с акумулатори (максимален капацитет) и пълни резервоари             | 463 kg                                   |                                       |                                       |                                       |
| Мощност на четковия мотор                                                            | 2 x 400 W                                |                                       |                                       |                                       |
| Скорост на четките                                                                   | 220 об/мин                               |                                       |                                       |                                       |
| Налягане на дръжката на четката/парцала при изключена функция за допълнителен натиск | 30,5 kg                                  |                                       |                                       | 32 kg                                 |
| Налягане на дръжката на четката/парцала при включена функция за допълнителен натиск  | 48,5 kg                                  |                                       |                                       | 50 kg                                 |

(\*) Допълнителен модел

## Технически данни за машините с платформа за цилиндрични четки

| Модел                                                                              | BA 751C<br>(2 цилиндрични четки) |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Широчина на почистването                                                           | 710 mm                           |
| Размери на цилиндричните четки (диаметър x дължина)                                | 145 x 690 mm                     |
| Отклонение на платформата ляво/дясно                                               | 91/91 mm                         |
| Отстояние на платформата на цилиндричната четка от земята (в повдигнато положение) | 60 mm                            |
| Широчина на ракела                                                                 | 889 mm                           |
| Максимална дължина на машината                                                     | 1.472 mm                         |
| Широчина на машината без гумената миячка                                           | 785 mm                           |
| Тегло без акумулатори и с празни резервоари                                        | 167 kg                           |
| Максимално тегло с акумулатори (максимален капацитет) и пълни резервоари           | 468 kg                           |
| Мощност на четковия мотор                                                          | 2 x 600 W                        |
| Скорост на цилиндричната четка                                                     | 613 об/мин                       |
| Натиск на цилиндричната четка                                                      | 35 kg                            |



## УПОТРЕБА

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

На някои места от машината има някои табелки, които означават:

- **ОПАСНОСТ**
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
- **ВНИМАНИЕ**
- **КОНСУЛТАЦИЯ**

Докато четете тези Инструкции, операторът трябва да обърне особено внимание на символите, показани на табелите. Не покривайте тези табелки по каквато и да е причина и веднага ги подменяйте, ако са повредени.

## ПРОВЕРКА НА АКУМУЛАТОРА/НАСТРОЙКА НА НОВА МАШИНА

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Електрическите компоненти на машината могат да бъдат сериозно повредени, ако акумулаторите са неправилно поставени или свързани. Акумулаторите трябва да се инсталират само от квалифициран персонал. Настройте електронното табло на функциите, в зависимост от вида на монтираните акумулатори (WET или GEL).

Проверете акумулаторите за повреда преди да ги инсталирате.

Разкачете акумулаторния конектор и извадете щепсела на зарядното.

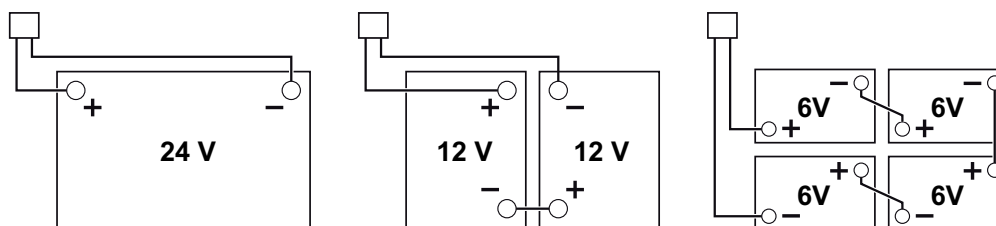
Бъдете много внимателни при боравенето с акумулаторите.

Поставете защитните капачета на клемите на акумулатора, които се доставят заедно с машината.

Машината може да бъде оборудвана с:

- един акумулатор от 24 V
- два акумулатора по 12 V
- четири акумулатора по 6 V

свържете следвайки схемата, показана на Фиг. 1.



Фигура 1

P100175

Машината може да бъде доставена в една от следните конфигурации:

**Акумулатори (ОЛОВЕН или ГЕЛ) вече монтирани и готови за използване**

1. Проверете дали акумулаторите са свързани към машината с конектора (12).
2. Поставете ключа за запалване (80) и го завъртете на "I".  
Ако свети зелената предупредителна светлина (81a), акумулаторите са готови за използване.  
Ако светят жълтата или червената светлини (81b или 81c), акумулаторите трябва да се зарядят (виж. процедурата в главата "Поддръжка").

**Акумулатори (ОЛОВНИ) монтирани на машината, но без електролит**

1. Отворете капака (22) и проверете дали резервоарът за отработена вода (21) е празен, в противен случай го изпразнете с дренажния маркуч (16).
2. Хванете дръжката (41) и внимателно повдигнете резервоара (40).
3. Отвъртете капачетата (53) на акумулаторите (52).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Внимавайте, когато ползвате сярна киселина, тъй като тя е корозивна. Ако киселината влезе в контакт с кожата или очите ви, изплакнете обилно с вода и потърсете лекар.

Акумулаторите трябва да се пълнят в добре проветрявано място. Носете защитни ръкавици.

4. Пълнете акумулаторните клетки със сярна киселина за акумулатори (относително тегло 1,27 до 1,29 kg при 25 °C), както е посочено в Ръководство на акумулатора. Достатъчното количество сярна киселина е показано в инструкциите за акумулатора.
5. За да не се нанесе повреда на пода, след зареждане подсушавайте с парцал, както киселината, така и водата, от повърхността на акумулаторите.
6. Оставете акумулаторите в покой и пълнете сярната киселина, както е указано в Ръководство на акумулатора.
7. Заредете акумулаторите (виж. процедурата в глава "Поддръжка").

**Без акумулатори**

1. Купувайте подходящи акумулатори (виж параграф “Техническа информация”).
2. За избора на акумулатори и монтажа им се обърнете към квалифицирани продавачи на акумулатори.
3. Нагласете машината според типа на монтираните акумулатори (ОЛОВЕН или ГЕЛ), както е указано в следващия параграф.

**МОНТАЖ НА АКУМУЛАТОР И НАСТРОЙКА НА ТИП АКУМУЛАТОР (ОЛОВЕН ИЛИ ГЕЛ)****Инсталиране на акумулатора**

1. Отворете капака (22) и проверете дали резервоарът за отработена вода (21) е празен, в противен случай го изпразнете с дренажния маркуч (16).
2. Хванете дръжката (41) и внимателно повдигнете резервоара (40).
3. Монтирайте акумулаторите.

**Настройка на тип акумулатор**

Нагласете електронното табло на машината според типа на инсталираните акумулатори (WET или GEL) както е показано по-долу:

1. Завъртете ключа за запалване (80) на “I” и, след първите няколко секунди работа на машината, ще можете да определите текущата настройка по броя мигания на предупредителните светлини, (81a), (81b), (81c), както е указано в следващата таблица:

| НАСТРОЙКА | ИНДИКАЦИЯ                                                 | ТИП АКУМУЛАТОР  | ТОК ЗА ЗАРЕЖДАНЕ   |
|-----------|-----------------------------------------------------------|-----------------|--------------------|
| 1         | 4 примигвания на червената предупредителна светлина (81c) | ОЛОВЕН          | СТАНДАРТЕН         |
| 2         | 4 примигвания на зелената предупредителна светлина (81a)  | ГЕЛ-AGM         |                    |
| 3         | 4 примигвания на жълтата предупредителна светлина (81b)   | ГЕЛ, тип EXIDE® |                    |
| 4         | 2 примигвания на червената предупредителна светлина (81c) | ОЛОВЕН          | СЛАБ (виж бележка) |
| 5         | 2 примигвания на зелената предупредителна светлина (81a)  | ГЕЛ-AGM         |                    |
| 6         | 2 примигвания на жълтата предупредителна светлина (81b)   | ГЕЛ, тип EXIDE® |                    |

2. Ако се налага промяна на настройката, извършете следната процедура.
3. Изключете машината, като завъртите ключа на запалването (80) на “0”.
4. Натиснете и задръжте прекъсвачите (71) и (73) едновременно, след което завъртете ключа за запалване (80) на “I”.
5. Отпуснете прекъсвачите (71) и (73) поне 8 секунди след стартиране на машината.
6. В рамките на 3 секунди, за кратко натиснете ключа (73), за да преминете към следващата настройка (1 до 6 в цикличен порядък).

**ЗАБЕЛЕЖКА**

При преминаване през стъпки 8 и 9, посочените в таблицата настройки се извеждат и на индикатора за потока (82c) (Първи електродиод отляво ВКЛ. = настройка 1, втори електродиод отляво ВКЛ. = настройка 2, и т.н.)

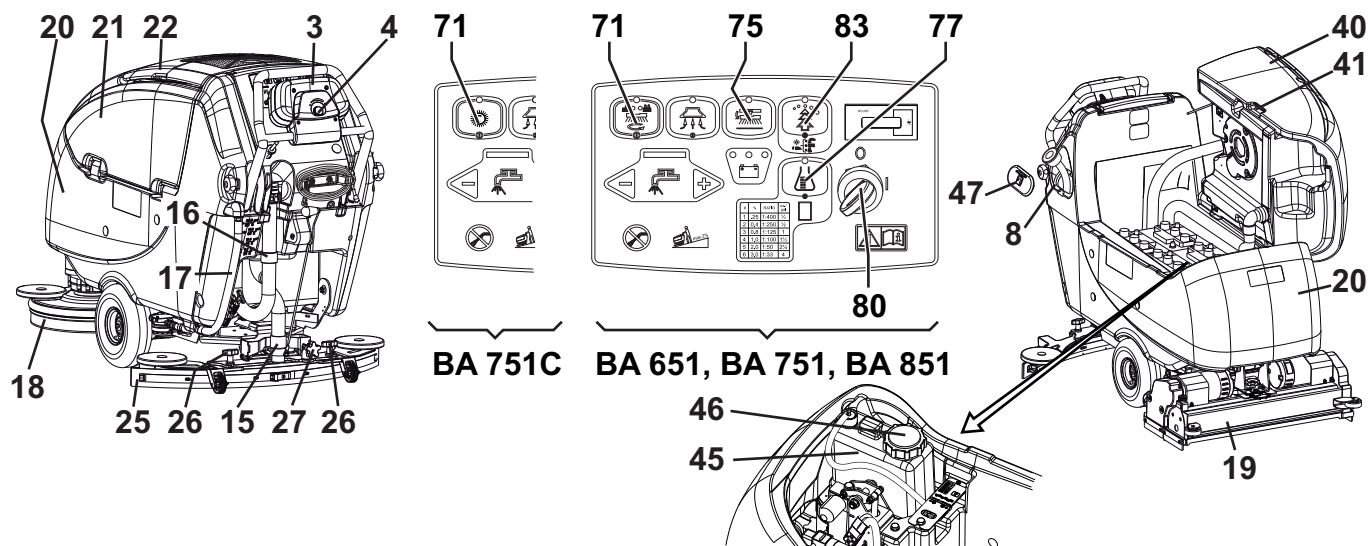
**ЗАБЕЛЕЖКА**

При използване на акумулатори с капацитет под 160Ah@5h (ако не сте сигурни, вижте документацията на акумулаторите), за да се избегне пренагряване на акумулатора по време на зареждащата процедура, за настройки 4, 5 или 6 показани в таблицата, използвайте СЛАБ ток за зареждане, според типа на монтираните акумулатори.

**Зареждане на акумулатора**

1. Заредете акумулаторите (виж. процедурата в глава “Поддръжка”).

## ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА



P100172B

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Ако машината ще се стартира със завъртане на ключа за запалване (80) на позиция "I", уверете се, че между платформата (18 или 19) и резервоарния агрегат над нея не е попаднало чуждо тяло, което би могло да попречи на повдигането на платформата. Необходимо е процедурата да се извърши, тъй като ако машината бъде изключена без да се повдигне платформата, платформата ще се повдигне автоматично при следващо стартиране на машината.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Преди да натиснете ключа за повдигане/спускане на платформата (71), винаги проверявайте дали между платформата (18 или 19) и резервоарния агрегат над нея не е попаднало чуждо тяло, което би могло да попречи на повдигането на платформата.

**Монтаж/демонтаж на платформа с дръжка на четка/парцал или платформа за цилиндрична четка**

Машината може да е оборудвана или с платформа с дръжка за четка/парцал (18) или с платформа за цилиндрична четка (19).

За монтажа/демонтажа на платформата, вижте процедурата в Глава "Поддръжка".

**ЗАБЕЛЕЖКА**

При монтаж/демонтаж на платформата, може да се наложи смяна на ракела, тъй като е необходимо дължините има да съвпадат. За правилното съчетаване на платформата и ракела, вижте параграф "Монтаж на ракел".

**Монтаж/демонтаж на четка/дръжка за парцал (само за ВА 601<sup>(\*)</sup>, ВА 651, ВА 751, ВА 851)**

- Според вида на почистването, което желаете да извършите, машината може да бъде оборудвана с дръжки за четки (А, Фиг. 2) или парцали (В) със самите парцали (С), към съответната платформа.
- Поставете ключа за запалване (80) и го завъртете на "I".
- Завъртете регулатора на скоростта (4) на празен ход, като го завъртите обратно на часовниковата стрелка.
- Поставете четките (А) или подложките (В) под основата (18).
- Спуснете платформата върху дръжките на четките/парцалите, с натискане на ключ (71).
- За захващане на дръжките на четките/парцалите, натиснете педала за газта (3) и след това го отпуснете. При необходимост повторете процедурата докато дръжките на четките/парцалите се захванат.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

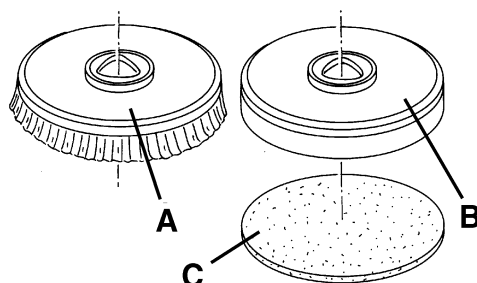
**Завъртете регулатора на скоростта (4) обратно на часовниковата стрелка, за да пуснете машината на празен ход.**

**Не натискайте педала (3) докрай, в противен случай машината ще започне да се движи.**

**Лек натиск на педала е достатъчен, за да захване дръжката за четка/парцал и да включи съответния мотор.**

- За да демонтирате дръжките на четки/парцали, първо трябва да повдигнете платформата с натискане на ключ (71), след което да натиснете ключ (75) и да изчакате дръжката за четка/парцал да падне на пода.
- Завъртете ключа за запалване (80) на "0".

(\*) Допълнителен модел



Фигура 2

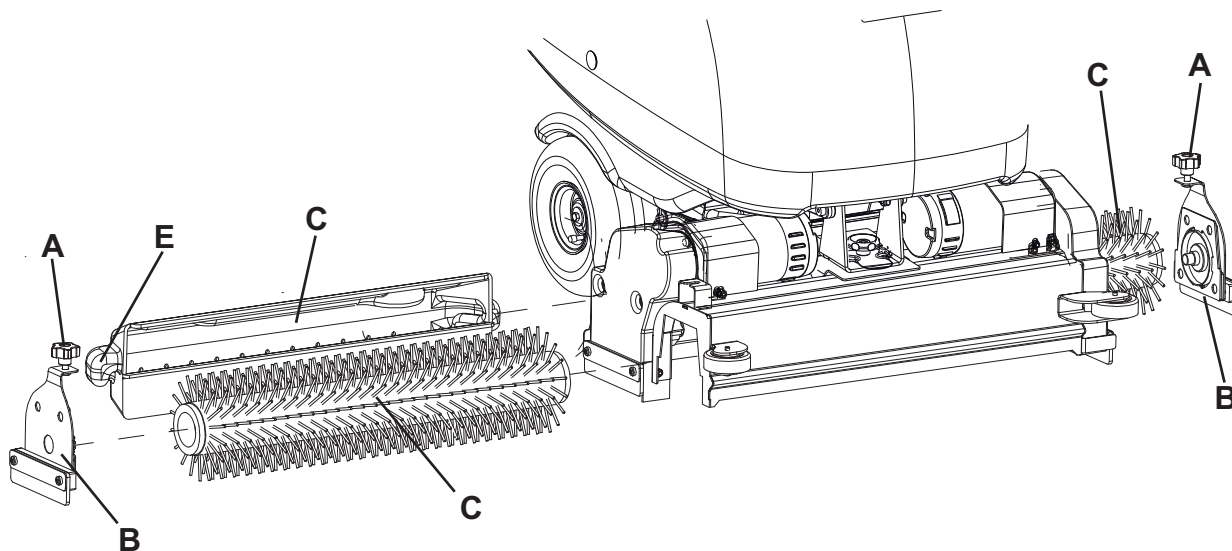
S311334

**Предлагани четки и съответни водачи (само предложения)**

| Модели                             | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|------------------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| <b>Общо почистване:</b>            |                  |             |         |         |           |
| Бетон                              |                  |             |         |         |           |
| Под на тераса                      |                  |             |         |         |           |
| Керамични плочки/ каменна настилка |                  |             |         |         |           |
| Мрамор                             |                  |             |         |         |           |
| Винилови плочки                    |                  |             |         |         |           |
| Гумени плочки                      |                  |             |         |         |           |
| <b>Полиране:</b>                   |                  |             |         |         |           |
| Гумени плочки                      |                  |             |         |         |           |
| Мрамор                             |                  |             |         |         |           |
| Винилови плочки                    |                  |             |         |         |           |

**Монтаж/демонтаж на цилиндрична четка (само за BA 751C)**

1. Завъртете ключа за запалване (80) на "I".
2. Повдигнете платформата за цилиндрична четка с натискане на ключ (71).
3. Завъртете ключа за запалване (80) на "0".
4. Махнете маховиците (A, Фиг. 3) и капците (B), като ги бутнете надолу и натиснете маховиците.
5. Монтирайте цилиндричните четки (C).  
Цилиндричните четки могат да бъдат монтирани от двете страни.
6. Монтирайте капците (B) и ги закрепете с маховиците (A).
7. За да демонтирате цилиндричните четки, следвайте стъпки 1 до 6 в обратен ред.



Фигура 3

P100176

**Предлагани цилиндрични четки и съответни водачи (само предложения)**

| Модели                             | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|------------------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| <b>Общо почистване:</b>            |               |              |                  |         |         |           |
| Бетон                              |               |              |                  |         |         |           |
| Под на тераса                      |               |              |                  |         |         |           |
| Керамични плочки/ каменна настилка |               |              |                  |         |         |           |
| Мрамор                             |               |              |                  |         |         |           |
| Винилови плочки                    |               |              |                  |         |         |           |
| Гумени плочки                      |               |              |                  |         |         |           |

**Поставяне на миячката**

1. Поставете ракела (25) и го затегнете с кормилата (26), а после свържете вакуумния маркуч (15) към него.
2. Регулирайте ракела с маховика (27), така че задното му острие да докосва пода с цялата си дължина.

**Ръководство за съответствие на ракел и платформи с дръжки за четки/парцали**

| Модел     | Платформа                                                          | Модел на ракела              |
|-----------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| BA 601(*) | Платформа с две четки (18), диаметър на четките 305 mm             | Ширина на алуминий 838 mm    |
| BA 651    | Платформа с две четки (18), диаметър на четките 330 mm             | Алуминиев, широчина 889 mm   |
| BA 751    | Платформа с две четки (18), диаметър на четките 355 mm             | Алуминиев, широчина 889 mm   |
| BA 851    | Платформа с две четки (18), диаметър на четките 430 mm             | Алуминиев, широчина 1.067 mm |
| BA 751C   | Платформа с две цилиндрични четки (19), диаметър на четките 690 mm | Алуминиев, широчина 889 mm   |

(\*) Допълнителен модел

**Разтвор или пълнеж за резервоар с вода за измиване****ЗАБЕЛЕЖКА**

Ако машината е снабдена със система EcoFlex™ (по избор) (активирани прекъсвачи (83 и 77)), налейте чиста вода в резервоара, в противен случай налейте миещ разтвор.

1. Махнете пробката (47), за да достигнете до филтъра (8).
2. **(За машини без система EcoFlex™)**  
Напълнете резервоара (20) с подходящия разтвор, според работата, която ще извършвате.  
Не пълнете резервоара догоре, оставете няколко сантиметра до ръба. Използвайте отстраним маркуч (17) като мярка.  
Винаги следвайте инструкциите за разреждане, които са на етикета на химическия продукт, използван за приготвяне на разтвора.  
Температурата на разтвора не бива да превишава 40 °C.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Използвайте само слабо пенещи се и не запалими перилни препарати, предназначени за работа с автоматични машини за изчеткване.

**(За машини със система EcoFlex™)**

Напълнете резервоара (20) с чиста вода, като използвате за целта отвора за наливане (8).  
Не пълнете резервоара догоре, оставете няколко сантиметра до ръба. Използвайте отстраним маркуч (17) като мярка.  
Температурата на водата не бива да превишава 40 °C.

**Пълнене на резервоара за миещ разтвор**

(За машини със система EcoFlex™)

1. Отворете капака (22) и проверете дали резервоарът за отработена вода (21) е празен, в противен случай го изпразнете с дренажния маркуч (16).
2. Хванете дръжката (41) и внимателно повдигнете резервоара (40).
3. Отворете пробката (46).
4. Напълнете резервоара (45) с подходящия препарат, според работата, която ще извършвате (препарат с висока концентрация).  
Не пълнете резервоара за почистващ препарат догоре, оставете няколко сантиметра до ръба.

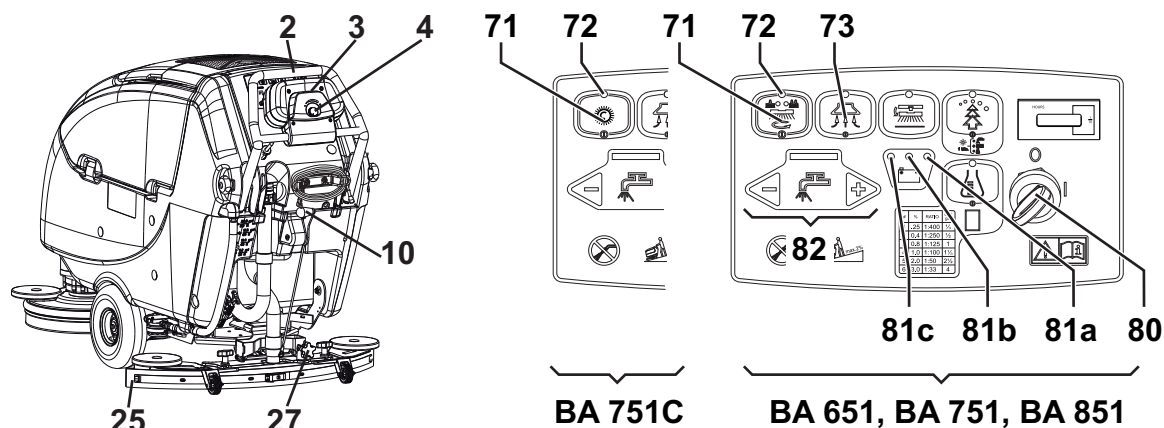
**ВНИМАНИЕ!**

Използвайте само слабо пенещи се и не запалими перилни препарати, предназначени за работа с автоматични машини за изчеткване.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

В случай на нова система, изпразнена за почистване система и т.н., изчакайте маркучите да се напълнят докрай, преди да я включите. За бързо пълнене на системата, пробвайте да източите EcoFlex™ един или повече пъти (виж процедурата в глава "Поддръжка").

## СТАРТИРАНЕ И СПИРАНЕ НА МАШИНАТА



P100172C

### Стартиране на машината

1. Подгответе машината както е показано в предишния параграф.
2. Поставете ключа за запалване (80) и го завъртете на "I".  
Вижте дали ще се включи зелената предупредителна светлина (81a) (заредени акумулатори).  
Ако се включи жълтата или зелената предупредителна светлина (81b или 81c), завъртете ключа за запалване обратно на "0" и заредете акумулаторите (виж процедурата в главата "Поддръжка").
3. Закарайте машината до мястото на работа:
  - Стартирайте я с ръце на кормилото (2) и натиснете педала (3) напред, за придвижване напред, и назад, за придвижване наобратно. Максималната предна скорост може да бъде настроена с регулатора на скоростта (4).
4. Снизете миячката (25) с ръчката (10).
5. Спуснете платформата с дръжките за четки/парцали с натискане на ключ (71).
6. Натиснете ключа на вакуумната система (73).
7. Ако е необходимо, натиснете ключовете за управление на дебита на разтвор (82), в зависимост от типа на почистване, което ще се извършва.
8. Започнете почистването, като движите машината, както е указано в стъпка 3. Ако е необходимо, регулирайте максималната скорост с регулатора (4).

### Спиране на машината

1. Спрете машината, като отпуснете педала (3).
2. Изключете вакуумната система с натискане на ключ (73).
3. Повдигнете платформата с дръжките за четки/парцали с натискане на ключ (71).
4. Повдигнете ракела (25) с лост (10).
5. Изключете машината, като завъртите ключа на запалването (80) на "0".
6. Уверете се, че машината не може да се придвижи свободно.

## РАБОТА С МАШИНАТА (ИЗЧЕТКВАНЕ /ПОДСУШАВАНЕ)

1. Включете машината както е показано в предишния параграф.
2. Ако е необходимо, натиснете ключовете за управление на дебита на разтвор (82), според нуждите, в зависимост от типа на почистване, което ще се извършва.
3. При необходимост, спрете машината и завъртете маховика за регулиране на ракела (27), така че задното му острие (25) да докосва пода с цялата си дължина.



### ВНИМАНИЕ!

**За да предотвратите повреда на подовата повърхност, винаги изключвайте дръжките за четки/парцали, докато машината е спряла на едно място, особено при включена функция за допълнително налягане.**

## Регулиране на концентрацията на почистващия препарат в миещия разтвор

(За машини със система EcoFlex™)

Системата, използвана за смесване на препарата с вода за измиване, може да се активира с натискането на превключвателя за управление на потока от почистващия препарат (А, фиг. 4): когато светодиодният индикатор (В) свети, почистващият препарат се добавя към водата за измиване.

Дисплеят (С) показва нивото на концентрация на почистващия препарат (1 до 6) в миещия разтвор: за съответните стойности в проценти вж. таблицата (D).

За да смените действителната концентрация на почистващия разтвор, направете следното:

1. Изключете превключвателя за управление на потока от почистващия препарат (А) (светодиодният индикатор (В) трябва да е изключен).
2. Натиснете и задръжте превключвателя за управление на потока от почистващия препарат (А), докато светодиодният индикатор (В) мига.
3. Освободете ключа (А). Натиснете го отново за кратко, за да преминете към следващото ниво, показано от дисплея (С). Повторете това действие, докато достигнете желаната настройка.
4. Изчакайте, докато светодиодният индикатор (В) спре да мига: новото ниво вече е настроено.



### ЗАБЕЛЕЖКА

Настройката за пропорцията на разтвора се съхранява в паметта, дори при изключена машина.

## Превключвател за EcoFlex™

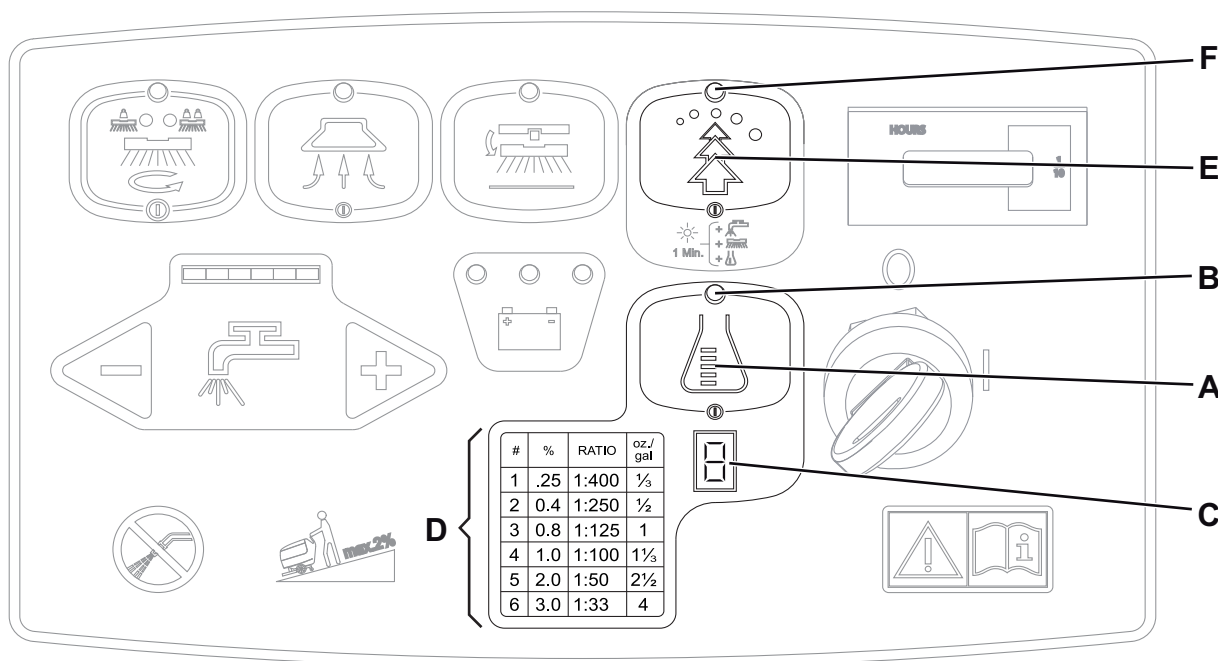
Натискайте превключвателя за EcoFlex™ (Е, фиг. 4) винаги, когато имате нужда временно от по-голяма мощност. Когато натиснете превключвателя (Е) (светодиодният индикатор (F) мига), се увеличава потока на миещия разтвор (за машини със система EcoFlex™), активира се допълнителният натиск върху четката/дръжката на парцала и концентрацията на препарата в разтвора се увеличава (освен това, ако функцията за смесване на почистващия препарат не е активирана, тя се активира автоматично).

Първоначалните настройки могат да се възстановят с повторното натискане на превключвателя (Е) (светодиодният индикатор (F) свети).



### ЗАБЕЛЕЖКА

Ако превключвателят (Е) не бъде натиснат повторно, първоначалните настройки ще се възстановят автоматично след 60 секунди.



Фигура 4

P100177

**Работа с четка/дръжка за парцал при включена функцията за допълнителен натиск (само за ВА 651, ВА 751, ВА 851)**

Ако подът се окаже особено труден за почистване, можете да включите функцията за допълнителен натиск на дръжката за четка/парцал, следвайки долуописаната процедура:

1. Натиснете ключ (71), за да спуснете платформата с дръжките за четки/парцали, както е показано в параграф "Стартиране на машината".
2. Натиснете и задръжте ключ (71) за повече от 1 секунда. Задействането на функцията за допълнителен натиск е сигнализирано от предупредителната светлина (72), която от зелена става червена.

За да се върнете към нормален натиск, натиснете и задръжте ключ (71) за повече от 1 секунда.

За да повдигнете дръжката на четката/парцала без да се връщате към нормалния натиск, натиснете ключ (71) и веднага го пуснете.

**ВНИМАНИЕ!**

*В случай на претоварване на мотора на дръжката на четката/парцала поради чуждо тяло, пречещо му да се върти, или поради изключително трудни за работа подове/четки, системата за безопасност спира дръжката на четка/парцал след около една минута непрекъснато пренатоварване.*

*Претоварването се сигнализира чрез трите предупредителни светлини (81a, 81b, 81c), които мигат едновременно.*

*Ако претоварването се случи, когато е задействана функцията за допълнителен натиск, системата автоматично намалява натиска върху дръжката на четка/парцал, като по този начин изключва допълнителния натиск.*

*Ако пренатоварването продължава, дръжките на четки/парцали спират.*

*За да стартирате отново изчеткването след спирането на дръжката на четката/парцала поради пренатоварване, спрете машината чрез завъртане на ключа за запалване (80) на "0". Включете машината, като завъртите ключа за запалване (80) на "I".*

**Акумулаторът губи заряд по време на работа**

Докато свети зелена предупредителна светлина (81a), акумулаторите позволяват машината да работи нормално.

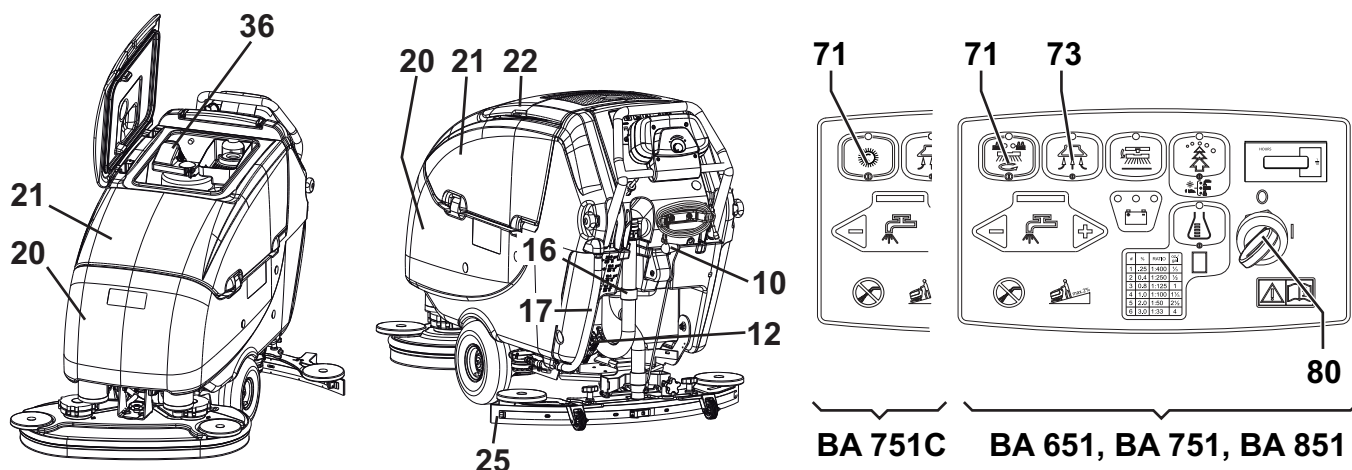
Когато зелената предупредителна светлина (81a) изключи и светне жълтата (81b) светлина, е препоръчително да заредите акумулаторите, защото остатъчната самостоятелност ще трае само няколко минути (в зависимост от характеристиките на акумулаторите и работата, която предстои).

Когато светне червената (81c) светлина, самостоятелното захранване е изчерпано. След няколко секунди дръжките на четките/парцалите автоматично спират. Остават да работят само вакуумната система и двигателната система, за да подсушат мокрия под и да преместят машината до определеното място за зареждане.

**ВНИМАНИЕ!**

*Не използвайте машина с паднали акумулатори, за да не ги повредите или да съкратите живота им.*

## ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА



P100172D

Автоматичната система с блокираща тапа (36) изключва вакуумната система, когато резервоарът за отработена вода (21) се напълни.

Изключването на вакуумната система се сигнализира от внезапно усилване на шума от мотора на вакуумната система и от това, че подът не е подсушен.

**ВНИМАНИЕ!**

*Ако вакуумната система се изключи случайно (например, когато тапата се задейства поради внезапно движение на машината), за да възстановите работния процес: изключете вакуумната система като натиснете прекъсвача (73), а после отворите капака (22) и проверете дали тапата вътре в решетката (36) е слезла на нивото на водата. После затворете капака (22) и включете вакуумната система като натиснете прекъсвача (73).*

Когато резервоарът за отработената вода (21) се напълни, изпразнете го според следната процедура.

**Изпразване на резервоара за отработена вода**

1. Повдигнете платформата с дръжките за четки/парцали с натискане на ключ (71).
2. Повдигнете ракела (25) с лост (10).
3. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
4. Изключете машината, като завъртите ключа на запалването (80) на "0".
5. Изпразнете резервоара за отработена вода с маркуча (16). После изплакнете резервоара с чиста вода.

**Изпразване на резервоара за миеш разтвор/чиста вода**

6. Извършете стъпки от 1 до 4.
7. Изпразнете резервоара за миеш разтвор с маркуча (17). После изплакнете резервоара с чиста вода.

**Изпразване на контейнера за отпадъци на цилиндричната четка (само за платформа за цилиндрична четка)**

8. Завъртете ключа за запалване (80) на "I".
9. Свалете платформата за цилиндрична четка с натискане на ключ (71).
10. Изключете машината, като завъртите ключа на запалването (80) на "0".
11. Спуснете платформата за цилиндрична четка и свалете контейнера за отпадъци (D, Фиг. 3) като го издърпате настрани с дръжката (E).
12. Изпразнете и измийте контейнера за отпадъци (D), а след това го монтирайте, захващайки го за пристягащите скоби.

**СЛЕД УПОТРЕБА НА МАШИНАТА**

След като свършите работа и преди да оставите машината:

1. Свалете дръжките на четките/парцалите и цилиндричните четки както е показано в съответния параграф.
2. Изпразнете резервоарите (20 и 21), като следвате показаната в съответния параграф процедура.
3. Направете процедурите по ежедневната поддръжка (вж. глава "Поддръжка").
4. Съхранявайте машината на чисто и сухо място, с повдигнати или свалени дръжки на четки/парцали и ракел.

## ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН ПЕРИОД НА БЕЗДЕЙСТВИЕ

Ако машината няма да се ползва повече от 30 дни, направете следното:

1. Извършвайте процедурите, показани в параграфа "След използване на машината".
2. Извадете конектора на акумулатора (12).

## ПЪРВИ ПЕРИОД НА УПОТРЕБА

След първите 8 часа проверете закрепването на машината, както дали свързващите елементи са добре затегнати; освен това проверете дали видимите части са цели и има ли течове.

## ПОДДРЪЖКА

Продължителността на живота на машината и нейната безопасна работа зависят от правилната и редовна поддръжка. Следната таблица дава графика на поддръжката. Показаните интервали могат да варират в зависимост от конкретните условия на работа, които трябва да се определят от човека, който е ангажиран с поддръжката.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

*Процедурите трябва да се извършват при изключена машина и разкачен акумулатор.*

*Също така, внимателно прочетете инструкциите в глава "Безопасност" преди да извършите каквато и да е процедура по поддръжката/ремонта.*

Всички процедури по поддръжката, били те по график или извънредни, трябва да се извършват от квалифициран персонал или от авторизиран сервизен център.

Това ръководство описва само най-лесните и най-често прилагани процедури по поддръжката.

За другите процедури по поддръжката, показани в Таблицата с графика за поддръжка, направете справка в инструкциите за сервизно обслужване, които са достъпни във всеки сервизен център.

## ТАБЛИЦАТА С ГРАФИКА ЗА ПОДДРЪЖКА

| Процедура                                                                                                     | Ежедневно,<br>след употреба<br>на машината | Ежеседмично | Всеки шест<br>месеца | Ежегодно |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------|----------------------|----------|
| Зареждане на акумулатора                                                                                      |                                            |             |                      |          |
| Почистване на миячката                                                                                        |                                            |             |                      |          |
| Почистване на четката/парцала                                                                                 |                                            |             |                      |          |
| Почистване на резервоара и контейнера за отпадъци и проверка на гарнитурата на капака                         |                                            |             |                      |          |
| Почистване и източване на системата EcoFlex™ (по избор)                                                       |                                            |             |                      |          |
| Проверка и смяна на лентата на миячката                                                                       |                                            |             |                      |          |
| Почистване на филтъра за разтвора                                                                             |                                            |             |                      |          |
| Почистване на филтъра на мотора на вакуумната система                                                         |                                            |             |                      |          |
| Проверка на нивото на течността в акумулатора (ОЛОВЕН)                                                        |                                            |             |                      |          |
| Проверка за натягането на винта и гайката                                                                     |                                            |             | (1)                  |          |
| Проверете и настройката на задвижващите ремъци между моторите и цилиндричните четки (само за <b>BA 751C</b> ) |                                            |             | (2)                  |          |
| Проверка или смяна на графитните четки на мотора на четката/държателя на парцала                              |                                            |             |                      | (2)      |
| Проверка или смяна на графитните четки на мотора на вакуумната система                                        |                                            |             |                      | (2)      |
| Проверка или смяна на графитните четки на мотора на двигателната система                                      |                                            |             |                      | (2)      |

(1) И след първите 8 работни часа.

(2) Тази процедура по поддръжката трябва да се направи от официален сервизен център на Nilfisk.

## ПРОВЕРКА НА РАБОТНИТЕ ЧАСОВЕ НА МАШИНАТА

(Само ако машината е снабдена с брояч на часовете)

1. Завъртете ключа за запалване (80) на "I".
2. Натиснете ключа (73) и вижте на брояча (79) общия брой работни часове (изчеткване/подсушаване), навъртени от машината.
3. Натиснете ключ (73) отново.
4. Завъртете ключа за запалване (80) на "0".

## ЗАРЕЖДАНЕ НА АКУМУЛАТОРА



### ЗАБЕЛЕЖКА

Зареждайте акумулаторите, щом светнат жълтата или червената предупредителна светлина (81b или 81c) или в края на всеки работен цикъл.



### ВНИМАНИЕ!

Поддържането на пълен заряд в акумулаторите удължава живота им.



### ВНИМАНИЕ!

Когато акумулаторите са паднали, зарядете ги възможно най-скоро, тъй като това състояние скъсява живота им. Проверявайте заряда на акумулаторите поне веднъж седмично.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Зареждането на WET акумулатора създава силно избухливия газ водород. Зареждайте акумулаторите на добре проветрено място и далеч от открит пламък. Не пушете докато се зареждат акумулаторите.

Дръжте резервоарния агрегат отворен, докато се зарежда акумулаторът.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Бъдете особено внимателни, когато зареждате акумулаторите, защото може да има течове.

Акумулаторната течност е корозивна. Ако киселината влезе в контакт с кожата или очите ви, изплакнете обилно с вода и потърсете лекар.

## Подготвителни процедури

- Отворете капака (22) и проверете дали резервоарът за отработена вода (21) е празен, в противен случай го изпразнете с дренажния маркуч (16).
- Закарайте машината на определеното за зареждане на акумулатора място.
- Завъртете ключа за запалване (80) на "0".
- Хванете дръжката (41) и внимателно повдигнете резервоара (40).
- Само за WET акумулатори:
  - Проверете нивото на електролитната течност в акумулаторите (52); ако е необходимо, долейте през капачетата (53).
  - Оставете всички капачета (53) отворени за зареждането на акумулатора.
  - Ако е необходимо, почистете горната част на акумулаторите.
- Заредете акумулаторите, като следвате една от процедурите, в зависимост от наличието на зарядно за акумулатора (90).

## Зареждане на акумулаторите с външно зарядно

- Проверете дали зарядното е подходящо в Инструкциите за зарядно устройство на акумулатора. Номиналното напрежение на зарядното е 24 V.
- Извадете конектора на акумулатора (12) и го свържете към външното зарядно за акумулатора.
- Свържете зарядното към електрическата мрежа.
- След зареждането изключете зарядното от ел. мрежата и от конектора на акумулатора (12).
- (Само за WET акумулатори): Проверете нивото на електролитната течност в акумулатора и затворете всички капачета (53).
- Свържете конектора на акумулатора (12) към машината.
- Хванете дръжката (41) и внимателно спуснете резервоара (40).

## Зареждане на акумулатора с (допълнително) зарядно, монтирано на машината

- Свържете кабела на зарядното (6) към електрическата мрежа (напрежението и честотата на електрическата мрежа трябва да съответстват на стойностите на зарядното, показани на табелката със серийния номер на машината (34)). Когато зарядното устройство е включено в електрическата мрежа, всички функции на машината автоматично се изключват. Червената предупредителна светлина (81c) свети, когато акумулаторите се зарежат чрез зарядното.
- Когато зелената предупредителна светлина (81a) светне, зареждането на акумулатора е приключило.
- Когато зареждането на акумулаторите е приключило, извадете кабела на зарядното (6) от електрическата мрежа и го навийте около поставката (7).
- Хванете дръжката (41) и внимателно спуснете резервоара (40).



### ЗАБЕЛЕЖКА

За по-нататъшна информация за работата на зарядното устройство (5), виж. съответното ръководство.

## ПОЧИСТВАНЕ НА МИЯЧКАТА



## ЗАБЕЛЕЖКА

Миячката трябва да е чиста и лентите трябва да са в добро състояние, за да се получи добро подсушаване.



## ВНИМАНИЕ!

Препоръчително е да се носят защитни ръкавици при почистването на ракела, защото по нея може да има остри предмети.

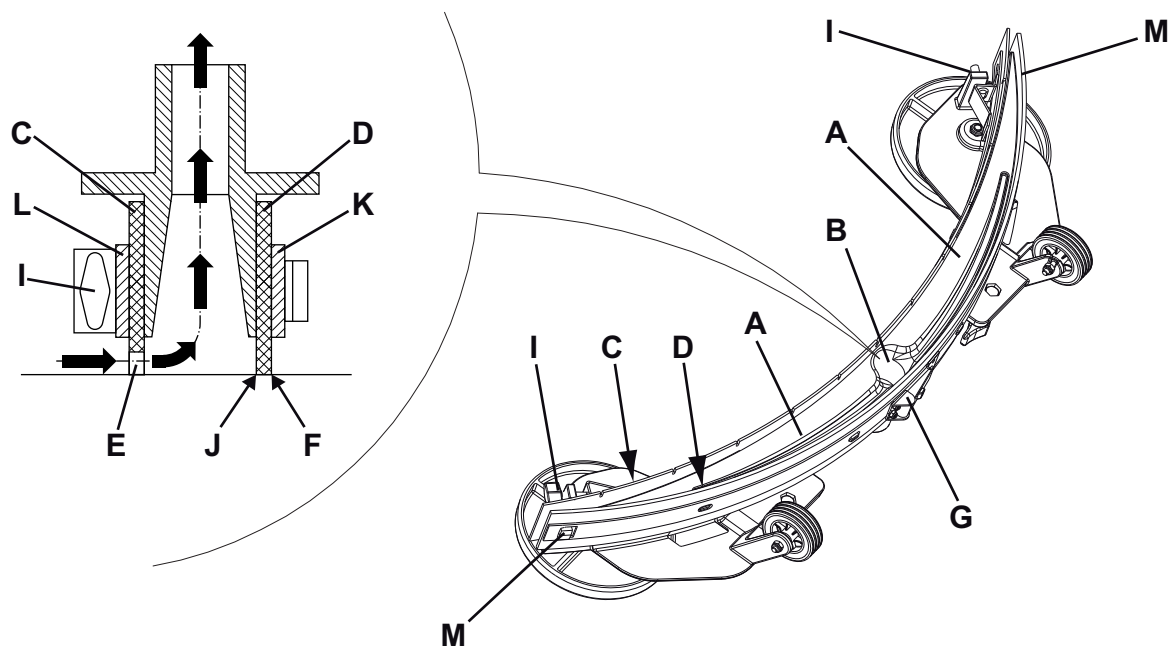
1. Поставете машината на нивото на пода.
2. Завъртете ключа за запалване (80) на "0".
3. Снизете миячката (25) с ръчката (10).
4. Разхлабете маховиците (26) и отстранете миячката (25).
5. Извадете вакуумния маркуч (15) от миячката.
6. Измийте и почистете миячката (Фиг. 5). Почистете отделенията (А, Фиг. 5) и особено отвора (В). Проверете предното острие (С) и задното острие (D) за цялост, срезове и разкъсвания; и ако е необходимо, подменете ги (виж. процедурата в следващия параграф).
7. Монтирайте ракела, като следвате обратния ред на демонтажа.

## ПРОВЕРКА И СМЯНА НА ЛЕНТАТА НА МИЯЧКАТА

1. Почистете ракела (Фиг. 5) както е показано в предишния параграф.
2. Проверете дали ръбовете (Е) на предното острие (С) и ръбовете (F) на задното острие (D) са на едно ниво по тяхната дължина, и ако не е така, настройте височината им, следвайки долуописаната процедура:
  - Свалете обтегача (G) и освободете пристягащите скоби (M), за да нагласите задното острие (D); после затегнете скобите и поставете обтегача.
  - Разхлабете маховиците (I) и нагласете предното острие (C); после затегнете маховиците.
3. Проверете предната (C) и задната лента (D) дали са цели, има ли срезове и разкъсвания; ако е необходимо, сменете ги както е показано по-долу. Проверете дали предният ъгъл (J) на задното острие не е износен, ако е необходимо обърнете острието, за да дойде здрав ъгъл на мястото на износения. Ако другите ъгли също са износени, сменете лентата като следвате тази процедура:
  - Освободете обтегача (G), освободете пристягащите скоби (M), свалете придържащата лента (K) и сменете/обърнете задното острие (D). Поставете лентата по обратния ред на демонтажа.
  - Развийте маховиците (I) и отстранете прикрепящата ивица (L), после сменете предната лента (C). Поставете лентата по обратния ред на демонтажа.

След смяната (или обръщането) на острието регулирайте височината както е показано в предишните стъпки.

4. Свържете вакуумния маркуч (15) към ракела.
5. Поставете ракела (25) и затегнете маховиците (26).
6. Ако е необходимо, регулирайте баланса на ракела чрез маховиците (27).



Фигура 5

P100178

## ПОЧИСТВАНЕ НА ЧЕТКАТА/ПАРЦАЛА

**ВНИМАНИЕ!**

Препоръчително е да се носят защитни ръкавици при почистването на четката/парцала, защото по тях може да има остри остатъци.

1. Свалете четките/парцалите от машината, както е показано в глава Употреба.
2. Почистете и измийте четките/парцалите с вода и миеш препарат.
3. Проверете дали четките/парцалите са повредени или износени; ако е необходимо ги сменете.
4. На машините, оборудвани с платформа за цилиндрична четка свалете контейнера за отпадъци (D, Фиг. 3) като го издърпате настрани с дръжката (E).
5. Изпразнете и измийте контейнера за отпадъци (D), а след това го монтирайте, захващайки го за пристягащите скоби.

## ПОЧИСТВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА С ТАПАТА И СМУКАТЕЛНАТА РЕШЕТКА И ПРОВЕРКА НА ГАРНИТУРАТА НА КАПАКА

1. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
2. Завъртете ключа за запалване (80) на "0".
3. Отворете капака (A, Фиг. 6).
4. Източете водата от резервоарите с маркучите (16 и 17).
5. Измийте с чиста вода капака (A), резервоарите (B и C) и вакуумната решетка с автоматична блокираща тапа (D). Ако е необходимо, освободете пристягащите скоби (E) и отворете решетката (D), поставете отново тапата (F), почистете всички компоненти и ги поставете отново.
6. Свалете и почистете контейнера за отпадъци (M).
7. Проверете целостта на гарнитурата на капака (G).

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Гарнитурата (G) създава вакуум в резервоара, който е необходим за всмукването на отработената вода.

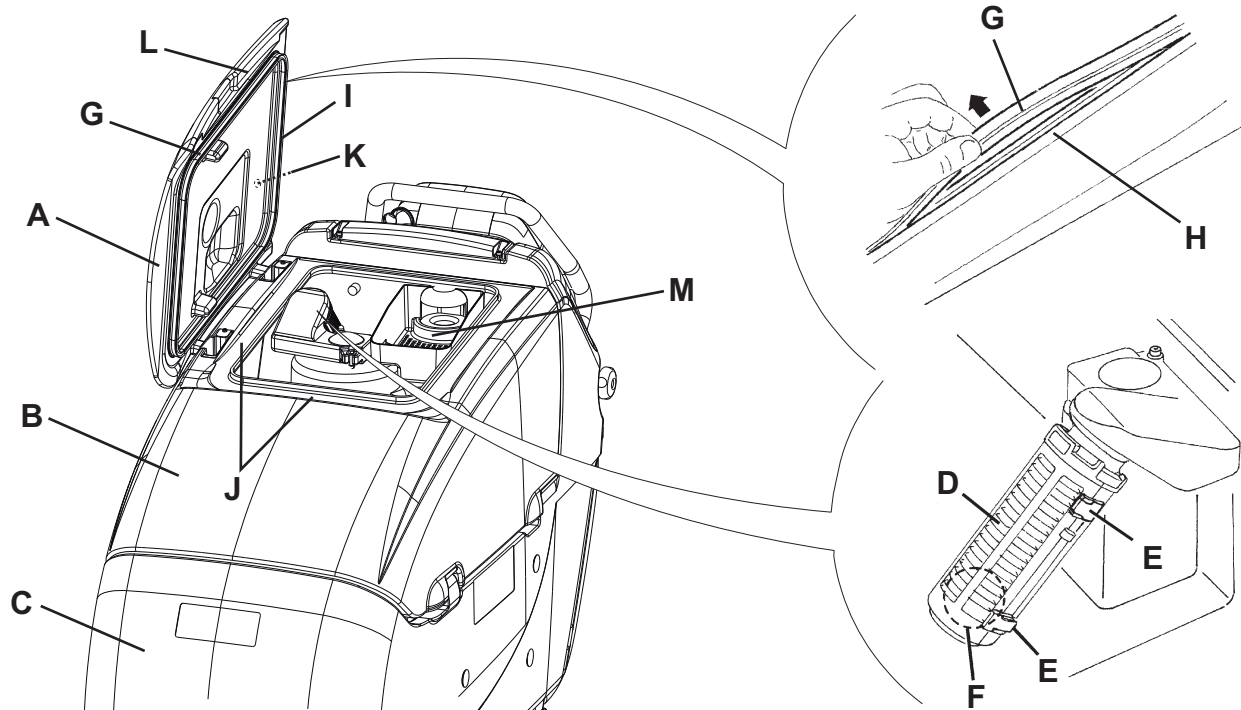
Ако е необходимо, сменете уплътнението (G) като го отстраните от неговото легло (H). Когато сглобявате новото уплътнение, поставете свързката (I) в задната централна част както е показано на фигурата.

8. Проверете дали работната повърхност (J) на гарнитурата (G) е непокътната и отговаря на самата гарнитура.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Отворът (K), който позволява да се компенсира въздуха в пролуките на капака, допринася за създаването на вакуум в резервоара.

9. Затворете капака (A).



Фигура 6

P100179

## РАЗГЛОБЯВАНЕ/СГЛОБЯВАНЕ НА ПЛАТФОРМАТА С ДРЪЖКА ЗА ЧЕТКА/ПАРЦАЛ/ ПЛАТФОРМАТА ЗА ЦИЛИНДРИЧНА ЧЕТКА

Машината може да е оборудвана или с платформа с дръжка за четка/парцал (18) или с платформа за цилиндрична четка (19).



### ЗАБЕЛЕЖКА

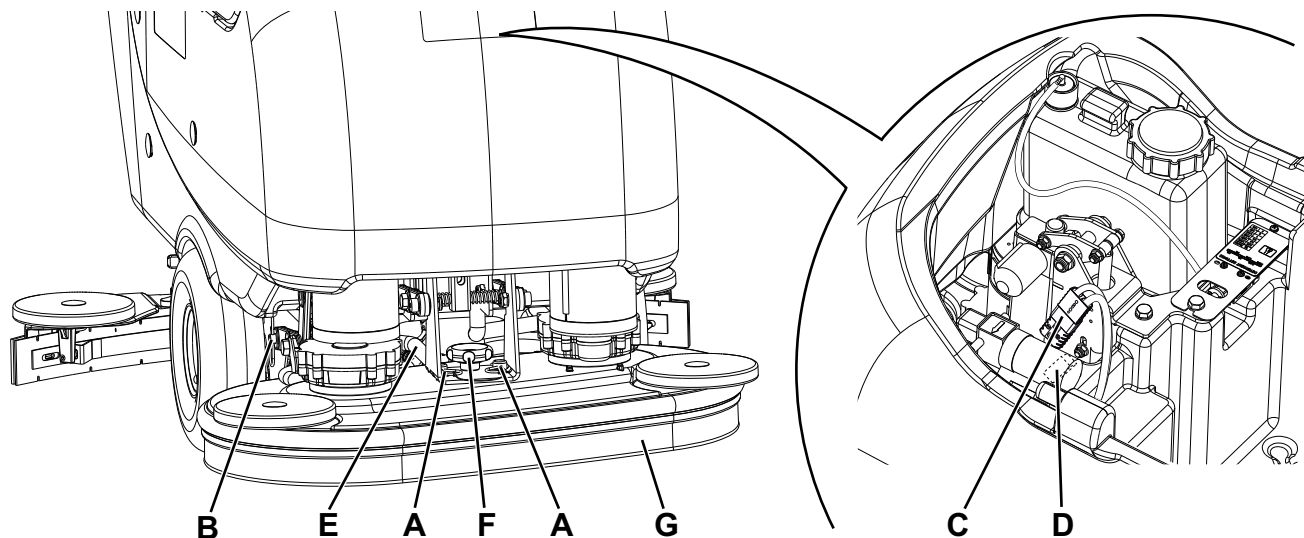
При монтаж/демонтаж на платформата, може да се наложи смяна на ракела, тъй като е необходимо дължините има да съвпадат. За правилното съчетаване на платформата и ракела, вижте параграф "Монтаж на ракел".

### Разглобяване

1. Поставете машината на нивото на пода.
2. Свалете дръжките за четките/парцали според процедурата, показана в съответния параграф. Не сваляйте цилиндричните четки.
3. Завъртете ключа за запалване (80) на "I".
4. Спуснете платформата с дръжките за четки/парцали с натискане на ключ (71).
5. Завъртете ключа за запалване (80) на "0".
6. Свалете обезопасяващите щифтове (A, Фиг. 7) и [само за платформите с дръжки за четки/парцали (18)] монтажния щифт (B).
7. Отворете капака (22) и проверете дали резервоарът за отработена вода (21) е празен, в противен случай го изпразнете с дренажния маркуч (16). Затворете капака (22).
8. Хванете дръжката (41) и внимателно повдигнете резервоара (40), за да достигнете електрическите връзки на платформата.
9. Извадете червения конектор (C) и (само за платформата за цилиндрична четка) белия конектор (D).
10. Извадете сглобката на маркуча за миещия разтвор (E).
11. Развийте монтажния маховик (F) и свалете платформата с дръжката за четка/парцал (G).

### Сглобяване

12. Сглобете частите по обратния на разглобяването им ред и имайте предвид следното:
  - Когато платформата за цилиндричната четка (19) е инсталирана, белият конектор (D) трябва да е свързан.
  - Когато платформата с дръжката за четка/парцал (18) бъде монтирана, застопорете лоста с щифта (B).



Фигура 7

P100181

**ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪРА НА МОТОРА НА ВАКУУМНАТА СИСТЕМА**

1. Поставете машината на нивото на пода.
2. Завъртете ключа за запалване (80) на "0".
3. Отворете капака (22) и проверете дали резервоарът за отработена вода (21) е празен, в противен случай го изпразнете с дренажния маркуч (16).
4. Хванете дръжката (41) и внимателно повдигнете резервоара (40).
5. Проверете дали предварителният филтър е чист. Ако е необходимо, почистете го с вода и сгъстен въздух, после го поставете.
6. Извършете стъпки 1, 2, 3 и 4 в обратен ред.

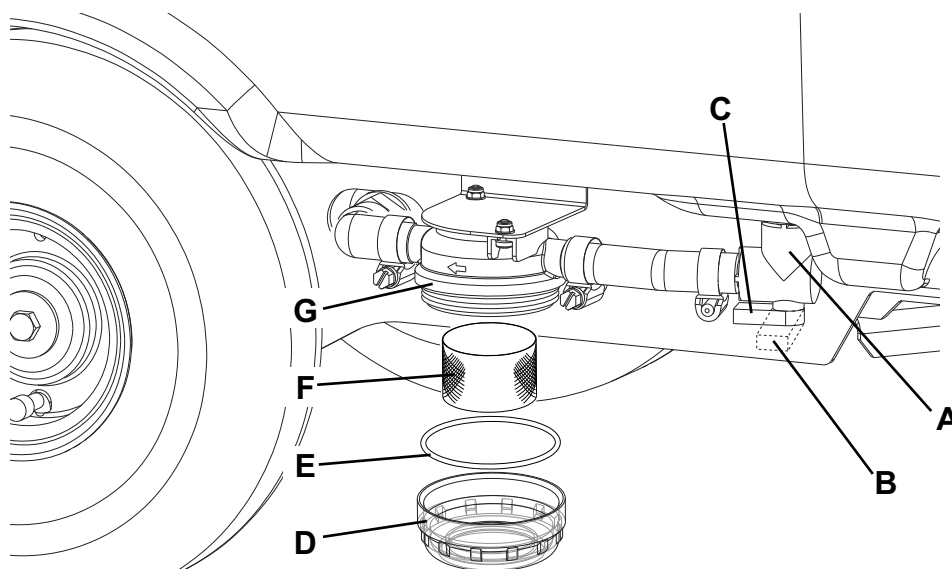
**ПОЧИСТВАНЕ С ФИЛТЪР ЗА МИЕЩ РАЗТВОР/ЧИСТА ВОДА**

1. Поставете машината на нивото на пода.
2. Завъртете ключа за запалване (80) на "0".
3. Затворете кранчето за разтвор (А, Фиг. 8) под машината, зад лявото задно колело. Кранчето (А) е затворено когато е в позиция (В), а е отворено когато е в позиция (С).
4. Свалете прозрачния капак (D) и гарнитурата (E), след което извадете цедката на филтъра (F). Почистете ги и ги поставете на конзолата (G).

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Монтирайте добре гарнитурата (E) и цедката на филтъра (F) на капака (D) и на конзолата (G).

5. Отворете кранчето (А), като го завъртите на позиция (С).



Фигура 8

P100180

**ПОЧИСТВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА ЗА МИЕЩ ПРЕПАРАТ**

(За машини със система EcoFlex™)

Почиствайте резервоара за миеш препарат (45), като следвате долуописаната процедура:

1. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
2. Отворете капака (22) и проверете дали резервоарът за отработена вода (21) е празен, в противен случай го изпразнете с дренажния маркуч (16). Затворете капака (22).
3. Хванете дръжката (41) и внимателно повдигнете резервоара (40).
4. Развийте пробката (46) и разкачете маркуча от резервоара (45).
5. Извадете резервоара.
6. Измийте резервоара на обозначеното за целта място.
7. Монтирайте обратно резервоара (45) и свържете маркуча.
8. След източването на резервоара за почистващ препарат трябва да се източи и системата, като се пусне само чиста вода през нея (вж. процедурата в следващия параграф).

**ИЗТОЧВАНЕ НА СИСТЕМАТА ECOFLEX™**

(За машини със система EcoFlex™)

1. Почиствайте резервоара за миеш препарат, като следвате описаната в предходния параграф процедура. За да отстраните остатъчния препарат в маркучите и помпата, извършете следната процедура.
2. Хванете дръжката (41) и внимателно спуснете резервоара (40).
3. Включете машината, като завъртите ключа за запалване (80) на "I".
4. Включете машината, като натискане на ключа (77). Проверете дали се включва предупредителната светлина на ключа (78).
5. Натиснете едновременно ключове (77) и (82а), докато светне предупредителната светлина на ключ (78) (след около 5 секунди).
6. Пуснете ключовете и изчакайте предупредителната светлина (78) да спре да мига, а вакуумната система да се включи.
7. Съберете остатъчния миеш препарат по пода.
8. Завъртете ключа за запалване (80) на "0".
9. Хванете дръжката (41) и внимателно повдигнете резервоара (40), след което проверете дали маркучът (48) е празен, в противен случай отново преминете през стъпки от 3 до 9.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

*Цикълът на източване трае 30 секунди, след което автоматично се включва смукателната функция, която позволява премахването на остатъчния препарат.*

*Цикълът на източване може и да се извърши, когато резервоарът за миеш препарат (45) е пълен с вода, което води до основно почистване на системата.*

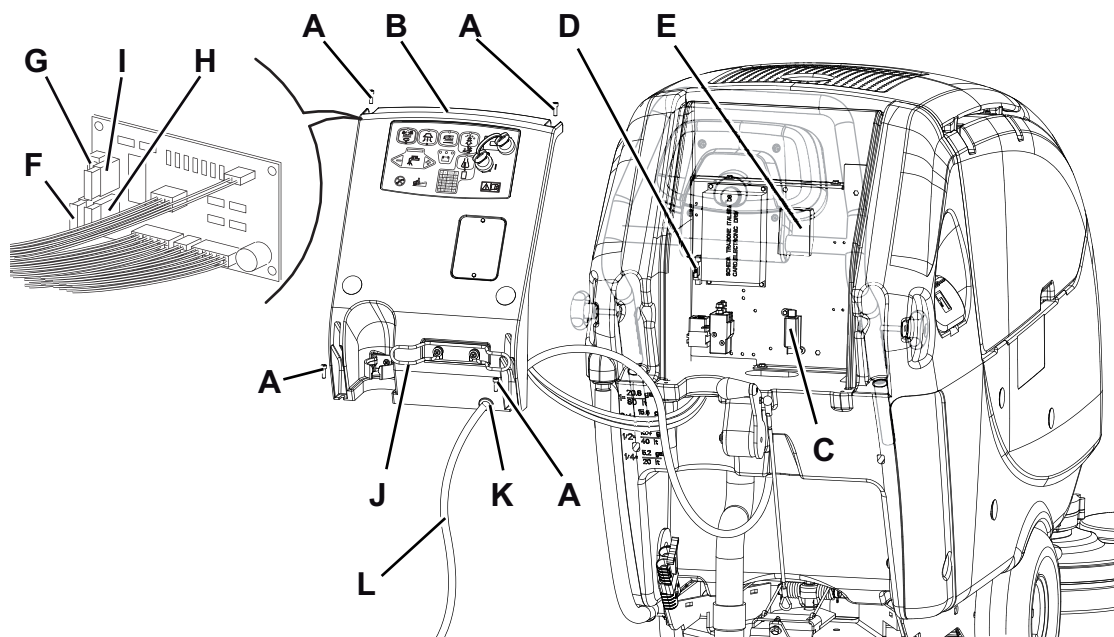
*Препоръчително е да извършите този тип източване, за да почистите системата от мръсотия и отлагания, ако машината не е била почиствана дълго време.*

*Цикълът на източване може и да се извърши с цел бързо пълнене на маркуча за снабдяване с миеш препарат, когато резервоарът (45) е пълен, но системата все още е празна.*

*При необходимост цикълът на източване може да се повтори неколkokратно.*

**ПРОВЕРКА/СМЯНА НА БУШОН**

1. Извадете конектора на акумулатора (12).
2. Преместете настрани дренажния маркуч за отработена вода (16).
3. Извадете кабела на зарядното (L, Фиг. 9) от кабелния държач (J).
4. Отстранете винтовете (A) и внимателно преместете настрани таблото (B) като освободите втулката (K) от гнездото ѝ на таблото (B).
5. Проверете/сменете следните бушони:
  - C) Бушон за платформата с четката F1: (50 A)
  - D) Бушон за вакуумната система F2: (30 A)
  - E) Бушон за задвижващата система F3: (60 A)
  - F) Бушон на веригата за сигнализация F4: (3 A)
  - G) Бушон за освобождаване на четката/дръжката за парцал F5: (20 A)
  - H) Бушон на помпата F6: (3 A)
  - I) Бушон на задвижващия механизъм F7: (10 A)
6. Преминете през стъпки от 1 до 4 в обратен ред.



Фигура 9

P100182

## РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

| Проблем                                                           | Възможна причина                                                                                 | Решение                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Моторите не работят; няма светнали предупредителни светлини.      | Конекторът на акумулатора е разкачен.                                                            | Вмъкнете го.                                                                                                     |
|                                                                   | Акумулаторите нямат заряд.                                                                       | Заредете акумулаторите.                                                                                          |
| Машината не помръдва.                                             | Машината е била включена чрез ключа за запалване (80) и с продължително натискане на педала (3). | Завъртете ключа за запалване (80) на "0", след което опитайте да задвижите машината без да натискате педала (3). |
| Четката не работи, червената предупредителна светлина е включена. | Акумулаторите нямат заряд.                                                                       | Заредете акумулаторите.                                                                                          |
| Предупредителните светлини (81) светят едновременно.              | Четковите мотори са пренатоварени.                                                               | Използвайте по-малко натоварващи четки и/или избягвайте работа при включен допълнителен натиск.                  |
|                                                                   | Някои чужди тела (топки конци, коси и т.н.), които могат да попречат на въртенето на четките.    | Почиствайте главините на четките.                                                                                |
| Всмукването на отработената вода не е достатъчно добро.           | Резервоарът за отработена вода е пълен.                                                          | Изпразнете резервоара.                                                                                           |
|                                                                   | Вакуумният маркуч е разкачен от ракела.                                                          | Вмъкнете го.                                                                                                     |
|                                                                   | Вакуумната решетка е задръстена или поплавъка затваря.                                           | Почистете решетката или проверете поплавъка.                                                                     |
|                                                                   | Контейнерът за отпадъци е задръстен.                                                             | Почистете.                                                                                                       |
|                                                                   | Ракелът е мръсен или остриетата му са износени или повредени.                                    | Почистете и проверете ракела.                                                                                    |
|                                                                   | Капакът на резервоара не е затворен както трябва или гарнитурата е повредена.                    | Затворете капака или сменете уплътнението.                                                                       |
| Потокът на миеш препарат е недостатъчен.                          | Кранче за миеш разтвор/чиста вода е затворено.                                                   | Отворете кранчето.                                                                                               |
|                                                                   | Филтърът за миеш разтвор/чиста вода е замърсен.                                                  | Почистете филтъра.                                                                                               |
|                                                                   | Резервоар за системата EcoFlex™ за мръсотия и налепи (по избор).                                 | Дренирайте.                                                                                                      |
| Миячката остава следи по пода.                                    | Под остриетата на ракела има попаднали частици.                                                  | Отстранете тези частици.                                                                                         |
|                                                                   | Остриетата на ракела са износени, отчупени или разкъсани.                                        | Сменете лентите.                                                                                                 |
|                                                                   | Ракелът не е балансиран с маховика.                                                              | Регулирайте.                                                                                                     |



## ЗАБЕЛЕЖКА

Ако машината има опционално зарядно устройство, тя не може да работи ако зарядното не е в нея. В случай, че има неизправност по зарядното, свържете се с авторизиран сервизен център.

За по-нататъшна информация направете справка в инструкциите за сервизно обслужване, достъпни във всеки сервизен център на Nilfisk.

## СКРАПИРАНЕ

Машината трябва да се скрапира от квалифициран специалист.

Преди да скрапирате машината, отстранете и отделете следните материали, които трябва да се изхвърлят в съответствие с актуалното законодателство:

- Акумулатори
- Четки/парцали
- Пластмасови маркучи и компоненти
- Електрически и електронни компоненти (\*)

(\*) Направете справка в най-близкия сервизен център на Nilfisk, когато скрапирате електрически и електронни компоненти.

## CUPRINS

|                                                                                                   |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>INTRODUCERE .....</b>                                                                          | <b>2</b>  |
| SCOPUL ȘI CONȚINUTUL MANUALULUI.....                                                              | 2         |
| DESTINAȚIA.....                                                                                   | 2         |
| MODUL DE PĂSTRARE A ACESTUI MANUAL .....                                                          | 2         |
| DECLARAȚIE DE CONFORMITATE .....                                                                  | 2         |
| DATELE DE IDENTIFICARE .....                                                                      | 2         |
| ALTE MANUALE DE CONSULTAT.....                                                                    | 2         |
| PIESELE DE SCHIMB ȘI ÎNTREȚINEREA .....                                                           | 2         |
| MODIFICĂRILE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRILE .....                                                              | 3         |
| ABILITĂȚI FUNCȚIONALE.....                                                                        | 3         |
| CONVENȚII .....                                                                                   | 3         |
| <b>DEZAMBALAREA/RECEPȚIA.....</b>                                                                 | <b>3</b>  |
| <b>SIGURANȚA .....</b>                                                                            | <b>3</b>  |
| SIMBOLURI .....                                                                                   | 3         |
| INSTRUCȚIUNI GENERALE.....                                                                        | 4         |
| <b>DESCRIEREA UTILAJULUI .....</b>                                                                | <b>6</b>  |
| STRUCTURA UTILAJULUI.....                                                                         | 6         |
| PANOUL DE CONTROL .....                                                                           | 8         |
| ACCESORII/DOTĂRI OPȚIONALE .....                                                                  | 8         |
| DATE TEHNICE.....                                                                                 | 9         |
| SCHEMA DE CONEXIUNI.....                                                                          | 11        |
| <b>UTILIZAREA .....</b>                                                                           | <b>12</b> |
| VERIFICAREA BATERIEI/CONFIGURAREA ÎN CAZUL UNUI UTILAJ NOU .....                                  | 12        |
| SETAREA TIPULUI DE BATERIE (WET SAU GEL).....                                                     | 13        |
| ÎNAINTE DE PORNIREA UTILAJULUI .....                                                              | 14        |
| PORNIREA ȘI OPRIREA UTILAJULUI.....                                                               | 18        |
| OPERAREA UTILAJULUI (FRECARĂ/USCARĂ) .....                                                        | 18        |
| GOLIREA REZERVORULUI.....                                                                         | 21        |
| DUPĂ FOLOSIREA UTILAJULUI .....                                                                   | 21        |
| PERIOADELE ÎNDELUNGATE DE INACTIVITATE A UTILAJULUI .....                                         | 22        |
| PRIMA PERIOADĂ DE UTILIZARE.....                                                                  | 22        |
| <b>ÎNȚREȚINEREA .....</b>                                                                         | <b>22</b> |
| TABELUL CU PROCEDURILE DE ÎNȚREȚINERE PROGRAMATE.....                                             | 22        |
| VERIFICAREA NUMĂRULUI DE ORE DE FUNCȚIONARE A APARATULUI .....                                    | 22        |
| ÎNCĂRCAREA BATERIILOR .....                                                                       | 23        |
| CURĂȚAREA RACLORULUI.....                                                                         | 24        |
| VERIFICAREA ȘI ÎNLOCUIREA LAMEI RACLORULUI .....                                                  | 24        |
| CURĂȚAREA PERIEI/TAMPONULUI.....                                                                  | 25        |
| REZERVOR ȘI GRILĂ DE ASPIRARE CU CURĂȚAREA PLUTITORULUI ȘI VERIFICAREA GARNITURII CAPACULUI ..... | 25        |
| ASAMBLARE/DEMONTARE PERIE/PORT-TAMPON/PLATFORMĂ PERIE CILINDRICĂ .....                            | 26        |
| CURĂȚAREA FILTRULUI MOTORULUI SISTEMULUI DE ASPIRAȚIE .....                                       | 27        |
| CURĂȚAREA FILTRULUI DE SOLUȚIE/APĂ CURATĂ.....                                                    | 27        |
| CURĂȚAREA REZERVORULUI CU DETERGENT .....                                                         | 28        |
| GOLIREA SISTEMULUI ECOFLEX™ .....                                                                 | 28        |
| VERIFICAREA/ÎNLOCUIREA SIGURANȚELOR.....                                                          | 29        |
| <b>REZOLVAREA PROBLEMELOR .....</b>                                                               | <b>30</b> |
| <b>CASAREA.....</b>                                                                               | <b>30</b> |

## INTRODUCERE



### NOTĂ

Numerele din paranteze se referă la componentele prezentate în capitolul Descrierea utilajului.

## SCOPUL ȘI CONȚINUTUL MANUALULUI

Scopul acestui Manual este de a furniza operatorului toate informațiile necesare pentru utilizarea adecvată a utilajului, într-un mod sigur și autonom. Manualul conține informații despre datele tehnice, siguranță, utilizare, depozitare, întreținere, piesele de schimb și eliminarea la deșeur.

Înainte de efectuarea oricărei proceduri asupra utilajului, operatorii și tehnicienii calificați trebuie să citească acest Manual cu atenție. Contactați Nilfisk în cazul în care aveți nelămuriri în legătură cu interpretarea instrucțiunilor și pentru informații suplimentare.

## DESTINAȚIA

Acest Manual este destinat operatorilor și tehnicienilor calificați pentru a efectua întreținerea utilajului.

Operatorii nu trebuie să efectueze proceduri rezervate tehnicienilor calificați. Nilfisk nu își asumă răspunderea pentru deteriorări datorate nerespectării acestei interdicții.

## MODUL DE PĂSTRARE A ACESTUI MANUAL

Manualul de utilizare trebuie păstrat în apropierea utilajului, în interiorul unui ambalaj adecvat, ferit de lichide sau alte substanțe ce pot cauza deteriorarea Manualului.

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarația de Conformitate, furnizată împreună cu utilajul, certifică conformitatea utilajului cu legislația în vigoare.



### NOTĂ

Sunt furnizate două exemplare ale declarației de conformitate originale împreună cu documentația aferentă utilajului.

## DATELE DE IDENTIFICARE

Modelul și numărul de serie ale utilajului sunt marcate pe plăcuța (34).

Anul de creare a utilajului este evidențiat în declarația de conformitate și, în același timp, este indicat de primele două cifre ale numărului de serie al utilajului.

Aceste informații sunt utile la comandarea pieselor de schimb pentru utilaj. Utilizați tabelul următor pentru notarea datelor de identificare a utilajului.

|                                      |
|--------------------------------------|
| Modelul UTILAJULUI .....             |
| Numărul de serie al UTILAJULUI ..... |

## ALTE MANUALE DE CONSULTAT

- Manualul încărcătorului electronic de baterii (dacă figurează în dotare) ce trebuie considerat parte integrantă a acestui Manual
- În plus, sunt de asemenea disponibile următoarele manuale:
  - Manualul de Întreținere (poate fi consultat la Centrele de Service ale Nilfisk)
  - Lista de piese de schimb (furnizată împreună cu utilajul)

## PIESELE DE SCHIMB ȘI ÎNTREȚINEREA

Toate procedurile necesare legate de exploatare, întreținere și reparații trebuie efectuate de către personalul calificat al Centrelor de Service Nilfisk.

Trebuie utilizate numai piese de schimb și accesorii originale.

Contactați Nilfisk pentru service sau pentru a comanda piese de schimb și accesorii, specificând modelul și numărul de serie a utilajului.

## MODIFICĂRILE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRILE

Nilfisk îmbunătățește produsele sale în mod continuu și își rezervă dreptul de efectuare schimbărilor și îmbunătățirile la discreția proprie, fără a fi obligată să acorde astfel de beneficii utilajelor vândute în prealabil.

Orice schimbare și/sau adăugare de accesorii trebuie aprobată și efectuată de către Nilfisk.

## ABILITĂȚI FUNCȚIONALE

Aceste mașini de curățat pardoseli sunt utilizate pentru curățarea (stropire, periere și uscare) podelelor netede și masive în medii civile sau industriale, în condiții de utilizare sigure, de către un operator calificat.

Mașinile de curățat pardoseli nu pot fi utilizate pentru curățarea covoarelor lipite sau normale.

## CONVENȚII

Termenii înainte, înapoi, față, spate, stânga sau dreapta sunt utilizați având drept referință poziția operatorului, adică locul conducătorului cu mâinile pe bara de ghidare (2).

## DEZAMBALAREA/RECEPȚIA

Pentru dezambalarea utilajului, urmați cu atenție instrucțiunile de pe ambalaj.

La livrare, verificați cu atenție ca utilajul și ambalajul său să nu fi suferit deteriorări în cursul transportului. În cazul unor defecțiuni vizibile, păstrați ambalajul și Comisionarul va trebui să efectueze verificarea. Sunați Comisionarul imediat pentru a completa un formular de defecțiuni.

Verificați ca utilajul să fie echipat cu următoarele caracteristici:

1. Documentele tehnice:
  - Manualul de utilizare pentru mașina de curățat pardoseli
  - Manualul încărcătorului electronic de baterii (dacă figurează în dotare)
  - Lista de piese de schimb pentru mașina de curățat pardoseli
2. Conector nr. 1 pentru încărcător de baterie (pentru utilaje fără încărcător de baterie la bord)
3. Siguranțe lamelare nr. 2

## SIGURANȚA

Următoarele simboluri indică situații potențial periculoase. Citiți întotdeauna cu atenție aceste informații și luați toate măsurile de siguranță necesare pentru protejarea persoanelor și a bunurilor.

Cooperarea din partea operatorului este esențială pentru prevenirea accidentărilor. Nici un program de prevenire a accidentelor nu este eficient fără cooperarea totală din partea persoanei responsabile de operarea utilajului. Majoritatea accidentelor ce pot avea loc într-o fabrică, în timpul lucrului sau al deplasării, sunt cauzate de nerespectarea regulilor elementare de protecția muncii. Un operator atent și prudent reprezintă cea mai bună garanție împotriva accidentelor și este esențial pentru îndeplinirea cu succes a oricărui program de prevenție.

## SIMBOLURI



### PERICOL!

*Acest simbol indică o situație periculoasă ce presupune riscul de deces al operatorului.*



### AVERTISMENT!

*Acest simbol indică un risc potențial de accidentare a persoanelor sau de deteriorare a obiectelor.*



### ATENȚIE!

*Acest simbol indică un avertisment sau o remarcă legată de funcții importante sau utile. Acordați atenție suplimentară paragrafelor marcate cu acest simbol.*



### NOTĂ

*Acest simbol indică o remarcă legată de funcții importante sau utile.*



### CONSULTARE

*Acest simbol indică necesitatea consultării Manualului de utilizare înainte de efectuarea oricărei proceduri.*

**INSTRUCȚIUNI GENERALE**

În continuare, sunt prezentate avertismente și atenționări specifice destinate să vă informeze asupra pericolelor potențiale de accidentare a persoanelor și deteriorare a utilajului.

**PERICOL!**

- *Înainte de a efectua orice procedură de întreținere, reparație, curățare sau înlocuire, deconectați conectorul bateriei și îndepărtați cheia de contact.*
- *Acest utilaj trebuie utilizat doar de către operatori instruiți în mod corespunzător. Copii sau persoanele cu handicap nu pot utiliza acest utilaj.*
- *Țineți bateria la distanță de scântei, flăcări și materiale incandescente. În timpul funcționării normale, sunt eliberate gaze explozive.*
- *Nu purtați bijuterii în timpul efectuării lucrărilor în apropierea componentelor electrice.*
- *Nu lucrați sub utilajul ridicat fără ca acesta să fie susținut cu standuri de siguranță.*
- *Nu operați utilajul în apropierea pulberilor, lichidelor sau vaporilor toxici, periculoși și/sau exploziv: Acest utilaj nu este corespunzător pentru colectarea prafurilor periculoase.*
- *În procesul de încărcare a bateriei se produce hidrogen gazos, foarte exploziv. În timpul încărcării, păstrați ansamblu rezervor deschis și efectuați procedura în spații bine ventilate și departe de flăcări deschise.*

**AVERTISMENT!**

- *Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de efectuarea oricărei proceduri de întreținere/reparare.*
- *Înainte de utilizarea încărcătorului de baterii, asigurați-vă că valorile frecvenței și ale tensiunii indicate pe plăcuța cu numărul de serie a utilajului coincid cu valorile curentului de la rețea.*
- *Nu tractați utilajul utilizând cablul încărcătorului de baterii și nu utilizați niciodată cablul încărcătorului de baterii drept mâner. Nu prindeți cablul încărcătorului de baterii în uși și nu tensionați cablul încărcătorului de baterii în jurul muchiilor sau colțurilor ascuțite. Nu conduceți utilajul peste cablul încărcătorului de baterii.*
- *Mențineți cablul încărcătorului de baterii departe de suprafețele încălzite.*
- *Nu utilizați utilajul în cazul în care cablul încărcătorului de baterii sau fișa acestuia sunt deteriorate. Dacă utilajul nu funcționează corespunzător, a fost deteriorat, lăsat în exterior sau aruncat în apă, returnați-l la Centrul de Service.*
- *Pentru reducerea riscului de incendiu, șoc electric sau accidentare, nu părăsiți utilajul nesupravegheat când este conectat la rețea. Înainte de efectuarea oricăror proceduri de întreținere, deconectați cablul încărcătorului de baterii de la rețeaua electrică.*
- *Nu fumați în timpul încărcării bateriilor.*
- *Pentru a evita utilizarea neautorizată a utilajului, îndepărtați cheia din contact (dacă este echipată).*
- *Nu părăsiți utilajul nesupravegheat fără a vă asigura că acesta nu se poate deplasa independent.*
- *Protejați întotdeauna utilajul împotriva radiației solare, a ploii și a vremii nefavorabile, atât în timpul operării, cât și în perioadele de inactivitate. Depozitați utilajul în interior, într-un loc uscat: Acest utilaj trebuie să fie utilizat în condiții uscate, nu trebuie să fie utilizat sau depozitat în exterior în condiții de umezeală.*
- *Înainte de utilizarea utilajului, acoperiți toate ușile și/sau capacele.*
- *Nu permiteți folosirea utilajului ca jucărie. Este necesară atenție suplimentară la utilizarea în apropierea copiilor.*
- *Folosiți utilajul conform indicațiilor din acest Manual. Folosiți numai accesoriile recomandate de Nilfisk.*
- *Luați toate măsurile de siguranță necesare pentru a preveni prinderea părului, bijuteriilor și a îmbrăcăminteii largi de componentele în mișcare ale utilajului.*
- *Nu utilizați utilajul cu pante cu înclinație ce depășește valorile specificate.*
- *Nu utilizați utilajul în zone contaminate excesiv cu praf.*
- *În timpul utilizării acestui utilaj, procedați cu atenție pentru a evita accidentarea persoanelor și deteriorarea bunurilor.*
- *Evitați contactul utilajului cu rafturile sau eșafodajele, mai ales în cazul în care există riscul căderii obiectelor.*
- *Nu sprijiniți containere cu lichide pe utilaj, utilizați un suport adecvat în acest scop.*
- *Temperatura de lucru a utilajului trebuie să se situeze între 0 °C și +40 °C.*
- *Temperatura de depozitare a utilajului trebuie să se situeze între 0 °C și +40 °C.*
- *Umiditatea trebuie să se situeze între 30% și 95%.*

**AVERTISMENT!**

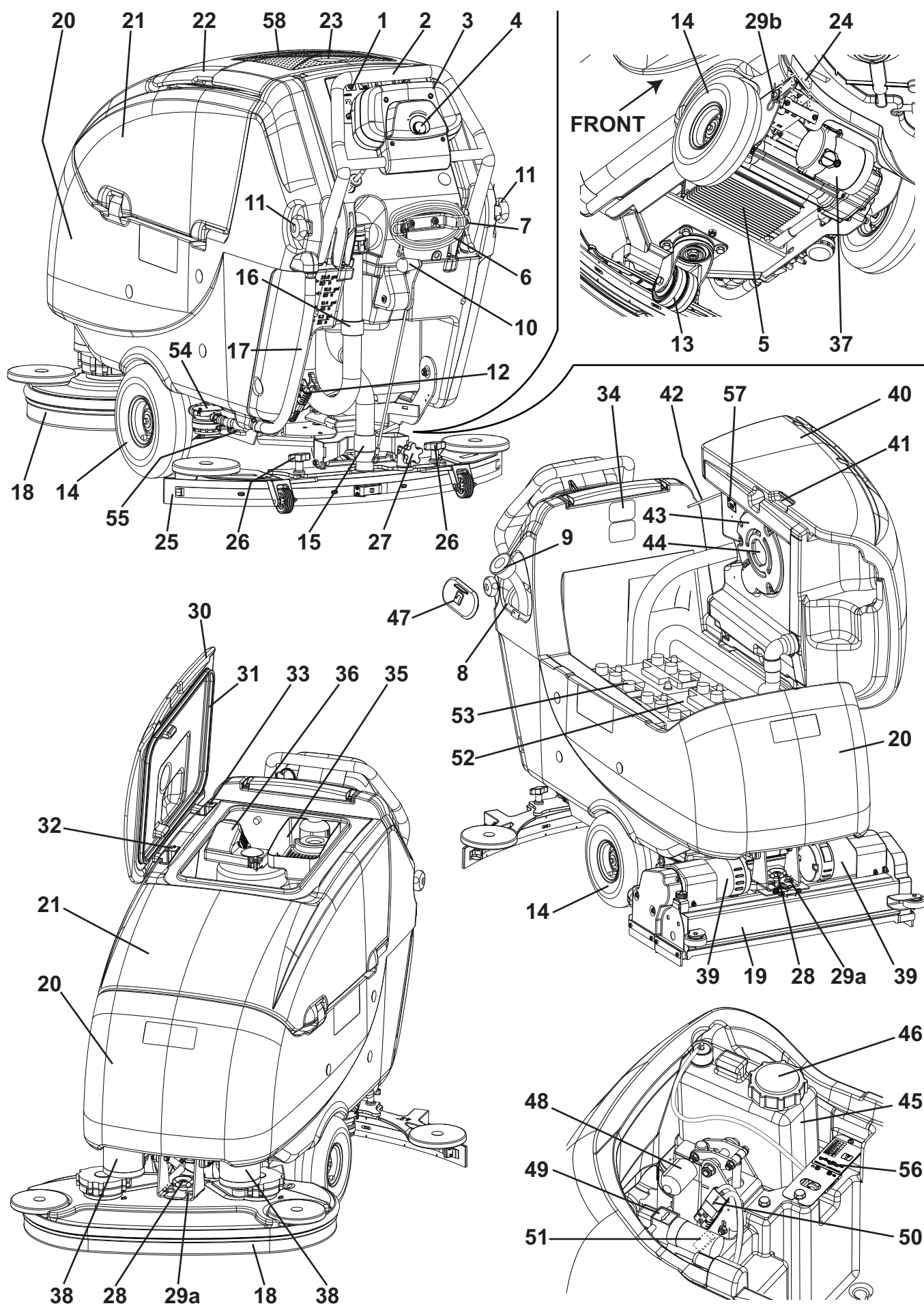
- În momentul utilizării detergenților pentru curățarea podelelor, urmați instrucțiunile de pe etichetele recipientelor cu detergent.
- Pentru a manipula detergenții pentru curățarea podelelor, purtați mănuși și echipamente de protecție corespunzătoare.
- Nu folosiți utilajul ca mijloc de transport.
- Nu permiteți funcționarea perii în timpul staționării utilajului pentru a evita deteriorarea pardoselii.
- În caz de incendiu, utilizați un extingtor cu pulbere, nu unul cu apă.
- Nu efectuați intervenții asupra apărătorilor de siguranță ale utilajului și urmați cu strictețe instrucțiunile de întreținere normală.
- Nu permiteți pătrunderea niciunui obiect în deschideri. Nu folosiți utilajul dacă deschiderile sunt obturate. Curățați întotdeauna deschiderile de praf, păr sau orice alt material străin ce ar putea reduce fluxul de aer.
- Nu demontați și nu modificați plăcuțele atașate utilajului.
- Când utilajul va fi împins din motive de service (baterii lipsă sau descărcate etc.), viteza nu trebuie să depășească 4 km/h.
- Acest utilaj nu poate fi utilizat pe drumuri sau străzi publice.
- Acordați atenție în timpul transportării utilajului când temperatura se situează sub punctul de îngheț. Apa din rezervorul de recuperare sau din furtunuri poate îngheța și deteriora grav utilajul.
- Utilizați perii și tamponurile furnizate împreună cu utilajul și cele specificate în Manualul de utilizare. Utilizarea altor perii și tamponuri poate diminua siguranța funcțională.
- În cazul apariției defecțiunilor la utilaj, asigurați-vă că acestea nu sunt cauzate de absența întreținerii. În caz contrar, solicitați asistență din partea personalului autorizat sau din partea unui Centru de service autorizat.
- Dacă utilajul
  - nu funcționează corespunzător
  - este deteriorat
  - prezintă pierderi de apă sau de spumă
  - a fost lăsat în exterior expus condițiilor meteo nefavorabile
  - este ud sau a fost scăpat în apăînchideți-l imediat și contactați Centrul de Service al Nilfisk sau un tehnician calificat.
- Dacă este necesară înlocuirea de componente, solicitați piese de schimb ORIGINALE de la un Reprezentant sau Distribuitor autorizat.
- Pentru a asigura funcționarea în condiții optime a utilajului, procedurile de întreținere programate, prezentate în capitolul relevant din prezentul Manual, trebuie efectuate de către personalul autorizat sau de către Centrul de Service autorizat.
- Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de efectuarea oricărei proceduri de întreținere/reparare.
- Nu spălați utilajul cu jeturi de apă directe sau presurizate sau cu substanțe corozive.
- Utilajul trebuie eliminat la deșeuri în mod adecvat din cauza prezenței materialelor toxice sau nocive (baterii etc.) ce intră sub incidența standardelor ce solicită îndepărtarea la deșeuri în centre speciale (a se vedea capitolul Casarea).

## DESCRIEREA UTILAJULUI

### STRUCTURA UTILAJULUI

1. Panoul de control
2. Bară de ghidare reglabilă
3. Padelă treaptă de viteză înainte/înapoi
4. Element de reglare treaptă de viteză înainte/înapoi
5. Încărcător de baterii (opțional)
6. Cablu pentru încărcătorul de baterii (opțional)
7. Cablu pentru încărcătorul de baterii (opțional)
8. Soluție/ștuț de alimentare cu apă curată
9. Furtun de alimentare cu apă demontabil (opțional)
10. Manetă pentru ridicarea/coborârea raclorului
11. Mânere de reglare a înclinării barei de ghidare
12. Conector de baterie (roșu). Acest conector funcționează și ca buton în caz de URGENȚĂ, pentru oprirea imediată a tuturor funcțiilor.
13. Volan spate
14. Roți motrice față
15. Furtun aspirator pentru raclor
16. Furtun de golire pentru apa de recuperare
17. Soluție/curățarea furtunului de evacuare a apei și verificarea nivelului furtunului
18. Platformă cu două perii/suport de tampon
19. Platformă cu două perii cilindrice
20. Soluție/rezervor apă curată
21. Rezervor pentru apa recuperată
22. Capac rezervor de recuperare
23. Suport cutie
24. Ventil solenoid
25. Raclor
26. Roți de mână montare raclor
27. Roți de mână de reglare a raclorului
28. Roată de mână de fixare/demontare a platformei
- 29a. Cui spintecat de siguranță a punții
- 29b. Cui spintecat al mânerului punții
30. Capac rezervor de recuperare (deschis)
31. Garnitură capac rezervor
32. Placă mobilă de fixare a apacului
33. Placă fixă de prindere a capacului (a nu se demonta!)
34. Plăcuță cu numărul de serie/date tehnice/certificat de conformitate
35. Tavă cu resturi a rezervorului de recuperare
36. Grilă de aspirare cu flotor de închidere
37. Motor al sistemului de antrenare
38. Motor suport pentru perie/suport cu tampon
39. Motor perie cilindrică
40. Rezervor de recuperare (deschis)
41. Mâner de ridicare a rezervorului
42. Cablu de siguranță rezervor
43. Capac motor sistem de aspirare
44. Filtru fonoabsorbant al motorului sistemului de aspirare
45. Rezervor de detergent (\*)
46. Bușon de alimentare rezervor de detergent (\*)
47. Bușon de oprire a alimentării
48. Motor de ridicare/coborâre a platformei
49. Pompă de apă (\*)
50. Conector platformă pentru perie/suport cu tampon (roșu)
51. Conector platformă perie cilindrică (alb)
52. Bateriile
53. Capace baterie
54. Soluție/filtru apă curată
55. Soluție/robinet apă curată
56. Masă de referință pentru proporționarea detergentului (\*)
57. Schema de conectare a bateriilor
58. Buzunar (opțional)
59. Pompă de detergent (\*)

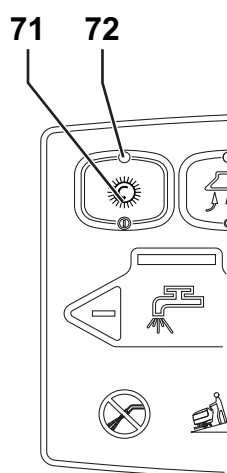
(\*) Doar pentru utilaje echipate cu sistemul EcoFlex™ (opțional)



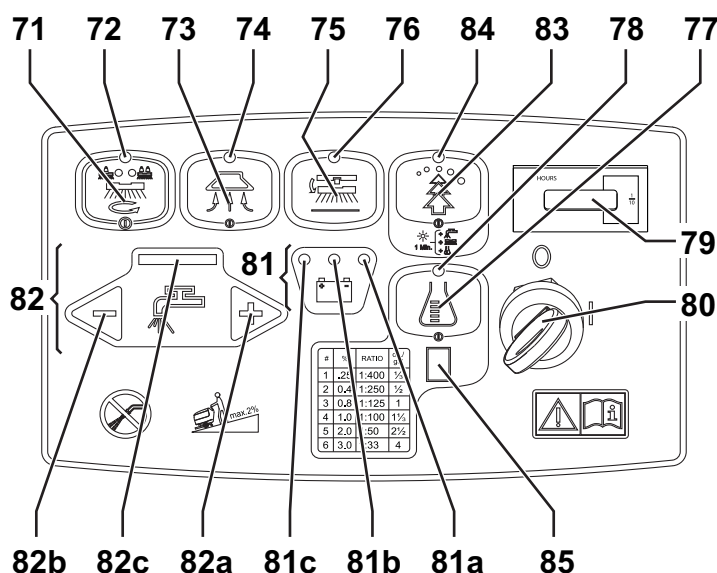
P100172

## PANOUL DE CONTROL

71. Buton de ridicare/coborâre platformă perie/paletă/suport perie cilindrică  
Dacă țineți comutatorul apăsat timp de 1 secundă, funcția de presiune suplimentară este activată (doar pentru **BA 651, BA 751, BA 851**)
  72. Led al comutatorului pentru ridicarea/coborârea platformei:
    - Led verde - Ridicarea/coborârea platformei cu perie/suport de tampon/perie cilindrică
    - Led roșu - Presiune suplimentară (doar pentru **BA 651, BA 751, BA 851**)
  73. Comutator pentru sistemul de aspirare
  74. Indicator luminos de avertizare buton sistem de aspirare
  75. Comutator deblocare perie/suport cu tampon
  76. Indicator luminos de avertizare comutator deblocare perie/suport cu tampon
  77. Întrerupător al comenzii debitului de detergent pentru spălare (\*)
  78. Lampă de avertizare a întrerupătorului de comandă a debitului de detergent pentru spălare (\*)
  79. Contor ore (opțional)
  80. Cheie de contact
  81. Indicator de încărcare a bateriei
  - 81a. Lumini de avertizare pentru încărcător de baterii (verde)
  - 81b. Lumină de avertizare pentru baterie semi-descărcată (galben)
  - 81c. Lumină de avertizare baterie descărcată (roșu)
  82. Comutatoare pentru controlarea debitului de soluție
  - 82a. Buton creștere debit
  - 82b. Buton reducere debit
  - 82c. Indicator al debitului soluției
  83. Comutatorul sistemului EcoFlex™ (\*)
  84. Indicator cu led al comutatorului sistemului EcoFlex™ (\*\*):
    - Led APRINS - Sistemul EcoFlex™ este ACTIVAT
    - Led care luminează intermitent - Suprareglare temporară
  85. Afișarea nivelului concentrației de detergent (\*\*)
- (\*) Doar pentru utilaje echipate cu sistemul EcoFlex™ (opțional)



**BA 751C**



**BA 651, BA 751, BA 851**

P100173B

## ACCESORII/DOTĂRI OPȚIONALE

Pe lângă componentele standard, utilajul poate fi echipat cu următoarele accesorii/dotări opționale, în funcție de utilizarea sa specifică:

1. Baterii GEL
2. Încărcător electronic de baterii
3. Perii și perii cilindrice din diferite materiale
4. Tampoane din diferite materiale
5. Platformă cu două perii/suporturi de tampon de 24" și raclor de 33"
6. Lame raclor din poliuretan
7. EcoFlex™
8. Roți față și spate din materiale diferite
9. Contor de ore
10. Soluție/furtun de alimentare cu apă curată
11. Buzunar

Pentru informații suplimentare referitor la accesorii opționale contactați un Distribuitor autorizat.

## DATE TEHNICE

## Date tehnice generale

| Model                                                                   | BA 601(*)<br>(2 perii/suporturi<br>de tampoane) | BA 651<br>(2 perii/suporturi<br>de tampoane) | BA 751<br>(2 perii/suporturi<br>de tampoane) | BA 851<br>(2 perii/suporturi<br>de tampoane) | BA 751C<br>(2 perii cilindrice) |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------|
| Înălțimea aparatului                                                    | 1.072 mm                                        |                                              |                                              |                                              |                                 |
| Soluție/capacitate rezervor apă curată                                  | 80 litri                                        |                                              |                                              |                                              |                                 |
| Capacitatea bazinului de recuperare                                     | 80 litri                                        |                                              |                                              |                                              |                                 |
| Debitul de detergent al sistemului EcoFlex™                             | 0,25% ÷ 3%                                      |                                              |                                              |                                              |                                 |
| Diametru roată față                                                     | 267 mm                                          |                                              |                                              |                                              |                                 |
| Presiunea specifică pe podea a roții față                               | 1,9 N/mm <sup>2</sup>                           |                                              |                                              |                                              |                                 |
| Presiunea specifică pe podea a roții față                               | 1,5 N/mm <sup>2</sup>                           |                                              |                                              |                                              |                                 |
| Diametru roată spate                                                    | 100 mm                                          |                                              |                                              |                                              |                                 |
| Putere motor sistem de aspirare                                         | 500 W                                           |                                              |                                              |                                              |                                 |
| Puterea motorului sistemului de antrenare                               | 200 W                                           |                                              |                                              |                                              |                                 |
| Viteză de acționare (variabilă)                                         | de la 0 la 5,6 km/h                             |                                              |                                              |                                              |                                 |
| Capacitate de urcare a pantelor                                         | 2% (1°)                                         |                                              |                                              |                                              |                                 |
| Nivelul presiunii sonore la postul de lucru (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 58 dB(A) ± 3 dB(A)                              |                                              |                                              |                                              |                                 |
| Nivel al presiunii sonore a aparatului (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)       | 62 dB(A)                                        |                                              |                                              |                                              |                                 |
| Nivelul vibrațiilor la brațele operatorului (ISO 5349-1)                | < 2,5 m/s <sup>2</sup>                          |                                              |                                              |                                              |                                 |
| Baterii standard                                                        | (4 x 6 V) 180 Ah@5h                             |                                              |                                              |                                              |                                 |
| Dimensiuni compartiment baterii (lățime x lungime x înălțime)           | 375 x 355 x 615 mm                              |                                              |                                              |                                              |                                 |
| Capacitatea circuitului sistemului de aspirare                          | 0,012 MPa                                       |                                              |                                              |                                              |                                 |

(\*) Model opțional

## Date tehnice pentru aparatele echipate cu perie/platformă de susținere a tamponelor

| Model                                                                        | BA 601(*)<br>(2 perii/suporturi<br>de tampon) | BA 651<br>(2 perii/suporturi<br>de tampon) | BA 751<br>(2 perii/suporturi<br>de tampon) | BA 851<br>(2 perii/suporturi<br>de tampon) |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Lățime de curățare                                                           | 610 mm                                        | 650 mm                                     | 710 mm                                     | 860 mm                                     |
| Diametrul periei                                                             | 305 mm                                        | 330 mm                                     | 355 mm                                     | 430 mm                                     |
| Deplasament stânga/dreapta platformă                                         | 21/21 mm                                      | 35/35 mm                                   | 75/75 mm                                   | 132/132 mm                                 |
| Distanța dintre perie și sol (când peria este ridicată)                      | 125 mm                                        |                                            |                                            |                                            |
| Lățime raclor                                                                | 838 mm                                        | 889 mm                                     | 1.067 mm                                   |                                            |
| Lungime maximă a aparatului                                                  | 1.500 mm                                      |                                            |                                            | 1.574 mm                                   |
| Lățime utilaj fără raclor                                                    | 748 mm                                        |                                            |                                            | 860 mm                                     |
| Greutate fără baterii și cu rezervoarele goale                               | 167 kg                                        |                                            |                                            |                                            |
| Greutate maximă cu baterii (capacitate maximă) și rezervoarele pline         | 463 kg                                        |                                            |                                            |                                            |
| Putere motor perii                                                           | 2 x 400 W                                     |                                            |                                            |                                            |
| Viteză perie                                                                 | 220 rpm                                       |                                            |                                            |                                            |
| Presiune perie/suport tampon cu funcția de presiune suplimentară dezactivată | 30,5 kg                                       |                                            |                                            | 32 kg                                      |
| Presiune perie/suport tampon cu funcția de presiune suplimentară dezactivată | 48,5 kg                                       |                                            |                                            | 50 kg                                      |

(\*) Model opțional

## Date tehnice pentru aparate cu platformă pentru perii cilindrice

| Model                                                                | BA 751C<br>(2 perii cilindrice) |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Lățime de curățare                                                   | 710 mm                          |
| Dimensiuni perii cilindrice (diametru x lungime)                     | 145 x 690 mm                    |
| Deplasament stânga/dreapta platformă                                 | 91/91 mm                        |
| Distanța dintre perie și sol (când peria este ridicată)              | 60 mm                           |
| Lățime raclor                                                        | 889 mm                          |
| Lungime maximă a aparatului                                          | 1.472 mm                        |
| Lățime utilaj fără raclor                                            | 785 mm                          |
| Greutate fără baterii și cu rezervoarele goale                       | 167 kg                          |
| Greutate maximă cu baterii (capacitate maximă) și rezervoarele pline | 468 kg                          |
| Putere motor perii                                                   | 2 x 600 W                       |
| Viteză perie cilindrică                                              | 613 rpm                         |
| Presiune perie cilindrică                                            | 35 kg                           |



## UTILIZAREA



### AVERTISMENT!

În unele puncte pe utilaj există plăcuțe autocolante ce indică:

- PERICOL
- AVERTISMENT
- ATENȚIE
- CONSULTARE

În timp ce parcurge Manualul de față, operatorul trebuie să acorde o atenție deosebită simbolurilor de pe plăcuțe. Nu acoperiți sub nici un motiv aceste plăcuțe și înlocuiți-le imediat dacă sunt deteriorate.

## VERIFICAREA BATERIEI/CONFIGURAREA ÎN CAZUL UNUI UTILAJ NOU



### AVERTISMENT!

**Componentele electrice ale utilajului pot fi deteriorate grav dacă bateriile sunt montate sau conectate incorect.**

**Bateriile trebuie montate numai de personal calificat. Configurați panoul electronic cu funcții în conformitate cu tipul de baterii instalate (WET sau GEL).**

**Verificați starea bateriilor înainte de montare.**

**Deconectați conectorul bateriei și fișa încărcătorului bateriei.**

**Manipulați bateriile cu atenție deosebită.**

**Instalați capacele de protecție ale terminalelor bateriilor furnizate împreună cu aparatul.**

Aparatul poate fi echipat cu:

- o baterie de 24 V
- două baterii de 12 V
- patru baterii de 6 V

conectate în conformitate cu diagrama prezentată în Fig. 1.

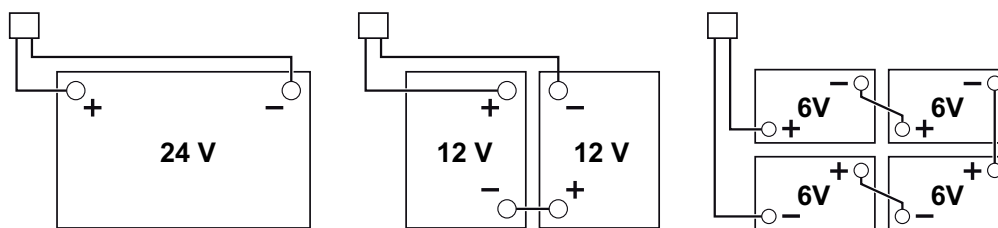


Figura 1

P100175

Utilajul poate fi furnizat într-unul din următoarele regimuri de funcționare:

### Baterii (WET sau GEL) deja instalate și gata de a fi utilizate

1. Verificați ca bateriile să fie conectate la aparat cu ajutorul conectorului (12).
2. Introduceți cheia de contact (80) și rotiți-o în poziția "I".  
Dacă se aprinde indicatorul luminos verde de avertizare (81a) bateriile sunt pregătite de utilizare.  
Dacă se aprinde indicatorul luminos de avertizare galben sau roșu (81b sau 81c) bateriile trebuie încărcate (vezi procedura din capitolul Întreținere).

### Baterii (WET) instalate în aparat dar fără electrolit

1. Deschideți capacul (22) și verificați dacă rezervorul de recuperare (21) este gol, în caz contrar goliți-l cu ajutorul furtunului de scurgere (16).
2. Apucați de mânerul (41) și ridicați cu atenție rezervorul (40).
3. Scoateți capacele (53) bateriilor (52).



### AVERTISMENT!

**Utilizați cu atenție acidul sulfuric, deoarece este coroziv. Dacă acidul intră în contact cu pielea sau ochii, clătiți cu multă apă și consultați un medic.**

**Bateriile trebuie să fie completate într-o zonă bine aerisită. Purtați mănuși de protecție.**

4. Umpleți celulele bateriilor cu acid sulfuric pentru baterii (densitate 1,27 - 1,29 kg la 25 °C), așa cum se indică în manualul bateriei. Cantitatea corectă de acid sulfuric este indicată în manualul bateriei.
5. Pentru a evita deteriorarea podelei, uscați cu o lavetă atât acidul cât și apa situate în partea de sus a bateriilor după încărcare.
6. Lăsați bateriile să se așeze și umpleți cu acid sulfuric în conformitate cu instrucțiunile indicate în manualul bateriei.
7. Încărcați bateriile (vezi procedura din capitolul Întreținere).

**Fără baterii**

1. Achiziționați bateriile corespunzătoare (vezi paragraful Date Tehnice).
2. Pentru alegerea și montarea bateriei adresați-vă magazinelor calificate de vânzare cu amănuntul.
3. Reglați utilajul în funcție de tipul de baterii montate (UMEDE sau GEL) conform indicațiilor din paragraful următor.

**SETAREA TIPULUI DE BATERIE (WET SAU GEL)****Montarea bateriilor**

1. Deschideți capacul (22) și verificați dacă rezervorul de recuperare (21) este gol, în caz contrar goliți-l cu ajutorul furtunului de scurgere (16).
2. Apucați de mânerul (41) și ridicați cu atenție rezervorul (40).
3. Instalați bateriile.

**Setarea tipului de baterie**

Setați tabloul electronic al utilajului în funcție de tipul bateriilor montate (UMEDE sau CU GEL) conform celor de mai jos:

1. Rotiți cheia de contact (80) în poziția "I" și, în primele secunde de funcționare a aparatului, detectați setarea curentă numărând clipirile indicatoarelor luminoase de avertizare (81a), (81b), (81c) așa cum se vede în tabelul următor:

| SETARE | INDICAȚIE                                                    | TIPUL BATERIEI  | CURENT DE ÎNCĂRCARE |
|--------|--------------------------------------------------------------|-----------------|---------------------|
| 1      | 4 clipiri ale indicatorului luminos de culoare roșie (81c)   | WET             | STANDARD            |
| 2      | 4 clipiri ale indicatorului luminos de culoare verde (81a)   | GEL-AGM         |                     |
| 3      | 4 clipiri ale indicatorului luminos de culoare galbenă (81b) | GEL, tip EXIDE® |                     |
| 4      | 2 clipiri ale indicatorului luminos de culoare roșie (81c)   | WET             | REDUSE (vezi notă)  |
| 5      | 2 clipiri ale indicatorului luminos de culoare verde (81a)   | GEL-AGM         |                     |
| 6      | 2 clipiri ale indicatorului luminos de culoare galbenă (81b) | GEL, tip EXIDE® |                     |

2. Dacă setarea urmează a fi modificată, efectuați următoarea procedură.
3. Opriti aparatul rotind cheia de contact (80) în poziția "0".
4. Apăsăți și mențineți apăsat butoanele (71) și (73) simultan, apoi rotiți cheia de contact (80) în poziția "I".
5. Eliberați butoanele (71) și (73) la cel puțin 8 secunde după începerea aparatului.
6. În interval de 3 secunde, apăsați scurt pe butonul (73) pentru a trece la setarea următoare (de la 1 la 6 în succesiune ciclică).

**NOTĂ**

Când parcurgeți pașii 8 și 9, setările indicate în tabel sunt de asemenea indicate pe indicatorul de debit (82c) (primul LED din stânga aprins = setare 1, al doilea LED din stânga aprins = setare 2 etc.)

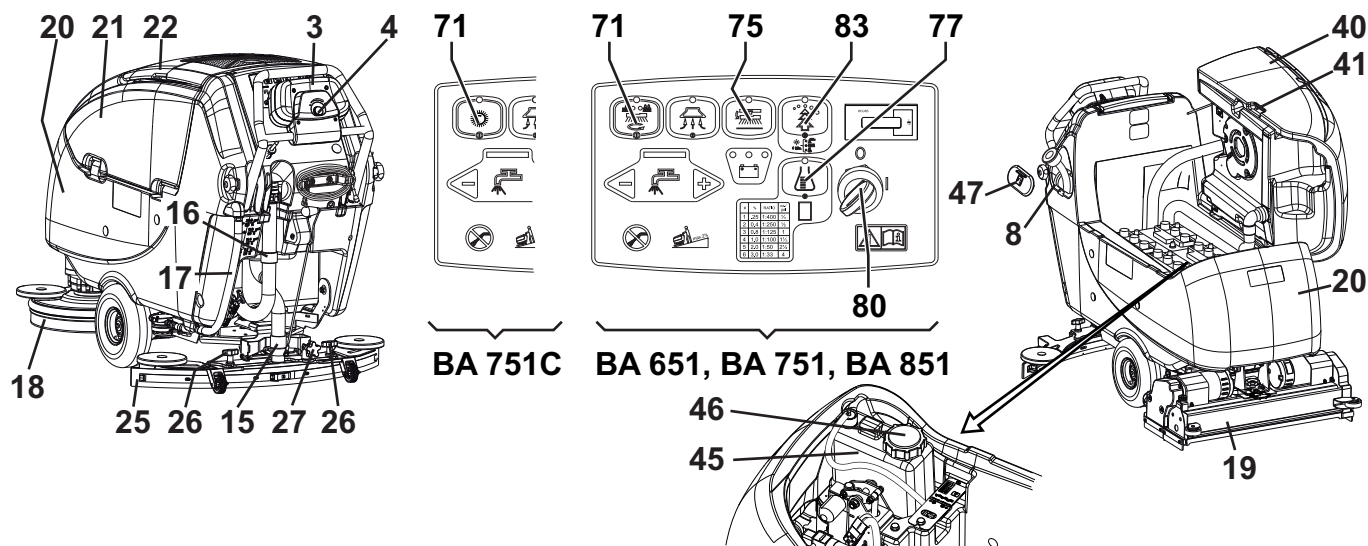
**NOTĂ**

Când folosiți baterii cu o capacitate mai mică de 160AH@5h (dacă aveți dubii, consultați documentația bateriei), pentru a evita supraîncălzirea bateriei în timpul procedurii de încărcare, folosiți curentul de încărcare REDUS cu setarea 4, 5 sau 6 indicat în tabel, în conformitate cu tipul bateriilor instalate.

**Încărcarea bateriilor**

1. Încărcați bateriile (vezi procedura din capitolul Întreținere).

## ÎNAINTE DE PORNIREA UTILAJULUI



P100172B

**AVERTISMENT!**

Când aparatul urmează a fi pornit prin rotirea cheii de contact (80) în poziția "I", verificați ca între platformă (18 sau 19) și ansamblul rezervorului de mai sus să nu se găsească materii străine care pot împiedica ridicarea platformei. Această procedură trebuie efectuată deoarece, dacă aparatul a fost oprit fără ridicarea platformei, aceasta se va ridica automat la următoarea pornire a aparatului.

**AVERTISMENT!**

Înainte de a roti butonul de ridicare/coborâre a platformei (71), verificați întotdeauna ca între platformă (18 sau 19) și ansamblul rezervor de mai sus să nu existe materii străine care pot preveni ridicarea platformei.

**Instalarea/demontarea platformei perie/suport tampon sau a platformei pentru perii cilindrice**

Aparatul poate fi echipat fie cu platformă perie/suport tampon (18) sau platforma pentru perii cilindrice (19).

Pentru instalarea/demontarea platformei, consultați procedura din capitolul Întreținere.

**NOTĂ**

Când platforma este instalată/demontată, poate fi necesară și schimbarea raclorului, deoarece acestea trebuie să aibă aceeași lățime. Pentru o corectă corespondență între platformă și raclor, vezi paragraful Instalarea raclorului.

**Montarea/demontarea periei/suportului de tampon (doar pentru BA 601<sup>(\*)</sup>, BA 651, BA 751, BA 851)**

1. În conformitate cu tipul de curățare care urmează să fie efectuat, aparatul poate fi echipat fie cu perii (A, Fig. 2) sau cu suporturi de tampon (B) cu tampoane (C) alături cu platforma de tip adecvat.
2. Introduceți cheia de contact (80) și rotiți-o în poziția "I".
3. Rotiți elementul de reglare a vitezei (4) rotind-o în sens contrar acelor de ceas.
4. Așezați periile (A) sau suporturile-tampon (B) sub platformă (18).
5. Coborâți platforma pe perii/suporturile de platforme prin apăsare pe butonul (71).
6. Pentru a cupla periile/suporturile de tampon, apăsați pe paleta de antrenare (3) și apoi eliberați-o. Dacă este necesar, repetați procedura până la cuplarea periilor/a suporturilor de tampoane.

**AVERTISMENT!**

*Rotiți elementul de reglare a vitezei (4) în sens antiorar pentru ca aparatul să funcționeze la ralanti.*

*Nu apăsați complet paleta (3), deoarece în caz contrar aparatul va începe să se deplaseze.*

*O ușoară presiune aplicată paletelor este suficientă pentru a cupla peria/suportul pentru tampoane și pentru a porni motorul aferent.*

7. Pentru a demonta periile/suporturile de tampon, platforma trebuie ridicată prin apăsarea pe butonul (71), apoi pe butonul (75), iar apoi să așteptați ca peria/suportul de tampon să cadă pe podea.
8. Rotiți cheia de contact (80) în poziția "0".

(\*) Model opțional

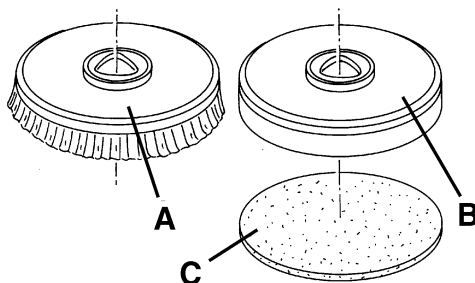


Figura 2

S311334

**Perii disponibile și ghidurile de aplicare relevante ale acestora (doar sugestii)**

| Modele                    | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|---------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| <b>Curățare generală:</b> |                  |             |         |         |           |
| Beton                     |                  |             |         |         |           |
| Pardoseală din mozaic     |                  |             |         |         |           |
| Dale din ceramică/piatră  |                  |             |         |         |           |
| Marmură                   |                  |             |         |         |           |
| Dale din vinil            |                  |             |         |         |           |
| Dale din cauciuc          |                  |             |         |         |           |
| <b>Lustruire:</b>         |                  |             |         |         |           |
| Dale din cauciuc          |                  |             |         |         |           |
| Marmură                   |                  |             |         |         |           |
| Dale din vinil            |                  |             |         |         |           |

**Montarea/demontarea periei cilindrice (doar pentru BA 751C)**

1. Rotiți cheia de contact (80) în poziția "I".
2. Ridicați platforma periei cilindrice prin apăsarea pe butonul (71).
3. Rotiți cheia de contact (80) în poziția "0".
4. Demontați roțile de mână (A, Fig. 3) și marginile (B) apăsându-le în jos și apăsând pe roțile de mână.
5. Instalați periile cilindrice (C).  
Periile cilindrice pot fi instalate pe oricare parte.
6. Instalați marginile (B) și fixați-le cu roțile de mână (A).
7. Pentru a demonta periile cilindrice, parcurgeți pașii de la 1 la 6 în ordine inversă.

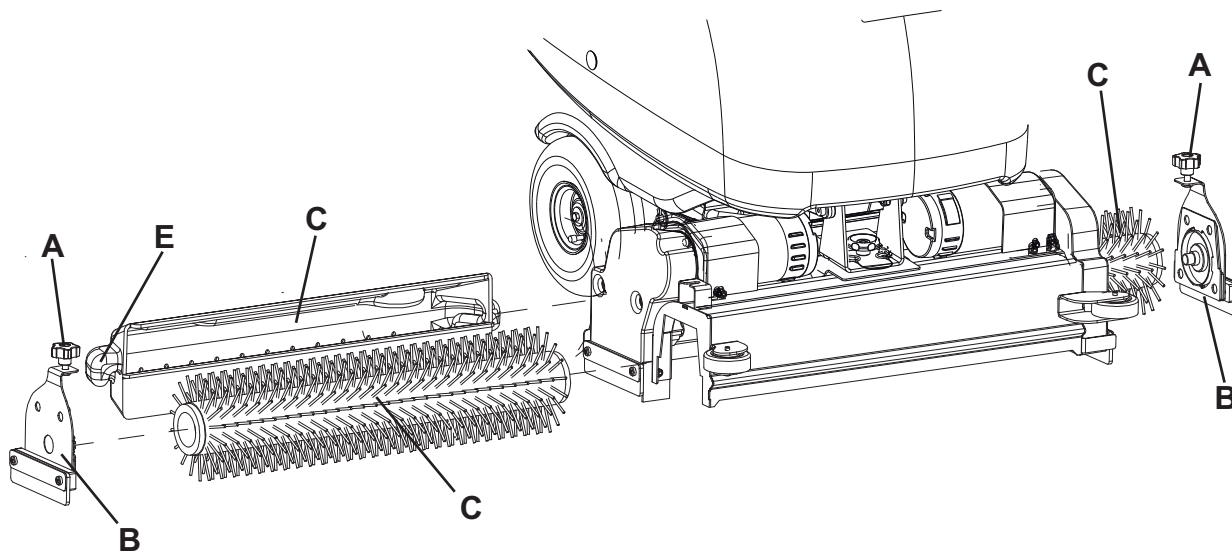


Figura 3

P100176

**Perii cilindrice disponibile și ghidurile de aplicare relevante (doar sugestii)**

| Modele                    | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|---------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| <b>Curățare generală:</b> |               |              |                  |         |         |           |
| Beton                     |               |              |                  |         |         |           |
| Pardoseală din mozaic     |               |              |                  |         |         |           |
| Dale din ceramică/piatră  |               |              |                  |         |         |           |
| Marmură                   |               |              |                  |         |         |           |
| Dale din vinil            |               |              |                  |         |         |           |
| Dale din cauciuc          |               |              |                  |         |         |           |

**Montarea raclorului**

1. Montați raclorul (25) și fixați-l cu roțile de mână (26), apoi conectați furtunul de aspirare (15) la raclor.
2. Reglați raclorul cu ajutorul roții de mână (27) astfel încât lama din spate - pe toată lungimea sa - să atingă podeaua.

**Ghid de potrivire a racloarelor și a periiilor/platformelor port-tampon**

| Model     | Platformă                                                        | Model raclor             |
|-----------|------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| BA 601(*) | Platformă cu două perii (18), diametrul periei 305 mm            | Lățime aluminiu 838 mm   |
| BA 651    | Platformă cu două perii (18), diametrul periei 330 mm            | Lățime aluminiu 889 mm   |
| BA 751    | Platformă cu două perii (18), diametrul periei 355 mm            | Lățime aluminiu 889 mm   |
| BA 851    | Platformă cu două perii (18), diametrul periei 430 mm            | Lățime aluminiu 1.067 mm |
| BA 751C   | Platformă cu două perii cilindrice (19), diametrul periei 690 mm | Lățime aluminiu 889 mm   |

(\*) Model opțional

**Umplerea rezervorului cu soluție sau apă curată****NOTĂ**

*Dacă utilajul este echipat cu sistemul EcoFlex™ (opțional) (comutatoarele (83 și 77) activate) turnați apă curată în rezervor; în caz contrar, turnați soluție.*

1. Demontați bușonul (47) pentru a ajunge la ștuțul de alimentare (8).
2. **(Pentru utilaj fără sistemul EcoFlex™)**  
Umpleți rezervorul (20) cu o soluție adecvată pentru activitatea care urmează a fi efectuată.  
Nu umpleți complet rezervorul; lăsați câțiva centimetri de la margine. Folosiți furtunul detașabil (17) ca referință.  
Urmați întotdeauna instrucțiunile de diluare de pe eticheta produsului chimic utilizat pentru prepararea soluției.  
Temperatura soluției nu trebuie să depășească 40 °C.

**AVERTISMENT!**

**Utilizați numai detergenți cu spumare redusă și neinflamabili, destinați aplicațiilor cu mașini automate de curățat pardoseli.**

**(Pentru utilaj cu sistemul EcoFlex™)**

Umpleți rezervorul (20) cu apă curată folosind ștuțul de alimentare (8).  
Nu umpleți complet rezervorul; lăsați câțiva centimetri de la margine. Folosiți furtunul detașabil (17) ca referință.  
Temperatura apei nu trebuie să depășească 40 °C.

**Umplerea rezervorului cu detergent**

(Pentru utilaj cu sistemul EcoFlex™)

1. Deschideți capacul (22) și verificați dacă rezervorul de recuperare (21) este gol, în caz contrar goliiți-l cu ajutorul furtunului de scurgere (16).
2. Apucați de mânerul (41) și ridicați cu atenție rezervorul (40).
3. Deschideți fișa (46).
4. Umpleți rezervorul (45) cu un detergent adecvat pentru activitatea care urmează a fi efectuată (detergent cu concentrație mare).  
Nu umpleți complet rezervorul cu detergent; lăsați câțiva centimetri la margine.

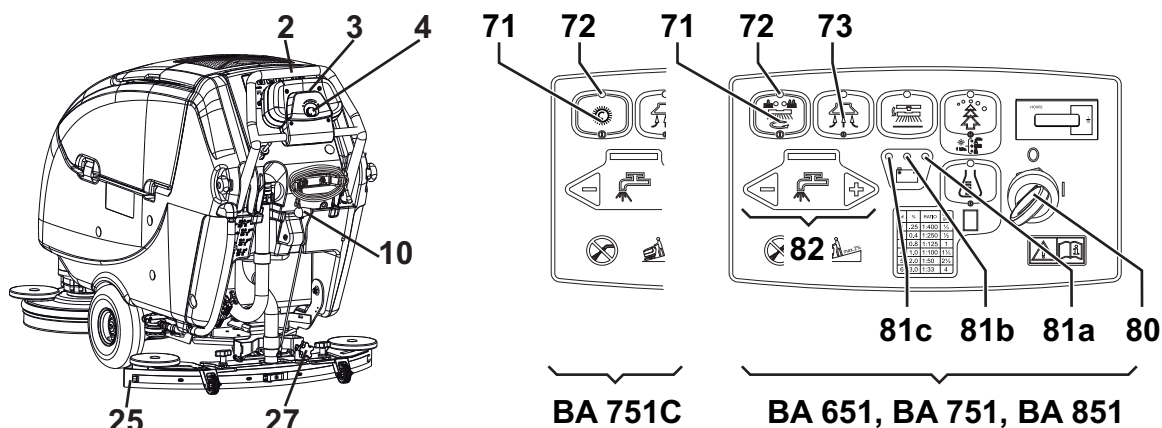
**ATENȚIE!**

**Utilizați numai detergenți cu spumare redusă și neinflamabili, destinați aplicațiilor cu mașini automate de curățat pardoseli.**

**NOTĂ**

*În cazul în care sistemul este nou, a fost golit pentru curățare etc., permiteți umplerea completă a furtunurilor înainte de pornirea funcționării. Pentru a umple sistemul rapid, poate fi utilă golirea sistemului EcoFlex™ o dată sau de mai multe ori (consultați procedura din capitolul Întreținere).*

## PORNIREA ȘI OPRIREA UTILAJULUI



P100172C

### Pornirea utilajului

1. Pregătiți utilajul conform indicațiilor din paragraful precedent.
2. Introduceți cheia de contact (80) și rotiți-o în poziția "I".  
Verificați dacă indicatorul luminos de avertizare (81a) se aprinde (baterii încărcate).  
Dacă indicatorul luminos de culoare galbenă sau roșie (81b sau 81c) se aprinde, rotiți butonul de contact înapoi în poziția "0" și încărcăți bateriile (vezi procedura din capitolul Întreținere).
3. Deplasați aparatul la locul de lucru:
  - Porniți-o cu mâinile pe bara de ghidare (2) și împingând paleta (3) înainte pentru a o deplasa înainte, respectiv înapoi pentru a o deplasa în marșarier. Viteza maximă de deplasare înainte poate fi reglată cu ajutorul elementului (4).
4. Coborâți raclorul (25) cu maneta (10).
5. Coborâți peria/platforma port-tampon prin apăsare pe butonul (71).
6. Apăsăți pe butonul sistemului de aspirare (73).
7. Apăsăți pe butoanele de control al debitului de soluție (82) după cum este necesar, în funcție de tipul de curățare care urmează a se efectua.
8. Începeți curățarea mișcând aparatul așa cum se arată în pasul 3. Dacă este necesar, reglați viteza maximă cu ajutorul elementului (4).

### Oprirea utilajului

1. Opriți aparatul eliberând paleta (3).
2. Opriți funcționarea sistemului de aspirare apăsând pe butonul (73).
3. Ridicați peria/platforma port-tampon prin apăsare pe butonul (71).
4. Ridicați raclorul (25) cu maneta (10).
5. Opriți aparatul rotind cheia de contact (80) în poziția "0".
6. Verificați ca aparatul să nu se poate mișca independent.

### OPERAREA UTILAJULUI (FRECARĂ/USCARE)

1. Porniți utilajul conform indicațiilor din paragraful precedent.
2. Dacă este necesar, apăsăți pe butoanele de control al debitului de soluție (82) după cum este necesar, în funcție de tipul de curățare care urmează a se efectua.
3. Dacă este necesar, opriți aparatul și rotiți roata (27) de reglare a raclorului astfel încât lama din spate (25) - pe toată lungimea sa - să atingă podeaua.



#### ATENȚIE!

**Pentru a evita orice deteriorare a suprafeței podelei, opriți periile/suporturile de tampon atunci când aparatul se oprește pe loc, mai ales când funcția de presiune suplimentară este activată.**

## Reglarea concentrației de detergent din soluție

(Pentru utilaj cu sistemul EcoFlex™)

Sistemul utilizat pentru a amesteca detergentul cu apa de spălare poate fi activat prin apăsarea întrerupătorului comenzii de debit pentru detergent (A, Fig. 4): atunci când indicatorul cu led (B) este APRINS, este adăugat detergent în apa de spălare. Afișajul (C) prezintă nivelul concentrației de detergent (1 la 6) din soluție: pentru valorile procentuale asociate, consultați tabelul (D). Pentru a schimba concentrația efectivă a detergentului, procedați astfel:

1. Dezactivați întrerupătorul comenzii de debit pentru detergent (A) (indicatorul cu led (B) trebuie să fie STINS).
2. Apăsați și țineți apăsat întrerupătorul comenzii de debit pentru detergent (A) până când indicatorul cu led (B) luminează intermitent.
3. Eliberați comutatorul (A). Apăsați-l din nou pentru o perioadă scurtă de timp pentru a trece la următorul nivel ilustrat pe afișajul (C); repetați operația până când este obținută setarea dorită.
4. Așteptați până când indicatorul cu led (B) nu mai luminează intermitent: noul nivel este în acest moment setat.



### NOTĂ

Setarea concentrației detergentului este stocată în memorie, chiar dacă aparatul este oprit.

## Comutatorul EcoFlex™

Apăsați comutatorul EcoFlex™ (E, Fig. 4) ori de câte ori aveți temporar nevoie de o putere de spălare mai mare. Atunci când apăsați comutatorul (E) (indicatorul cu led (F) luminează intermitent) crește debitul soluției (pentru utilaj cu sistemul EcoFlex™), este activată presiunea suplimentară a periei/suportului de tampon, iar concentrația de detergent din soluție crește (mai mult, dacă funcția de amestecare a detergentului nu este activată, aceasta este activată în mod automat). Setările inițiale pot fi restabilite prin apăsarea repetată a comutatorului (E) (indicatorul cu led (F) este APRINS).



### NOTĂ

În cazul în care comutatorul (E) nu este apăsat din nou, setările inițiale sunt restabilite automat după 60 de secunde.

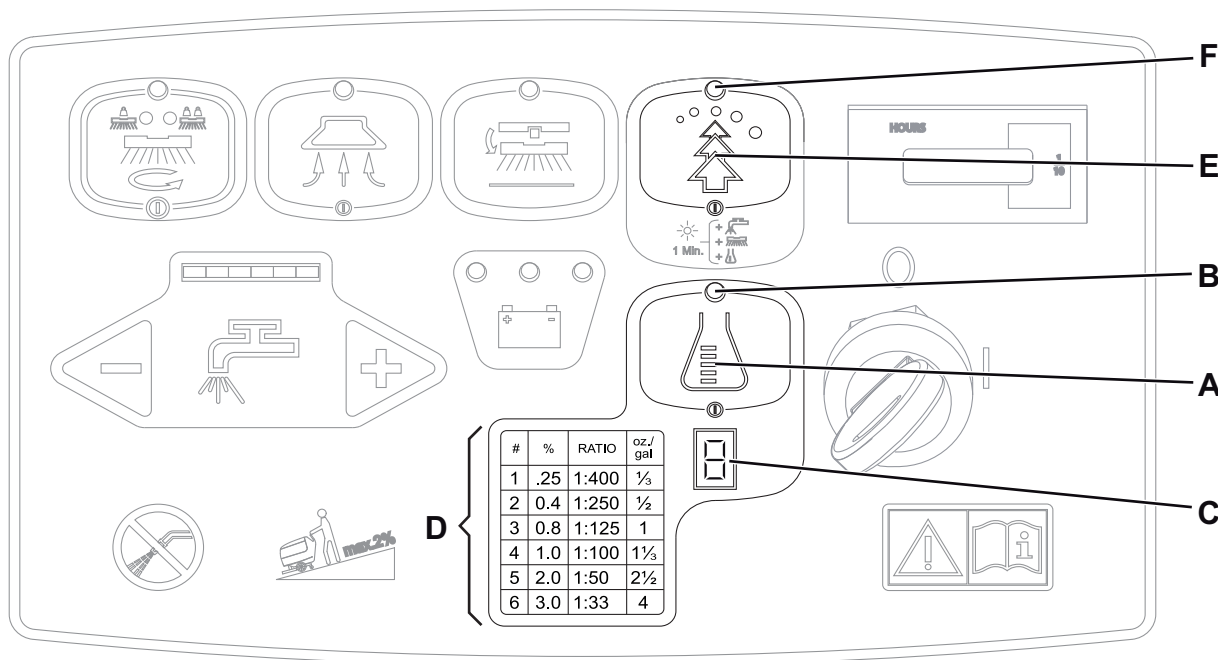


Figura 4

P100177

**Lucrul cu funcția de presiune suplimentară a periei/suportului de tampon activată (doar pentru BA 651, BA 751, BA 851)**

Dacă podeaua se dovedește foarte dificil de curățat, este posibil să se activeze funcția de presiune suplimentară a periei/port-tamponului, conform procedurii următoare:

1. Apăsați pe butonul (71) pentru a coborî platforma periei/port-tamponului, așa cum se arată în paragraful Pornirea aparatului.
2. Apăsați și mențineți apăsat butonul (71) timp de peste o secundă. Activarea funcției de presiune suplimentară este semnalată de indicatorul luminos de avertizare (72) care își schimbă culoarea din verde în roșu.

Pentru a reveni la presiunea normală, apăsați și mențineți apăsat butonul (71) timp de peste o secundă.

Pentru a ridica platforma periei/port-tamponului fără a reveni la presiunea normală, apăsați pe butonul (71) și eliberați-l imediat.

**ATENȚIE!**

**În cazul supraîncărcării motorului periei/port-tamponului, datorită unor corpuri străine care împiedică rotirea acestora, sau datorită unor podele/perii foarte corozive, sistemul de siguranță oprește periile/port-tampoanele după circa un minut de suprasarcină continuă.**

**Supraîncărcarea este indicată prin trei indicatoare luminoase de avertizare (81a, 81b, 81c), care luminează intermitent simultan.**

**Dacă suprasarcina intervine când funcția de presiune suplimentară este activată, sistemul reduce automat presiunea pe perii/port-tampoane, dezactivând astfel funcția de presiune suplimentară.**

**Dacă suprasarcina persistă, periile/port-tampoanele se opresc.**

**Pentru a începe din nou frecarea podelei după o oprire a periei/port-tamponului datorită suprasarcinii, opriți mașina prin rotirea cheii de contact (80) în poziția "0". Porniți aparatul rotind cheia de contact (80) în poziția "I".**

**Descărcarea bateriei în timpul operării**

Până când indicatorul luminos de avertizare rămâne aprins (81a), bateriile permit funcționarea normală a aparatului.

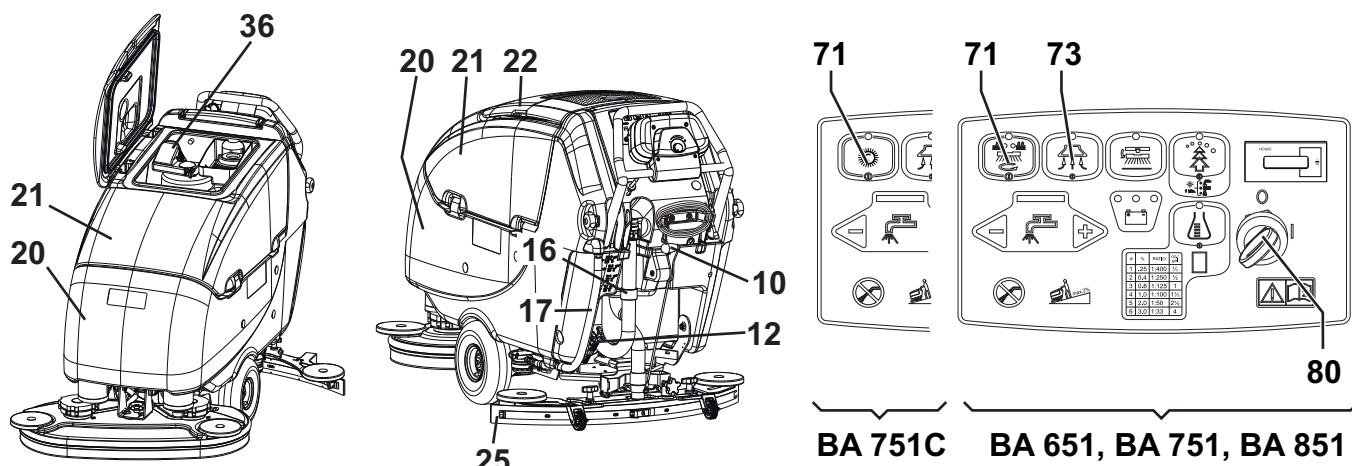
Când indicatorul luminos de avertizare de culoare verde (81a) se stinge, iar cel de culoare galbenă (81b) se aprinde, se recomandă încărcarea bateriilor, deoarece autonomia reziduală va avea o durată de câteva minute (în funcție de caracteristicile bateriei și de activitatea care urmează a fi efectuată).

Când indicatorul de avertizare de culoare roșie (81c) se aprinde, autonomia s-a încheiat. După câteva secunde, periile/port-tampoanele se opresc automat; numai sistemul de aspirare și cel de acționare vor continua să funcționeze, numai pentru a usca podeaua umedă și pentru a deplasa mașina în zona de încărcare omologată.

**ATENȚIE!**

**Nu folosiți utilajul cu bateriile descărcate pentru a evita deteriorarea bateriilor și reducerea duratei de viață a acestora.**

## GOLIREA REZERVORULUI



P100172D

Un sistem de oprire automată cu flotor (36) oprește sistemul de aspirare când rezervorul pentru apă recuperată (21) este plin. Dezactivarea sistemului de aspirare este semnalată printr-o creștere bruscă a frecvenței zgomotului produs de motorul sistemului de aspirare, iar podeaua nu va fi uscată.



### ATENȚIE!

**Dacă sistemul de aspirare se oprește accidental (de exemplu, când flotorul este activat din cauza unei mișcări bruște a utilajului), pentru a relua operarea: opriți sistemul de aspirare prin apăsarea comutatorului (73), apoi deschideți capacul (22) și verificați dacă flotorul din grila (36) a coborât la nivelul apei. Închideți apoi capacul (22) și porniți sistemul de aspirare prin apăsarea comutatorului (73).**

Când rezervorul pentru apă recuperată (21) este plin, goliți-l conform procedurii următoare.

### Golirea rezervorului pentru apa recuperată

1. Ridicați peria/platforma port-tampon prin apăsare pe butonul (71).
2. Ridicați raclorul (25) cu maneta (10).
3. Împingeți utilajul la zona de evacuare desemnată.
4. Opriți aparatul rotind cheia de contact (80) în poziția "0".
5. Goliți rezervorul de recuperare cu ajutorul furtunului de drenaj (16). Apoi, clătiți rezervorul cu apă curată.

### Soluție/golire rezervor apă curată

6. Parcurgeți etapele 1 - 4.
7. Goliți rezervorul de soluție cu ajutorul furtunului (17). Apoi, clătiți rezervorul cu apă curată.

### Golirea containerului de reziduuri al periei cilindrice (numai pentru platforma cu perie cilindrică)

8. Rotiți cheia de contact (80) în poziția "I".
9. Coborâți platforma periei cilindrice prin apăsarea pe butonul (71).
10. Opriți aparatul rotind cheia de contact (80) în poziția "0".
11. Coborâți platforma periei cilindrice și extrageți containerul cu reziduuri (D, Fig. 3) trăgându-l în lateral cu mânerul (E).
12. Goliți și spălați containerul de reziduuri (D) și apoi instalați-l prin prindere de elementele de fixare.

## DUPĂ FOLOSIREA UTILAJULUI

După terminarea lucrului, înainte de părăsirea utilajului:

1. Demontați periile/port-tampoanele și periile cilindrice, așa cum se arată în paragraful respectiv.
2. Goliți rezervoarele (20 și 21) conform procedurii prezentate în paragrafele respective.
3. Efectuați procedurile de întreținere zilnică (a se vedea capitolul Întreținere).
4. Depozitați utilajul într-un loc curat și uscat, cu periile/port-tampoanele și raclorul ridicate sau demontate.

## PERIOADELE ÎNDELUNGATE DE INACTIVITATE A UTILAJULUI

Dacă utilajul urmează a nu fi utilizat timp de mai mult de 30 de zile, procedați după cum urmează:

1. Efectuați procedurile descrise la paragraful După Folosirea Utilajului.
2. Debranșați conectorul bateriei (12).

## PRIMA PERIOADĂ DE UTILIZARE

După primele 8 ore, examinați piesele de prindere și de conexiune ale aparatului pentru a verifica prinderea lor adecvată și verificați integritatea și eventualele scurgeri ale pieselor vizibile.

## ÎNȚREȚINEREA

Durata de viață a utilajului și siguranța funcțională maximă sunt asigurate prin întreținerea corectă și periodică.

Tabelul de mai jos indică procedurile de întreținere planificate. Intervalele indicate pot varia în funcție de condițiile de lucru particulare, ce trebuie definite de persoana responsabilă de întreținere.



### AVERTISMENT!

**Procedurile trebuie efectuate cu aparatul oprit și bateria deconectată.**

**De asemenea, citiți cu atenție instrucțiunile din capitolul Siguranță înainte de a trece de la orice procedură de întreținere.**

Toate procedurile prevăzute sau excepționale de întreținere trebuie efectuate de personalul calificat sau de un Centru de Service autorizat.

Acest manual descrie doar procedurile de întreținere cele mai ușoare și mai frecvent întâlnite.

Pentru alte proceduri de întreținere indicate în Tabelul cu proceduri de întreținere programate, consultați Manualul de service disponibil la orice Centru de service.

## TABELUL CU PROCEDURILE DE ÎNȚREȚINERE PROGRAMATE

| Procedură                                                                                                      | Zilnic, după folosirea utilajului | Săptămânal | La fiecare șase luni | Anual |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------|----------------------|-------|
| Încărcarea bateriilor                                                                                          |                                   |            |                      |       |
| Curățarea raclorului                                                                                           |                                   |            |                      |       |
| Curățarea periei/tamponului                                                                                    |                                   |            |                      |       |
| Curățarea rezervorului și a recipientului cu reziduuri și verificarea garniturii capacului                     |                                   |            |                      |       |
| Golirea și curățarea sistemului EcoFlex™ (opțional)                                                            |                                   |            |                      |       |
| Verificarea și înlocuirea lamei raclorului                                                                     |                                   |            |                      |       |
| Curățarea filtrului de soluție                                                                                 |                                   |            |                      |       |
| Curățarea filtrului motorului sistemului de aspirare                                                           |                                   |            |                      |       |
| Verificarea nivelului lichidului în bateriile de tip WET                                                       |                                   |            |                      |       |
| Verificarea strângerii șuruburilor și piulițelor                                                               |                                   |            | (1)                  |       |
| Verificați și reglați curelele de antrenare dintre motoare și periile cilindrice (doar pentru <b>BA 751C</b> ) |                                   |            | (2)                  |       |
| Verificarea sau înlocuirea periei de cărbune a motorului periei/port-tamponului                                |                                   |            |                      | (2)   |
| Verificarea sau înlocuirea periei de carbin a motorului sistemului de aspirare                                 |                                   |            |                      | (2)   |
| Verificarea sau înlocuirea periei de carbon a motorului sistemului de acționare                                |                                   |            |                      | (2)   |

(1) Și după primele 8 ore de lucru.

(2) Această procedură de întreținere trebuie efectuată de către un Centru de Service autorizat al Nilfisk.

## VERIFICAREA NUMĂRULUI DE ORE DE FUNCȚIONARE A APARATULUI

(Numai dacă aparatul este prevăzuit cu un contor de oră)

1. Rotiți cheia de contact (80) în poziția "I".
2. Apăsăți pe butonul (73) și citiți pe contorul de ore (79) numărul total de ore de lucru (frecare/uscarea) realizat de aparat.
3. Apăsăți din nou pe butonul (73).
4. Rotiți cheia de contact (80) în poziția "0".

## ÎNCĂRCAREA BATERIILOR



### NOTĂ

Încărcați bateriile dacă se aprind indicatoarele luminoase de avertizare galben sau roșu (81b sau 81c) sau la finalul fiecărui ciclu de funcționare.



### ATENȚIE!

Dacă bateriile sunt menținute încărcate, durata de viață a acestora se prelungește.



### ATENȚIE!

Dacă bateriile se descarcă, încărcați-le cât mai repede posibil, pentru că acea condiție le reduce durata de viață. Verificați starea bateriilor cel puțin odată pe săptămână.



### AVERTISMENT!

În procesul de încărcare a bateriei de tip WET (umede) se produce hidrogen gazos, foarte exploziv. Încărcați bateriile în zone bine aerisite și departe de flăcări deschise. Nu fumați în timpul încărcării bateriilor. În timpul încărcării bateriei, lăsați întotdeauna deschis ansamblul rezervor.



### AVERTISMENT!

Acordați o atenție deosebită încărcării bateriilor, pentru că se pot produce scurgeri ale lichidului din baterie. Electrolitul este coroziv. Dacă acidul intră în contact cu pielea sau ochii, clătiți cu multă apă și consultați un medic.

### Proceduri preliminare

1. Deschideți capacul (22) și verificați dacă rezervorul de recuperare (21) este gol, în caz contrar goliți-l cu ajutorul furtunului de scurgere (16).
2. Împingeți aparatul în zona de reîncărcare stabilă.
3. Rotiți cheia de contact (80) în poziția "0".
4. Apucați de mânerul (41) și ridicați cu atenție rezervorul (40).
5. Numai pentru bateriile UMEDE:
  - Verificați nivelul electrolitului din interiorul bateriilor (52); dacă este necesar, alimentați prin capacele (53).
  - Apoi lăsați toate capacele (53) deschise pentru încărcarea bateriei.
  - Dacă este necesar, curățați suprafața superioară a bateriilor.
6. Încărcați bateriile în conformitate cu una din următoarele proceduri, în funcție de prezența încărcătorului bateriei (90).

### Încărcarea bateriilor cu un încărcător extern

1. Verificați dacă încărcătorul bateriei este adecvat, consultând Manualul încărcătorului bateriei. Tensiunea nominală a încărcătorului bateriei este 24 V.
2. Decuplați conectorul bateriei (12) și conectați-l la încărcătorul extern.
3. Conectați încărcătorul la sursa de alimentare cu energie electrică.
4. După încărcare, deconectați încărcătorul de la sursa de alimentare și de la conectorul bateriei (12).
5. (Numai pentru bateriile UMEDE): Verificați nivelul electrolitului din interiorul bateriilor și închideți toate capacele (53).
6. Conectați conectorul bateriei (12) la aparat.
7. Apucați de mânerul (41) și coborâți cu atenție rezervorul (40).

### Încărcarea bateriilor cu încărcătorul (opțional) instalat pe aparat

1. Conectați cablul de încărcare al bateriei (6) la rețeaua electrică (voltajul și frecvența rețelei electrice trebuie să fie compatibile cu valorile încărcătorului evidențiate în plăcuța cu caracteristicile tehnice ale aparatului (34)). Când încărcătorul de baterii este conectat la rețeaua electrică, toate funcțiile utilajului sunt dezactivate automat. Indicatorul luminos verde de avertizare (81c) este aprins când încărcătorul încarcă bateriile.
2. Când lumina de avertizare verde (81a) se aprinde, ciclul de încărcare s-a încheiat.
3. Când bateria este încărcată, deconectați cablul încărcătorului (6) de la rețeaua electrică și înfășurați-l în jurul carcasei sale (7).
4. Apucați de mânerul (41) și coborâți cu atenție rezervorul (40).



### NOTĂ

Pentru informații suplimentare referitoare la utilizarea încărcătorului de baterie (5), consultați Manualul respectiv.

## CURĂȚAREA RACLORULUI



### NOTĂ

Raclorul trebuie să fie curat și lamele sale trebuie să fie în stare bună pentru a putea obține o uscare corespunzătoare.



### ATENȚIE!

Este recomandată purtarea mănușilor de protecție la curățarea raclorului deoarece pot exista deșeuri ascuțite.

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. Rotiți cheia de contact (80) în poziția "0".
3. Coborâți raclorul (25) cu maneta (10).
4. Slăbiți roțile de mână (26) și demontați raclorul (25).
5. Deconectați furtunul de aspirare (15) de la raclor.
6. Spălați și curățați raclorul (Fig. 5). Curățați mai ales compartimentele (A, Fig. 5) și orificiul (B). Verificați dacă lama frontală (C) și lama dorsală (D) sunt intacte, nu sunt tăiate și rupte, dacă este necesar înlocuiți-le (vezi procedura în paragraful următor).
7. Instalați raclorul în ordinea inversă a demontării.

## VERIFICAREA ȘI ÎNLOCUIREA LAMEI RACLORULUI

1. Curățați raclorul (Fig. 5) conform celor descrise în paragraful de mai sus.
2. Verificați dacă marginile (E) lamelor frontale (C) și marginile (F) lamelor dorsale (D) sunt așezate pe același nivel pe toată lungimea; dacă este necesar, reglați înălțimea acestora conform următoarei proceduri:
  - Demontați bara de legătură (G), decuplați elementele de prindere (M) pentru a regla lama din spate (D); apoi cuplați elementele de prindere și instalați bara de legătură.
  - Slăbiți roțile de mână (I) și reglați lama din față (C); apoi strângeți roțile de mână.
3. Verificați dacă lama frontală (C) și lama posterioară (D) sunt intacte, fără tăieturi sau rupturi; dacă este necesar, înlocuiți-le conform indicațiilor de mai jos. Verificați colțul față (J) al lamei spate pentru a vedea dacă nu este uzat; dacă este necesar, întoarceți lama invers pentru a înlocui colțul uzat cu unul intact. Dacă și celelalte colțuri sunt uzate, înlocuiți lama conform următoarei proceduri:
  - Demontați bara de legătură (G), decuplați elementele de prindere (M), extrageți banda de fixare (K) și înlocuiți/întoarceți lama spate (D). Instalați lama în ordinea inversă a demontării.
  - Deșurubați roțile de mână (I) și demontați banda de fixare (L), iar apoi înlocuiți lama față (C). Instalați lama în ordinea inversă a demontării.

După înlocuirea (sau întoarcerea) lamei, reglați înălțimea așa cum se vede la pasul precedent.

4. Conectați furtunul de aspirare (15) la raclor.
5. Montați raclorul (25) și înșurubați strâns roțile de mână (26).
6. Dacă este necesar, reglați roata de mână de ajustare a echilibrului raclorului (27).

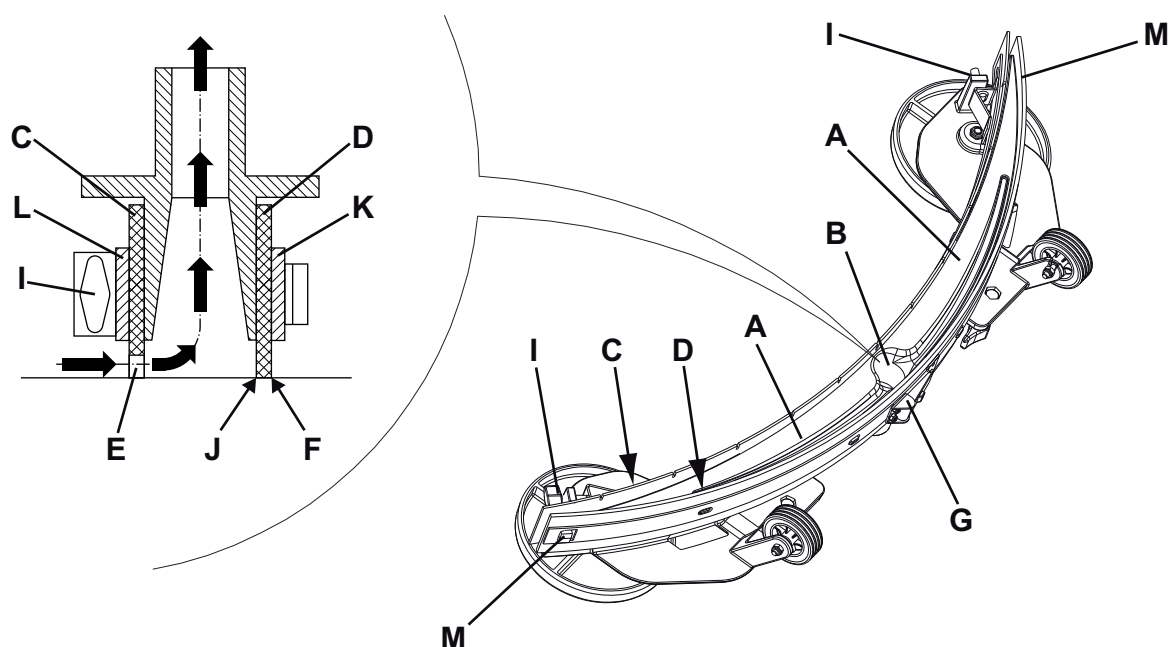


Figura 5

P100178

## CURĂȚAREA PERIEI/TAMPONULUI



### ATENȚIE!

*Este recomandat să purtați mănuși de protecție la curățarea periei/tamponului, pentru că ar putea conține resturi ascuțite.*

1. Demontați periele/tampoanele din aparat conform celor descrise în capitolul Utilizare.
2. Curățați și spălați periele/tampoanele cu apă și detergent.
3. Verificați integritatea și gradul de uzură al perilor/tampoanelor; dacă este necesar, înlocuiți-le.
4. La aparatele echipate cu platformă pentru perii cilindrice, extrageți containerul cu reziduuri (D, Fig. 3) trăgându-l în lateral cu mânerul (E).
5. Goliți și spălați containerul de reziduuri (D) și apoi instalați-l prin prindere de elementele de fixare.

## REZERVOR ȘI GRILĂ DE ASPIRARE CU CURĂȚAREA PLUTITORULUI ȘI VERIFICAREA GARNITURII CAPACULUI

1. Împingeți utilajul la zona de evacuare desemnată.
2. Rotiți cheia de contact (80) în poziția "0".
3. Ridicați capacul (A, Fig. 6).
4. Scurgeți apa din rezervoare cu ajutorul furtunurilor (16 și 17).
5. Spălați cu apă curată capacul (A), rezervoarele (B și C) și grila de aspirare cu flotorul de oprire automată (D). Dacă este necesar, desfaceți elementele de prindere (E) și deschideți grila (D); recuperați flotorul (F), curățați toate componentele și apoi remontați-le.
6. Extrageți și curățați tava cu reziduuri (M).
7. Verificați integritatea garniturii de etanșare a capacului (G).



### NOTĂ

*Garnitura de etanșare (G) creează vacuumul necesar în rezervor pentru aspirarea apei recuperate.*

Dacă este necesar, înlocuiți garnitura de etanșare (G) prin îndepărtarea din carcasa acesteia (H). La asamblarea garniturii noi de etanșare, montați flanșa (I) în zona centrală a părții dorsale, conform ilustrației din figură.

8. Verificați dacă suprafața de așezare (J) a garniturii de etanșare (G) este intactă și corespunzătoare pentru garnitura de etanșare.



### NOTĂ

*Orificiul (K), care permite egalizarea aerului în golul de aer al capacului, contribuie la crearea vacuumului din rezervor.*

9. Închideți capacul (A).

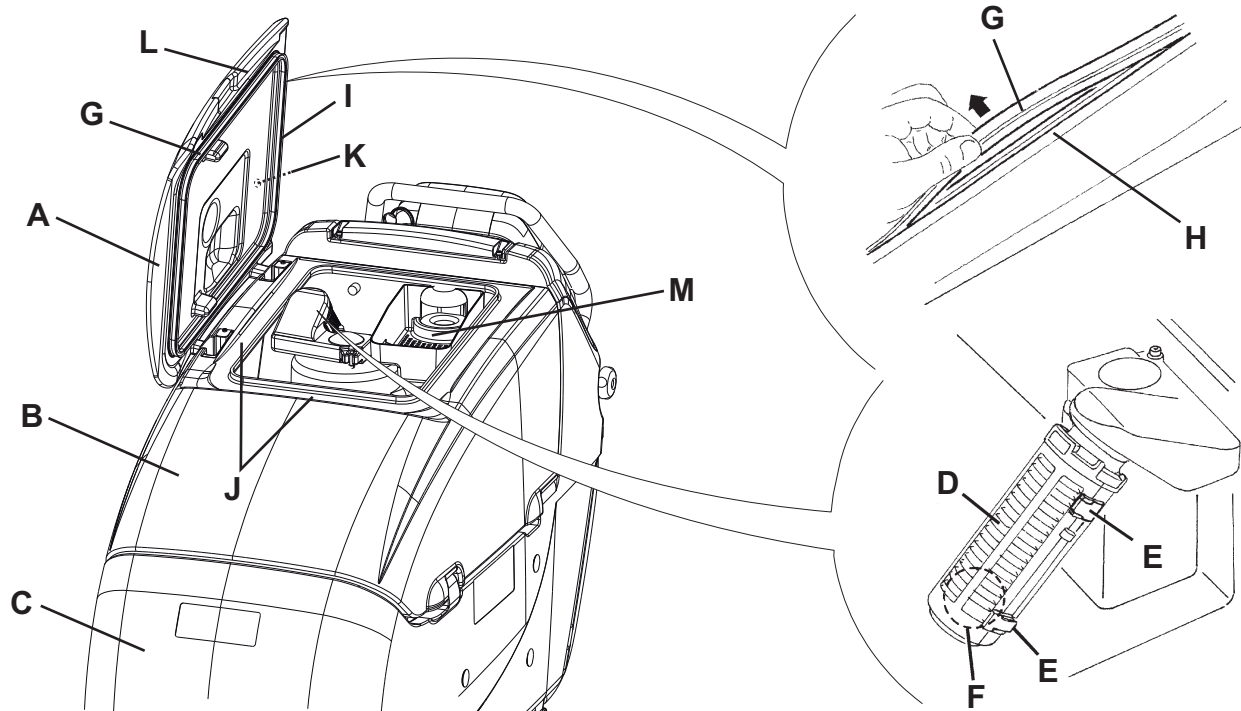


Figura 6

P100179

**ASAMBLARE/DEMONTARE PERIE/PORT-TAMPON/PLATFORMĂ PERIE CILINDRICĂ**

Aparatul poate fi echipat fie cu platformă perie/suport tampon (18) sau platforma pentru perii cilindrice (19).

**NOTĂ**

*Când platforma este instalată/demontată, poate fi necesară și schimbarea raclorului, deoarece acestea trebuie să aibă aceeași lățime. Pentru o corectă corespondență între platformă și raclor, vezi paragraful Instalarea raclorului.*

**Demontare**

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. Demontați periile/port-tampoanele conform procedurii indicate în paragraful respectiv. Nu demontați periile cilindrice.
3. Rotiți cheia de contact (80) în poziția "I".
4. Coborâți peria/platforma port-tampon prin apăsare pe butonul (71).
5. Rotiți cheia de contact (80) în poziția "0".
6. Extrageți știfturile de siguranță (A, Fig. 7) și [numai pentru perie/platforma port-tampon (18)] diblul de montare (B).
7. Deschideți capacul (22) și verificați dacă rezervorul de recuperare (21) este gol, în caz contrar goliți-l cu ajutorul furtunului de scurgere (16). Închideți capacul (22).
8. Apucați de mânerul (41) și ridicați cu atenție rezervorul (40) pentru a ajunge la conexiunea electrică a platformei.
9. Deconectați conectorul roșu (C) și (numai pentru platforma pentru perii cilindrice) conectorul alb (D).
10. Deconectați îmbinarea furtunului de soluție (E).
11. Deșurubați roata de mână de montare (F) și apoi demontați peria/platforma port-tampon (G).

**Asamblare**

12. Asamblați componentele în ordinea inversă a demontării și rețineți următoarele:
  - Când este instalată platforma pentru perii cilindrice (19), trebuie conectat conectorul alb (D).
  - Când este instalată peria/platforma port-tampon (18), fixați maneta cu știftul (B).

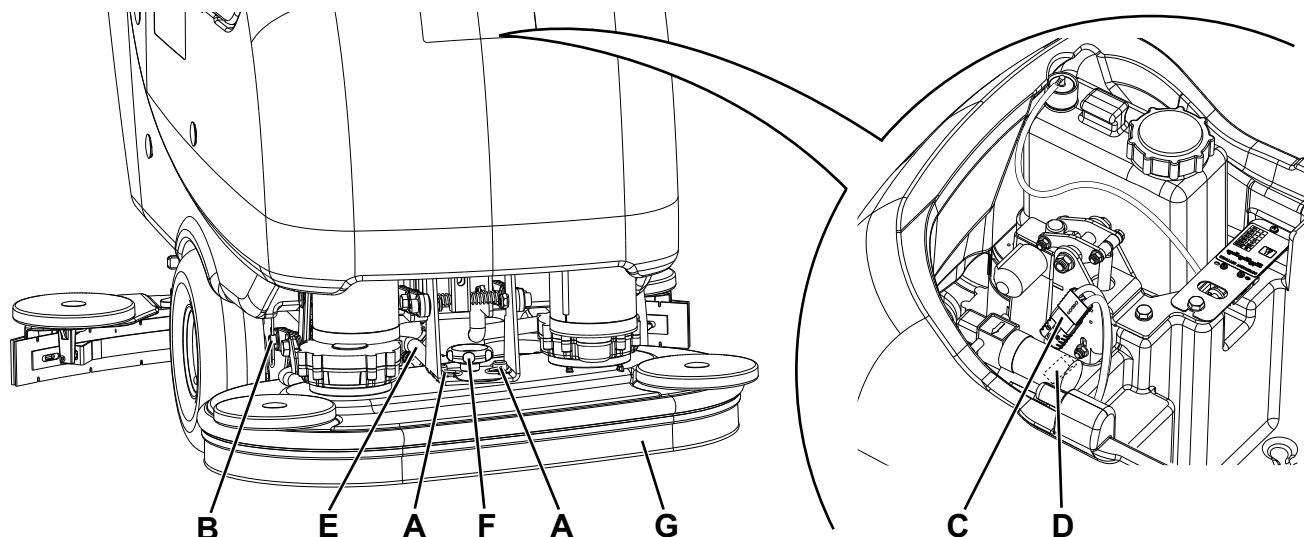


Figura 7

P100181

## CURĂȚAREA FILTRULUI MOTORULUI SISTEMULUI DE ASPIRAȚIE

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. Rotiți cheia de contact (80) în poziția "0".
3. Deschideți capacul (22) și verificați dacă rezervorul de recuperare (21) este gol, în caz contrar goliți-l cu ajutorul furtunului de scurgere (16).
4. Apucați de mânerul (41) și ridicați cu atenție rezervorul (40).
5. Verificați dacă pre-filtrul este curat. Dacă este necesar, curățați-l cu apă și cu aer comprimat, iar apoi instalați-l.
6. Parcurgeți pașii 1, 2, 3 și 4 în ordine inversă.

## CURĂȚAREA FILTRULUI DE SOLUȚIE/APĂ CURATĂ

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. Rotiți cheia de contact (80) în poziția "0".
3. Închideți robinetul de soluție (A, Fig. 8) situat sub aparat, în spatele roții din stânga-spate. Robinetul (A) este închis atunci când se află în poziția (B) și deschis când se află în poziția (C).
4. Scoateți capacul transparent (D) și garnitura de etanșare (E), iar apoi scoateți sita filtrului (F). Curățați-le și montați-le pe suportul (G).



### NOTĂ

Instalați garnitura de etanșare (E) și sita filtrului (F) în mod adecvat pe capacul (D) și pe suportul (G).

5. Deschideți capacul (A) rotindu-l în poziția (C).

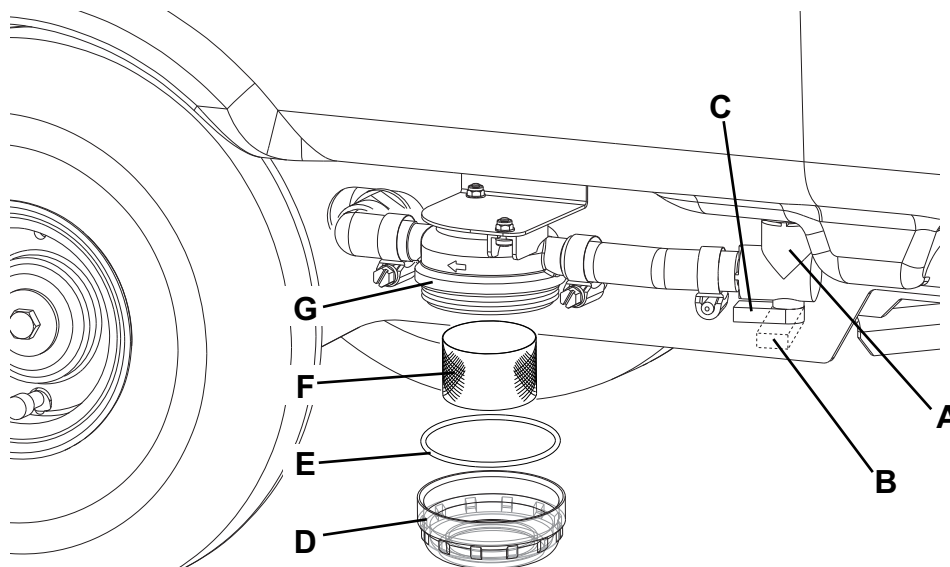


Figura 8

P100180

## CURĂȚAREA REZERVORULUI CU DETERGENT

(Pentru utilaj cu sistemul EcoFlex™)

Curățați rezervorul de detergent (45) conform procedurii următoare:

1. Împingeți utilajul la zona de evacuare desemnată.
2. Deschideți capacul (22) și verificați dacă rezervorul de recuperare (21) este gol, în caz contrar goliți-l cu ajutorul furtunului de scurgere (16). Închideți capacul (22).
3. Apucați de mânerul (41) și ridicați cu atenție rezervorul (40).
4. Deșurubați fișa (46) și deconectați furtunul de la rezervor (45).
5. Îndepărtați rezervorul.
6. Spălați rezervorul într-o zonă de debarasare stabilită.
7. Instalați rezervorul (45) și conectați furtunul.
8. Atunci când rezervorul pentru detergent a fost golit, sistemul trebuie să fie golit, de asemenea, prin operarea sistemului doar cu apă curată (consultați procedura din următorul paragraf).

## GOLIREA SISTEMULUI ECOFLEX™

(Pentru utilaj cu sistemul EcoFlex™)

1. Curățați rezervorul de detergent conform procedurii indicate în paragraful precedent. Pentru a îndepărta detergentul rămas în furtunuri și în pompă, efectuați procedura următoare.
2. Apucați de mânerul (41) și coborâți cu atenție rezervorul (40).
3. Porniți aparatul rotind cheia de contact (80) în poziția "I".
4. Porniți funcționarea sistemului apăsând comutatorul (77). Verificați ca indicatorul luminos de avertizare a butonului (78) să se aprindă.
5. Apăsăți simultan pe butoanele (77) și (82a) până când indicatorul luminos al butonului (78) începe să clipească (după circa 5 secunde).
6. Eliberați butoanele și așteptați ca indicatorul luminos (78) să nu mai lumineze intermitent ca sistemul să pornească.
7. Colectați detergentul rămas pe podea.
8. Rotiți cheia de contact (80) în poziția "0".
9. Apucați mânerul (41) și ridicați cu atenție rezervorul (40) și apoi verificați ca furtunul (48) să fie gol; în caz contrar, parcurgeți din nou pașii de la 3 la 9.



### NOTĂ

*Ciclul de evacuare durează circa 30 de secunde, iar apoi funcția de aspirare pornește automat, ceea ce permite eliminarea detergentului rămas.*

*Ciclul de evacuare poate fi de asemenea realizat cu rezervorul de detergent (45) plin cu apă, realizându-se astfel o curățare amănunțită a sistemului.*

*Este recomandată efectuarea acestui tip de golire pentru a curăța sistemul de murdărie și depuneri în cazul în care utilajul nu a fost utilizat/curățat o perioadă îndelungată de timp.*

*Ciclul de evacuare se poate realiza pentru o umplere rapidă a furtunului de alimentare cu detergent atunci când rezervorul (45) este plin, dar sistemul este în continuare gol.*

*Dacă este necesar, ciclul de evacuare poate fi realizat în mod repetat.*

**VERIFICAREA/ÎNLOCUIREA SIGURANȚELOR**

1. Debranșați conectorul bateriei (12).
2. Puneți deoparte furtunul de evacuare a apei recuperate (16).
3. Extrageți cablul încărcătorului de baterie (L, Fig. 9) din suportul de cablu (J).
4. Îndepărtați șuruburile (A) și puneți deoparte cu atenție panoul B prin decuplarea trecerii (K) din carcasa sa din panoul (B).
5. Verificați/înlocuiți următoarele siguranțe:
  - C) Siguranța platformei de perii F1: (50 A)
  - D) Siguranță sistem de aspirare F2: (30 A)
  - E) Siguranță sistem de acționare F3: (60 A)
  - F) Siguranța F4 pentru circuitele de semnal: (3 A)
  - G) Siguranță deblocare perie/port-tampon F5: (20 A)
  - H) Siguranță pompă F6: (3 A)
  - I) Siguranță sistem de acționare F7: (10 A)
6. Parcurgeți pașii 1-4 în ordine inversă.

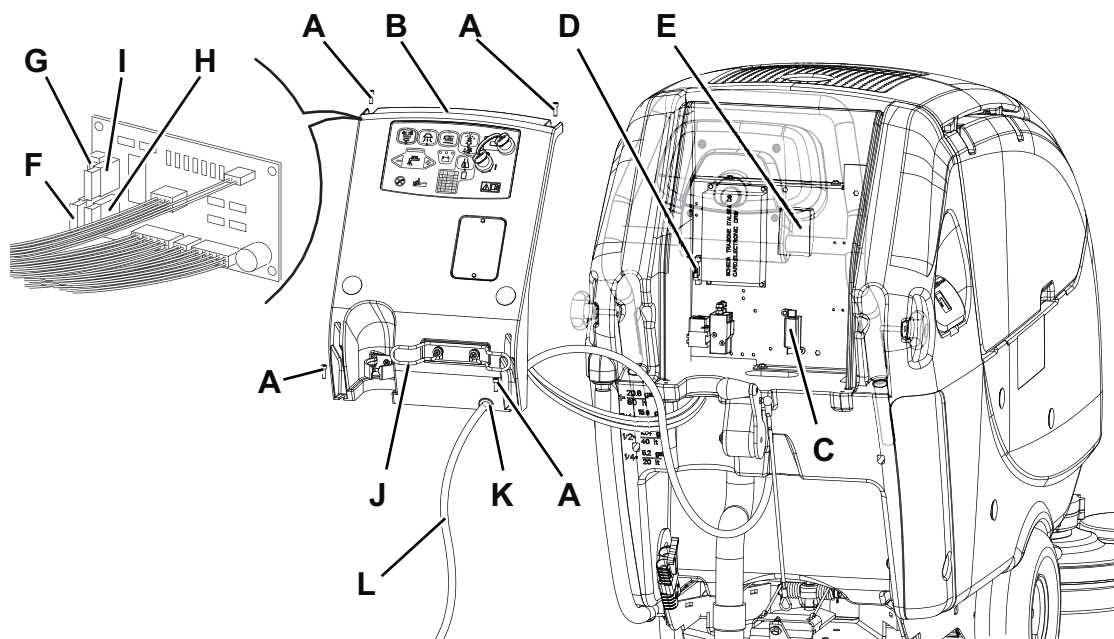


Figura 9

P100182

## REZOLVAREA PROBLEMELOR

| Problemă                                                                   | Cauză posibilă                                                                                       | Rezolvare                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motoarele nu funcționează; nu se aprinde nicio lumină de avertizare.       | Conectorul bateriei este deconectat.                                                                 | Conectați.                                                                                                    |
|                                                                            | Bateriile sunt descărcate.                                                                           | Încărcați bateriile.                                                                                          |
| Utilajul nu se pune în mișcare.                                            | Aparatul a fost pornit folosindu-se cheia de contact (80) și prin apăsare pe paleta (3).             | Rotiți cheia de contact (80) în poziția "0" și apoi încercați să porniți aparatul fără a apăsa pe padelă (3). |
| Peria nu funcționează, lumina de avertizare de culoare roșie este aprinsă. | Bateriile sunt descărcate.                                                                           | Încărcați bateriile.                                                                                          |
| Luminile de avertizare (81) luminează simultan.                            | Motoarele periiilor sunt supraîncărcate.                                                             | Folosiți perii mai puțin agresive și/sau evitați să lucrați cu presiunea suplimentară activată.               |
|                                                                            | Materii străine (fire încurcate etc.) previn rotirea periiilor.                                      | Curățați butucii periiilor.                                                                                   |
| Aspirarea apei de recuperare este insuficientă.                            | Rezervorul pentru apă recuperată este plin.                                                          | Goliți rezervorul.                                                                                            |
|                                                                            | Deconectați furtunul de la raclor.                                                                   | Conectați.                                                                                                    |
|                                                                            | Grila de aspirare este înfundată sau plutitorul se închide.                                          | Curățați grila sau verificați plutitorul.                                                                     |
|                                                                            | Grila de reziduuri este înfundată.                                                                   | Curățați.                                                                                                     |
|                                                                            | Raclorul este murdar sau lamele raclorului sunt uzate sau stricate.                                  | Curățați și verificați raclorul.                                                                              |
|                                                                            | Capacul rezervorului nu este închis în mod corespunzător sau garnitura de etanșare este deteriorată. | Închideți capacul în mod corespunzător sau înlocuiți garnitura.                                               |
| Debitul de soluție este insuficient.                                       | Robinetul de soluție/apă curată este închis.                                                         | Deschideți robinetul.                                                                                         |
|                                                                            | Robinetul de soluție/apă curată este murdar.                                                         | Curățați filtrul.                                                                                             |
|                                                                            | Rezervor murdar/ruginit al sistemului EcoFlex™ (opțional).                                           | Drenați.                                                                                                      |
| Raclorul lasă urme pe pardoseală.                                          | Sub lamele raclorului s-au depus reziduuri.                                                          | Îndepărtați resturile.                                                                                        |
|                                                                            | Lamele raclorului sunt uzate, tăiate sau rupte.                                                      | Înlocuiți lamele.                                                                                             |
|                                                                            | Raclorul nu este echilibrat cu roata de mână.                                                        | Reglați.                                                                                                      |



### NOTĂ

*Dacă utilajul este dotat cu un încărcător de baterii, utilajul nu poate funcționa dacă încărcătorul nu este montat la bord. În cazul unei defecțiuni a încărcătorului, contactați un centru de service autorizat.*

Pentru informații suplimentare consultați Manualul de Întreținere disponibil la oricare Centru de Service al Nilfisk.

## CASAREA

Apelați la un centru de recuperare a deșeurilor autorizat pentru casarea utilajului.

Înainte de casarea utilajului, demontați și separați următoarele materiale ce trebuie eliminate la deșeuri corespunzător conform legilor în vigoare:

- Bateriile
- Perii/tampoane
- Furtunurile și componentele din plastic
- Componentele electrice și electronice (\*)

(\*) Adresați-vă celui mai apropiat Centru de Service Nilfisk, mai ales la casarea componentelor electrice sau electronice.

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                                               |           |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>ВВЕДЕНИЕ .....</b>                                                         | <b>2</b>  |
| НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА .....                                     | 2         |
| НАЗНАЧЕНИЕ .....                                                              | 2         |
| ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА .....                                            | 2         |
| ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ .....                                                | 2         |
| ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ .....                                                 | 2         |
| ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА .....                                           | 2         |
| ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ .....                                           | 2         |
| ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ .....                                          | 3         |
| ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ .....                                            | 3         |
| УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ .....                                                    | 3         |
| <b>РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА .....</b>                                              | <b>3</b>  |
| <b>БЕЗОПАСНОСТЬ .....</b>                                                     | <b>3</b>  |
| СИМВОЛЫ .....                                                                 | 3         |
| ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ .....                                                          | 4         |
| <b>ОПИСАНИЕ МАШИНЫ .....</b>                                                  | <b>6</b>  |
| СТРУКТУРА МАШИНЫ .....                                                        | 6         |
| ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ .....                                                       | 8         |
| КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ .....                                         | 8         |
| ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ .....                                                      | 9         |
| СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ .....                                                   | 11        |
| <b>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ .....</b>                                                    | <b>12</b> |
| ПРОВЕРКА АККУМУЛЯТОРА/УСТАНОВКА НА НОВУЮ МАШИНУ .....                         | 12        |
| УСТАНОВКА И НАСТРОЙКА ТИПА АККУМУЛЯТОРОВ (ЖИДКОСТНЫХ ИЛИ ГЕЛЕВЫХ) .....       | 13        |
| ПЕРЕД ВВОДОМ МАШИНЫ В ДЕЙСТВИЕ .....                                          | 14        |
| ПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ .....                                                 | 18        |
| ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (ЧИСТКА/СУШКА) .....                                      | 18        |
| ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА .....                                                       | 21        |
| ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ .....                                              | 21        |
| ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ .....                                               | 22        |
| ПЕРВЫЙ ПЕРИОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ .....                                             | 22        |
| <b>ОБСЛУЖИВАНИЕ .....</b>                                                     | <b>22</b> |
| ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ .....                                          | 22        |
| ПРОВЕРКА ЧАСОВ НАРАБОТКИ МАШИНЫ .....                                         | 22        |
| ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА .....                                                    | 23        |
| ОЧИСТКА ШВАБРЫ .....                                                          | 24        |
| ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА СКРЕБКА ШВАБРЫ .....                                        | 24        |
| ЧИСТКА ЩЕТКИ/ПРОКЛАДКИ .....                                                  | 25        |
| ЧИСТКА ВАКУУМНОЙ СЕТКИ С ПОПЛАВКОМ И ПРОВЕРКА ПРОКЛАДКИ КРЫШКИ .....          | 25        |
| РАЗБОРКА/СБОРКА ПЛАТФОРМ ЩЕТОК/ПРОКЛАДКОДЕРЖАТЕЛЕЙ/ЦИЛИНДРИЧЕСКИХ ЩЕТОК ..... | 26        |
| ОЧИСТКА ФИЛЬТРА МОТОРА ПЫЛЕСОСА .....                                         | 27        |
| ЧИСТКА ФИЛЬТРА ЧИСТОЙ ВОДЫ/РАСТВОРА .....                                     | 27        |
| ЧИСТКА БАЧКА ДЛЯ ЧИСТЯЩЕГО СРЕДСТВА .....                                     | 28        |
| ОПОРОЖНЕНИЕ СИСТЕМЫ ЕСOFLEX™ .....                                            | 28        |
| ПРОВЕРКА/ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ .....                                         | 29        |
| <b>УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДOK .....</b>                                             | <b>30</b> |
| <b>УТИЛИЗАЦИЯ .....</b>                                                       | <b>30</b> |

## ВВЕДЕНИЕ



### ПРИМЕЧАНИЕ

Числа в скобках являются ссылками на компоненты, показанные в главе «Описание машины».

## НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Назначение данного Руководства состоит в том, чтобы предоставить Оператору всю необходимую информацию для правильного, безопасного и самостоятельного использования машины. Оно включает сведения о технических характеристиках машины, технике безопасности, работе с ней, хранении, обслуживании, запасных частях и утилизации. Перед выполнением любой процедуры на машине операторы и квалифицированные техники должны внимательно прочесть данное руководство. В случае сомнений в смысле инструкций и за любой дополнительной информацией обращайтесь в компанию Nilfisk.

## НАЗНАЧЕНИЕ

Данное руководство предназначено для квалифицированных операторов и техников, чтобы провести обслуживание машины.

Операторы не должны выполнять работы, предназначенные для квалифицированных техников. Компания Nilfisk не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате несоблюдения этого запрета.

## ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА

Руководство по эксплуатации и обслуживанию следует хранить около машины, в соответствующем футляре, вдали от жидкостей и других веществ, которые могут повредить его.

## ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Заявление о соответствии, входящее в комплект поставки машины, удостоверяет соответствие машины действующему закону.



### ПРИМЕЧАНИЕ

Две копии оригинала заявления о соответствии стандартам прилагаются к документации машины.

## ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ

Модель машины и серийный номер нанесены на табличке (34).

Год выпуска машины указан в заявлении о соответствии, а также обозначен первыми двумя цифрами серийного номера машины.

Эти сведения понадобятся вам при заказе запасных частей для машины. Используйте следующую таблицу для записи идентификационных данных машины.

|                             |
|-----------------------------|
| Модель МАШИНЫ .....         |
| Серийный номер МАШИНЫ ..... |

## ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА

- Руководство по эксплуатации электронного зарядного устройства (если оно прилагается), являющееся неотъемлемой частью данного Руководства

Кроме того, имеются следующие руководства:

- Руководство по обслуживанию (с которым можно ознакомиться в Сервисных Центрах компании Nilfisk)
- Список запасных частей (поставляемых вместе с машиной)

## ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все необходимые работы по эксплуатации, обслуживанию и ремонту должны выполняться квалифицированным персоналом или Сервисными Центрами компании Nilfisk.

Следует использовать только оригинальные запасные части и принадлежности.

Для обслуживания или заказа запасных частей обращайтесь в компанию Nilfisk и указывайте модель и серийный номер машины.

## ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ

Nilfisk постоянно совершенствует свои изделия и оставляет за собой право вносить по своему усмотрению изменения и усовершенствования, не обязуясь применять их к машинам, которые были проданы ранее.

Любые модификации и/или дополнения принадлежностей должны быть одобрены и выполнены компанией Nilfisk.

## ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

Скруббер-сушилки предназначены для очистки (влажной очистки и сушки) гладкого и твердого пола в общественных местах или на предприятиях при условии безопасной эксплуатации квалифицированным Оператором.

Запрещается использовать скруббер-сушилки для мытья ковров.

## УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Направления вперед, назад, вправо или влево указываются относительно положения рук Оператора на руле машины во время управления ею (2).

## РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА

При распаковке машины тщательно следуйте инструкциям на упаковке.

После доставки тщательно проверьте, не были ли машина и ее упаковка повреждены во время транспортировки. Если обнаруживаются явные повреждения, сохраните упаковку и предъявите ее Службе Перевозок, которая доставила машину. Немедленно свяжитесь с Перевозчиком для подачи рекламации о повреждении груза.

Проверьте, что в комплект поставки машины входят:

1. Техническая документация:
  - Руководство по эксплуатации и обслуживанию скруббера-сушилки
  - Руководство по эксплуатации электронного зарядного устройства (при его наличии)
  - Список запасных частей скруббера-сушилки
2. № 1 коннектор для зарядного устройства (устанавливается по выбору на машины без зарядного устройства)
3. № 2 плоский предохранитель

## БЕЗОПАСНОСТЬ

Следующие символы обозначают потенциально опасные ситуации. Внимательно прочтите эти сведения и примите все необходимые меры защиты людей и имущества.

Для предотвращения травмирования необходимо внимание оператора машины. Никакие программы техники безопасности не могут быть эффективными без участия человека, ответственного за работу машины. Большинство несчастных случаев, которые происходят на предприятии при работе с машиной или ее перемещении, вызваны невыполнением простейших правил и несоблюдением элементарной осторожности. Осторожность и внимательность Оператора - лучшая защита от несчастных случаев и важнейший фактор успешного выполнения любой программы безопасности.

## СИМВОЛЫ



### ОПАСНО!

Обозначает опасную для Оператора ситуацию с опасностью смертельного исхода.



### ОСТОРОЖНО!

Обозначает потенциальный риск травмирования людей или нанесения ущерба объектам.



### ВНИМАНИЕ!

Обозначает предостережение или замечание, связанное с важными или полезными функциями. Обратите внимание на абзацы, помеченные этим символом.



### ПРИМЕЧАНИЕ

Обозначает примечание, связанное с важными или полезными функциями.



### КОНСУЛЬТАЦИЯ

Обозначает необходимость обращения к «Руководству по эксплуатации и обслуживанию» перед выполнением любой процедуры.

**ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ**

Отдельные предупреждения о потенциальном ущербе для людей и машины показаны ниже.

**ОПАСНО!**

- Перед началом работ по техобслуживанию, ремонту, очистке или замене отсоедините клемму аккумулятора и выньте ключ зажигания.
- Только специально обученные лица должны использовать машину. Дети и лица с физическими недостатками не должны работать на этой машине.
- Держите аккумулятор вдали от искрящихся, воспламеняемых или раскаленных материалов. При нормальной работе высвобождаются взрывоопасные газы.
- При работе около электрических узлов запрещается носить какие-либо украшения.
- Запрещается вести работу под поднятой машиной, если она не закреплена на безопасных опорах.
- Не используйте машину около опасных, воспламеняющихся и/или взрывчатых порошков, жидкостей или паров: Эта машина не предназначена для сбора опасных порошков.
- При заряде аккумулятора образуется взрывоопасный водородный газ. Зарядку аккумулятора выполняйте при открытом узле бачка в хорошо проветриваемых помещениях и вдали от открытого огня.

**ОСТОРОЖНО!**

- Внимательно прочтите все инструкции перед выполнением любой работы по обслуживанию или ремонту.
- Перед использованием зарядного устройства убедитесь, что значения частоты и электрического напряжения, указанные на табличке с серийным номером машины, совпадают с напряжением электросети.
- Не тяните и не носите машину, держась за шнур зарядного устройства аккумулятора; никогда не используйте шнур зарядного устройства аккумулятора в качестве ручки. Не закрывайте дверь поверх шнура зарядного устройства аккумулятора и не тяните его вокруг острых краев или углов. Не проводите машиной по шнуру зарядного устройства аккумулятора.
- Держите шнур зарядного устройства аккумулятора вдали от нагретых поверхностей.
- Не эксплуатируйте машину, если шнур зарядного устройства или штепсельная вилка повреждены. Если машина не работает согласно назначению, повреждена, оставлена снаружи или упала в воду, верните ее в Сервисный Центр.
- Для снижения риска пожара, поражения электрическим током или травмы не оставляйте включенную машину без присмотра. Отключайте шнур зарядного устройства аккумулятора от электросети перед выполнением любых процедур сервисного обслуживания.
- Не курите во время зарядки аккумуляторов.
- Во избежание несанкционированной эксплуатации машины вынимайте ключ зажигания (если имеется).
- Не оставляйте машину без присмотра, не убедившись, что она заблокирована от произвольного движения.
- Как при работе, так и в нерабочем состоянии обязательно защищайте машину от солнца, дождя и непогоды. Храните машину в помещении в сухом месте. Машину следует эксплуатировать в сухих условиях, эксплуатация или хранение вне помещения в условиях высокой влажности запрещены.
- Перед эксплуатацией машины закрывайте все двери и/или крышки.
- Не позволяйте играть с машиной. При работе рядом с детьми требуется особое внимание.
- Используйте машину только так, как показано в данном Руководстве. Следует использовать только комплектующие, рекомендованные Nilfisk.
- Примите все необходимые меры, чтобы предотвратить захват движущимися частями машины волос, украшений и свободной одежды.
- Не используйте машину на спусках под углом, превышающим спецификации.
- Не используйте машину на особо запыленных участках.
- При использовании данной машины соблюдайте осторожность, чтобы не нанести вреда людям или объектам.
- Не допускайте столкновения машины со стеллажами или лесами, особенно если с них могут упасть предметы.
- Не ставьте контейнеры с жидкостью на машину, используйте соответствующий держатель баллона.
- Допустимая рабочая температура машины - от 0 °C до +40 °C.
- Допустимая температура хранения машины - от 0 °C до +40 °C.
- Допустимая влажность - от 30% до 95%.

**ОСТОРОЖНО!**

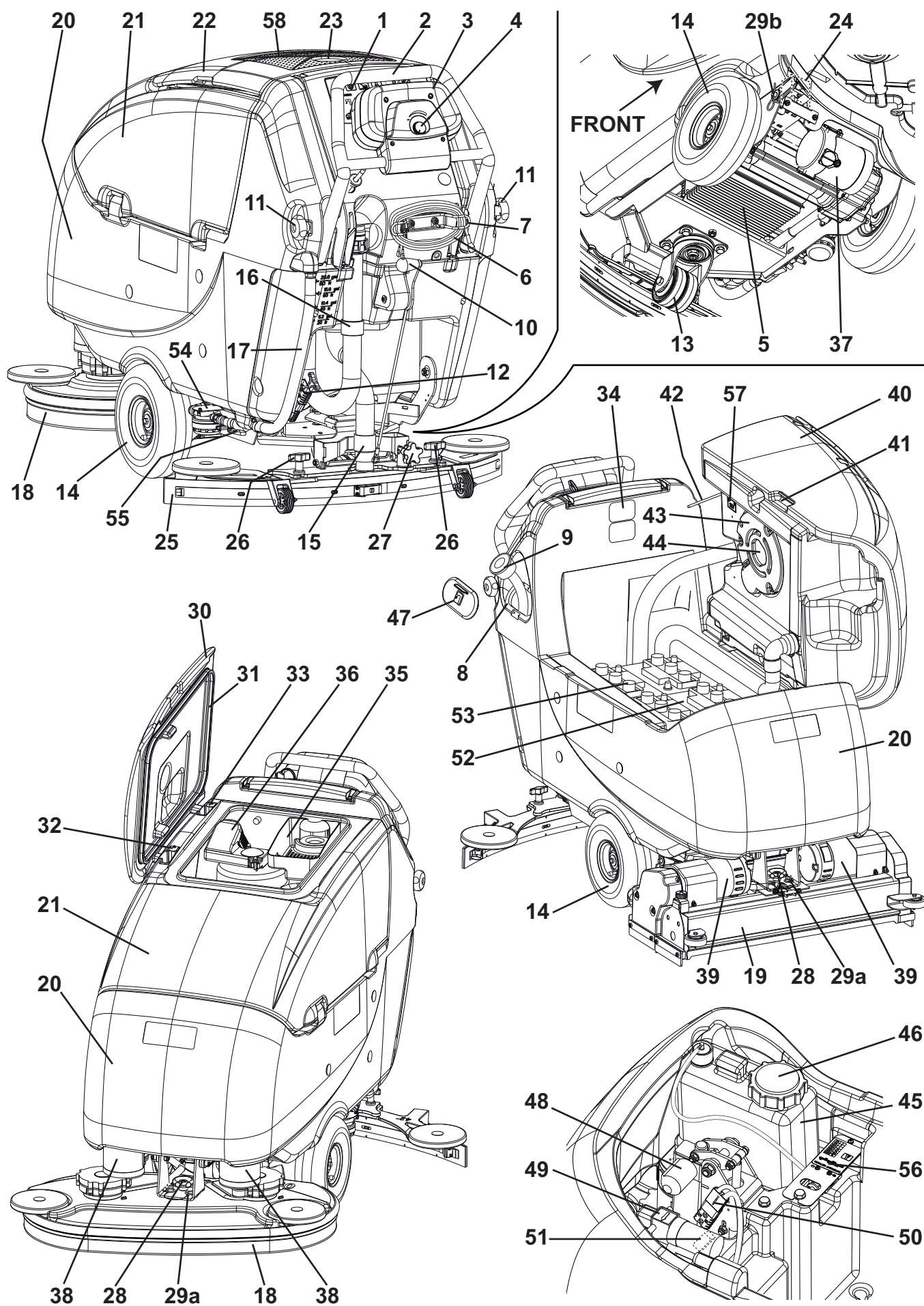
- При использовании чистящих средств для пола следуйте инструкциям на упаковке этих средств.
- При работе с чистящими средствами для пола носите соответствующие перчатки и защитные средства.
- Не используйте машину в качестве транспортного средства.
- Не оставляйте щетки работающими, когда машина стоит, чтобы не повредить пол.
- В случае пожара используйте порошковый, а не водяной огнетушитель.
- Не портите защитные ограждения машины и строго соблюдайте обычные указания по обслуживанию.
- Не позволяйте каким-либо объектам попадать в отверстия. Не используйте машину с засорившимися отверстиями. Всегда держите отверстия свободными от пыли, волос и других посторонних предметов, которые могут снизить поток воздуха.
- Не снимайте и не меняйте таблички и наклейки, расположенные на машине.
- При толкании машины для обслуживания аккумуляторы отсутствуют или разряжены и т.д.) скорость не должна превышать 4 км/ч.
- Данную машину нельзя применять на дорогах и улицах.
- Соблюдайте меры предосторожности во время перевозки машины при температуре ниже точки замерзания. Вода в бачке с восстанавливающей водой или шлангах может замерзнуть и серьезно повредить машину.
- Используйте щетки и прокладки, поставляемые вместе с машиной и указанные в Руководстве пользователя. Использование других щеток или прокладок может снизить безопасность.
- В случае неисправности машины проверьте, не вызвана ли она отсутствием обслуживания. Если нет, обратитесь к уполномоченному специалисту или в авторизованный Сервисный Центр.
- Если машина
  - не работает должным образом
  - повреждена
  - имеет утечки воды или пены
  - осталась на улице в плохую погоду
  - намокла или попала в воду,немедленно выключите ее и обратитесь в Сервисный Центр Nilfisk или к техническому специалисту.
- Если следует заменить какие-либо детали, требуйте у уполномоченного дилера или розничного продавца **ОРИГИНАЛЬНЫЕ** запасные части.
- Для обеспечения надлежащей и безопасной работы машины плановое обслуживание, описанное в соответствующей главе данного Руководства, должно выполняться уполномоченными сотрудниками или авторизованным Сервисным Центром.
- Внимательно прочтите все инструкции перед выполнением любой работы по обслуживанию или ремонту.
- Не мойте машину под прямым напором воды или едкими веществами.
- Выводить машину из эксплуатации следует в соответствии с правилами утилизации, поскольку она содержит вредные или токсичные материалы (аккумуляторы и т.д.), утилизация которых согласно стандартам должна производиться в специальных центрах (см. главу «Утилизация»).

## ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

### СТРУКТУРА МАШИНЫ

1. Панель управления
2. Регулируемая ручка управления
3. Рычаг передней/задней передачи
4. Регулятор скорости движения вперед/назад
5. Зарядное устройство (опция)
6. Кабель зарядного устройства (опция)
7. Держатель кабеля зарядного устройства (опция)
8. Наливная горловина для раствора/чистой воды
9. Съемный шланг для заливки воды (опция)
10. Рычаг подъема/опускания швабры
11. Рукоятки регулировки наклона ручки управления
12. Соединитель аккумулятора (красный). Этот коннектор также работает в качестве АВАРИЙНОЙ кнопки для немедленной блокировки всех функций.
13. Заднее рулевое колесо
14. Передние ведущие колеса
15. Вакуумный шланг швабры
16. Спускной шланг восстанавливающей воды
17. Шланг для слива раствора/чистой воды и проверки уровня
18. Платформа с двумя щетками/держателями прокладок
19. Платформа с двумя цилиндрическими щетками
20. Бачок для раствора/чистой воды
21. Бачок с восстанавливающей водой
22. Крышка восстановительного бачка
23. Держатель баллона
24. Электромагнитный клапан
25. Швабра
26. Маховики держателя швабры
27. Маховик для регулировки швабры
28. Маховик для фиксации/освобождения платформы
- 29a. Предохранительные шплинты платформы
- 29b. Шплинты рычага платформы
30. Крышка бачка с восстанавливающей водой (открытое положение)
31. Уплотнение крышки бачка
32. Подвижная прижимная планка крышки
33. Стационарная прижимная планка крышки (не снимать!)
34. Табличка с серийным номером/техническими данными/сертификацией соответствия
35. Лоток для мусора восстановительного бачка
36. Вакуумная сетка с автоматической запорно-выпускной системой
37. Двигатель системы привода
38. Двигатель щетки/прокладкодержателя
39. Двигатель цилиндрической щетки
40. Восстановительный бачок (открытый)
41. Ручка для подъема бачка
42. Предохранительный кабель бака
43. Крышка двигателя вакуумной системы
44. Звукоизолирующий фильтр двигателя вакуумной системы
45. Бачок для чистящего средства (\*)
46. Заливная пробка бачка для чистящего средства (\*)
47. Закрывающая пробка наливного отверстия
48. Двигатель подъема/опускания платформы
49. Насос для воды (\*)
50. Платформа щетки/прокладкодержателя (красная)
51. Коннектор платформы цилиндрической щетки (белая)
52. Аккумуляторы
53. Колпачки аккумулятора
54. Фильтр для раствора/чистой воды
55. Кран раствора/чистой воды
56. Справочная таблица по дозированию чистящего средства (\*)
57. Схема соединения аккумулятора
58. Карман (опция)
59. Насос для чистящего средства (\*)

(\*) Только для машин с системой EcoFlex™ (опция)

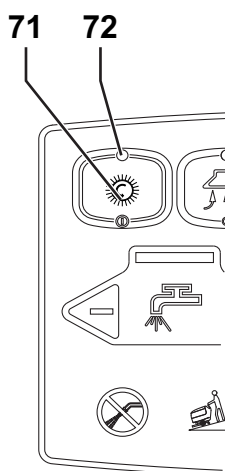


P100172

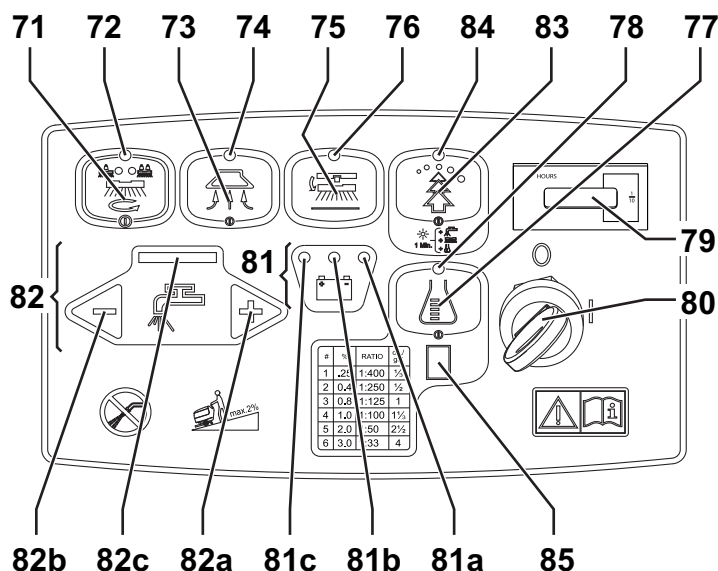
## ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

71. Переключатель для подъема/опускания платформы держателя щетки/прокладки/цилиндрической щетки  
Если удерживать 1 секунду, включается функция дополнительного давления (только для **BA 651, BA 751, BA 851**)
72. Индикатор переключателя подъема/опускания платформы:
  - Зеленый - подъем/опускание платформы держателя щетки/прокладки/цилиндрической щетки
  - Красный - дополнительное давление (только для **BA 651, BA 751, BA 851**)
73. Переключатель вакуумной системы
74. Сигнальная лампа переключателя вакуумной системы
75. Переключатель выпуска щетки/держателя прокладки
76. Сигнальная лампа переключателя выпуска щетки/держателя прокладки
77. Переключатель регулирования расхода чистящего средства (\*)
78. Сигнальная лампа переключателя регулирования расхода чистящего средства (\*)
79. Счетчик часов (опция)
80. Ключ зажигания
81. Индикатор заряда аккумулятора
- 81a. Сигнальная лампа, указывающая на заряженный аккумулятор (зеленая)
- 81b. Сигнальная лампа, предупреждающая о наполовину разряженном аккумуляторе (желтая)
- 81c. Сигнальная лампа, предупреждающая о разряженном аккумуляторе (красная)
82. Переключатели управления расходом раствора
- 82a. Переключатель увеличения расхода
- 82b. Переключатель уменьшения расхода
- 82c. Индикатор расхода раствора
83. Переключатель системы EcoFlex™ (\*)
84. Светодиодный индикатор переключателя системы EcoFlex™ (\*\*):
  - Индикатор горит - система EcoFlex™ включена
  - Индикатор мигает - временное отключение
85. Дисплей уровня концентрации моющего средства (\*\*)

(\*) Только для машин с системой EcoFlex™ (опция)



BA 751C



BA 651, BA 751, BA 851

P100173B

## КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ

В дополнение к стандартным компонентам машина для особых областей применения может быть оборудована следующими принадлежностями и узлами:

1. Гелевые аккумуляторы
2. Электронное зарядное устройство
3. Щетки и цилиндрические щетки из различных материалов
4. Прокладки из различных материалов
5. Платформа с двумя 24-дюймовыми щетками/держателями прокладок и 33-дюймовой швабры
6. Полиуритановые скребки швабры
7. EcoFlex™
8. Передние и задние колеса из различных материалов
9. Счетчик часов
10. Съемный шланг для заливки раствора/чистой воды
11. Карман

За дополнительными сведениями о принадлежностях и опциональных узлах обращайтесь к авторизованному Розничному продавцу.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

## Общие технические данные

| Модель                                                              | BA 601(*)<br>(2 щетки/держателя прокладок) | BA 651<br>(2 щетки/держателя прокладок) | BA 751<br>(2 щетки/держателя прокладок) | BA 851<br>(2 щетки/держателя прокладок) | BA 751C<br>(2 цилиндрические щетки) |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------|
| Высота машины                                                       | 1.072 мм                                   |                                         |                                         |                                         |                                     |
| Емкость бачка для раствора/чистой воды                              | 80 литров                                  |                                         |                                         |                                         |                                     |
| Емкость бачка с восстанавливающей водой                             | 80 литров                                  |                                         |                                         |                                         |                                     |
| Поток моющего средства системы EcoFlex™                             | 0,25% ÷ 3%                                 |                                         |                                         |                                         |                                     |
| Диаметр переднего колеса                                            | 267 мм                                     |                                         |                                         |                                         |                                     |
| Удельное давление передних колес на пол                             | 1,9 Н/мм <sup>2</sup>                      |                                         |                                         |                                         |                                     |
| Удельное давление задних колес на пол                               | 1,5 Н/мм <sup>2</sup>                      |                                         |                                         |                                         |                                     |
| Диаметр заднего колеса                                              | 100 мм                                     |                                         |                                         |                                         |                                     |
| Мощность мотора вакуумной системы                                   | 500 Вт.                                    |                                         |                                         |                                         |                                     |
| Мощность двигателя приводной системы                                | 200 Вт.                                    |                                         |                                         |                                         |                                     |
| Приводная скорость (переменная)                                     | 0 - 5,6 км/ч                               |                                         |                                         |                                         |                                     |
| Способность преодолевать подъем                                     | 2% (1°)                                    |                                         |                                         |                                         |                                     |
| Уровень давления звука на рабочем месте (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 58 дБ (A) ± 3 дБ (A)                       |                                         |                                         |                                         |                                     |
| Уровень давления звука машины (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)            | 62 дБ(A)                                   |                                         |                                         |                                         |                                     |
| Уровень вибрации руки оператора (ISO 5349-1)                        | < 2,5 м/сек. <sup>2</sup>                  |                                         |                                         |                                         |                                     |
| Стандартные аккумуляторы                                            | (4 x 6 В) 180 Ач/5 ч                       |                                         |                                         |                                         |                                     |
| Размер батарейного отсека (ширина x длина x высота)                 | 375 x 355 x 615 мм                         |                                         |                                         |                                         |                                     |
| Нагрузочная способность вакуумной системы                           | 0,012 МПа                                  |                                         |                                         |                                         |                                     |

(\*) Опциональная модель

## Технические данные машин с платформой щетки/прокладкодержателя

| Модель                                                                              | BA 601(*)<br>(2 щетки/держателя прокладок) | BA 651<br>(2 щетки/держателя прокладок) | BA 751<br>(2 щетки/держателя прокладок) | BA 851<br>(2 щетки/держателя прокладок) |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| Ширина зоны очистки                                                                 | 610 мм                                     | 650 мм                                  | 710 мм                                  | 860 мм                                  |
| Диаметр щетки                                                                       | 305 мм                                     | 330 мм                                  | 355 мм                                  | 430 мм                                  |
| Уход платформы вправо/влево                                                         | 21/21 мм                                   | 35/35 мм                                | 75/75 мм                                | 132/132 мм                              |
| Расстояние щетки от земли (в поднятом состоянии)                                    | 125 мм                                     |                                         |                                         |                                         |
| Ширина швабры                                                                       | 838 мм                                     | 889 мм                                  |                                         | 1.067 мм                                |
| Максимальная длина машины                                                           | 1.500 мм                                   |                                         |                                         | 1.574 мм                                |
| Ширина машины без швабры                                                            | 748 мм                                     |                                         |                                         | 860 мм                                  |
| Вес без аккумуляторов и с пустыми бачками                                           | 167 кг                                     |                                         |                                         |                                         |
| Максимальный вес с аккумуляторами (максимальной емкости) и с полными бачками        | 463 кг                                     |                                         |                                         |                                         |
| Мощность мотора щетки                                                               | 2 x 400 Вт                                 |                                         |                                         |                                         |
| Скорость щетки                                                                      | 220 об./мин.                               |                                         |                                         |                                         |
| Давление щетки/держателя прокладки при выключенной функции дополнительного давления | 30,5 кг                                    |                                         |                                         | 32 кг                                   |
| Давление щетки/держателя прокладки при включенной функции дополнительного давления  | 48,5 кг                                    |                                         |                                         | 50 кг                                   |

(\*) Опциональная модель

## Технические данные машин с платформой цилиндрической щетки

| Модель                                                                       | BA 751C<br>(2 цилиндрические щетки) |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Ширина зоны очистки                                                          | 710 мм                              |
| Размер цилиндрической щетки (диаметр x длина)                                | 145 x 690 мм                        |
| Уход платформы вправо/влево                                                  | 91/91 мм                            |
| Расстояние платформы цилиндрической щетки от земли (в поднятом состоянии)    | 60 мм                               |
| Ширина швабры                                                                | 889 мм                              |
| Максимальная длина машины                                                    | 1.472 мм                            |
| Ширина машины без швабры                                                     | 785 мм                              |
| Вес без аккумуляторов и с пустыми бачками                                    | 167 кг                              |
| Максимальный вес с аккумуляторами (максимальной емкости) и с полными бачками | 468 кг                              |
| Мощность мотора щетки                                                        | 2 x 600 Вт                          |
| Скорость цилиндрической щетки                                                | 613 об./мин.                        |
| Давление цилиндрической щетки                                                | 35 кг                               |

## СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ

## Кнопка

|        |                                                          |
|--------|----------------------------------------------------------|
| BAT    | Аккумуляторные батареи 24 В                              |
| C1     | Соединитель аккумулятора                                 |
| C2     | Главный разъем зарядного устройства                      |
| C3     | Вспомогательный разъем зарядного устройства              |
| C4     | Соединитель платформы                                    |
| CH     | Зарядное устройство (опция)                              |
| CSC    | Соединитель платформы цилиндрической щетки               |
| EB1    | Функциональная электронная схема                         |
| EB2    | Электронная плата системы привода                        |
| ES1    | Электромагнитные переключатели двигателя щеток           |
| ES2    | Реле вакуумной системы                                   |
| EV1    | Электромагнитный клапан                                  |
| F1     | Плавкий предохранитель платформы                         |
| F2     | Плавкий предохранитель вакуумной системы                 |
| F3     | Плавкий предохранитель системы привода                   |
| F4     | Плавкий предохранитель сигнальной цепи                   |
| F5     | Плавкий предохранитель выпуска щетки/держателя прокладки |
| F6     | Плавкий предохранитель насоса                            |
| F7     | Плавкий предохранитель силового привода                  |
| NM     | Счетчик часов (опция)                                    |
| K1     | Ключ зажигания                                           |
| M1.1,2 | Моторы держателей щеток/прокладок                        |
| M2     | Двигатель вакуумной системы                              |
| M3     | Двигатель системы привода                                |
| M4     | Насос для воды (опция)                                   |

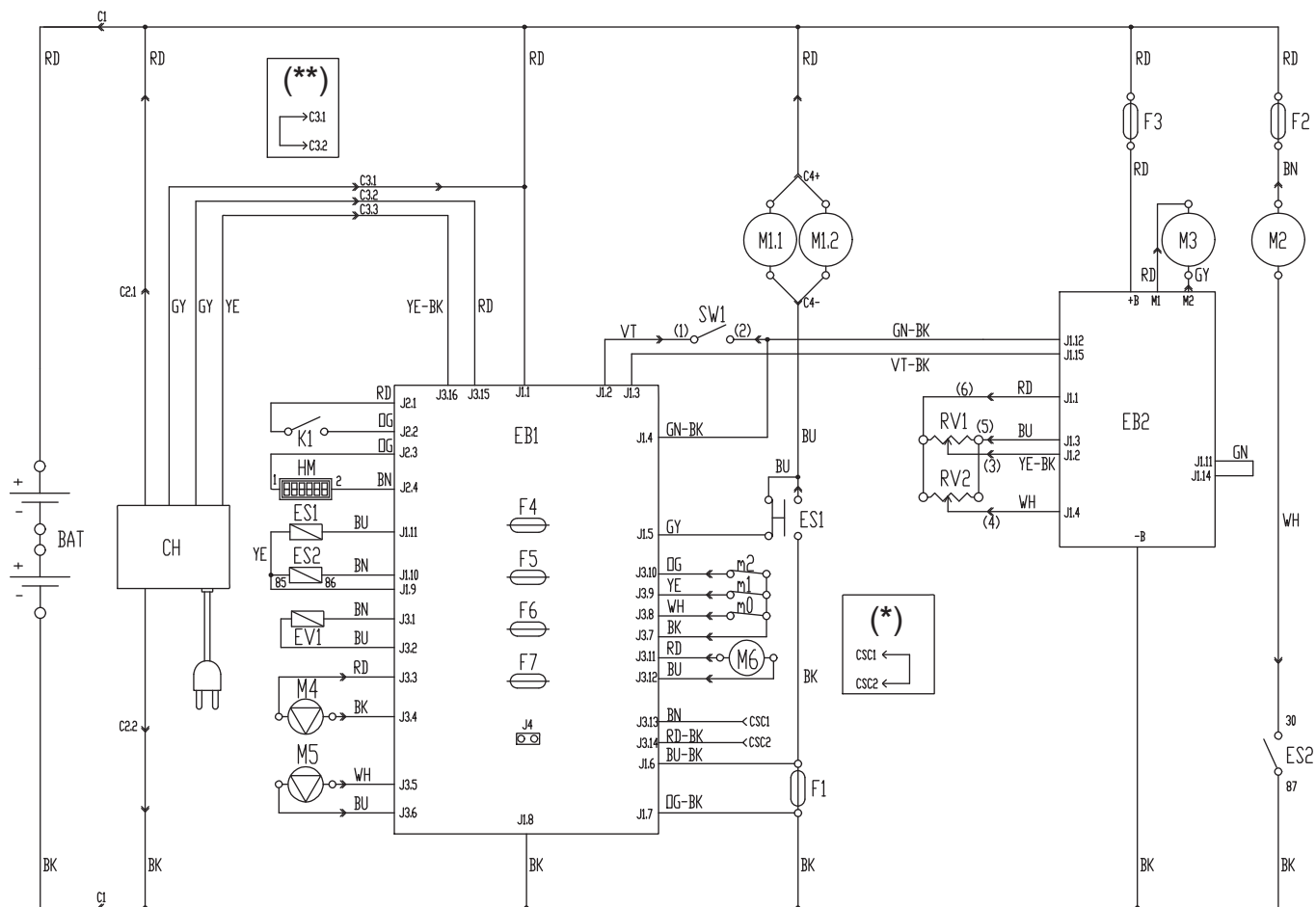
|     |                                                      |
|-----|------------------------------------------------------|
| M5  | Насос для чистящего средства (опция)                 |
| M6  | Двигатель силового привода                           |
| m0  | Микропереключатель силового привода в положение 0    |
| m1  | Микропереключатель силового привода в положение 1    |
| m2  | Микропереключатель силового привода в положение 2    |
| RV1 | Потенциометр оборотов                                |
| RV2 | Потенциометр максимального числа оборотов            |
| SW1 | Разрешающий микропереключатель щеток/системы привода |

(\*) Только для машин с платформой цилиндрической щетки

(\*\*) Только для машин без встроенного устройства зарядки аккумуляторной батареи

## Цветовые коды

|    |            |
|----|------------|
| BK | Черный     |
| BU | Синий      |
| BN | Коричневый |
| GN | Зеленый    |
| GY | Серый      |
| OG | Оранжевый  |
| PK | Розовый    |
| RD | Красный    |
| VT | Фиолетовый |
| WH | Белый      |
| YE | Желтый     |



P100174

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



### ОСТОРОЖНО!

В некоторых местах на машине имеются наклейки с символами:

- ОПАСНО
- ОСТОРОЖНО
- ВНИМАНИЕ
- КОНСУЛЬТАЦИЯ

При знакомстве с настоящим Руководством, Оператор должен уделять особое внимание значению этих символов, указанных на табличках.

Не закрывайте эти таблички и сразу же заменяйте их в случае повреждения.

## ПРОВЕРКА АККУМУЛЯТОРА/УСТАНОВКА НА НОВУЮ МАШИНУ



### ОСТОРОЖНО!

Электрические детали машины могут быть серьезно повреждены, если аккумуляторы установлены или подключены неправильно. Только квалифицированные сотрудники должны устанавливать аккумуляторы. Установите функциональную электронную плату в соответствии с типом используемых аккумуляторов (ЖИДКОСТНЫЕ или ГЕЛЕВЫЕ).

Перед установкой проверьте аккумуляторы на предмет повреждений.

Отсоедините коннектор аккумулятора и штепсель зарядного устройства.

Обращайтесь с аккумуляторами очень осторожно.

Установите защитные колпачки клемм аккумулятора, поставляемые вместе с машиной.

Машина может быть оснащена:

- одним аккумулятором 24 В.
  - двумя аккумуляторами 12 В.
  - четырьмя аккумуляторами 6 В.
- подключенными согласно схеме на Рис. 1.

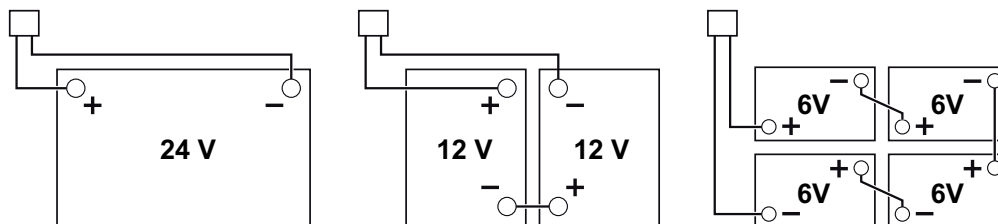


Рис. 1

P100175

Машину может поставляться настроенной на работу в одном из следующих режимов:

### Аккумуляторные батареи (ЖИДКОСТНЫЕ или ГЕЛЕВЫЕ) уже установлены и готовы к использованию

1. Проверьте, что аккумуляторные батареи подключены к машине с помощью соединителя (12).
  2. Вставьте ключ зажигания (80) и поверните его в положение «I».
- Если загорается зеленая сигнальная лампа (81a), аккумуляторные батареи готовы к использованию.
- Если загорается желтая или красная сигнальная лампочка (81b или 81c), необходимо зарядить аккумуляторные батареи (процедура зарядки приведена в соответствующей главе «Техобслуживание»).

### Аккумуляторы (ЖИДКОСТНЫЕ) установлены в машину, но не наполнены электролитом

1. Откройте крышку (22) и проверьте, что бачок для отработанной воды (21) пуст, иначе опорожните его с помощью сливного шланга (16).
2. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40).
3. Снимите колпачки (53) с аккумуляторных батарей (52).



### ОСТОРОЖНО!

Соблюдайте меры предосторожности при работе с серной кислотой, поскольку она едкая. При контакте с кожей или глазами, тщательно промойте их водой и обратитесь к врачу.

Аккумуляторы должны наполняться в хорошо проветриваемых помещениях. Наденьте защитные перчатки.

4. Наполните ячейки аккумулятора серной кислотой для аккумуляторов (плотность от 1,27 до 1,29 кг при температуре 25 °C) в соответствии с инструкциями, приведенными в «Руководстве по использованию аккумулятора». Правильное количество серной кислоты указано в «Руководстве по эксплуатации аккумулятора».
5. Чтобы не повредить пол, после зарядки аккумулятора соберите тряпкой кислоту и воду с его верхней части.
6. Дайте аккумуляторным батареям отстояться и наполните их серной кислотой в соответствии с инструкциями, указанными в «Руководстве по использованию аккумулятора».
7. Зарядите аккумуляторы (см. порядок действий в главе «Техобслуживание»).

**Без аккумуляторов**

1. Купите соответствующие аккумуляторы (см. раздел «Технические данные»).
2. Обращайтесь к квалифицированным Розничным продавцам относительно выбора и установки аккумуляторов.
3. Настройте машину в соответствии с типом установленных аккумуляторов (ЖИДКОСТНЫХ или ГЕЛЕВЫХ), как описано в следующем разделе.

**УСТАНОВКА И НАСТРОЙКА ТИПА АККУМУЛЯТОРОВ (ЖИДКОСТНЫХ ИЛИ ГЕЛЕВЫХ)****Установка аккумулятора**

1. Откройте крышку (22) и проверьте, что бачок для отработанной воды (21) пуст, иначе опорожните его с помощью сливного шланга (16).
2. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40).
3. Установите аккумуляторы.

**Установка типа аккумулятора**

Установите электронную схему машины в соответствии с типом установленных аккумуляторных батарей (ЖИДКОСТНЫХ или ГЕЛЕВЫХ):

1. Поверните ключ зажигания (80) в положение «I» и в первые несколько секунд работы машины определите текущую настройку, подсчитав количество миганий сигнальных ламп (81a), (81b), (81c), как показано в следующей таблице:

| УСТАНОВКА | ИНДИКАЦИЯ                                | ТИП АККУМУЛЯТОРА      | ТОК ЗАРЯДКИ                 |
|-----------|------------------------------------------|-----------------------|-----------------------------|
| 1         | 4 мигания красной сигнальной лампы (81c) | ЖИДКОСТНЫЙ            | СТАНДАРТНЫЙ                 |
| 2         | 4 мигания зеленой сигнальной лампы (81a) | ГЕЛИЕВЫЙ-AGM          |                             |
| 3         | 4 мигания желтой сигнальной лампы (81b)  | ГЕЛИЕВЫЙ, типа EXIDE® |                             |
| 4         | 2 мигания красной сигнальной лампы (81c) | ЖИДКОСТНЫЙ            | ПОНИЖЕННЫЙ (см. примечание) |
| 5         | 2 мигания зеленой сигнальной лампы (81a) | ГЕЛИЕВЫЙ-AGM          |                             |
| 6         | 2 мигания желтой сигнальной лампы (81b)  | ГЕЛИЕВЫЙ, типа EXIDE® |                             |

2. Чтобы изменить настройки, выполните следующую процедуру.
3. Выключите машину, повернув ключ зажигания (80) в положение «0».
4. Нажмите и удерживайте переключатели (71) и (73) одновременно, затем поверните ключ зажигания (80) в положение «I».
5. Отпустите переключатели (71) и (73) минимум через 8 секунд после запуска машины.
6. В течение 3 секунд кратко нажмите переключатель (73), чтобы перейти к следующей настройке (с 1 по 6 в циклической последовательности).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

При выполнении шагов 8 и 9 установки, показанные в таблице, отображаются также на индикаторе расхода (82c) (если ГОРИТ 1-ый слева светодиод, то установка 1, если ГОРИТ 2-ой слева светодиод, то установка 2, и т.д.)

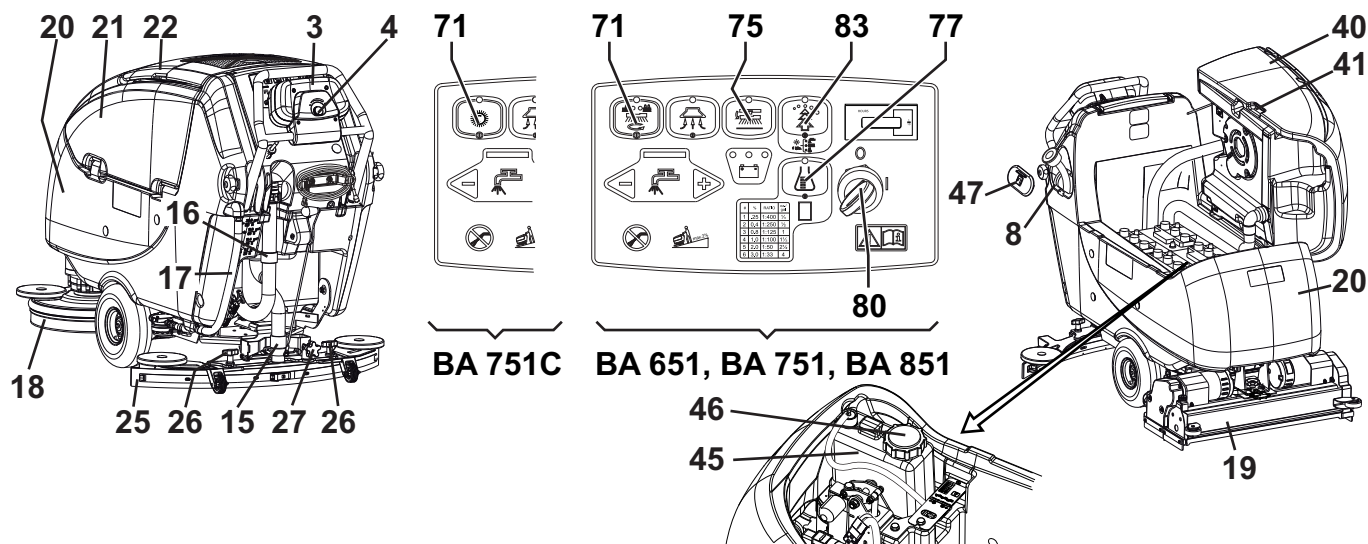
**ПРИМЕЧАНИЕ**

При использовании аккумуляторных батарей емкостью менее 160 Ач/5 ч (в случае сомнений посмотрите в документации аккумулятора) во избежание перегрева во время зарядки используйте ПОНИЖЕННЫЙ ток зарядки с настройками 4, 5 или 6, приведенными в таблице, с учетом типа установленных аккумуляторных батарей.

**Зарядка аккумулятора**

1. Зарядите аккумуляторы (см. порядок действий в главе «Техобслуживание»).

## ПЕРЕД ВВОДОМ МАШИНЫ В ДЕЙСТВИЕ



P100172B

**ОСТОРОЖНО!**

Перед пуском машины путем поворота ключа зажигания (80) в положение «I» убедитесь, что между крышкой (18 или 19) и верхним бачком нет посторонних веществ, препятствующих подъему крышки. Эту процедуру необходимо выполнить, так как если выключить машину, не подняв платформы, то при следующем запуске машины платформа поднимется автоматически.

**ОСТОРОЖНО!**

Перед поворотом переключателя (71) подъема/опускания платформы убедитесь, что между платформой (18 или 19) и верхним бачком нет посторонних материалов, препятствующих подъему платформы.

**Установка/снятие платформы щетки/прокладкодержателя или платформы цилиндрической щетки**

Машина может быть оборудована либо платформой для щетки/держателя прокладки (18), либо платформой для цилиндрических щеток (19).

Для установки/снятия платформы см. порядок действий в главе «Техобслуживание».

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Если платформа установлена/снята, может потребоваться замена швабры, потому что они должны иметь одинаковую ширину. Правильная подгонка платформы и швабры приведены в разделе «Установка швабры».

**Установка/снятие щетки/держателя прокладки (только для ВА 601<sup>(\*)</sup>, ВА 651, ВА 751, ВА 851)**

1. В зависимости от типа планируемой очистки машину можно оснастить либо щетками (А, Рис. 2), либо держателями прокладок (В) с прокладками (С) вместе с соответствующей платформой.
2. Вставьте ключ зажигания (80) и поверните его в положение «I».
3. Переключите регулятор скорости (4) в положение холостого хода, повернув его против часовой стрелки.
4. Установите щетки (А) или держатели прокладок (В) под платформой (18).
5. Опустите платформу на щетки/держатели прокладок, нажав переключатель (71).
6. Надавите вперед рычаг (3), чтобы войти в зацепление с щетками/держателями прокладок, затем отпустите его. В случае необходимости, повторяйте эту процедуру, пока не удастся зацепить щетки/держатели прокладок.

**ОСТОРОЖНО!**

*Поверните регулятор скорости (4) против часовой стрелки, чтобы переключить машину на холостой ход.*

*Не нажимайте рычаг (3) полностью, иначе машина запустится.*

*Достаточно легкого нажима на рычаг для задействования щетки/прокладкодержателя и включения соответствующего мотора.*

7. Чтобы снять щетки/держатели прокладок, необходимо поднять платформу, нажав переключатель (71), затем нажать переключатель (75) и подождать, пока щетка/держатель прокладки упадет на пол.
8. Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».

(\*) Опциональная модель

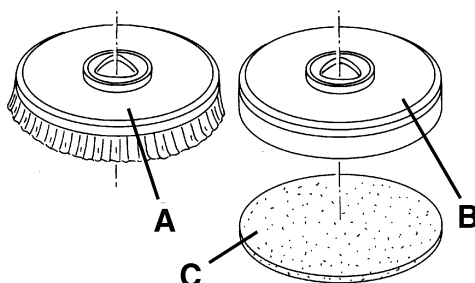


Рис. 2

S311334

**Имеющиеся щетки и соответствующие руководства по их применению (в качестве рекомендаций)**

| Модели                             | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|------------------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| <b>Общая чистка:</b>               |                  |             |         |         |           |
| Бетон                              |                  |             |         |         |           |
| Бетонно-мозаичный пол              |                  |             |         |         |           |
| Керамические плитки/бутовый камень |                  |             |         |         |           |
| Мрамор                             |                  |             |         |         |           |
| Виниловые плитки                   |                  |             |         |         |           |
| Резиновые плитки                   |                  |             |         |         |           |
| <b>Полировка:</b>                  |                  |             |         |         |           |
| Резиновые плитки                   |                  |             |         |         |           |
| Мрамор                             |                  |             |         |         |           |
| Виниловые плитки                   |                  |             |         |         |           |

**Установка/снятие цилиндрической щетки (только для BA 751C)**

1. Поверните ключ зажигания (80) в положение «I».
  2. Поднимите платформу с цилиндрическими щетками, нажав переключатель (71).
  3. Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».
  4. Снимите маховики (А, Рис. 3) и крышки (В), толкая их вниз и нажимая на маховики.
  5. Установите цилиндрические щетки (С).
- Цилиндрические щетки можно устанавливать на любой стороне.
6. Установите крышки (В) и затем закрепите их с помощью маховиков (А).
  7. Чтобы снять цилиндрические щетки, выполните шаги с 1 по 6 в обратном порядке.

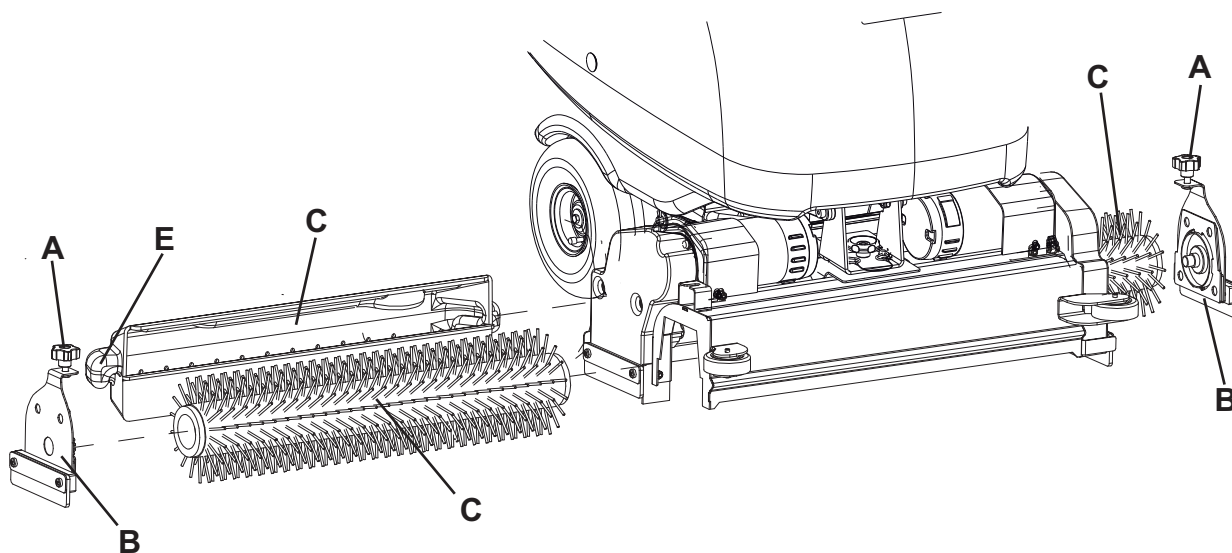


Рис. 3

P100176

**Имеющиеся цилиндрические щетки и соответствующие руководства по их применению (в качестве рекомендаций)**

| Модели                             | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|------------------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| <b>Общая чистка:</b>               |               |              |                  |         |         |           |
| Бетон                              |               |              |                  |         |         |           |
| Бетонно-мозаичный пол              |               |              |                  |         |         |           |
| Керамические плитки/бутовый камень |               |              |                  |         |         |           |
| Мрамор                             |               |              |                  |         |         |           |
| Виниловые плитки                   |               |              |                  |         |         |           |
| Резиновые плитки                   |               |              |                  |         |         |           |

**Установка швабры**

1. Установите швабру (25) и закрепите ее с помощью маховиков (26), затем подсоедините к ней вакуумный шланг (15).
2. Отрегулируйте швабру с помощью маховика (27), чтобы задний скребок по всей длине касался пола.

**«Руководство по подгонке швабр и платформ щеток/держателей прокладок»**

| Модель    | Платформа                                                          | Модель швабры            |
|-----------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| BA 601(*) | Платформа с двумя щетками (18), диаметр щеток 305 мм               | Алюминий ширина 838 мм   |
| BA 651    | Платформа с двумя щетками (18), диаметр щеток 330 мм               | Алюминий ширина 889 мм   |
| BA 751    | Платформа с двумя щетками (18), диаметр щеток 355 мм               | Алюминий ширина 889 мм   |
| BA 851    | Платформа с двумя щетками (18), диаметр щеток 430 мм               | Алюминий ширина 1.067 мм |
| BA 751C   | Платформа с двумя цилиндрическими щетками (19), длина щеток 690 мм | Алюминий ширина 889 мм   |

(\*) Опциональная модель

**Наполнение бачка для раствора или мытьевой воды****ПРИМЕЧАНИЕ**

Если машина оборудована системой EcoFlex™ (опция) (переключатели (83 и 77) включены), залейте в бак чистую воду, в других случаях залейте раствор.

1. Снимите пробку (47), чтобы открыть наливное отверстие (8).
2. **(Для машин без системы EcoFlex™)**  
Наполните бачок (20) раствором, пригодным для выполняемой работы.  
Не наполняйте бачок полностью - оставьте несколько сантиметров от края. Пользуйтесь съемным шлангом (17) для замера.  
Всегда следуйте инструкциям по подготовке раствора, приведенным на упаковке химического вещества.  
Температура раствора не должна превышать 40 °C.

**ОСТОРОЖНО!**

Используйте только слабо пенящиеся и не воспламеняемые чистящие средства, предназначенные для использования в автоматических чистящих машинах.

**(Для машин с системой EcoFlex™)**

Наполните бачок (20) чистой водой через наливную горловину (8).  
Не наполняйте бачок полностью - оставьте несколько сантиметров от края. Пользуйтесь съемным шлангом (17) для замера.  
Температура воды не должна превышать 40 °C.

**Наполнение бачка для чистящего средства**

(Для машин с системой EcoFlex™)

1. Откройте крышку (22) и проверьте, что бачок для отработанной воды (21) пуст, иначе опорожните его с помощью сливного шланга (16).
2. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40).
3. Откройте пробку (46).
4. Наполните бачок (45) чистящим средством, пригодным для выполняемой работы (высококонцентрированное чистящее средство).  
Не наполняйте бачок для чистящего средства полностью - оставьте несколько сантиметров от края.

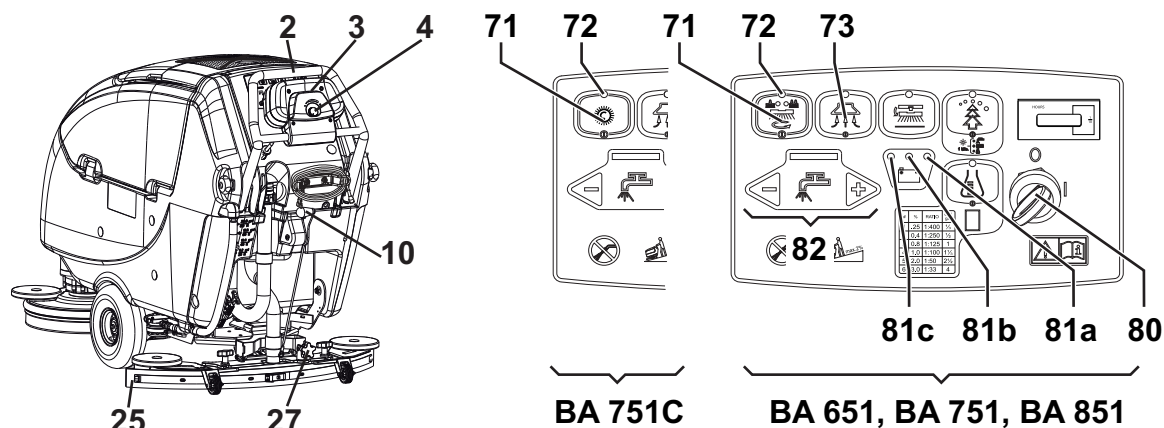
**ВНИМАНИЕ!**

Используйте только слабо пенящиеся и не воспламеняемые чистящие средства, предназначенные для использования в автоматических чистящих машинах.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

В случае новой системы, опорожнения системы для чистки и т.д., перед включением системы подождите, пока шланги наполнятся полностью. Система может наполниться быстрее, если один или несколько раз слить жидкость из системы EcoFlex™ (порядок действий см. в главе «Техобслуживание»).

## ПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ



P100172C

## Пуск машины

1. Подготовьте машину, как показано в предыдущем разделе.
2. Вставьте ключ зажигания (80) и поверните его в положение «I».  
Убедитесь, что включилась зеленая сигнальная лампочка (81a) (аккумуляторные батареи заряжены). Если загораются желтая или красная сигнальные лампы (81b или 81c), верните ключ обратно в положение «0» и зарядите аккумуляторы (см. порядок действия в главе «Техобслуживание»).
3. Выкатывание машины в рабочую зону:
  - Толкайте ее руками за ручку управления (2), нажимая рычаг (3) вперед, чтобы двигаться вперед, или назад, чтобы двигаться назад. Максимальную скорость движения вперед можно отрегулировать с помощью регулятора (4).
4. Опустите швабру (25) с помощью рычага (10).
5. Опустите платформу щетки/держателя прокладки, нажав переключатель (71).
6. Нажмите переключатель вакуумной системы (73).
7. Нажмите переключатели управления расходом раствора (82) насколько это необходимо в зависимости от вида предстоящей чистки.
8. Начните чистку, двигая машину как показано в шаге 3. В случае необходимости отрегулируйте максимальную скорость с помощью регулятора (4).

## Остановка машины

1. Остановите машину, отпустив рычаг (3).
2. Выключите вакуумную систему, нажав переключатель (73).
3. Опустите платформу щетки/держателя прокладки, нажав переключатель (71).
4. Поднимите швабру (25) с помощью рычага (10).
5. Выключите машину, повернув ключ зажигания (80) в положение «0».
6. Убедитесь, что машина заблокирована от непроизвольного движения.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (ЧИСТКА/СУШКА)

1. Запустите машину, как показано в предыдущем разделе.
2. В случае необходимости, нажмите переключатели управления расходом раствора (82) насколько это необходимо в зависимости от вида предстоящей чистки.
3. В случае необходимости остановите машину и поверните маховик (27) регулировки швабры так, чтобы задний скребок (25) по всей длине касался пола.

**ВНИМАНИЕ!**

**Во избежание каких-либо повреждений поверхности пола выключите щетки/держатели прокладок, когда машина останавливается на месте, особенно когда включена функция дополнительного давления.**

## Регулировка концентрации моющего средства в растворе

(Для машин с системой EcoFlex™)

Система, использующаяся для смешивания моющего средства с водой, включается с помощью переключателя регулирования расхода моющего средства (А, рис. 4): когда горит светодиодный индикатор (В), чистящее средство добавляется в мытьевую воду.

На дисплее (С) отображается уровень концентрации моющего вещества (от 1 до 6) в растворе: соответствующие процентные значения см. в таблице (D).

Для изменения текущей концентрации моющего средства выполните следующие действия:

1. Выключите переключатель регулирования расхода моющего средства (А) (индикатор (В) не должен гореть).
2. Нажмите и удерживайте переключатель регулирования расхода моющего средства (А), пока не начнет мигать светодиодный индикатор (В).
3. Отпустите переключатель (А). Нажмите его снова и сразу отпустите, чтобы перейти к следующему уровню, отображаемому на дисплее (С); повторяйте эту процедуру до тех пор, пока не установите нужную величину.
4. Подождите, пока индикатор (В) не перестанет мигать: теперь новый уровень установлен.



### ПРИМЕЧАНИЕ

Настройка процентного содержания чистящего средства сохраняется в памяти, даже если машина выключена.

## Переключатель EcoFlex™

Нажмите на переключатель EcoFlex™ (Е, Fig. 4), когда временно требуется большая моющая способность.

При нажатии на переключатель (Е) (индикатор (F) мигает) расход моющего средства увеличивается (для машин с системой EcoFlex™), повышается давление щетки/держателя прокладок на поверхность и концентрация моющего средства в растворе (кроме того, автоматически включается функция смешивания моющего средства, если она не задействована).

К исходным настройкам можно вернуться, повторно нажав переключатель (Е) (индикатор (F) загорается).



### ПРИМЕЧАНИЕ

При отсутствии действий со стороны оператора исходные настройки автоматически восстановятся через 60 секунд.

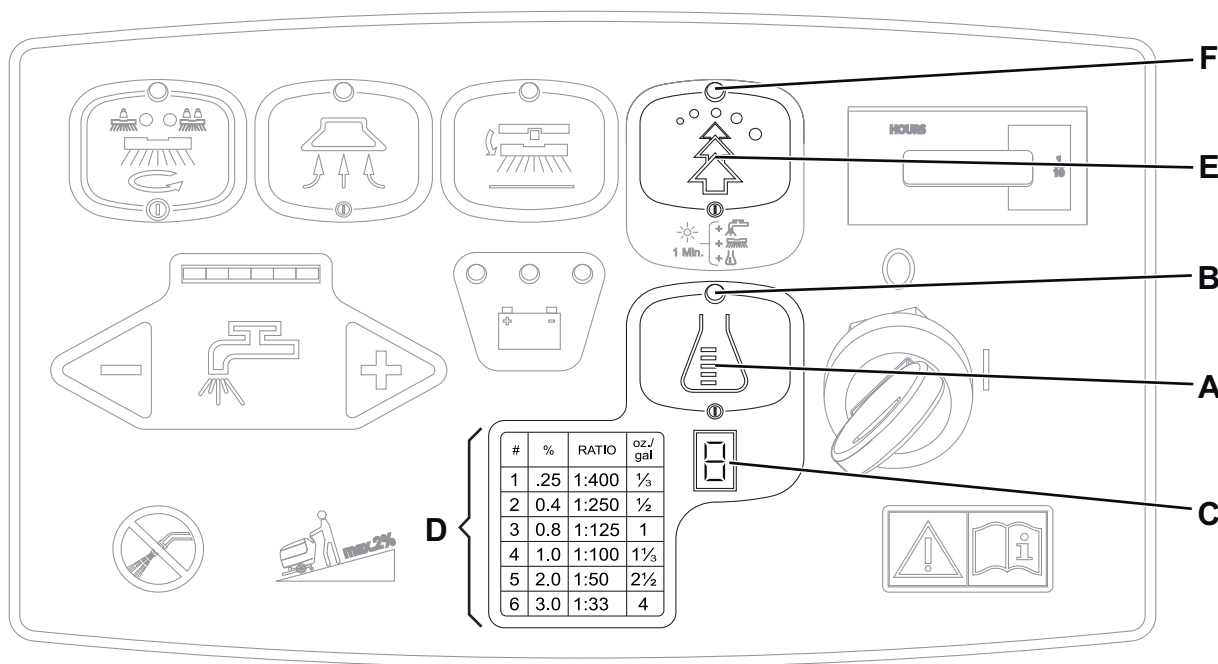


Рис. 4

P100177

**Работа при включенной функции дополнительного давления щетки/держателя прокладки (только для ВА 651, ВА 751, ВА 851)**

Если оказывается, что пол очень трудно поддается чистке, можно включить функцию дополнительного давления щетки/держателя прокладки следующим образом:

1. Нажмите переключатель (71), чтобы опустить платформу щетки/держателя прокладки, как описано в разделе «Запуск машины».
2. Нажмите и удерживайте переключатель (71) более одной секунды. О включении функции дополнительного давления свидетельствует сигнальная лампа (72), которая переключается с зеленого на красный свет.

Чтобы вернуться к нормальному давлению, нажмите и удерживайте переключатель (71) более одной секунды.

Чтобы поднять платформу щетки/держателя прокладки, не возвращаясь к нормальному давлению, нажмите переключатель (71) и сразу же отпустите его.

**ВНИМАНИЕ!**

*В случае перегрузки двигателя щетки/держателя прокладки из-за посторонних предметов, препятствующих вращению щеток/держателей прокладок, или из-за излишне агрессивных полов/щеток, система защиты останавливает щетку/держатель прокладки примерно через минуту непрерывной перегрузки.*

*На перегрузку указывают три сигнальных лампы (81a, 81b, 81c), мигающих одновременно.*

*Если имеет место перегрузка при активации функции дополнительного давления, система автоматически понижает давление на щетки/прокладкодержатели, деактивируя функцию дополнительного давления.*

*Если перегрузка остается, щетки/прокладкодержатели останавливаются.*

*Чтобы снова запустить после остановки щеток/прокладкодержателей из-за перегрузки, остановите машину, повернув ключ зажигания (80) в положение «0». Включите машину, повернув ключ зажигания (80) в положение «I».*

**Разряд аккумулятора во время работы**

Пока горит зеленая сигнальная лампа (81a), аккумуляторы обеспечивают нормальную работу машины.

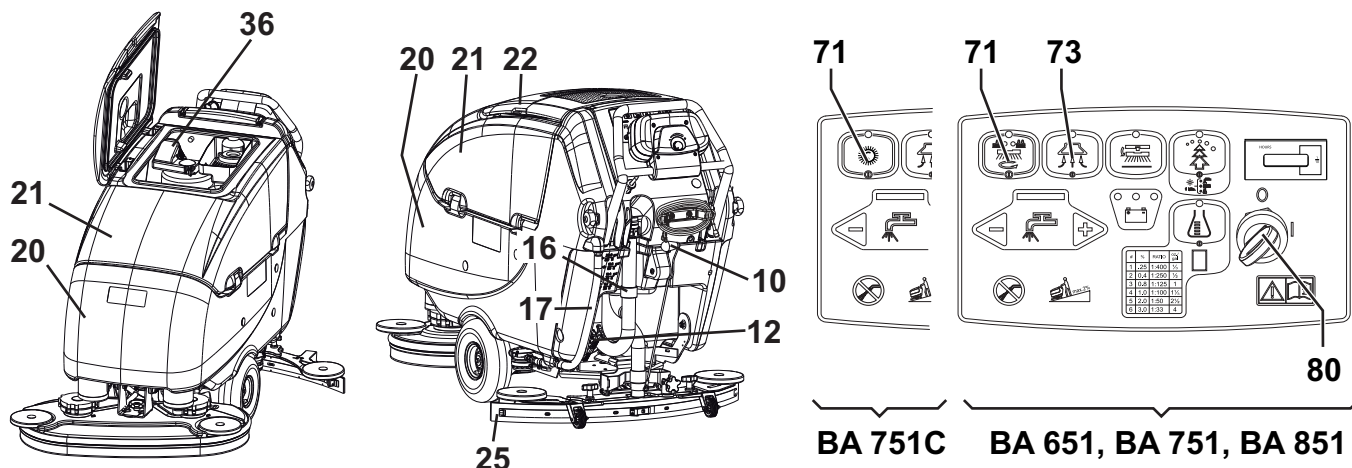
Когда зеленая сигнальная лампочка (81a) гаснет и включается желтая сигнальная лампочка (81b), рекомендуется зарядить аккумуляторные батареи, поскольку на работу в автономном режиме остается несколько минут (в зависимости от характеристик аккумуляторной батареи и выполняемой работы).

Когда загорается красная сигнальная лампа (81c), машина больше не может работать автономно. Через несколько секунд щетки/держатели прокладок остановятся автоматически, а вакуумная и приводная системы будут по-прежнему работать, чтобы только высушить мокрый пол и доставить машину на участок для подзарядки.

**ВНИМАНИЕ!**

*Не используйте машину с разряженными аккумуляторами, чтобы избежать повреждения аккумуляторов и сокращения срока их службы.*

## ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА



P100172D

Автоматическая поплавковая запорная система (36) отключает вакуумную систему сразу после заполнения бачка для отработанной воды (21).

Сигналом отключения вакуумной системы служит внезапное повышение частоты шума двигателя вакуумной системы. При этом пол не осушается.

**ВНИМАНИЕ!**

*Если вакуумная система случайно отключается (например, когда активируется поплавок из-за резкого движения машины), для продолжения работы надо: выключить вакуумную систему, нажав на переключатель (73), затем открыть крышку (22) и проверить, что поплавок внутри сетки (36) опустился до уровня воды. Затем закройте крышку (22) и включите вакуумную систему, нажав переключатель (73).*

Когда бачок для отработанной воды (21) заполнится, опорожните его следующим образом.

**Опорожнение бачка с восстанавливающей водой**

1. Опустите платформу щетки/держателя прокладки, нажав переключатель (71).
2. Поднимите швабру (25) с помощью рычага (10).
3. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
4. Выключите машину, повернув ключ зажигания (80) в положение «0».
5. Опорожните бачок для отработанной воды с помощью шланга (16). Затем промойте бачок чистой водой.

**Опорожнение бачка для раствора/чистой воды**

6. Выполните шаги с 1 по 4.
7. Опорожните бачок для раствора с помощью шланга (17). Затем промойте бачок чистой водой.

**Опорожнение мусорного контейнера цилиндрической щетки (только для платформы с цилиндрической щеткой)**

8. Поверните ключ зажигания (80) в положение «I».
9. Опустите платформу с цилиндрическими щетками, нажав переключатель (71).
10. Выключите машину, повернув ключ зажигания (80) в положение «0».
11. Опустите платформу с цилиндрическими щетками и снимите контейнер с мусором (D, Рис. 3), вытащив его на одну сторону с помощью ручки (E).
12. Опорожните и промойте мусорный контейнер (D), затем установите его, закрепив фиксаторами.

**ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ**

После работы, прежде чем покинуть машину:

1. Снимите щетки/держатели прокладок и цилиндрические щетки, как описано в соответствующем разделе.
2. Опорожните бачки (20 и 21), действуя так, как показано в соответствующем разделе.
3. Проведите ежедневное техобслуживание (см. главу «Техобслуживание»).
4. Храните машину в сухом и чистом месте, щетки/прокладкодержатели и швабра - подняты или сняты.

## ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ

Если машиной не собираются пользоваться в течение более 30 дней, сделайте следующее:

1. Выполните процедуры, показанные в разделе «После работы с машиной».
2. Отсоедините соединитель аккумуляторной батареи (12).

## ПЕРВЫЙ ПЕРИОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

После наработки первых 8 часов убедитесь, что фиксирующие и соединительные детали затянуты, и проверьте видимые детали на целостность и утечку.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Длительный срок службы машины и ее максимальная безопасность в эксплуатации обеспечиваются правильным и регулярным обслуживанием.

Следующий график содержит данные о плановом обслуживании. Указанные интервалы могут отличаться в зависимости от конкретных рабочих условий, которые определяются сотрудником, ответственным за техническое обслуживание.



### ОСТОРОЖНО!

**Эти процедуры должны выполняться при выключенной машине и отсоединенном аккумуляторе. Кроме того, перед проведением любых работ по техническому обслуживанию внимательно прочтите инструкции в главе «Безопасность».**

Все плановые или внеочередные работы по обслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом или авторизованным Сервисным Центром.

В данном руководстве описаны лишь простейшие и наиболее распространенные процедуры обслуживания.

Сведения о других процедурах обслуживания, указанных в «Таблице Планового Обслуживания», можно найти в специальном «Руководстве по Обслуживанию», которое имеется в любом Сервисном Центре.

## ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

| Процедура                                                                                                          | Ежедневно после использования машины | Еженедельно | Каждые шесть месяцев | Раз в год |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------|----------------------|-----------|
| Зарядка аккумулятора                                                                                               |                                      |             |                      |           |
| Очистка швабры                                                                                                     |                                      |             |                      |           |
| Чистка щетки/прокладки                                                                                             |                                      |             |                      |           |
| Чистка бачка и лотка для мусора, проверка уплотнения крышки                                                        |                                      |             |                      |           |
| Очистка и спуск жидкости из системы EcoFlex™ (опция)                                                               |                                      |             |                      |           |
| Проверка и замена скребка швабры                                                                                   |                                      |             |                      |           |
| Очистка фильтра раствора                                                                                           |                                      |             |                      |           |
| Очистка крышки двигателя вакуумной системы                                                                         |                                      |             |                      |           |
| Проверка уровня электролита в аккумуляторе (ЖИДКОСТНЫЙ)                                                            |                                      |             |                      |           |
| Проверка натяжения винтов и гаек                                                                                   |                                      |             | (1)                  |           |
| Проверьте и отрегулируйте приводные ремни между двигателями и цилиндрическими щетками (только для <b>BA 751C</b> ) |                                      |             | (2)                  |           |
| Проверка или замена угольной щетки моторов щетки/прокладкодержателя                                                |                                      |             |                      | (2)       |
| Проверка или замена угольной щетки мотора вакуумной системы                                                        |                                      |             |                      | (2)       |
| Проверка или замена угольной щетки двигателя приводной системы                                                     |                                      |             |                      | (2)       |

(1) И после первых 8 часов работы.

(2) Эта процедура техобслуживания должна выполняться авторизованным Сервисным Центром Nilfisk.

## ПРОВЕРКА ЧАСОВ НАРАБОТКИ МАШИНЫ

(Только для машин, оборудованных счетчиком часов)

1. Поверните ключ зажигания (80) в положение «I».
2. Нажмите переключатель (73) и снимите со счетчика часов (79) показания общего числа наработанных часов (чистка/сушка) машины.
3. Нажмите переключатель (73) еще раз.
4. Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».

## ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА



### ПРИМЕЧАНИЕ

Заряжайте аккумуляторные батареи, когда включается желтая или красная сигнальная лампочка (81b или 81c), или по окончании каждого рабочего цикла.



### ВНИМАНИЕ!

Поддержание аккумуляторов в заряженном состоянии продлевает срок их службы.



### ВНИМАНИЕ!

Если аккумуляторы разрядились, перезарядите их как можно быстрее, поскольку в разряженном состоянии они прослужат меньше. Проверяйте заряд аккумулятора не менее одного раза в неделю.



### ОСТОРОЖНО!

При зарядке **ЖИДКОСТНОГО** аккумулятора образуется крайне взрывоопасный водородный газ. Заряжайте аккумуляторы только в хорошо вентилируемых помещениях, вдали от открытого огня. Не курите во время зарядки аккумуляторов. Во время зарядки аккумулятора всегда держите бачок открытым.



### ОСТОРОЖНО!

Будьте осторожны при зарядке аккумуляторов, так как возможна утечка электролита. Электролит является коррозионным веществом. При контакте с кожей или глазами, тщательно промойте их водой и обратитесь к врачу.

## Предварительные процедуры

1. Откройте крышку (22) и проверьте, что бачок для отработанной воды (21) пуст, иначе опорожните его с помощью сливного шланга (16).
2. Отгоните машину в назначенное место для подзарядки.
3. Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».
4. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40).
5. Только для **ЖИДКОСТНЫХ** аккумуляторов:
  - Проверьте уровень электролита внутри аккумулятора (52); по необходимости долейте через колпачки (53).
  - Затем оставьте все колпачки (53) открытыми, чтобы зарядить аккумуляторную батарею.
  - Если необходимо, очистите верхнюю поверхность аккумуляторов.
6. Зарядите аккумуляторы одним из следующих способов в зависимости от имеющегося электронного зарядного устройства (90).

## Зарядка аккумулятора с помощью внешнего зарядного устройства

1. Проверьте соответствие зарядного устройства с помощью Руководства по эксплуатации зарядного устройства. Номинальное напряжение зарядного устройства - 24 В.
2. Отсоедините соединитель аккумулятора (12) и подключите его к внешнему зарядному устройству.
3. Подсоедините зарядное устройство к электрической сети.
4. После зарядки отсоедините зарядное устройство от электросети и соединителя аккумулятора (12).
5. (Только для **ЖИДКОСТНЫХ** аккумуляторов): Проверьте уровень электролита внутри аккумуляторов и закройте все колпачки (53).
6. Подключите соединитель аккумулятора (12) к машине.
7. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно опустите бачок (40).

## Зарядка аккумулятора с помощью (опционального) зарядного устройства, установленного в машине

1. Подключите шнур зарядного устройства (6) к электросети (напряжение и частота в электросети должны соответствовать значениям зарядного устройства, указанным на табличке с серийным номером машины (34)). Если зарядное устройство подключено к электросети, все функции машины автоматически блокируются. Красная сигнальная лампочка (81c) горит, когда зарядное устройство заряжает аккумуляторы.
2. Если загорелась зеленая сигнальная лампа (81a), зарядка аккумулятора завершена.
3. По завершению зарядки аккумулятора отсоедините шнур зарядного устройства (6) от электросети и намотайте его вокруг предназначенной для этого стойки (7).
4. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно опустите бачок (40).



### ПРИМЕЧАНИЕ

Подробные сведения о эксплуатации зарядного устройства (5) можно найти в соответствующем Руководстве.

**ОЧИСТКА ШВАБРЫ****ПРИМЕЧАНИЕ**

Швабра должна быть чистой, а ее скребки в хорошем состоянии для нормальной сушки.

**ВНИМАНИЕ!**

При чистке швабры рекомендуется надевать защитные перчатки, так как там могут оказаться острые обломки.

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».
3. Опустите швабру (25) с помощью рычага (10).
4. Ослабьте маховики (26) и снимите швабру (25).
5. Отсоедините вакуумный шланг (15) от швабры.
6. Вымойте и очистите швабру (рис. 5). Очистьте отсеки (А, Рис. 5) и особенно отверстие (В). Проверьте передний скребок (С) и задний скребок (D) на предмет их целостности, отсутствия порезов и разрывов; в случае необходимости замените их (см. порядок действий в следующем разделе).
7. Установите швабру, действуя в обратной последовательности.

**ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА СКРЕБКА ШВАБРЫ**

1. Очистите швабру (рис. 5) как описано в предыдущем абзаце.
2. Проверьте, что кромки (Е) переднего скребка (С) и кромки (F) заднего скребка (D) установлены на одном и том же уровне по всей длине; иначе отрегулируйте их высоту следующим образом:
  - Освободите соединительную тягу (G) и освободите фиксаторы (M) для регулировки заднего скребка (D); затем зацепите фиксаторы и зацепите соединительную тягу.
  - Ослабьте маховики (I) и отрегулируйте передний скребок (C); затем затяните маховики.
3. Проверьте передний (C) и задний скребки (D) на целостность, наличие порезов и разрывов; если необходимо замените их, как показано ниже. Проверьте, не изношен ли передний угол (J) заднего скребка; в случае необходимости переверните скребок, чтобы поменять местами изношенный угол с целым. Если и другие углы изношены, замените скребок в следующем порядке:
  - Освободите соединительную тягу (G), отцепите фиксатор (M) и снимите фиксирующую полосу (K) и замените/переверните задний скребок (D). Установите скребок, действуя в обратной последовательности.
  - Отвинтите маховики (I) и снимите стопорную планку (L), затем замените передний скребок (C). Установите скребок, действуя в обратной последовательности.

После замены (или переверота) скребков отрегулируйте высоту, как описано в предыдущем пункте.

4. Присоедините вакуумный шланг (15) от швабры.
5. Установите швабру (25) и закрутите маховики (26).
6. В случае необходимости отрегулируйте маховик регулировки равновесия (27) швабры.

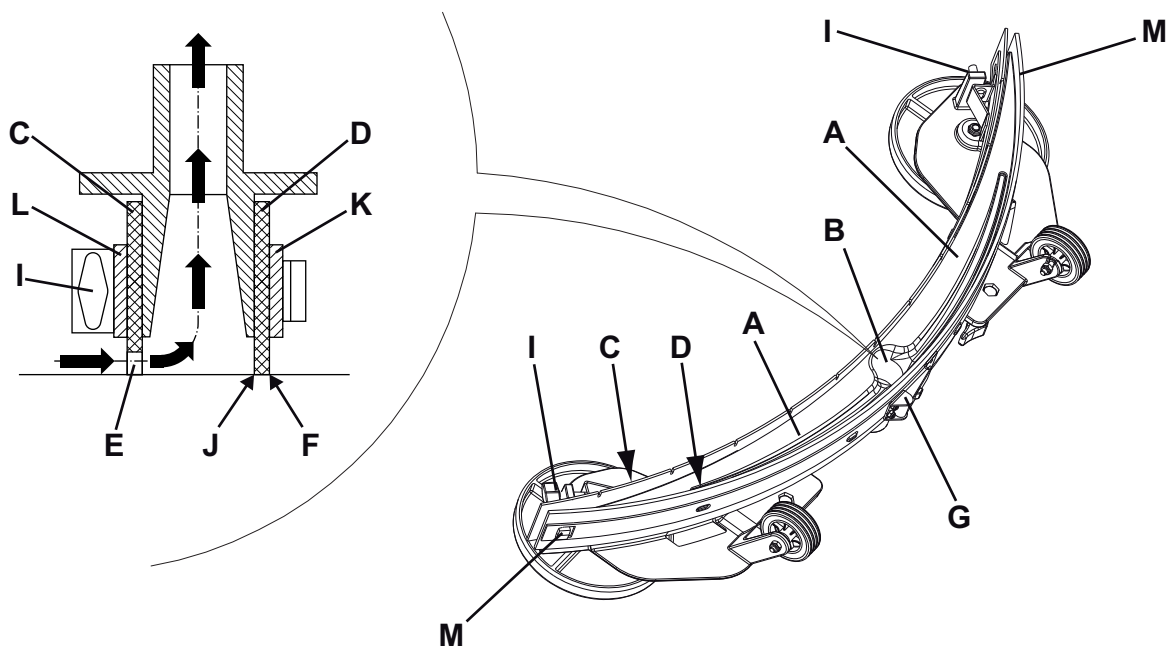


Рис. 5

P100178

**ЧИСТКА ЩЕТКИ/ПРОКЛАДКИ****ВНИМАНИЕ!**

При чистке щетки/прокладки рекомендуется надевать защитные перчатки, так как в ней могут застрять острые остатки мусора.

1. Снимите щетки/прокладки с машины как показано в разделе «Использование».
2. Очистите и вымойте щетки/прокладки водой и чистящим средством.
3. Проверьте целостность и износ щетки/прокладки. В случае необходимости замените их.
4. На машинах, оборудованных платформой с цилиндрическими щетками, снимите контейнер с мусором (D, Рис. 3), вытащив его на одну сторону с помощью ручки (E).
5. Опорожните и промойте мусорный контейнер (D), затем установите его, закрепив фиксаторами.

**ЧИСТКА ВАКУУМНОЙ СЕТКИ С ПОПЛАВКОМ И ПРОВЕРКА ПРОКЛАДКИ КРЫШКИ**

1. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
2. Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».
3. Откройте крышку (A, Рис. 6).
4. Спустите воду из бачков с помощью шлангов (16 и 17).
5. Помойте чистой водой крышку (A), бачки (B и C) и вакуумную решетку с автоматически запирающим поплавком (D). В случае необходимости освободите фиксаторы (E) и откройте решетку (D), приведите в порядок поплавки (F), очистите все компоненты и затем установите их назад.
6. Снимите и почистьте лоток для мусора (M).
7. Проверьте, цела ли прокладка крышки (G).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Прокладка (G) создает в бачке вакуум, необходимый для всасывания отработанной воды.

В случае необходимости замените прокладку (G), удалив ее из корпуса (H). При установке новой прокладки сделайте так, чтобы ее стык (I) находился в задней центральной области, как показано на рисунке.

8. Проверьте, что рабочая поверхность (J) прокладки (G) цела и может выполнять свои функции.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Отверстие (K), обеспечивающее уравнивание воздуха в воздушном зазоре крышки, способствует созданию вакуума в бачке.

9. Закройте крышку (A).

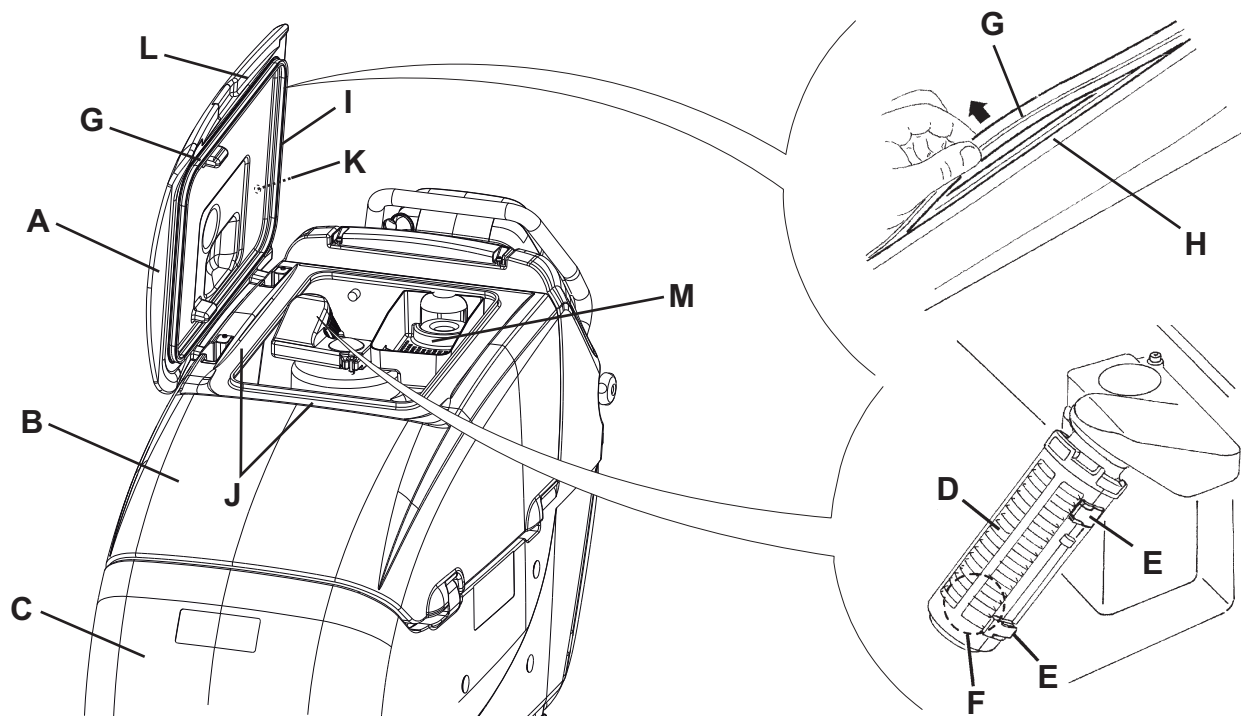


Рис. 6

P100179

**РАЗБОРКА/СБОРКА ПЛАТФОРМ ЩЕТОК/ПРОКЛАДКОДЕРЖАТЕЛЕЙ/ЦИЛИНДРИЧЕСКИХ ЩЕТОК**

Машина может быть оборудована либо платформой для щетки/держателя прокладки (18), либо платформой для цилиндрических щеток (19).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Если платформа установлена/снята, может потребоваться замена швабры, потому что они должны иметь одинаковую ширину. Правильная подгонка платформы и швабры приведены в разделе «Установка швабры».

**Разборка**

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. Снимите щетки/держатели прокладок в соответствии с порядком действий, показанным в соответствующем разделе. Не снимайте цилиндрические щетки.
3. Поверните ключ зажигания (80) в положение «I».
4. Опустите платформу щетки/держателя прокладки, нажав переключатель (71).
5. Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».
6. Удалите предохранительные штифты (А, Рис. 7) и [только в случае платформы (18) щетки/держателя прокладки] монтажный штифт (В).
7. Откройте крышку (22) и проверьте, что бачок для отработанной воды (21) пуст, иначе опорожните его с помощью сливного шланга (16). Закройте крышку (22).
8. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40), чтобы добраться до электрического разъема платформы.
9. Рассоедините красный разъем (С) и (только в случае платформы для цилиндрической щетки) белый разъем (D).
10. Отсоедините узел шланга раствора (Е).
11. Открутите монтажный маховик (F), затем снимите платформу щетки/держателя прокладки (G).

**Сборка**

12. Соберите компоненты в обратном порядке, обращая внимание на следующее:
  - Если установлена платформа (19) цилиндрической щетки, необходимо подключить разъем (D).
  - Если установлена платформа (18) для щетки/держателя прокладки, закрепите рычаг с помощью штифта (В).

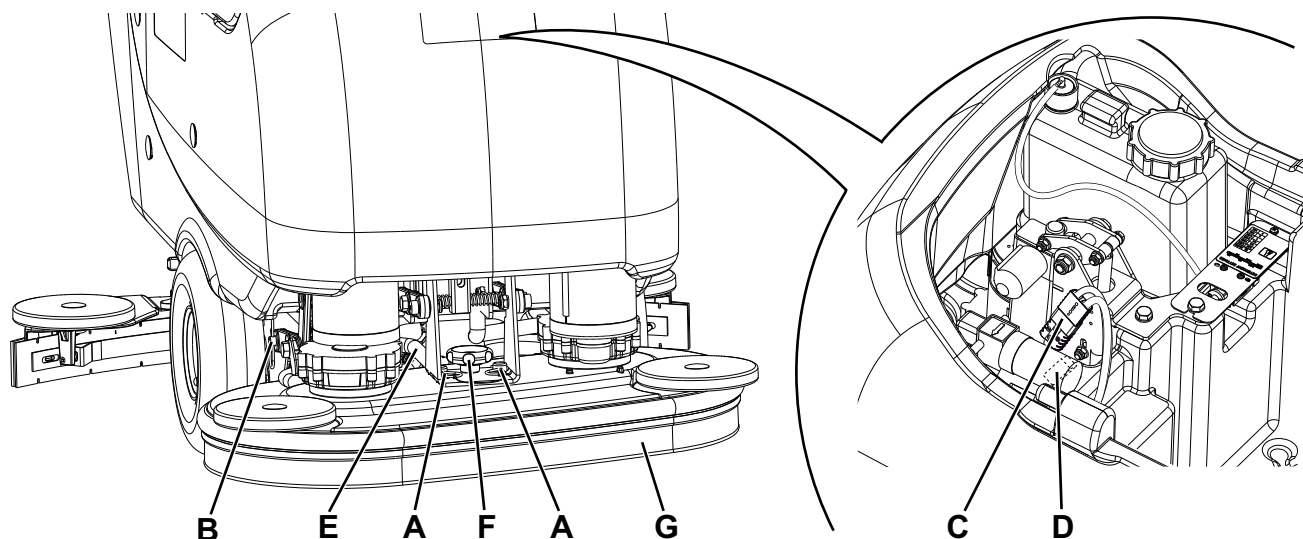


Рис. 7

P100181

**ОЧИСТКА ФИЛЬТРА МОТОРА ПЫЛЕСОСА**

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».
3. Откройте крышку (22) и проверьте, что бачок для отработанной воды (21) пуст, иначе опорожните его с помощью сливного шланга (16).
4. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40).
5. Убедитесь, что предварительный фильтр чист. Если необходимо, очистите его водой и сжатым воздухом, затем установите.
6. Выполните пп. 1, 2, 3 и 4 в обратном порядке.

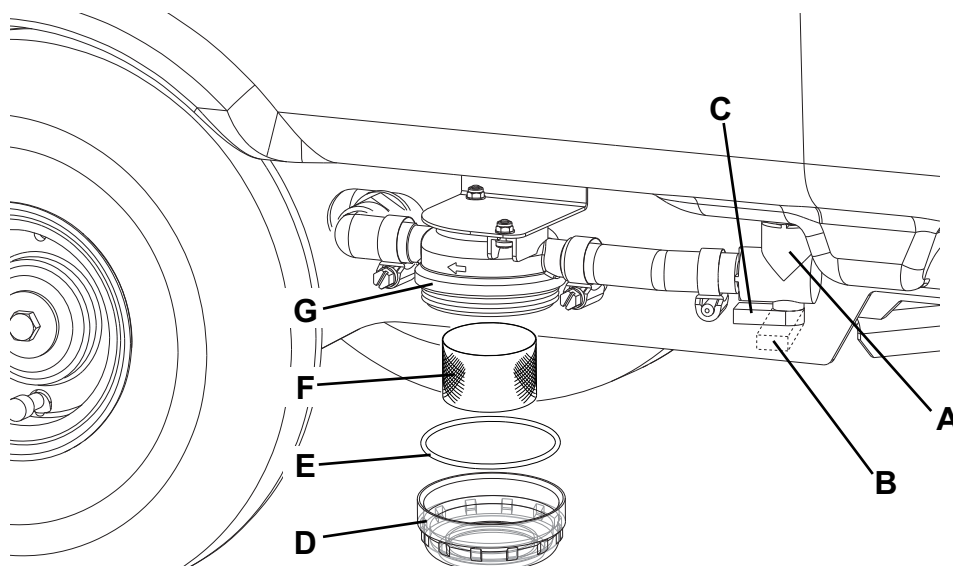
**ЧИСТКА ФИЛЬТРА ЧИСТОЙ ВОДЫ/РАСТВОРА**

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».
3. Закройте кран раствора (А, Рис. 8) под машиной позади левого заднего колеса.  
Кран (А) закрыт, когда находится в положении (В), и открыт, когда находится в положении (С).
4. Снимите прозрачную крышку (D) и уплотнитель (E), затем снимите сетку (F) фильтра. Очистьте и установите их на стойке (G).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Установите надлежащим образом уплотнитель (E) и сетку (F) на крышке (D) и опоре (G).

5. Откройте кран (А), повернув его в положение (С).

**Рис. 8**

P100180

## ЧИСТКА БАЧКА ДЛЯ ЧИСТЯЩЕГО СРЕДСТВА

(Для машин с системой EcoFlex™)

Произведите чистку бачка для чистящего средства (45) в следующем порядке:

1. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
2. Откройте крышку (22) и проверьте, что бачок для отработанной воды (21) пуст, иначе опорожните его с помощью сливного шланга (16). Закройте крышку (22).
3. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40).
4. Выверните пробку и отсоедините шланг (46) от бачка (45).
5. Снимите бачок.
6. Вымойте бачок в специальном месте для утилизации отходов.
7. Установите бачок (45) и подсоедините шланг.
8. После опорожнения бачка с моющим средством необходимо также промыть систему, запустив ее только с чистой водой (порядок действий см. в следующем параграфе).

## ОПОРОЖНЕНИЕ СИСТЕМЫ ECOFLEX™

(Для машин с системой EcoFlex™)

1. Очистьте бачок для чистящего раствора в соответствии с порядком действий, показанном в предыдущем разделе. Чтобы удалить остатки чистящего вещества в шлангах и насосе, выполните следующее.
2. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно опустите бачок (40).
3. Включите машину, повернув ключ зажигания (80) в положение «I».
4. Запустите систему с помощью переключателя (77). Проверьте, что сигнальная лампа переключателя (78) загорелась.
5. Нажмите одновременно переключатели (77) и (82a) и держите, пока сигнальная лампа переключателя (78) не начнет мигать (примерно через 5 секунд).
6. Отпустите переключатели и подождите, пока не перестанет мигать сигнальная лампочка (78) и включится вакуумная система.
7. Соберите остатки чистящего вещества с пола.
8. Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».
9. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40), затем проверьте, что шланг (48) пуст, иначе выполните шаги с 3 по 9 еще раз.



### ПРИМЕЧАНИЕ

*Цикл опорожнения длится примерно 30 секунд, затем автоматически включается вакуумная функция, которая позволяет удалить остатки чистящего вещества.*

*Цикл опорожнения можно также выполнить с бачком для чистящего вещества (45), заполненным чистой водой, таким образом тщательно очистив систему.*

*Рекомендуется выполнять этот тип опорожнения для очистки системы от грязи и отложений, если машина не использовалась/не очищалась длительное время.*

*Циклы опорожнения можно проводить также для быстрого наполнения шланга чистящего вещества, когда бачок (45) полон, но система все еще пуста.*

*В случае необходимости, цикл опорожнения можно повторить несколько раз.*

**ПРОВЕРКА/ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ**

1. Отсоедините соединитель аккумуляторной батареи (12).
2. Уберите в сторону шланг слива отработанной воды (16).
3. Снимите кабель зарядного устройства аккумуляторной батареи (L, Рис. 9) с держателя (J).
4. Удалите винты (A) и аккуратно отведите в сторону панель (B), отсоединив крепежную втулку (K) от корпуса панели (B).
5. Проверьте/замените следующие предохранители:
  - C) Предохранитель платформы щетки F1: (50 A)
  - D) Предохранитель вакуумной системы F2: (30 A)
  - E) Предохранитель системы привода F3: (60 A)
  - F) Предохранитель сигнальной цепи F4: (3 A)
  - G) Предохранитель выпуска щетки/держателя прокладки F5: (20 A)
  - H) Предохранитель насоса F6: (3 A)
  - I) Предохранитель привода F7: (10 A)
6. Выполните шаги с 1 по 4 в обратном порядке.

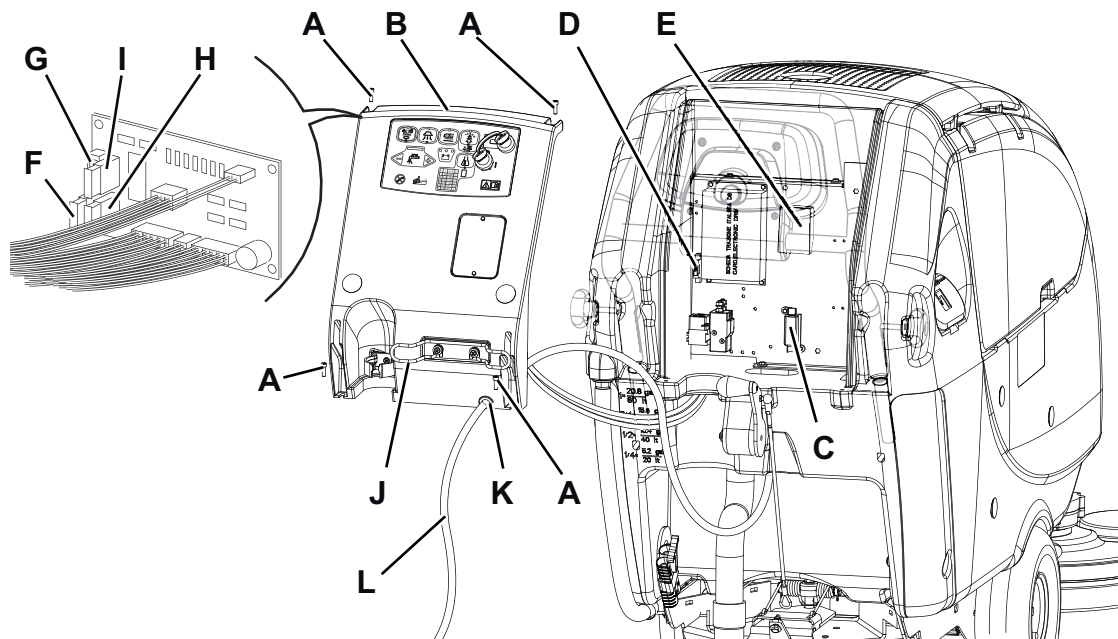


Рис. 9

P100182

## УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

| Неполадка                                          | Возможная причина                                                                | Устранение                                                                                               |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Двигатели не работают; сигнальные лампы не горят.  | Отсоединен соединитель аккумуляторной батареи.                                   | Подсоедините.                                                                                            |
|                                                    | Аккумуляторные батареи разряжены.                                                | Зарядите аккумуляторы.                                                                                   |
| Машина не движется.                                | Машина включилась с помощью ключа зажигания (80) и удержания нажатым рычага (3). | Поверните ключ зажигания (80) в положение «0», затем попытайтесь запустить машину, не нажимая рычаг (3). |
| Щетка не работает, горит красная сигнальная лампа. | Аккумуляторные батареи разряжены.                                                | Зарядите аккумуляторы.                                                                                   |
| Сигнальные лампы (81) мигают одновременно.         | Перегрузка двигателей щеток.                                                     | Используйте менее агрессивные щетки и/или избегайте работы с включенным дополнительным давлением.        |
|                                                    | Посторонние предметы (перепутанные волокна и т.д.) мешают вращению щеток.        | Очистьте гнезда щеток.                                                                                   |
| Недостаточное всасывание отработанной воды.        | Бачок для отработанной воды заполнен.                                            | Опорожните бачок.                                                                                        |
|                                                    | Шланг отсоединен от швабры.                                                      | Подсоедините.                                                                                            |
|                                                    | Вакуумная сетка засорена или застрял поплавков.                                  | Очистьте сетку или проверьте поплавков.                                                                  |
|                                                    | Засорилась лоток для мусора.                                                     | Очистьте.                                                                                                |
|                                                    | Швабра загрязнена, или износились или повреждены скребки.                        | Очистьте и проверьте швабру.                                                                             |
|                                                    | Неправильно закрыта крышка бачка, или повреждена прокладка.                      | Закройте крышку надлежащим образом или замените уплотнение.                                              |
| Недостаточный расход раствора.                     | Закрыт кран раствора/чистой воды.                                                | Откройте кран.                                                                                           |
|                                                    | Загрязнен фильтр раствора/чистой воды.                                           | Очистьте фильтр.                                                                                         |
|                                                    | Загрязненный посторонними веществами/отложениями бачок системы EcoFlex™ (опция)  | Слить.                                                                                                   |
| Швабра оставляет следы на полу.                    | Под скребками мусор.                                                             | Удалите мусор.                                                                                           |
|                                                    | Скребки швабры износились, откололись или разорвались.                           | Замените скребки.                                                                                        |
|                                                    | Швабра не сбалансирована с помощью маховика.                                     | Отрегулируйте.                                                                                           |



### ПРИМЕЧАНИЕ

Если машина оснащена опциональным зарядным устройством, она не может работать, если оно не установлено на схему. При сбое в работе зарядного устройства обратитесь в авторизованный Сервисный Центр.

Дополнительные сведения можно найти в Руководстве по обслуживанию, которое имеется в любом Сервисном Центре Nilfisk.

## УТИЛИЗАЦИЯ

Выводить машину из эксплуатации должен квалифицированный специалист по утилизации.

Перед утилизацией машины снимите и отделите следующие материалы, которые подлежат надлежащей утилизации согласно действующему законодательству:

- Аккумуляторы
- Щетки/прокладки
- Пластмассовые шланги и компоненты
- Электрические и электронные детали (\*)

(\*) Обратитесь в ближайший Центр Nilfisk, особенно если нужно сдать на слом электрические и электронные компоненты.

## İÇİNDEKİLER

|                                                                                   |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>GİRİŞ</b>                                                                      | <b>2</b>  |
| EL KİTABININ AMACI VE İÇİNDEKİLER                                                 | 2         |
| AMAÇ                                                                              | 2         |
| EL KİTABININ MUHAFAZASI                                                           | 2         |
| UYUMLULUK BEYANI                                                                  | 2         |
| TANITICI VERİLER                                                                  | 2         |
| DİĞER REFERANS KILAVUZLAR                                                         | 2         |
| YEDEK PARÇALAR VE BAKIM                                                           | 2         |
| DEĞİŞİKLİKLER VE GELİŞTİRMELER                                                    | 3         |
| ÇALIŞMA ÖZELLİKLERİ                                                               | 3         |
| TERİM SİSTEMİ                                                                     | 3         |
| <b>AMBALAJIN AÇILMASI</b>                                                         | <b>3</b>  |
| <b>EMNİYET</b>                                                                    | <b>3</b>  |
| SEMBOLLER                                                                         | 3         |
| GENEL TALİMATLAR                                                                  | 4         |
| <b>MAKİNE TANIMI</b>                                                              | <b>6</b>  |
| MAKİNEİN YAPISI                                                                   | 6         |
| KONTROL PANOSU                                                                    | 8         |
| AKSESUARLAR / SEÇİMLİ PARÇALAR                                                    | 8         |
| TEKNİK VERİLER                                                                    | 9         |
| KABLOLAMA DİYAGRAMI                                                               | 11        |
| <b>KULLANIM</b>                                                                   | <b>12</b> |
| AKÜ KONTROLÜ/YENİ BİR MAKİNEYE KURULUM                                            | 12        |
| AKÜ KURULUMU VE AKÜ TİPİ AYARI (YAŞ VEYA JEL)                                     | 13        |
| MAKİNE ÇALIŞTIRILMADAN ÖNCE                                                       | 14        |
| MAKİNEİN BAŞLATILMASI VE DURDURULMASI                                             | 18        |
| MAKİNEİN KULLANILMASI (KAZIMA / KURUTMA)                                          | 18        |
| HAZNENİN BOŞALTILMASI                                                             | 21        |
| MAKİNE KULLANILDIKTAN SONRA                                                       | 21        |
| MAKİNEİN UZUN SÜRE KULLANILMAMASI                                                 | 22        |
| İLK KULLANIMIN DÖNEMİ                                                             | 22        |
| <b>BAKIM</b>                                                                      | <b>22</b> |
| PLANLI BAKIM TABLOSU                                                              | 22        |
| MAKİNE ÇALIŞMA SAATLERİNİN KONTROLÜ                                               | 22        |
| AKÜNÜN ŞARJ EDİLMESİ                                                              | 23        |
| ÇEKÇEK ÜNİTESİNİN TEMİZLENMESİ                                                    | 24        |
| ÇEKÇEK ÜNİTESİ BİÇAĞI KONTROLÜ VE DEĞİŞTİRİLMESİ                                  | 24        |
| FİRÇA/ALTLIK TEMİZLİĞİ                                                            | 25        |
| HAZNE VE ŞAMANDIRALI VAKUM IZGARASININ TEMİZLENMESİ İLE KAPAK CONTASININ KONTROLÜ | 25        |
| FİRÇA/ALTLIK/SİLİNDİRİK FİRÇA GÖVDESİNİ SÖKME/TAKMA                               | 26        |
| VAKUM SİSTEMİ MOTOR FİLTRESİ TEMİZLİĞİ                                            | 27        |
| ÇÖZELTİ/TEMİZ SU FİLTRESİ TEMİZLİĞİ                                               | 27        |
| DETERJAN HAZNESİ TEMİZLİĞİ                                                        | 28        |
| ECOFLEX™ SİSTEMİNİN TAHLİYE EDİLMESİ                                              | 28        |
| SİGORTA KONTROLÜ/DEĞİŞTİRİLMESİ                                                   | 29        |
| <b>ARIZA TESPİT VE GİDERME</b>                                                    | <b>30</b> |
| <b>HURDAYA AYIRMA İŞLEMİ</b>                                                      | <b>30</b> |

## GİRİŞ



NOT

Köşeli parantez içindeki rakamlar Makine Tanımı bölümünde gösterilen parçalara gönderme yapmaktadır.

## EL KİTABININ AMACI VE İÇİNDEKİLER

Bu kılavuzun amacı, makineyi tamamen güvenli ve serbest bir biçimde kullanmasını sağlamak amacıyla gereken bilgileri müşteriye vermektir. Bu el kitabı teknik veriler, emniyet, işletme, depolama, bakım, yedek parça ve elden çıkarma konularında bilgi içerir. Makine üzerinde herhangi bir işlem gerçekleştirmeden önce, bu kılavuz operatör ve yetkili teknisyenler tarafından dikkatlice okunmalıdır. Talimatların yorumlanması konusunda kuşkuya düşmeniz durumunda veya daha fazla bilgi için Nilfisk ile temasa geçin.

## AMAÇ

Bu el kitabının amacı operatörlerin ve ehliyetli teknisyenlerin makinenin bakımını yapmasını sağlamaktır. Operatörler, sadece yetkili Teknisyenlerce gerçekleştirilmesi gereken işlemleri yapmamalıdır. Nilfisk bu yasağa uyulmamasından kaynaklanan arızaları karşılamakla sorumlu tutulmayacaktır.

## EL KİTABININ MUHAFAZASI

Bu Kullanım Kılavuzu makinenin yanında, uygun bir çanta içerisinde, sıvılar ve kılavuza zarar verebilecek diğer maddelerden uzakta muhafaza edilmelidir.

## UYUMLULUK BEYANI

Makineyle birlikte verilen uyumluluk beyanı, makinenin yürürlükteki yasalarla uyumlu olduğunu tescil etmektedir.



NOT

Orijinal uygunluk belgesinin iki nüshası makinenin dokümantasyonu ile birlikte verilmektedir.

## TANITICI VERİLER

Makinenin modeli ve seri numarası levha (34) üzerinde yazılıdır.

Makinenin üretim yılı uyumluluk beyanında yazılıdır ve ayrıca makine seri numarasında bulunan ilk iki hane ile de belirtilmiştir.

Aşağıdaki bilgiler, makine ve motor parçalarının siparişi sırasında yarar sağlamaktadır. Makine kimlik bilgilerini yazmak için aşağıdaki tabloyu kullanın.

|                            |
|----------------------------|
| MAKİNE modeli .....        |
| MAKİNE Seri Numarası ..... |

## DİĞER REFERANS KILAVUZLAR

- Elektronik akü şarj cihazı (varsa) Kılavuzu, bu kılavuzun tamamlayıcı bir parçası olarak düşünülecektir
- Ayrıca, aşağıdaki kılavuzlar da mevcuttur:
- Servis Kılavuzu (Nilfisk Servis Merkezlerinde başvurulabilir)
- Yedek Parça Listesi (makine ile birlikte verilmektedir)

## YEDEK PARÇALAR VE BAKIM

Gerekli tüm işletme, bakım ve onarım prosedürlerinin ehliyetli personelce veya Nilfisk Servis Merkezlerince gerçekleştirilmesi gerekmektedir.

Sadece orijinal yedek parça ve aksesuarlar kullanılmalıdır.

Servis için veya yedek parça ve aksesuar siparişi vermek için, makine modeli ve seri numarasını belirterek Nilfisk firmasına başvurun.

## DEĞİŞİKLİKLER VE GELİŞTİRMELER

Nilfisk sürekli olarak ürünlerini geliştirir ve daha önce satılan makinelere uygulama yükümlülüğü olmaksızın, değişiklik ve geliştirme yapma hakkını saklı tutar.

Her tür değişiklik ve/veya aksesuar ilavesi Nilfisk firması tarafından gerçekleştirilmelidir.

## ÇALIŞMA ÖZELLİKLERİ

Yıkayıcı-kurutucular, emniyetli kullanım koşulları altında kalifiye bir operatör tarafından sivil ve sanayi ortamlarında pürüzsüz ve sert zeminlerin temizlenmesi (yıkama ve kurutma) amacıyla kullanılır.

Yıkayıcı/kurutucular, sabit halılar için ve halı temizlemesinde kullanılmamalıdır.

## TERİM SİSTEMİ

İleri, geri, ön, arka, sol veya sağ ifadeleri, operatörün elleri gidon üzerinde olacak şekilde sürücü koltuğunda oturduğu konum referans alınarak kullanılmıştır (2).

## AMBALAJIN AÇILMASI

Makineyi dikkatli bir biçimde ambalajından çıkartmak için ambalaj üzerinde yer alan talimatları izleyin.

Teslimattan sonra, makine ve ambalajının nakliye esnasında herhangi bir hasar görüp görmediğini dikkatle kontrol edin. Görünürde hasar varsa, ambalajı saklayın ve teslimatını yapan Kargo şirketine kontrol ettirin. Hasar tazminatı başvurusu doldurmak için derhal taşıyıcı firmaya başvurun.

Makinenin aşağıdaki öğelerle birlikte geldiğini kontrol edin:

1. Teknik dokümanlar:
  - Yıkayıcı/kurutucu Kullanım Kılavuzu
  - Elektronik akü şarj cihazı (varsa) Kılavuzu
  - Yıkayıcı/kurutucu Yedek Parça Listesi
2. Akü şarj cihazı için 1 adet konnektör (üzerinde akü şarj cihazı olmayan makineler için)
3. No. 2 yapraklı sigorta

## EMNİYET

Aşağıdaki semboller potansiyel tehlike durumlarını gösterir. İnsanları ve eşyaları korumak için daima bu talimatı dikkatle okuyun ve gerekli tüm önlemleri alın.

Yaralanmaları önlemek için operatörün işbirliği elzemdir. Makineyi işletmekten sorumlu kişinin tam bir işbirliği olmaksızın kaza önleme programının etkin olması mümkün değildir. Fabrika da çalışırken veya etrafta dolaşırken meydana gelen kazaların çoğu, ihtiyatı gerektiren en basit kurallara uymamaktan kaynaklanır. Dikkatli ve ihtiyatlı bir operatör kazalara karşı en iyi garanti olup her türlü kaza önleme programını başarıyla tamamlanması için gereklidir.

## SEMBOLLER



### TEHLİKE!

*Operatör için ölüm tehlikesi riski yaratan tehlikeli bir durumu gösterir.*



### UYARI!

*İnsanlar için potansiyel yaralanma riski taşıdığını veya eşyalara hasar gelebileceğini gösterir.*



### DİKKAT!

*Önemli veya faydalı işlevlerle ilgili bir dikkati veya açıklamayı gösterir. Bu sembolle işaretlenmiş olan paragraflara dikkat edin.*



### NOT

*Önemli veya yararlı fonksiyonlar ile ilgili bir notu belirtir.*



### DANIŞMA

*Bir işlem yapmadan önce Kullanım Kılavuzuna başvurulması gerektiğini gösterir.*

**GENEL TALİMATLAR**

İnsanlara ve makineye yönelik olası hasarları bildirmek için belirli uyarı ve dikkat işaretleri aşağıda gösterilmiştir.

**TEHLİKE!**

- Herhangi bir bakım, onarım, temizlik veya değiştirme prosedürü uygulamadan önce akü konektörünü sökün ve kontak anahtarını çıkarın.
- Bu makine, sadece uygun şekilde eğitilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır. Çocuklar veya özürli kişiler bu makineyi kullanamaz.
- Aküleri, kıvılcım, alev ve akkor halindeki malzemelerden uzakta tutun. Normal çalışma sırasında patlayıcı gazlar açığa çıkar.
- Elektrikli parçalar yakınında çalışırken herhangi bir ziynet eşyası takmayın.
- Emniyet destekleri ile desteklemeden, kaldırılmış makinenin altında çalışmayın.
- Makineyi zehirli, tehlikeli, yanıcı ve / veya patlayıcı toz, sıvı veya buhar yanında çalıştırmayın: Bu makine tehlikeli tozları süpürmek için uygun değildir.
- Akü şarj işlemi, yüksek derecede patlayıcı olan hidrojen gazı açığa çıkmasına sebep olur. Aküyü şarj ederken kaputu açık tutun ve bu işlemi iyice havalandırılmış bir alanda ve çıplak alevden uzakta gerçekleştirin.

**UYARI!**

- Herhangi bir bakım/onarım işlemi gerçekleştirmeden önce tüm talimatları dikkatle okuyun.
- Akü şarj cihazını kullanmadan önce, frekans ve voltajın değerlerinin makinenin seri numara plakası üzerinde yazılı şebeke voltaj değerine uygun olduğundan emin olun.
- Makineyi akü şarj kablosundan çekmeyin veya buradan çekerek taşımayın; şarj kablosunu asla tutma yeri olarak kullanmayın. Şarj kablosunu kapıya sıkıştırmayın veya şarj kablosunu keskin kenar ya da köşelerden çekmeyin. Makineyi şarj kablosu üzerinden geçirmeyin.
- Akü şarj kablosunu sıcak yüzeylerden uzakta tutun.
- Akü şarj kablosu ya da fişi hasarlıysa, makineyi kullanmayın. Makinenin gerektiği gibi kullanılmaması, hasar görmesi, açık havada bırakılması ya da suya düşürülmesi durumunda Servis Merkezine götürün.
- Yangın, elektrik çarpması veya yaralanma riskini azaltmak için fişe takılı olduğunda makineyi gözetimsiz bırakmayın. Herhangi bir bakım işleminden önce akü şarj kablosunu şebeke cereyanından ayırın.
- Aküleri şarj ederken sigara içmeyin.
- Makinenin herhangi bir uygunsuz kullanımını önlemek için, kontak anahtarını çıkarınız (bulunuyorsa).
- Makineyi, kendi başına hareket etmeyeceğinden emin olmadıkça gözetimsiz bırakmayın.
- Makineyi hem çalışırken ve hem de kullanılmadığında daima güneş, yağmur ve olumsuz hava şartlarına karşı koruyun. Makineyi kapalı, kuru bir yerde muhafaza edin: Bu makine, kuru koşullarda kullanılmalı, ıslak koşullarda kullanılmamalı ve dışarıda bulundurulmamalıdır.
- Makineyi kullanmadan önce, tüm kapıları ve/veya kapakları kapatınız.
- Makinenin oyuncak olarak kullanılmasına izin vermeyin. Çocukların bulunduğu yerlerde kullanırken fazladan dikkat gereklidir.
- Makineyi sadece bu kılavuzda anlatıldığı şekilde kullanın. Yalnızca Nilfisk tarafından önerilen aksesuarlar kullanılmalıdır.
- Saç, takı ve elbisenin sarkan kısımlarının makinenin hareketli parçaları tarafından yakalanmaması için gerekli tüm önlemleri alın.
- Makineyi, teknik özelliklerinde belirtilen değeri aşan bir eğime sahip yerlerde kullanmayın.
- Özellikle tozlu alanlarda makineyi kullanmayın.
- Makineyi kullanırken, insanlara ya da eşyalara zarar gelmemesi için gerekli önlemleri alın.
- Özellikle nesnelerin düşme tehlikesinin bulunduğu yerlerde raf ya da merdivenlere çarpmayın.
- Sıvı kaplarını makine üzerine koymayın, ilgili kap tutucuyu kullanın.
- Makinenin çalışma sıcaklığı 0 °C ila +40 °C arasında olmalıdır.
- Makinenin muhafaza edileceği ortam sıcaklığı 0 °C ila +40 °C arasında olmalıdır.
- Nem aralığı %30 ila %95 arasında olmalıdır.

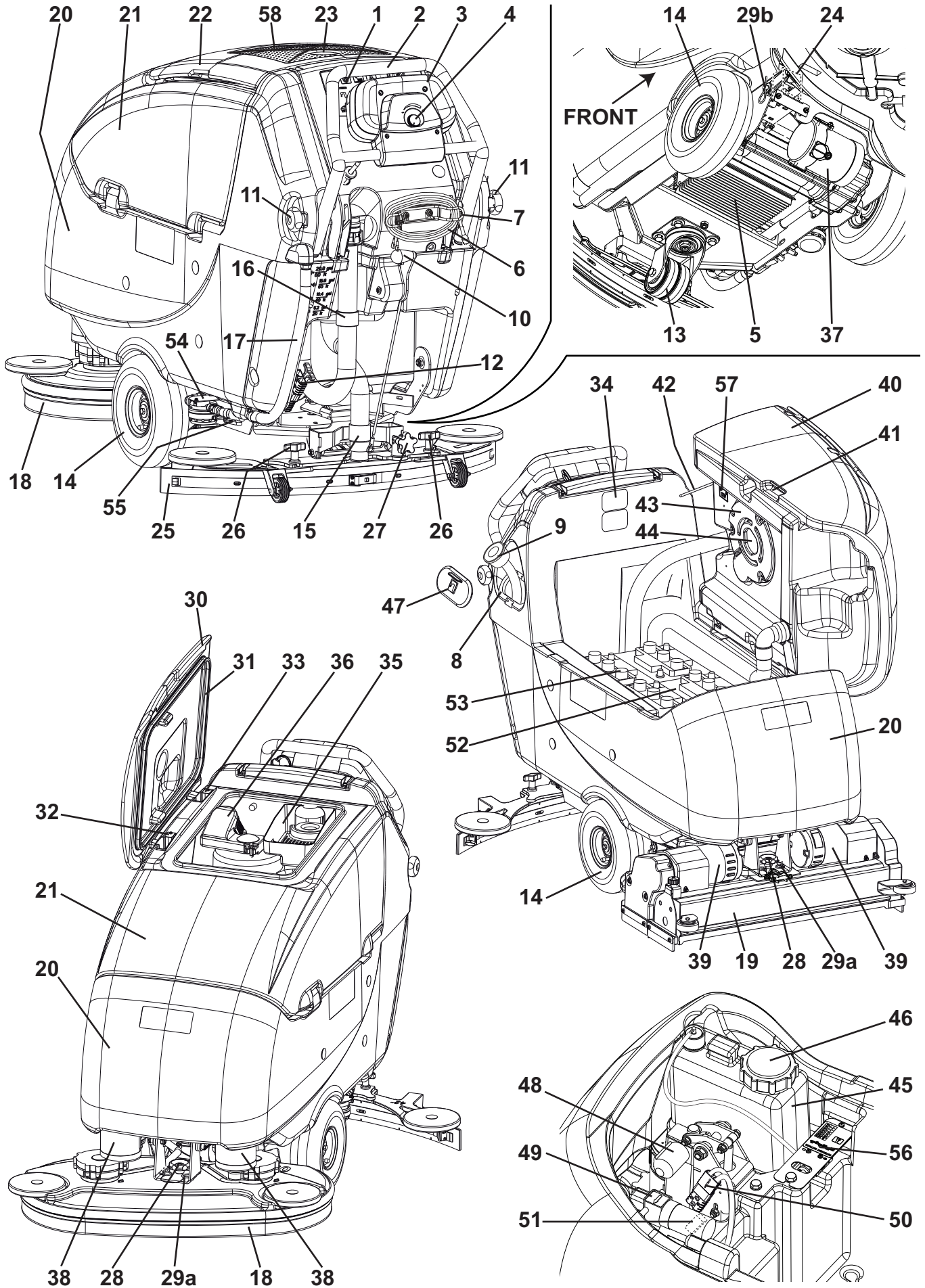
**UYARI!**

- Zemin temizlik deterjanlarını kullanırken deterjan şişelerinin etiketlerinde yazılan talimatları uygulayın.
- Zemin temizlik deterjanlarına temas etmek için uygun eldiven ve koruyucuları kullanın.
- Makineyi bir nakliye aracı olarak kullanmayın.
- Zemine zarar vermemek için makine hareketsizken fırçaların çalışmasına izin vermeyin.
- Yangın durumunda sulu değil, tozlu yangın söndürme cihazı kullanın.
- Makinenin emniyet mahfazalarını kurcalamayın ve normal bakım talimatını izleyin.
- Makine açıklıklarından herhangi bir nesnenin içeri girmesine izin vermeyin. Açıklıkların tıkalı olması durumunda makineyi kullanmayın. Açıklıkları toz, saç ve hava akışını azaltabilecek diğer yabancı maddelerden daima koruyun.
- İmalatçı tarafından makineye yapıştırılan levhaları sökmeyin veya değiştirmeyin.
- Makine servis amacıyla (eksik ya da boşalmış akü için) itileceği zaman bu hareketin hızı 4 km/h'den fazla olmamalıdır.
- Bu araç, kamuya ait yollarda veya caddelerde kullanılamaz.
- Bu makineyi donma sıcaklığı şartlarının altında hareket ettirirken ihtiyatlı olun. Geri kazanma tankı veya hortumlardaki su donabilir ve makineye ciddi hasar verebilir.
- Makine ile birlikte verilen veya Kullanım ve Bakım Elkitabında belirtilen fırçaları ve yatak takımlarını kullanın. Diğer fırça ve yastıkların kullanılması emniyeti azaltabilir.
- Makinenin arızalı çalışması durumunda bu arızaların bakım eksikliğinden ileri gelmemesini sağlayın. Bakım eksikliğinden ise yetkili personelden veya yetkili servis merkezinden yardım isteyin.
- Makine
  - düzgün çalışmıyorsa
  - hasarlıysa
  - su ya da köpük kaçırıyorsa
  - dışarıda kötü hava şartlarına maruz kalmışsa
  - ıslaksa ya da suya düşmüşse
 makineyi hemen kapatın ve Nilfisk Servis Merkezi ile ya da kalifiye bir teknisyenle irtibata geçin.
- Parça değiştirilmesi gerektiğinde Yetkili Satıcıdan veya Perakendeciden ORJİNAL yedek parça temin edin.
- Makinenin uygun ve emniyetli kullanımını sağlamak için bu kılavuzun ilgili bölümlerinde gösterilen planlı bakım işlemlerinin, yetkili bir personel veya yetkili bir Bakım Merkezi tarafından uygulanmasını sağlayın.
- Herhangi bir bakım/onarım işlemi gerçekleştirmeden önce tüm talimatları dikkatle okuyun.
- Makineyi doğrudan veya basınçlı su veya aşındırıcı maddeler püskürterek yıkamayın.
- Makinenin yapısında özel merkezlerin atık işlemlerini gerektiren standartlara tabi zehirli / zararlı (aküler vb.) bulunduğu için bu makine dikkatli bir şekilde hurdaya çıkarılmalıdır (Bakınız, Hurdaya Ayırma bölümü).

## MAKİNE TANIMI

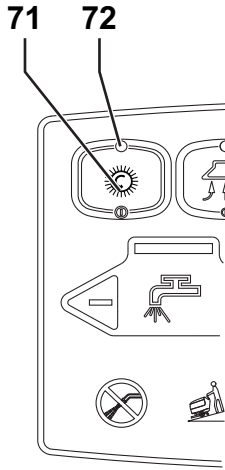
### MAKİNEİN YAPISI

1. Kontrol panosu
  2. Ayarlanabilir gidon
  3. İleri/geri vites pedalı
  4. İleri/geri hız değiştirici
  5. Akü şarj cihazı (seçime bağlı)
  6. Akü şarj ünitesi kablosu (seçimli)
  7. Akü şarj ünitesi kablo tutucusu (seçimli)
  8. Çözelti/temiz su doldurma boğazı
  9. Su boşaltılabilir doldurma hortumu (seçimli)
  10. Çekçek ünitesi kaldırma / indirme kolu
  11. Gidon eğimi ayarlama topuzları
  12. Akü konnektörü (kırmızı). Bu konnektör, tüm fonksiyonların derhal durdurulabilmesi için ACİL durum düğmesi olarak da görev yapmaktadır.
  13. Arka yönlendirme tekeri
  14. Ön tahrik tekerlekleri
  15. Çekçek vakum hortumu
  16. Su toplama tahliye hortumu
  17. Çözelti/temiz su tahliye ve seviye kontrol hortumu
  18. İki fırçalı/altlıklı gövde
  19. İki silindirik fırçalı gövde
  20. Çözelti/temiz su haznesi
  21. Su toplama haznesi
  22. Su toplama haznesi kapağı
  23. Bidon tutma yatağı
  24. Solenoid valf
  25. Çekçek ünitesi
  26. Çekçek ünitesi montaj çarkları
  27. Çekçek ünitesi ayar çarkı
  28. Gövde bağlama/çözme çarkı
  - 29a. Maşalı gövde emniyet pimi
  - 29b. Maşalı gövde emniyet pimi
  30. Su toplama haznesi kapağı (açık)
  31. Tank kapağı contası
  32. Hareket ettirilebilir kapak tutucu plaka
  33. Kapak sabit tutucu plakası (çıkartmayın!)
  34. Seri numara plakası/teknik veriler/onay belgesi
  35. Su toplama haznesi artık tepsisi
  36. Otomatik kapatma şamandıralı vakum ızgarası
  37. Çekiş sistemi motoru
  38. Fırça/altlık-tutucu motoru
  39. Silindirik fırça motoru
  40. Su toplama haznesi (açık)
  41. Tank kaldırma kolu
  42. Tank emniyet kablosu
  43. Vakum sistemi motor kapağı
  44. Vakum sistemi motor sesi yalıtım filtresi
  45. Deterjan haznesi (\*)
  46. Deterjan haznesi doldurma tapası (\*)
  47. Doldurucu kapatma tapası
  48. Gövde kaldırma/indirme motoru
  49. Su pompası (\*)
  50. Fırça/altlık-tutucu gövde konnektörü (kırmızı)
  51. Silindirik fırça gövdesi konnektörü (beyaz)
  52. Aküler
  53. Akü kapakları
  54. Çözelti/temiz su filtresi
  55. Çözelti/temiz su musluğu
  56. Deterjan ayarlama referans tablosu (\*)
  57. Akü bağlantı şeması
  58. Cep (seçimli)
  59. Deterjan pompası (\*)
- (\*) EcoFlex™ sistemi olan makine için (isteğe bağlı)

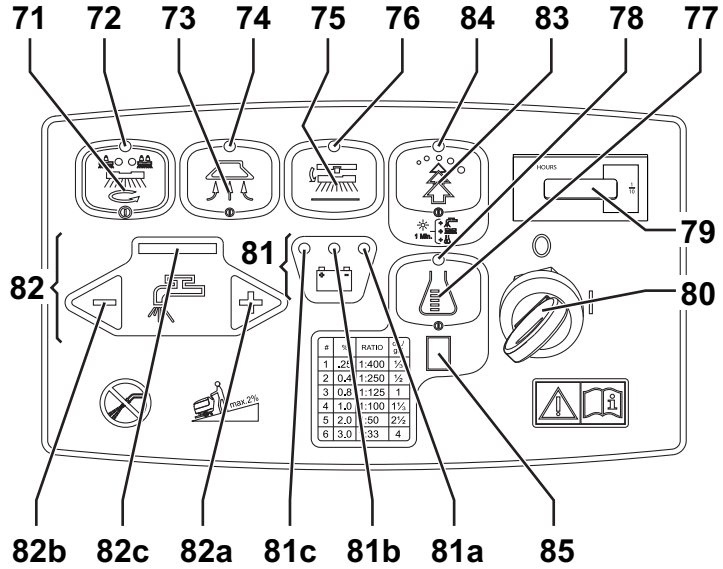


## KONTROL PANOSU

71. Fırça/altlık/silindirik fırça tutucu gövdesi kaldırma/indirme düğmesi  
1 saniye süreyle basılı tutulması durumunda, ekstra basınç fonksiyonu açılır (sadece **BA 651**, **BA 751**, **BA 851** için)
72. Gövde kaldırma/indirme düğmesi ledi:  
• Yeşil led - Fırça/altlık/silindirik fırça tutucu gövdesi kaldırma/indirme  
• Kırmızı led - Ekstra basınç (sadece **BA 651**, **BA 751**, **BA 851** için)
73. Vakum sistemi düğmesi  
74. Vakum sistemi düğmesi uyarı ışığı  
75. Fırça/altlık bırakma düğmesi  
76. Fırça/altlık bırakma düğmesi uyarı ışığı  
77. Yıkama deterjanı akış kontrol düğmesi (\*)  
78. Yıkama deterjanı akış kontrol düğmesi uyarı ışığı (\*)  
79. Saat sayacı (seçimli)
80. Kontak anahtarı  
81. Akü şarj göstergesi  
81a. Şarj edilmiş akü uyarı lambası (yeşil)  
81b. Yarı boşalmış akü uyarı lambası (sarı)  
81c. Akü boşalma uyarı lambası (kırmızı)  
82. Çözelti akış kontrol düğmeleri  
82a. Akışı artır düğmesi  
82b. Akışı azalt düğmesi  
82c. Çözelti akış göstergesi  
83. EcoFlex™ sistem düğmesi (\*)  
84. EcoFlex™ sistem düğmesi led göstergesi (\*\*):  
• Led YANIK - EcoFlex™ sistemi AÇIK  
• Led yanıp sönüyor - Geçici olarak devre dışı  
85. Deterjan konsantrasyon seviyesi ekranı (\*\*)
- (\*) EcoFlex™ sistemi olan makine için (isteğe bağlı)



BA 751C



BA 651, BA 751, BA 851

P100173B

## AKSESUARLAR / SEÇİMLİ PARÇALAR

Standart parçalara ilave olarak, makinenin kullanım amacına göre aşağıdaki aksesuarlar / seçimli parçalar makineye takılabilir:

1. JEL aküler
2. Elektronik akü şarj cihazı
3. Fırçalar ve farklı malzemelerden yapılmış silindirik fırçalar
4. Farklı malzemelerden yapılmış altlık yatağı
5. İki 24" fırça/altlık tutucu ve 33" çekçekli gövde
6. Poliüretan çekçek bıçakları
7. EcoFlex™
8. Farklı malzemelerden üretilmiş ön ve arka tekerlekler
9. Saat sayacı
10. Çözelti/temiz su boşaltılabilir doldurma hortumu
11. Cep

Yukarıda sözü edilen seçime bağlı aksesuarlar hakkında daha fazla bilgi için yetkili bir Satıcı ile temasa geçin.

## TEKNİK VERİLER

## Genel teknik bilgiler

| Model                                                              | BA 601(*)<br>(2 fırça/altlık tutucu) | BA 651<br>(2 fırça/altlık tutucu) | BA 751<br>(2 fırça/altlık tutucu) | BA 851<br>(2 fırça/altlık tutucu) | BA 751C<br>(2 silindirik fırça) |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| Makine yüksekliği                                                  | 1.072 mm                             |                                   |                                   |                                   |                                 |
| Çözelti/temiz su haznesi kapasitesi                                | 80 litre                             |                                   |                                   |                                   |                                 |
| Su toplama haznesi kapasitesi                                      | 80 litre                             |                                   |                                   |                                   |                                 |
| EcoFlex™ sistemi deterjan akışı                                    | 0,25% ÷ 3%                           |                                   |                                   |                                   |                                 |
| Ön tekerlek çapı                                                   | 267 mm                               |                                   |                                   |                                   |                                 |
| Ön tekerin zemine baskısı                                          | 1,9 N/mm <sup>2</sup>                |                                   |                                   |                                   |                                 |
| Arka tekerin zemine baskısı                                        | 1,5 N/mm <sup>2</sup>                |                                   |                                   |                                   |                                 |
| Arka tekerlek çapı                                                 | 100 mm                               |                                   |                                   |                                   |                                 |
| Vakum sistemi motor gücü                                           | 500 W                                |                                   |                                   |                                   |                                 |
| Çekiş sistemi motor gücü                                           | 200 W                                |                                   |                                   |                                   |                                 |
| Çekiş hızı (değişken)                                              | 0 ila 5,6 km/s                       |                                   |                                   |                                   |                                 |
| Tırmanma eğimi                                                     | 2% (1°)                              |                                   |                                   |                                   |                                 |
| Çalışma alanındaki ses basınç seviyesi (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 58 dB(A) ± 3 dB(A)                   |                                   |                                   |                                   |                                 |
| Makine ses basınç seviyesi (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)              | 62 dB(A)                             |                                   |                                   |                                   |                                 |
| Operatör kol titreşim düzeyi (ISO 5349-1)                          | < 2,5 m/sn <sup>2</sup>              |                                   |                                   |                                   |                                 |
| Standart aküler                                                    | (4 x 6 V) 180 Ah@5h                  |                                   |                                   |                                   |                                 |
| Akü bölmesi boyutları (genişlik x uzunluk x yükseklik)             | 375 x 355 x 615 mm                   |                                   |                                   |                                   |                                 |
| Vakum sistemi devresi kapasitesi                                   | 0,012 MPa                            |                                   |                                   |                                   |                                 |

(\*) İsteğe bağlı model

## Fırça/yastık tutucu gövdesine sahip makineler için teknik bilgi

| Model                                                      | BA 601(*)<br>(2 fırça/altlık<br>tutucu) | BA 651<br>(2 fırça/altlık<br>tutucu) | BA 751<br>(2 fırça/altlık<br>tutucu) | BA 851<br>(2 fırça/altlık<br>tutucu) |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Temizleme genişliği                                        | 610 mm                                  | 650 mm                               | 710 mm                               | 860 mm                               |
| Fırça çapı                                                 | 305 mm                                  | 330 mm                               | 355 mm                               | 430 mm                               |
| Gövde sağ/sol çıkıntısı                                    | 21/21 mm                                | 35/35 mm                             | 75/75 mm                             | 132/132 mm                           |
| Zeminden fırça mesafesi (kaldırıldığında)                  | 125 mm                                  |                                      |                                      |                                      |
| Çekçek ünitesi genişliği                                   | 838 mm                                  | 889 mm                               | 1.067 mm                             |                                      |
| Maksimum makine uzunluğu                                   | 1.500 mm                                |                                      |                                      | 1.574 mm                             |
| Çekçeksiz makine genişliği                                 | 748 mm                                  |                                      |                                      | 860 mm                               |
| Aküsüz ve boş hazneli ağırlık                              | 167 kg                                  |                                      |                                      |                                      |
| Akülü ve dolu hazneli maksimum ağırlık (maksimum kapasite) | 463 kg                                  |                                      |                                      |                                      |
| Fırça motor gücü                                           | 2 x 400 W                               |                                      |                                      |                                      |
| Fırça hızı                                                 | 220 devir/dakika                        |                                      |                                      |                                      |
| Ekstra basınç devre dışıyken fırça/altlık basıncı          | 30,5 kg                                 |                                      |                                      | 32 kg                                |
| Ekstra basınç devredeyken fırça/altlık basıncı             | 48,5 kg                                 |                                      |                                      | 50 kg                                |

(\*) İsteğe bağlı model

## Silindirik fırça gövdesine sahip makineler için teknik bilgi

| Model                                                      | BA 751C<br>(2 silindirik fırça) |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Temizleme genişliği                                        | 710 mm                          |
| Silindirik fırça boyutu (çap x uzunluk)                    | 145 x 690 mm                    |
| Gövde sağ/sol çıkıntısı                                    | 91/91 mm                        |
| Zeminden silindirik fırça gövde mesafesi (kaldırıldığında) | 60 mm                           |
| Çekçek ünitesi genişliği                                   | 889 mm                          |
| Maksimum makine uzunluğu                                   | 1.472 mm                        |
| Çekçeksiz makine genişliği                                 | 785 mm                          |
| Aküsüz ve boş hazneli ağırlık                              | 167 kg                          |
| Akülü ve dolu hazneli maksimum ağırlık (maksimum kapasite) | 468 kg                          |
| Fırça motor gücü                                           | 2 x 600 W                       |
| Silindirik fırça hızı                                      | 613 devir/dakika                |
| Silindirik fırça basıncı                                   | 35 kg                           |

## KABLOLAMA DİYAGRAMI

## Anahtar

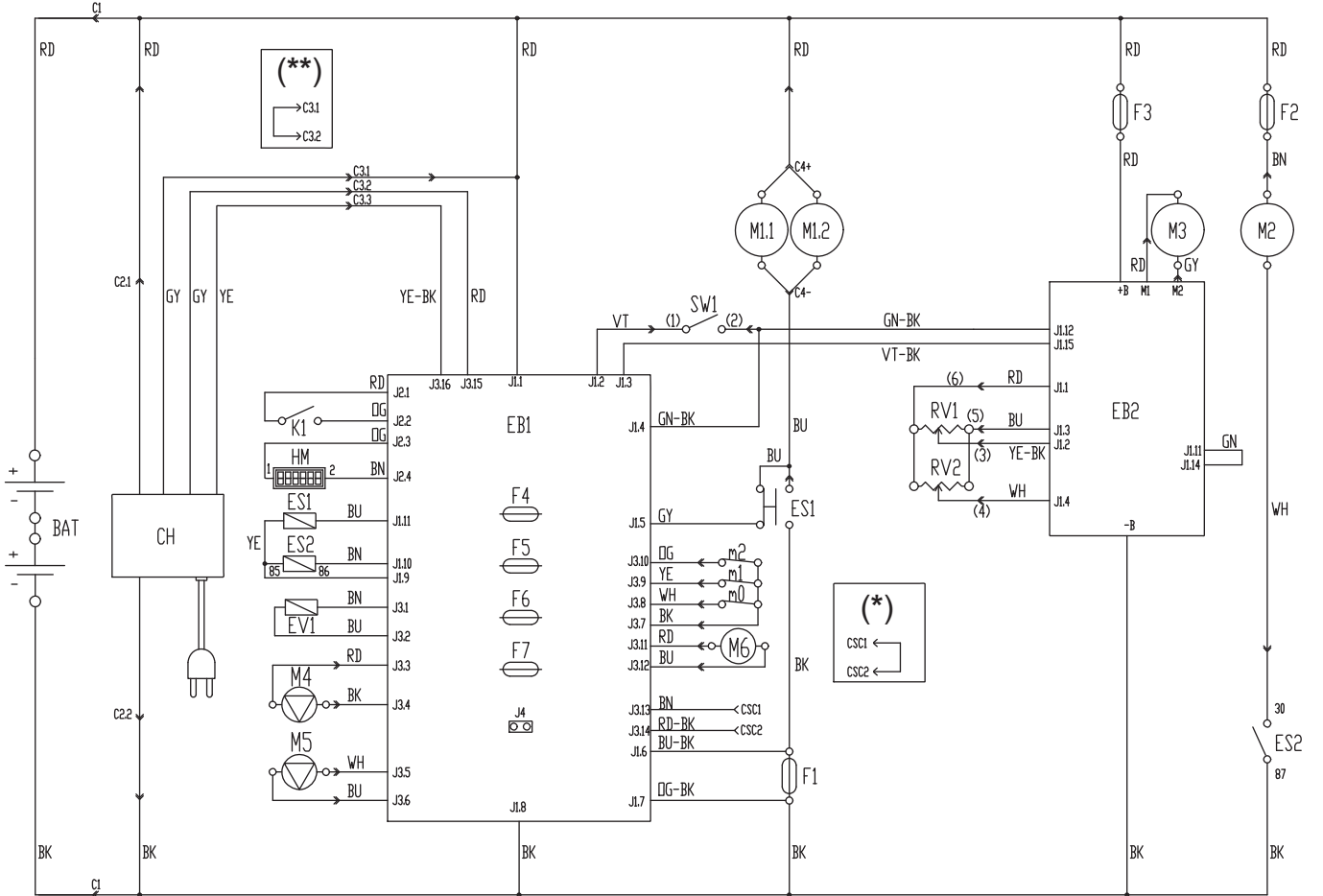
|        |                                             |
|--------|---------------------------------------------|
| BAT    | 24V akü                                     |
| C1     | Akü konnektörü                              |
| C2     | Akü şarj cihazı ana konnektörü              |
| C3     | Akü şarj cihazı alt konnektörü              |
| C4     | Gövde konnektörü                            |
| CH     | Akü şarj cihazı (seçime bağlı)              |
| CSC    | Silindirik fırça gövdesi ikincil konnektörü |
| EB1    | Elektronik fonksiyon kartı                  |
| EB2    | Elektronik çekiş sistemi kartı              |
| ES1    | Fırça motoru elektromanyetik düğmeleri      |
| ES2    | Vakum sistemi rölesi                        |
| EV1    | Solenoid valf                               |
| F1     | Gövde sigortası                             |
| F2     | Vakum sistemi sigortası                     |
| F3     | Tahrik sistemi sigortası                    |
| F4     | Sinyal devresi sigortası                    |
| F5     | Fırça/altlık bırakma sigortası              |
| F6     | Pompa sigortası                             |
| F7     | Kumanda ünitesi sigortası                   |
| HM     | Saat sayacı (seçimli)                       |
| K1     | Kontak anahtarı                             |
| M1.1,2 | Fırça/yastık tutucu motorları               |
| M2     | Vakum sistemi motoru                        |
| M3     | Çekiş sistemi motoru                        |
| M4     | Deterjan pompası (seçimli)                  |

|     |                                                    |
|-----|----------------------------------------------------|
| M5  | Deterjan pompası (seçime bağlı)                    |
| M6  | Kumanda ünitesi motoru                             |
| m0  | Kumanda ünitesi konumu 0 mikro-anahtar             |
| m1  | Kumanda ünitesi konumu 1 mikro-anahtar             |
| m2  | Kumanda ünitesi konumu 2 mikro-anahtar             |
| RV1 | Hız potansiyometresi                               |
| RV2 | Maksimum hız potansiyometresi                      |
| SW1 | Fırçayı/tahrik sistemini devreye sokan mikro düğme |

- (\*) Yalnızca silindirik fırça gövdesine sahip makineler içindir  
(\*\*) Yalnızca yerleşik akü şarj cihazı olmayan modeller içindir

## Renk Kodları

|    |               |
|----|---------------|
| BK | Siyah         |
| BU | Mavi          |
| BN | Kahverengi    |
| GN | Yeşil         |
| GY | Gri           |
| OG | Turuncu       |
| PK | Pembe         |
| RD | Kırmızı       |
| VT | Menekşe rengi |
| WH | Beyaz         |
| YE | Sarı          |



## KULLANIM

**UYARI!**

*Makinenin bazı yerlerinde aşağıdakileri gösteren bazı yapışkan levhalar vardır:*

- **TEHLİKE**
- **UYARI**
- **DİKKAT**
- **DANIŞMA**

Operatörün bu kılavuzu okurken plakalarda gösterilen sembollere titizlikle dikkat etmesi gerekir.

Bu levhaları herhangi bir nedenle kapatmayın ve hasar görmesi halinde derhal değiştirin.

## AKÜ KONTROLÜ/YENİ BİR MAKİNEYE KURULUM

**UYARI!**

*Eğer aküler dikkatsiz bir şekilde takılmış veya bağlanmış iseler, makinenin elektrikli parçaları ciddi bir şekilde hasar görebilir. Aküler yalnızca kalifiye personel tarafından monte edilmelidir. Elektronik panel fonksiyonlarını takılı akülerin tipine göre ayarlayın (YAŞ veya JELLİ).*

*Montajdan önce aküleri hasar açısından kontrol edin.*

*Akü konektörünü ve akü şarj cihazı fişini çıkartın.*

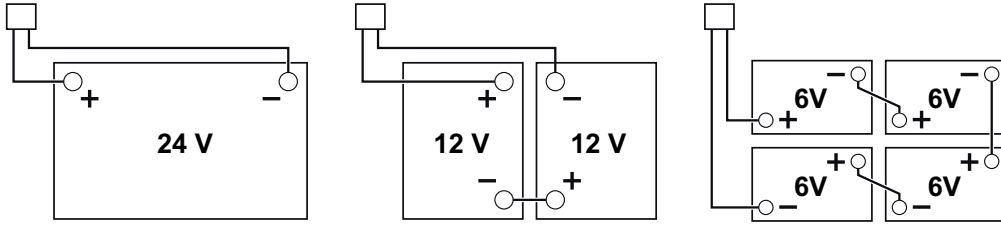
*Aküleri büyük bir dikkatle kaldırın.*

*Makine ile birlikte verilen akü terminal koruma kapaklarını takın.*

Makinede aşağıdaki şekillerde donatılmış olabilir:

- bir 24V akü
- iki 12 V akü
- dört 6 V akü

Şekil 1'de gösterilen şemaya göre takılmıştır.



Şekil 1

P100175

Makine aşağıdaki modlardan biriyle sevk edilmiş olabilir:

**Aküler (YAŞ veya JELLİ) takılı ve kullanıma hazır haldedir**

1. Akülerin konektör (12) aracılığıyla makineye bağlı olduğunu kontrol edin.

2. Kontak anahtarını (80) takın ve "I" konumuna getirin.

Yeşil uyarı ışığı (81a) yanarsa aküler kullanıma hazırdır.

Sarı veya kırmızı uyarı ışığı (81b veya 81c) yandığında, aküyü şarj etmek gereklidir (Bakım bölümündeki prosedüre bakın).

**Aküler (YAŞ) makineye takılıdır fakat elektrolit yoktur**

1. Kapağı (22) açın ve su toplama haznesinin (21) boş olup olmadığını kontrol edin, aksi halde tahliye hortumuyla (16) boşaltın.

2. Kolu (41) tutun ve dikkatli bir biçimde hazneyi (40) kaldırın.

3. Akülerin (53) kapaklarını (52) çıkartın.

**UYARI!**

*Aşındırıcı olduğu için sülfürik asitle çalışırken kesinlikle dikkatli olun. Deriyle veya gözlerle temasa gelirse, bol suyla yıkayın ve bir doktora başvurun.*

*Aküler iyice havalandırılmış bir yerde doldurulmalıdır. Korucu eldivenler giyin.*

4. Akü hücrelerini, Akü Kullanım Kılavuzu'nda verilen talimatlar doğrultusunda, akü tipi sülfürik asit (yoğunluğu 25 °C'de 1,27 ile 1,29 arasında) ile doldurun. Sülfürik asidin doğru miktarı, Akü El kitabında belirtilmiştir.

5. Döşemeye zarar vermemek için şarj işleminden sonra akülerin üst kısmında kalan asidi ve suyu kuru bir bezle silin.

6. Aküleri dinlenmeye bırakın ve hücreleri Akü Kullanıcı El kitabında verilen talimatlar doğrultusunda sülfürik asit ile doldurun.

7. Aküleri şarj edin (Bakım bölümünde verilen prosedüre bakınız).

**Aküsüz**

1. Uygun pilleri satın alın (Teknik Veriler paragrafına bakın).
2. Akü seçimi ve montajı için, kalifiye akü Satıcılarına başvurun.
3. Makineyi takılı akü tipine göre (YAŞ veya JELLİ), aşağıdaki paragrafta gösterildiği gibi ayarlayın.

**AKÜ KURULUMU VE AKÜ TİPİ AYARI (YAŞ VEYA JEL)****Akü montajı**

1. Kapağı (22) açın ve su toplama haznesinin (21) boş olup olmadığını kontrol edin, aksi halde tahliye hortumuyla (16) boşaltın.
2. Kolu (41) tutun ve dikkatli bir biçimde hazneyi (40) kaldırın.
3. Aküleri takın.

**Akü tipi ayarı**

Makinenin elektronik kartını takılmış olan akü tipine (YAŞ ya da JEL) göre aşağıda gösterildiği şekilde ayarlayın:

1. Kontak anahtarını (80) "I" konumuna getirin ve makinenin çalışması sırasındaki ilk saniyelerde, uyarı ışıklarının (81a), (81b), (81c) yanıp sönme sayısına göre aşağıdaki tabloda gösterildiği üzere geçerli ayarı belirleyin:

| AYAR | İŞARET                                           | AKÜ TİPİ           | ŞARJ AKIMI              |
|------|--------------------------------------------------|--------------------|-------------------------|
| 1    | Kırmızı uyarı ışığının (81c) 4 kez yanıp sönmesi | YAŞ                | STANDART                |
| 2    | Yeşil uyarı ışığının (81a) 4 kez yanıp sönmesi   | JELLİ-AGM          |                         |
| 3    | Sarı uyarı ışığının (81b) 4 kez yanıp sönmesi    | JELLİ, EXIDE® tipi |                         |
| 4    | Kırmızı uyarı ışığının (81c) 2 kez yanıp sönmesi | YAŞ                | AZALTILMIŞ (nota bakın) |
| 5    | Yeşil uyarı ışığının (81a) 2 kez yanıp sönmesi   | JELLİ-AGM          |                         |
| 6    | Sarı uyarı ışığının (81b) 2 kez yanıp sönmesi    | JELLİ, EXIDE® tipi |                         |

2. Ayarlar değiştirilecekse, aşağıdaki prosedürü uygulayın.
3. Kontak anahtarını (80) "0" konumuna getirerek makineyi durdurun.
4. Şalter (71) ve (73)'e basın ve basılı tutarak kontak anahtarını (80) "I" konumuna çevirin.
5. Makine çalıştıktan en az 8 saniye sonra şalter (71) ve (73)'ü bırakın.
6. Bir sonraki ayara gitmek için (1 ila 6 arasında döngüsel biçimde) düğmeye (73) 3 saniye içerisinde, kısa süreyle basın.



NOT

8 ve 9. adımları uygularken, tabloda gösterilen ayarlar ayrıca akış göstergesi (82c) üzerinde de gösterilir (soldaki 1. LED YANIK = ayar 1, soldaki 2. LED YANIK = ayar 2, vb.)



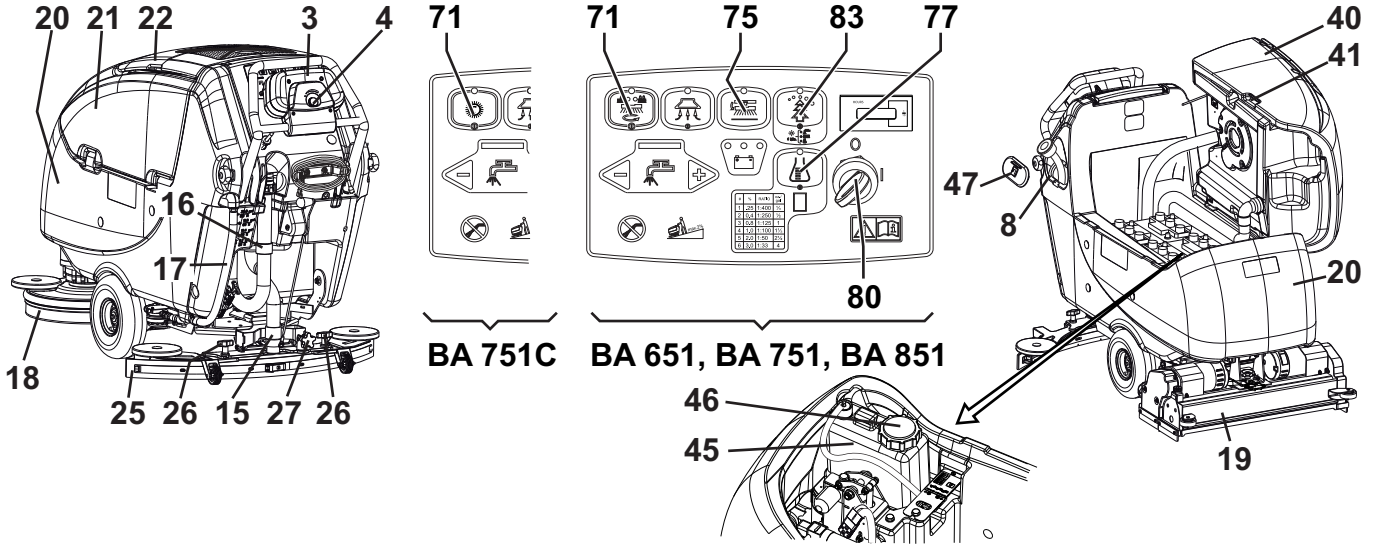
NOT

Kapasitesi 160Ah@5h'den düşük aküler kullanıldığında (şüphemiz olması durumunda, aküye ait belgelere bakın), şarj işlemi sırasında akünün aşırı ısınmasını engellemek için, takılı akü tipine uygun olarak, tabloda gösterilen 4, 5 veya 6 ayarlarıyla, AZALTILMIŞ şarj akımı kullanın.

**Akünün şarj edilmesi**

1. Aküleri şarj edin (Bakım bölümünde verilen prosedüre bakınız).

## MAKİNE ÇALIŞTIRILMADAN ÖNCE



P100172B

**UYARI!**

Makine kontak anahtarı (80) "I" konumuna getirilerek çalıştırıldığında, gövde (18 veya 19) ve yukarıdaki hazne grubu arasında, gövdenin kaldırılmasını engelleyecek yabancı bir madde olmadığından emin olun. Makine gövde kaldırılmadan kapatıldıysa, bir sonraki çalıştırmada gövde otomatik olarak kalkacağından bu işlem gerçekleştirilmelidir.

**UYARI!**

Gövde kaldırma/indirme düğmesini (71) çevirmeden önce, gövde (18 veya 19) ve yukarıdaki hazne grubu arasında, gövdenin kalkmasını engelleyecek yabancı bir madde olmadığını her zaman kontrol edin.

**Fırça/altlık tutucu gövdesi veya silindirik fırça gövdesini takma/sökme**

Makine, fırça/altlık gövdesi (18) veya silindirik fırça gövdesi (19) ile donatılmış olabilir.

Gövde montajı/sökülmesi için Bakım bölümünde verilen prosedüre bakınız.

**NOT**

Gövde takıldığında/söküldüğünde, aynı genişliğe sahip olmaları gerektiğinden, çekçeği değiştirmeniz gerekebilir. Gövde ve çekçeğin birbirine doğru biçimde uyması için Çekçek Ünitesi Montajı paragrafına bakın.

**Fırça/altlık tutucunun takılması/sökülmesi (sadece BA 601<sup>(\*)</sup>, BA 651, BA 751, BA 851 için)**

1. Gerçekleştirilecek temizliğe göre, makineye uygun gövdeyle birlikte fırçalar (A, Şekil 2), yastık tutucular (B) ve yastıklar (C) takılabilir.
2. Kontak anahtarını (80) takın ve "I" konumuna getirin.
3. Hız ayarlayıcıyı (4) saat yönünün tersine çevirerek boşa alın.
4. Fırçaları (A) ya da altlık tutucularını (B) gövdenin (18) altına yerleştirin.
5. Düğmeye (71) basarak gövdeyi fırçaların/altlıkların üzerine indirin.
6. Fırçaları/altlık tutucuları kenetlemek için pedala (3) basın ve sonra bırakın. Gerekliyse, fırçalar/altlıklar kenetlenene dek prosedürü tekrarlayın.

**UYARI!**

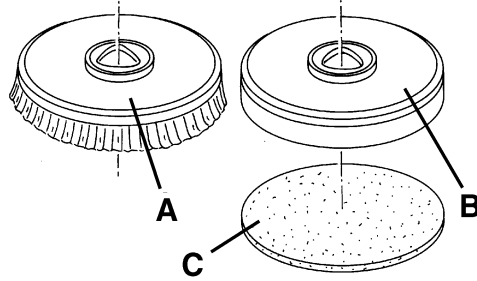
**Makineyi rölantide çalıştırmak için hız ayarlayıcıyı (4) saat yönünün tersine çevirin.**

**Pedala (3) tam olarak basmayın, aksi halde makine hareket etmeye başlayacaktır.**

**Fırça/ped tutucuyu birleştirerek ilgili motoru açmak için pedala hafifçe basmak yeterlidir.**

7. Fırçayı/altlığı sökmek için, gövde düğmeye (71) basılarak kaldırılmalı ve daha sonra düğmeye (75) basılarak, fırçaların/altlıkların zemine düşmesi beklenmelidir.
8. Kontak anahtarını (80) "0" konumuna döndürün.

(\*) İsteğe bağlı model



Şekil 2

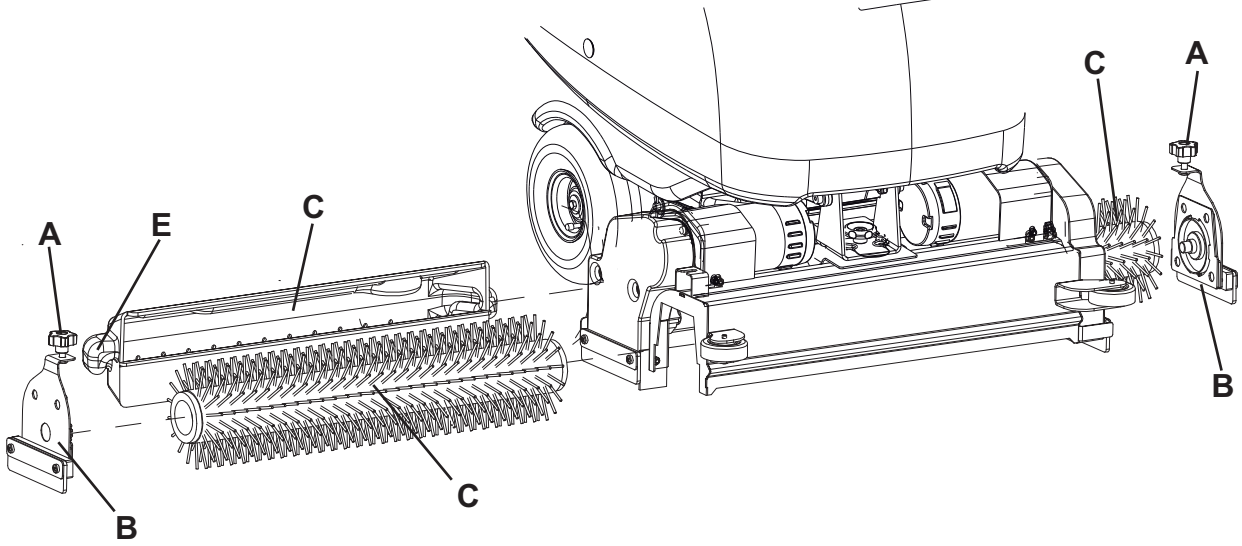
S311334

**Mevcut fırçalar ve ilgili uygulama kılavuzları (yalnızca öneriler)**

| Modeller                       | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|--------------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| <b>Genel temizlik:</b>         |                  |             |         |         |           |
| Beton                          |                  |             |         |         |           |
| Terrazzo (Pişmiş toprak) zemin |                  |             |         |         |           |
| Seramik fayans/taş             |                  |             |         |         |           |
| Mermer                         |                  |             |         |         |           |
| Vinil karolar                  |                  |             |         |         |           |
| Kauçuk karolar                 |                  |             |         |         |           |
| <b>Cıtalama:</b>               |                  |             |         |         |           |
| Kauçuk karolar                 |                  |             |         |         |           |
| Mermer                         |                  |             |         |         |           |
| Vinil karolar                  |                  |             |         |         |           |

**Silindirik fırçanın montajı/sökülmesi (sadece BA 751C için)**

1. Kontak anahtarını (80) "I" konumuna döndürün.
2. Düğmeye (71) basarak silindirik fırça gövdesini kaldırın.
3. Kontak anahtarını (80) "0" konumuna döndürün.
4. Çarkları (A, Şekil 3) ve kapakları (B) düğmeleri aşağı doğru iterek ve çarklara bastırarak çıkartın.
5. Silindirik fırçaları (C) takın.  
Silindirik fırçalar iki yana da takılabilir.
6. Kapakları (B) takın ve çarklarla (A) sabitleyin.
7. Silindirik fırçaları sökmek için, 1 ila 6 arasındaki adımları tersine uygulayın.



Şekil 3

P100176

**Mevcut silindirik fırçalar ve ilgili uygulama kılavuzları (yalnızca öneriler)**

| Modeller                       | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|--------------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| <b>Genel temizlik:</b>         |               |              |                  |         |         |           |
| Beton                          |               |              |                  |         |         |           |
| Terrazzo (Pişmiş toprak) zemin |               |              |                  |         |         |           |
| Seramik fayans/taş             |               |              |                  |         |         |           |
| Mermer                         |               |              |                  |         |         |           |
| Vinil karolar                  |               |              |                  |         |         |           |
| Kauçuk karolar                 |               |              |                  |         |         |           |

**Çekçek ünitesi montajı**

1. Çekçek ünitesini (25, Şekil C) monte edin ve çarklarla (26) sabitleyin, daha sonra vakum hortumunu (15) çekçek ünitesine takın.
2. Arka bıçağın kendi boyunca zeminle temas etmesini sağlamak için çark (27) yardımıyla çekçeki ayarlayın.

**Çekçek ünitelerini ve fırça/altlık gövdelerini eşleştirme kılavuzu**

| Model                 | Gövde                                                    | Çekçek modeli               |
|-----------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------|
| BA 601 <sup>(*)</sup> | İki fırçalı (18) gövde, fırça çapı 305 mm                | Alüminyum genişlik 838 mm   |
| BA 651                | İki fırçalı (18) gövde, fırça çapı 330 mm                | Alüminyum genişlik 889 mm   |
| BA 751                | İki fırçalı (18) gövde, fırça çapı 355 mm                | Alüminyum genişlik 889 mm   |
| BA 851                | İki fırçalı (18) gövde, fırça çapı 430 mm                | Alüminyum genişlik 1.067 mm |
| BA 751C               | İki silindirik fırçalı (19) gövde, fırça uzunluğu 690 mm | Alüminyum genişlik 889 mm   |

(\*) İsteğe bağlı model

**Çözelti veya yıkama suyu haznesini doldurma**

NOT

*Makine, EcoFlex™ sistemi (isteğe bağlı) ile donatılmışsa (anahtarlar (83 ve 77) aktif), tanka temiz su ya da çözelti koyun.*

1. Dolum ağzına (8) ulaşmak için tapayı (47) çıkartın.
2. **(EcoFlex™ sistemi olmayan makine için)**  
Hazneyi (20), yürütülecek olan temizlik işlemlerine uygun bir çözelti ile doldurun.  
Tankı tamamen doldurmayın, kenarından birkaç santimetre bırakın. Referans olarak çıkartılabilir hortumu (17) kullanın.  
Her zaman çözeltiyi hazırlamak için kimyasal ürünün kabı üzerinde yer alan etikette verilen seyreltme talimatlarına riayet edin.  
Çözelti sıcaklığı 40 °C'yi aşmamalıdır.



**UYARI!**

**Sadece otomatik kazıyıcı makine uygulamaları için amaçlanan düşük köpüklü, tutuşmayan tipte kimyasal maddeler kullanın.**

**(EcoFlex™ sistemi olan makine için)**

Hazneyi (20) doldurma boğazını kullanarak temiz suyla doldurun (8).

Tankı tamamen doldurmayın, kenarından birkaç santimetre bırakın. Referans olarak çıkartılabilir hortumu (17) kullanın.

Su sıcaklığı 40 °C'yi aşmamalıdır.

**Çözelti tankının doldurulması**

(EcoFlex™ sistemi olan makine için)

1. Kapağı (22) açın ve su toplama haznesinin (21) boş olup olmadığını kontrol edin, aksi halde tahliye hortumuyla (16) boşaltın.
2. Kolu (41) tutun ve dikkatli bir biçimde hazneyi (40) kaldırın.
3. Tapayı (46) açın.
4. Hazneyi (45), yürütülecek olan temizlik işlemlerine uygun bir deterjan ile doldurun (yüksek oranda konsantre deterjan).  
Deterjan haznesini tamamen doldurmayın, kenarından birkaç santimetre bırakın.



**DİKKAT!**

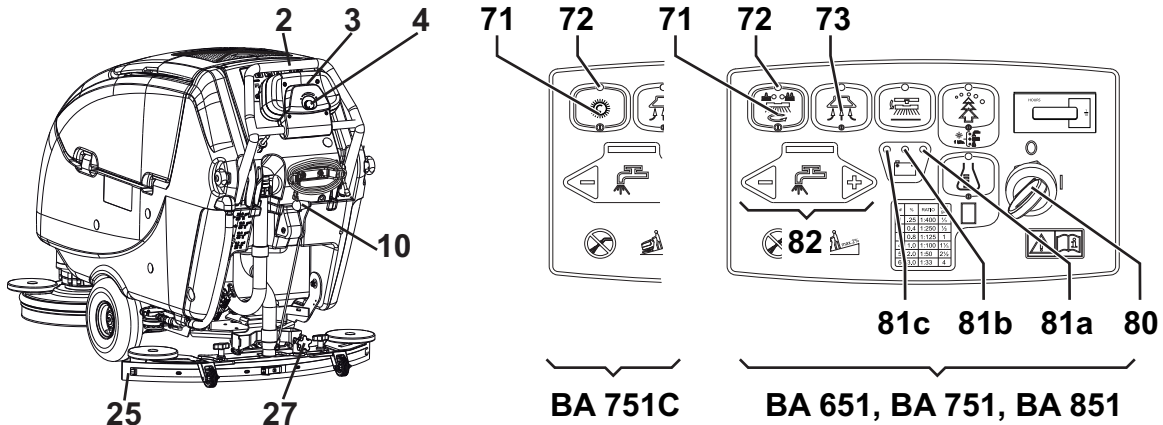
**Sadece otomatik kazıyıcı makine uygulamaları için amaçlanan düşük köpüklü, tutuşmayan tipte kimyasal maddeler kullanın.**



NOT

*Yeni bir sistem olması, sistemin temizlik vb. için boşaltılması durumunda, çalıştırmadan önce hortumların tamamen dolmasını bekleyin. Sistemi hızlı bir biçimde doldurmak için EcoFlex™ sistemini bir veya birkaç kez tahliye etmek yararlı olabilir (bu işlem için Bakım bölümüne bakın).*

## MAKİNEİN BAŞLATILMASI VE DURDURULMASI



P100172C

## Makinenin çalıştırılması

1. Daha önceki paragrafta tanımlandığı üzere makineyi hazırlayın.
2. Kontak anahtarını (80) takın ve “I” konumuna getirin.  
Yeşil uyarı ışığının (81a) yanıp yanmadığını kontrol edin (aküler şarjlı).  
Eğer sarı veya kırmızı (81b veya 81c) uyarı lambası yanarsa, kontak anahtarını “0” pozisyonuna geri getirin ve ardından aküleri şarj edin (İlgili prosedür için Bakım kısmına bakınız).
3. Makineyi çalışma alanına götürün:
  - Ellerinizi gidon (2) üzerindeyken çalıştırın ve ileri doğru hareket etmek için pedalı (3) ileriye, geriye hareket etmek için arkaya doğru itin. Maksimum ileri hareket hızı ayarlayıcı (4) ile ayarlanabilir.
4. Kolu (10) kullanarak çekçek ünitesini (25) aşağıya indirin.
5. Düğmeye (71) basarak fırça/altlık gövdesini indirin.
6. Vakum sistemi düğmesine (73) basın.
7. Gerçekleştirilecek temizlik tipine göre gerekiyorsa çözelti akış kontrolü düğmelerine (82) basın.
8. Makineyi 3. adımda gösterildiği gibi çalıştırın. Gerekiyorsa, ayarlayıcı (4) ile maksimum hızı ayarlayın.

### Makinenin durdurulması

1. Pedalı (3) serbest bırakarak makineyi durdurun.
2. Vakum sistemini düğmeye (73) basarak kapatın.
3. Düğmeye (71) basarak fırça/altlık gövdesini kaldırın.
4. Kolu (10) kullanarak çekçek ünitesini (25) kaldırın.
5. Kontak anahtarını (80) "0" konumuna getirerek makineyi durdurun.
6. Makinenin serbestçe hareket etmediğinden emin olun.

## MAKİNEİN KULLANILMASI (KAZIMA / KURUTMA)

1. Daha önceki paragrafta gösterildiği şekilde makineyi çalıştırın.
2. Gerekirse, gerçekleştirilecek temizlik tipine göre çözelti akış kontrolü düğmelerine (82) basın.
3. Gerekirse, arka bıçağın (25) kendi uzunluğunca zeminle temas etmesini sağlamak için makineyi durdurun ve çekçek ayar çarkını (27) çevirin.



## DİKKAT!

**Özellikle ekstra basınç fonksiyonu devredekken makinenin durması durumunda zemine zarar gelmesini engellemek için fırçaların/altlıkların dönüşünü durdurun.**

**Çözeltideki deterjan konsantrasyonunun ayarlanması**

(EcoFlex™ sistemi olan makine için)

Deterjanı yıkama suyu ile karıştırmak için kullanılan sistem, deterjan akış kontrolü düğmesine (A, Şek. 4) basarak çalıştırılabilir: led göstergesi (B) YANIK iken, deterjan yıkama suyuna eklenir.

Ekran (C) çözeltideki deterjan konsantrasyonu seviyesini (1 ila 6 arası) gösterir: ilgili yüzde değerleri için tabloya (D) başvurun.

Gerçek deterjan konsantrasyonunu değiştirmek için, aşağıdaki işlemleri gerçekleştirin:

1. Deterjan akış kontrol düğmesini (A) kapatın (led göstergesi (B) KAPALI olmalıdır).
2. Led göstergesi (B) yanıp sönmeye başlayana dek deterjan akış kontrol düğmesine (A) basın ve basılı tutun.
3. Düğmeyi bırakın (A). Ekran (C) tarafından görüntülenen bir sonraki seviyeye değerine gitmek için tekrar basın; arzu edilen ayara erişilene dek işlemi tekrarlayın.
4. Led göstergesinin (B) yanıp sönməsi bitene kadar bekleyin: yeni seviye ayarlanmıştır.



NOT

*Deterjan yüzdesi ayarı makine kapatılsa bile belleğe kaydedilir.*

**EcoFlex™ düğmesi**

Geçici olarak daha fazla yıkama gücüne ihtiyaç duyduğunuzda EcoFlex™ düğmesine (E, Şek. 4) basın.

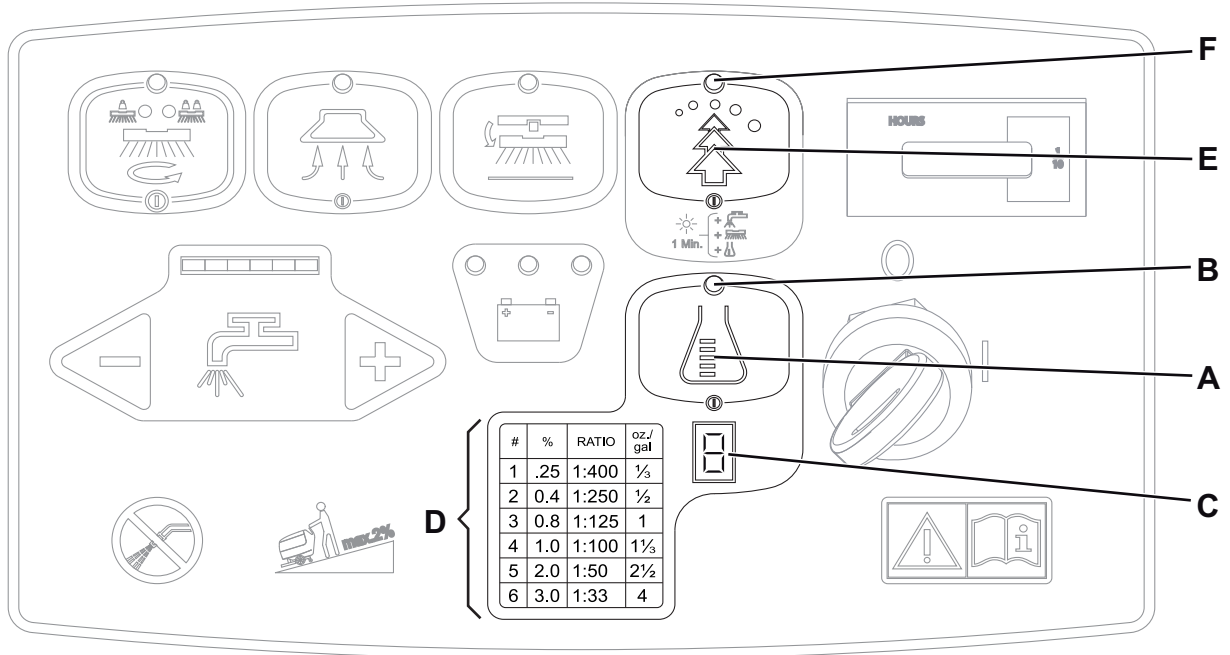
Düğmeye (E) bastığınızda (led göstergesi (F) yanıp sönmüyor) çözelti akışı artar (EcoFlex™ sistemi olan makine için), fırça/altlık ekstra basınç özelliği aktif hale gelir ve çözeltideki deterjan konsantrasyonu artar (ayrıca, deterjan karıştırma aktifleştirilmezse, otomatik olarak aktif hale gelir).

Orijinal ayarlar düğmeye (E) basarak bir kere daha düzeltilebilir (led göstergesi (F) YANIK).



NOT

*Düğmeye (E) bir kere daha basılmazsa, orijinal ayalar 60 saniye sonra otomatik olarak düzeltilir.*

**Şekil 4**

P100177

**Fırça/altlık tutucu ekstra basınç fonksiyonu açık olarak çalışma (sadece BA 651, BA 751, BA 851 için)**

Zemindeki lekenin temizlenmesinin zor olduğu anlaşılırsa, aşağıdaki prosedür izlenerek fırçaları/altlıkları fazladan basınçla çalıştırmak mümkündür:

1. Makinenin Çalıştırılması paragrafında gösterildiği gibi fırça/altlık tutucu gövdesini indirmek için düğmeye (71) basın.
2. Düğmeye (71) basın ve 1 saniyeden daha uzun süreyle basılı tutun. Fazladan basınç fonksiyonunun etkinleştirilmesi yeşilden kırmızıya dönen uyarı ışığı (72) ile gösterilir.

Normal basınca dönmek için, düğmeye (71) basın ve 1 saniyeden daha uzun süreyle basılı tutun.

Normal basınca dönmeden fırça/altlık tutucuyu kaldırmak için, düğmeye (71) basın ve hemen bırakın.

**DİKKAT!**

***Yabancı cisimlerin, dönüşlerini engellemesi nedeniyle fırçaların/yastık tutucuların aşırı yüklenmesi durumunda veya zorlu zeminlerde/fırçalarla çalışırken bir dakikalık bir aşırı yüklenmenin ardından emniyet sistemi fırçaları/yastık tutucuları durdurur.***

***Aşırı yüklenme üç uyarı ışığının da (81a, 81b, 81c) aynı anda yanıp sönmesiyle gösterilir.***

***Aşırı yüklenmenin ekstra basınç işlevi kullanılarak gerçekleştirilen bir temizlik işlemi sırasında meydana gelmesi durumunda, sistem fırçalar/yastık tutucular üzerindeki basıncı otomatik olarak azaltarak ekstra basınç işlevini devreden çıkartır.***

***Aşırı yükleme devam ederse, fırçalar/yastık tutucular durur.***

***Fırçaların/yastık tutucuların aşırı yüklenme sonucunda durmasının ardından yeniden çalıştırmak için kontak anahtarını (80) "0" konumuna getirerek makineyi durdurun. Kontak anahtarını (80) "I" konumuna çevirerek makineyi çalıştırın.***

**Çalışma esnasında akü boşalması**

Aküler, yeşil uyarı lambası (81a) yanmaya devam ettikçe makinenin normal olarak çalışmasına imkan sağlar.

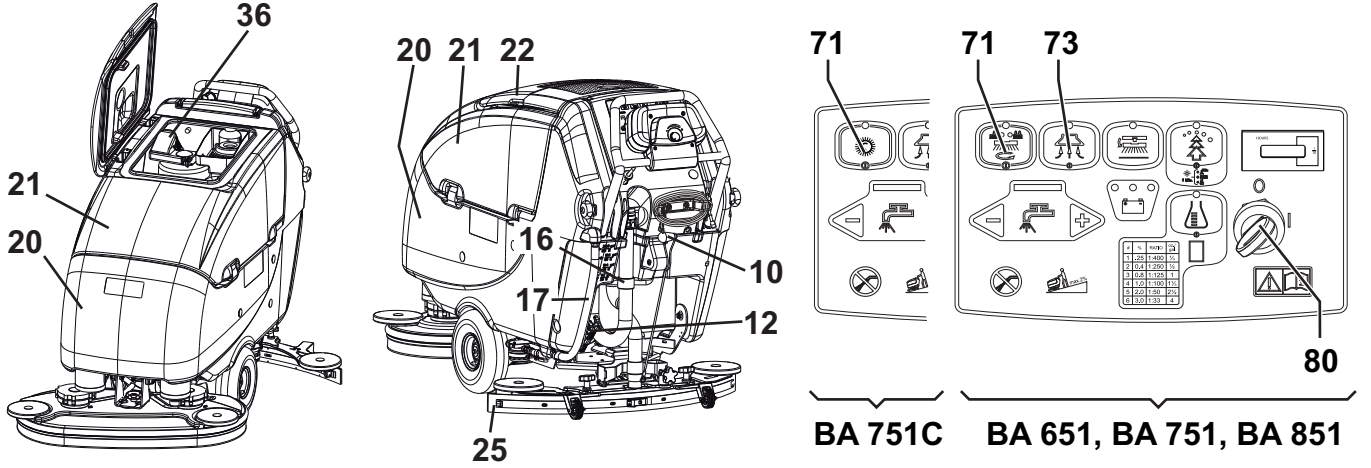
Yeşil uyarı ışığı (81a) söndüğünde ve sarı uyarı ışığı (81b) yandığında, kalan güç yalnızca birkaç dakika idare edeceğinden (akülerin özelliğine ve gerçekleştirilecek işe bağlıdır) akülerin şarj edilmesi önerilir.

Kırmızı uyarı ışığı (81c) yandığında, akülerde güç kalmamıştır. Fırçalar/altlık tutucular otomatik olarak durduktan birkaç saniye sonra; yalnızca vakum ve tahrik sistemleri çalışır durumda kalır, yalnızca ıslak zemini kurulayın ve makineyi belirlenmiş şarj alanına götürün.

**DİKKAT!**

***Makineyi boşalmış akülerle kullanmaya teşebbüs etmeyin; bu durum, akülerin hasar görmesine ve akü kullanım ömrünün kısalmasına sebep olur.***

## HAZNENİN BOŞALTILMASI



P100172D

Su toplama haznesi (21) dolduğunda, otomatik bir şamandıralı kapatma sistemi (36) vakum sistemini kapatır. Vakum sisteminin devreden çıkartılması, vakum sistemi motorunun ses frekansındaki ani artışla anlaşılır ve zemin kurutulmaz.

**DİKKAT!**

*Vakum sisemi kazayla kapatılırsa (örneğin ani makine hareketi nedeniyle şamandıra aktif hale geçtiğinde), çalışmaya devam etmek için: düğmeye (73) basarak vakum sistemini kapatın ve ardından kapağı (22) açarak ızgara (36) içerisindeki şamandıranın su seviyesinin altına inip inmediğini kontrol edin. Daha sonra kapağı (22) kapatın ve düğmeye (73) basarak vakum sistemini açın.*

Su toplama haznesi (21) dolduğunda, aşağıdaki işlemlere uygun biçimde boşaltın.

**Su toplama haznesinin boşaltılması**

1. Düğmeye (71) basarak fırça/altlık gövdesini kaldırın.
2. Kolu (10) kullanarak çekçek ünitesini (25) kaldırın.
3. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
4. Kontak anahtarını (80) "0" konumuna getirerek makineyi durdurun.
5. Su toplama haznesini, hortumu (16) kullanmak suretiyle boşaltın. Çalışmanın ardından, hazneyi temiz su ile durulayın.

**Çözelti/temiz su haznesinin boşaltılması**

6. 1-4 arasındaki adımları uygulayın.
7. Çözelti tankını, hortum (17) yardımıyla boşaltın. Çalışmanın ardından, hazneyi temiz su ile durulayın.

**Silindirik fırça atık kabının boşaltılması (yalnızca silindirik fırça gövdesi için)**

8. Kontak anahtarını (80) "I" konumuna döndürün.
9. Düğmeye (71) basarak silindirik fırça gövdesini indirin.
10. Kontak anahtarını (80) "0" konumuna getirerek makineyi durdurun.
11. Silindirik fırça gövdesini indirin ve kolu (E) kullanarak bir yana çekerek atık kabını (D, Şekil 3) boşaltın.
12. Atık kabını (D) boşaltın ve yıkayın ve daha sonra sabitleyicilerle kenetleyerek yerine takın.

**MAKİNE KULLANILDIKTAN SONRA**

Çalışma sonrasında makineyi bırakmadan önce şu işlemleri yapın:

1. İlgili paragrafta gösterilenlere uygun olarak fırçaları/altlıkları ve silindirik fırçaları sökün.
2. İlgili paragrafta gösterilen prosedürlere uygun olarak hazneleri (20 ve 21) boşaltın.
3. Günlük bakım işlemlerini gerçekleştirin (Bakım Bölümüne başvurun).
4. Makineyi, fırçalar/yastık tutucular ve çekçek ünitesi kaldırılmış veya sökülmüş halde, temiz ve kuru bir yerde saklayın.

**MAKİNEİN UZUN SÜRE KULLANILMAMASI**

Araç 30 günden daha fazla süre kullanılmayacaksa, aşağıdaki işlemleri gerçekleştirin:

1. Makineyi Kullandıktan Sonra adlı paragrafta tanımlanan işlemleri gerçekleştirin.
2. Akü konektörünü (12) sökün.

**İLK KULLANIMIN DÖNEMİ**

İlk kullanım dönemi sonrasında (ilk 8 saat), makinenin sabitleme ve bağlantı parçalarının sağlam bir şekilde takıldıklarını ve görülen parçalarının bütünlüğünü ve sızdırmazlığını kontrol edin.

**BAKIM**

Makine ömrünün uzunluğu ve maksimum işletme emniyeti, doğru ve düzenli bir bakım ile sağlanır.

Aşağıdaki tabloda planlı bakım gösterilmiştir. Gösterilen zaman aralıkları özel çalışma koşullarına göre değişebilir ve bakımdan sorumlu personel tarafından belirlenir.

**UYARI!**

**Bakım işlemleri, makine kapalı ve akü sökülmüş haldeyken yürütülmelidir.**

**Ayrıca, her bir bakım işleminden önce Emniyet Bölümünde verilen talimatları dikkatle okuyun.**

Planlı veya olağanüstü türdeki bütün bakım işlemlerinin, kalifiye bir personel veya yetkili Bakım Merkezi tarafından yürütülmesi gereklidir.

Bu El Kitabı sadece en kolay ve en yaygın bakım prosedürlerini tanımlamaktadır.

Planlı Bakım Tablosunda belirtilen diğer bakım işlemleri için herhangi bir Bakım Merkezinde bulunulabilecek olan Servis El kitabına başvurun.

**PLANLI BAKIM TABLOSU**

| Prosedür                                                                                                            | Günlük, makine kullanıldıktan sonra | Haftalık | Her altı ay | Yıllık |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------|-------------|--------|
| Akünün şarj edilmesi                                                                                                |                                     |          |             |        |
| Çekçek ünitesinin temizlenmesi                                                                                      |                                     |          |             |        |
| Fırça/altlık temizliği                                                                                              |                                     |          |             |        |
| Hazne ve atık tepsisi temizliği ve kapak contası kontrolü                                                           |                                     |          |             |        |
| EcoFlex™ sistemi temizleme ve tahliye etme (isteğe bağlı)                                                           |                                     |          |             |        |
| Çekçek ünitesi bıçağı kontrolü ve değiştirilmesi                                                                    |                                     |          |             |        |
| Çözelti filtresinin temizlenmesi                                                                                    |                                     |          |             |        |
| Vakum sistemi motor filtresi temizliği                                                                              |                                     |          |             |        |
| Akü (YAŞ) sıvı seviyesi kontrolü                                                                                    |                                     |          |             |        |
| Vida ve somun sıkılıklarının kontrolü                                                                               |                                     |          | (1)         |        |
| Motorlar ve silindirik fırçalar (sadece <b>BA 751C</b> için) arasındaki tahrik kayışlarının kontrolü ve ayarlanması |                                     |          | (2)         |        |
| Fırça/yastık tutucu motoru karbon fırçasının kontrolü ve değiştirilmesi                                             |                                     |          |             | (2)    |
| Vakum motoru karbon fırçasının kontrolü ve değiştirilmesi                                                           |                                     |          |             | (2)    |
| Çekiş sistemi motoru karbon fırçasının kontrolü ve değiştirilmesi                                                   |                                     |          |             | (2)    |

(1) Ve ilk 8 saatlik çalışma sonrasında.

(2) Bu bakım işlemi yetkili bir Nilfisk Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir.

**MAKİNE ÇALIŞMA SAATLERİNİN KONTROLÜ**

(Yalnızca makinede saat sayacı varsa)

1. Kontak anahtarını (80) "I" konumuna döndürün.
2. Düğmeye (73) basın ve saat sayacından (79) makine tarafından gerçekleştirilen toplam çalışma süresini (temizleme/kurutma) okuyun.
3. Düğmeye (73) yeniden basın.
4. Kontak anahtarını (80) "0" konumuna döndürün.

## AKÜNÜN ŞARJ EDİLMESİ



NOT

Sarı veya kırmızı uyarı ışığı (81b veya 81c) yandığında ya da her çalışma döngüsünün sonunda aküleri şarj edin.



**DİKKAT!**

**Akülerin şarjlı tutulması kullanım ömrünü uzatır.**



**DİKKAT!**

**Aküler boşaldığında, bu durum akülerin ömrünü kısaltacağı için aküleri derhal doldurmanız gerekir. Akü şarjını her hafta en az bir kez kontrol edin.**



**UYARI!**

**YAŞ akü şarj işlemi, yüksek derecede patlayıcı olan hidrojen gazı açığa çıkmasına sebep olur. Aküleri, iyice havalandırılmış bir alanda ve çıplak alevden uzakta şarj edin. Aküleri şarj ederken sigara içmeyin. Aküyü şarj ederken her zaman hazne grubunu açık tutun.**



**UYARI!**

**Akü sıvısı sızıntısı olabileceğinden, aküleri şarj ederken son derece dikkat edin. Akü sıvısı çok aşındırıcıdır. Deriyle veya gözlerle temasa gelirse, bol suyla yıkayın ve bir doktora başvurun.**

### Ön prosedürler

1. Kapağı (22) açın ve su toplama haznesinin (21) boş olup olmadığını kontrol edin, aksi halde tahliye hortumuyla (16) boşaltın.
2. Makineyi uygun şarj alanına götürün.
3. Kontak anahtarını (80) "0" konumuna döndürün.
4. Kolu (41) tutun ve dikkatli bir biçimde hazneyi (40) kaldırın.
5. Sadece YAŞ aküler için:
  - Akülerin (52) içindeki elektrolit seviyesini kontrol edin; gerekirse, kapakları (53) kullanarak aküleri doldurun.
  - Akü şarjı için tüm akü kapaklarını (53) açık bırakın.
  - Gerekirse, akülerin üst yüzeylerini temizleyin.
6. Akü şarj cihazı (90) bulunup bulunmadığına bağlı olarak, aşağıdaki prosedürleri kullanarak akü şarj işlemine devam edin.

### Akülerin harici bir akü şarj cihazı ile şarj edilmesi

1. Akü Şarj Cihazı Kullanım Kılavuzuna başvurarak akü şarj cihazının uygunluğunu kontrol edin. Akü şarj cihazının voltaj değeri 24V olmalıdır.
2. Akü konektörünü (12) sökün ve bunu harici akü şarj cihazına takın.
3. Akü şarj cihazını elektrik şebekesine bağlayın.
4. Şarj işleminden sonra, akü şarj cihazını elektrik şebekesinden ve akü konektöründen (12) ayırın.
5. (Sadece YAŞ aküler için): Akülerin içinde bulunan elektrolit seviyesini kontrol edin ve tüm kapakları (53) kapatın.
6. Akü konektörünü (12) makineye bağlayın.
7. Kolu (41) tutun ve dikkatli bir biçimde hazneyi (40) indirin.

### Makine üzerine takılı (seçime bağlı) akü şarj cihazı ile akülerin şarj edilmesi

1. Akü şarj cihazı kablosunu (6) elektrik şebekesine takın (şebeke elektriği ve frekans değerleri makine seri numara plakasının (34) üzerinde yazılı akü şarj cihazı değerleri ile uyumlu olmalıdır). Akü şarj cihazı elektrik şebekesine bağlandığında, makinenin tüm fonksiyonları otomatik olarak devre dışı kalır. Akü şarj cihazı aküleri şarj ederken kırmızı uyarı ışığı (81c) yanıkır.
2. Yeşil uyarı lambası (81a) yandığında, akülerin şarj işlemi tamamlanmıştır.
3. Akü şarj işlemi bittiğinde şarj cihazının kablosunu (6) elektrik şebekesinden ayırın ve makinede bulunan yuvasına (7) sarın.
4. Kolu (41) tutun ve dikkatli bir biçimde hazneyi (40) indirin.



NOT

Akü şarj cihazının (5) çalışması hakkında daha fazla bilgi için, ilgili Kılavuza bakın.

## ÇEKÇEK ÜNİTESİNİN TEMİZLENMESİ



NOT

*İyi bir kurutma sağlamak için çekçek ünitesi temiz olmalı ve bıçakları iyi durumda olmalıdır.*



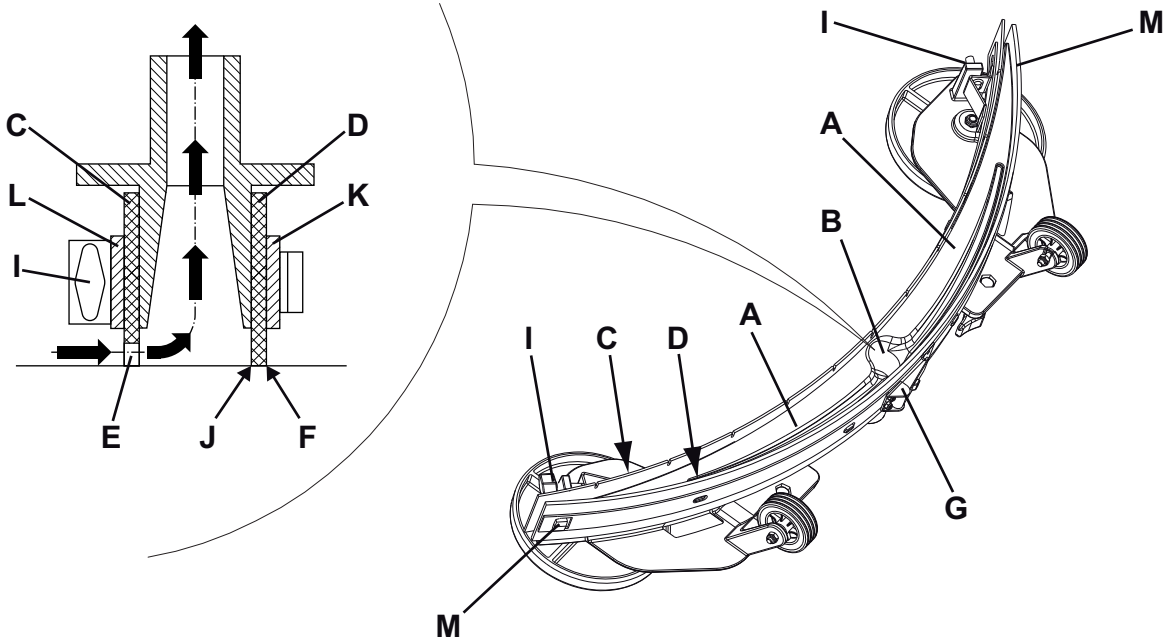
DİKKAT!

*İçinde kesici atıklar mevcut olabileceğinden, çekçek ünitesini temizlerken eldiven giyilmesi önerilir.*

1. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
2. Kontak anahtarını (80) "0" konumuna döndürün.
3. Kolu (10) kullanarak çekçek ünitesini (25) aşağıya indirin.
4. Çarkları (26) gevşetin ve çekçek ünitesini (25) çıkartın.
5. Vakum hortumunu (15) çekçek ünitesinden sökün.
6. Çekçek ünitesini yıkayın ve temizleyin (Şekil 5). Bölmeleri (A, Şekil 5) ve özellikle deliği (B) temizleyin. Ön bıçağı (C) ve arka bıçağı (D) sağlamlık, kesik ve yırtık olup olmaması açısından kontrol edin; gerekli olması durumunda bunları yenileriyle değiştirin (aşağıdaki paragrafta verilen prosedüre bakın).
7. Sökme işlemini tersine doğru gerçekleştirerek bıçağı monte edin.

## ÇEKÇEK ÜNİTESİ BİÇAĞI KONTROLÜ VE DEĞİŞTİRİLMESİ

1. Çekçek ünitesini temizleyin (Şekil 5) daha önceki paragrafta tanımlandığı gibi.
  2. Ön bıçağın (C) kenarlarının (E) ve arka bıçağın (D) kenarlarının (F), bütün uzunlukları boyunca aynı seviyede olduğunu kontrol edin; aksi durumda, yüksekliklerini aşağıdaki prosedüre göre ayarlayın:
    - Bağlantı çubuğunu (G) çıkarın ve arka bıçağı (D) ayarlamak için sabitleyicileri (M) sökün; daha sonra sabitleyicileri yerine takarak bağlantı çubuğunu monte edin.
    - Ön bıçağı (C) ayarlamak için çarkları (I) gevşetin; daha sonra bu çarkları sıkın.
  3. Ön (C) ve arka bıçağın (D) sağlam olduğunu, kesik ve yırtık olup olmadığını kontrol edin; gerekirse aşağıda gösterilen şekilde değiştirin. Arka bıçağın ön köşesinde (J) aşınma olmadığını kontrol edin; gerekiyorsa, yıpranmış köşeyi sağlam olan köşe ile değiştirmek için bıçağı ters yüz edin. Eğer diğer köşe de aşınmış ise, aşağıdaki prosedüre göre yenisiyle değiştirin:
    - Bağlantı çubuğunu (G) çıkarın, sabitleyicileri (M) ayırarak tutucu şeridi (K) sökün ve arka bıçağı (D) değiştirin/ters yüz edin. Sökme işlemini tersine doğru gerçekleştirerek bıçağı monte edin.
    - Çarkları (I) gevşetin ve tutucu şeridi (L) sökün, daha sonra ön bıçağı (C) değiştirin. Sökme işlemini tersine doğru gerçekleştirerek bıçağı monte edin.
- Bıçağın değiştirilmesinden (veya ters yüz işleminden) sonra, yüksekliği bir önceki adımda tanımlanan şekilde ayarlayın.
4. Vakum hortumunu (15) çekçek ünitesine bağlayın.
  5. Çekçek ünitesini (25) yerine monte edin ve çarkları (26) sıkın.
  6. Gerekirse, çekçek ünitesi dengeleme çarkını (27) ayarlayın.



Şekil 5

P100178

## FIRÇA/ALTLIK TEMİZLİĞİ

**DİKKAT!**

*İçinde keskin artıklar mevcut olabileceğinden, fırçayı/altlığı temizlerken koruyucu eldiven giyilmesi önerilir.*

1. Kullanım bölümünde gösterildiği üzere fırçaları/altlıkları makineden sökün.
2. Fırçaları/altlıkları su ve deterjan ile temizleyin ve yıkayın.
3. Fırçaların/altlıkların bütünlüğünü ve yıpranma miktarını kontrol edin; gerekirse fırçayı değiştirin.
4. Silindirik fırça gövdesi donanımına sahip makinelerde, kol (E) yana doğru çekilerek atık kabını (D, Şekil 3) boşaltın.
5. Atık kabını (D) boşaltın ve yıkayın ve daha sonra sabitleyicilerle kenetleyerek yerine takın.

## HAZNE VE ŞAMANDIRALI VAKUM IZGARASININ TEMİZLENMESİ İLE KAPAK CONTASININ KONTROLÜ

1. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
2. Kontak anahtarını (80) "0" konumuna döndürün.
3. Kapağı (A, Şekil 6) açın.
4. Hortumları kullanarak (16 ve 17) suyu haznelerden boşaltın.
5. Kapağı (A), hazneleri (B ve C) otomatik şamandıralı kapatma sistemine sahip vakum ızgarasını (D) temiz suyla yıkayın. Gerekirse sabitleyicileri (E) serbest bırakın, ve ızgarayı (D) açın, şamandırayı (F) çıkartın ve tüm parçaları dikkatli bir şekilde temizleyerek tümünü tekrar yerlerine monte edin.
6. Atık tepsisini (M) çıkartın ve temizleyin.
7. Su toplama haznesi kapak contasının (G) tek parça olduğunu kontrol edin.

**NOT**

*Sızdırmaz conta (G), hazne içerisinde suyun toplanması için gereken vakumu oluşturur.*

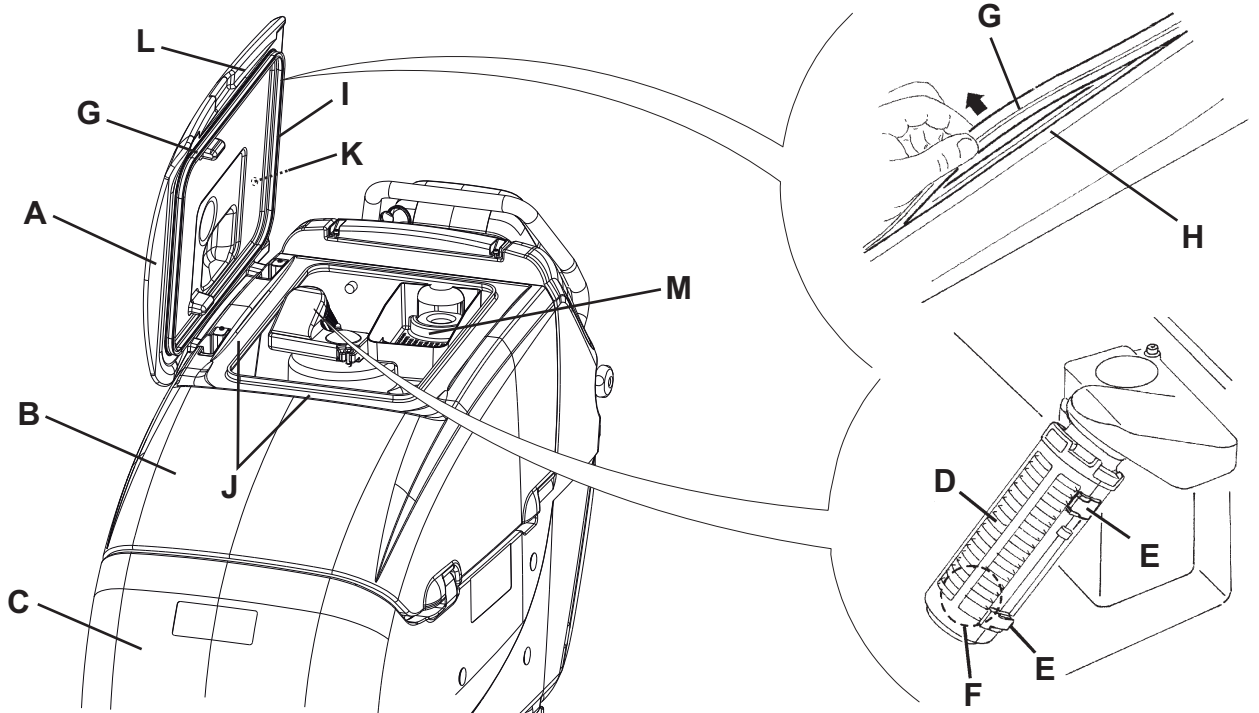
Gerekirse, sızdırmaz contayı (G) yuvasından (H) çıkararak yenisi ile değiştirin. Yeni sızdırmazlık contasını takarken ekleme parçasını (I) şekilde gösterildiği üzere arka merkez alana monte edin.

8. Sızdırmaz contanın (G) oturma yüzeyinin (J) sağlam olduğunu ve contanın kendisi için uygun olduğunu kontrol edin.

**NOT**

*Telafi deliği (K) kapağın iç boşluğundaki havayı telafi eder ve böylece haznede vakum oluşmasını sağlar.*

9. Kapağı (A) kapatın.



Şekil 6

P100179

**FIRÇA/ALTLIK/SİLİNDİRİK FIRÇA GÖVDESİNİ SÖKME/TAKMA**

Makine, fırça/altlık gövdesi (18) veya silindirik fırça gövdesi (19) ile donatılmış olabilir.

**NOT**

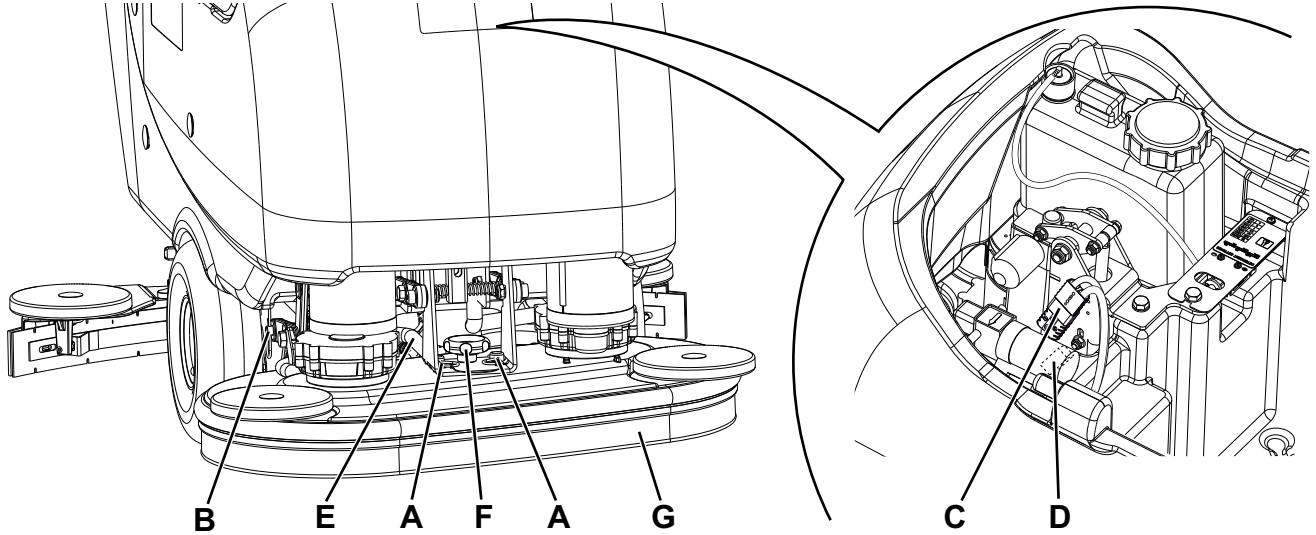
Gövde takıldığında/söküldüğünde, aynı genişliğe sahip olmaları gerektiğinden, çekçeği değiştirmeniz gerekebilir. Gövde ve çekçeğin birbirine doğru biçimde uyması için Çekçek Ünitesi Montajı paragrafına bakın.

**Demontaj**

1. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
2. İlgili paragrafta gösterilen prosedürlere uygun olarak fırçaları/altlıkları sökün. Silindirik fırçaları sökmeyin.
3. Kontak anahtarını (80) "I" konumuna döndürün.
4. Düğmeye (71) basarak fırça/altlık gövdesini indirin.
5. Kontak anahtarını (80) "0" konumuna döndürün.
6. Emniyet pimlerini (A, Şekil 7) ve [yalnızca fırça/altlık tutucu gövdesi (18) için] montaj pimini (B) sökün.
7. Kapağı (22) açın ve su toplama haznesinin (21) boş olup olmadığını kontrol edin, aksi halde tahliye hortumuyla (16) boşaltın. Kapağı (22) kapatın.
8. Gövde elektrik bağlantısına erişmek için kolu (41) tutun ve dikkatli bir biçimde hazneyi (40) kaldırın.
9. Kırmızı konnektörü (C) ve (yalnızca silindirik fırça için) beyaz konnektörü (D) ayırın.
10. Çözelti hortum bağlantısını (E) ayırın.
11. Montaj çarkını (F) gevşetin ve ardından fırça/altlık gövdesini (G) sökün.

**Takma**

12. Sökme işlemini ters yönde izleyerek parçaları yeniden takın, aşağıdaki noktalara dikkat edin:
  - Silindirik fırça gövdesi (19) takıldığında beyaz konnektör (D) bağlanmalıdır.
  - Fırça/altlık tutucu gövdesi (18) takıldığında, mandalı pimle (B) bağlayın.



Şekil 7

P100181

**VAKUM SİSTEMİ MOTOR FİLTRESİ TEMİZLİĞİ**

1. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
2. Kontak anahtarını (80) "0" konumuna döndürün.
3. Kapağı (22) açın ve su toplama haznesinin (21) boş olup olmadığını kontrol edin, aksi halde tahliye hortumuyla (16) boşaltın.
4. Kolu (41) tutun ve dikkatli bir biçimde hazneyi (40) kaldırın.
5. Ön filtresinin temiz olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse, filtreyi su ve basınçlı hava ile temizleyin, ardından yerine monte edin.
6. 1., 2., 3. ve 4. adımdaki işlemleri tersi sırayla uygulayın.

**ÇÖZELTİ/TEMİZ SU FİLTRESİ TEMİZLİĞİ**

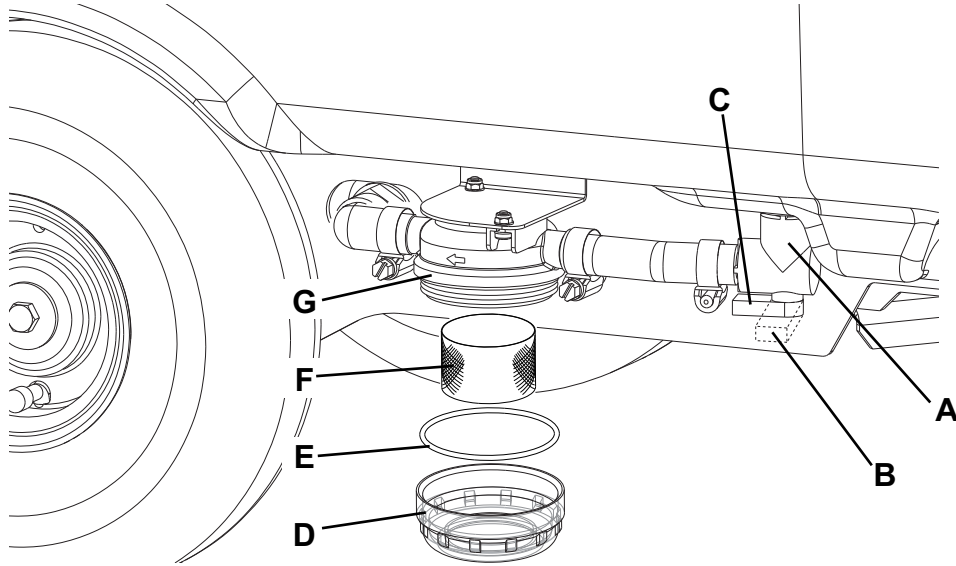
1. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
2. Kontak anahtarını (80) "0" konumuna döndürün.
3. Makinenin altında, sol arka tekerleğin arkasındaki çözelti musluğunu (A, Şekil 8) kapatın. Musluk (A), (B) konumundayken kapalı, (C) konumundayken açıktır.
4. Şeffaf kapağı (D) ve contayı (E) söküp ardından filtre gerdiriciyi (F) çıkartın. Destek (G) üzerinde temizleyin ve takın.



NOT

Contayı (E) ve filtre gerdiriciyi (F) uygun şekilde kapak (D) ve desteği (G) üzerine takın.

5. Musluğu (A), (C) konumuna getirerek açın.



Şekil 8

P100180

**DETERJAN HAZNESİ TEMİZLİĞİ**

(EcoFlex™ sistemi olan makine için)

Aşağıdaki prosedüre uygun olarak deterjan haznesini (45) temizleyin:

1. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
2. Kapağı (22) açın ve su toplama haznesinin (21) boş olup olmadığını kontrol edin, aksi halde tahliye hortumuyla (16) boşaltın. Kapağı (22) kapatın.
3. Kolu (41) tutun ve dikkatli bir biçimde hazneyi (40) kaldırın.
4. Tapayı çıkartın ve hortumu (46) hazneden (45) ayırın.
5. Hazneyi çıkartın.
6. Hazneyi belirlenen boşaltma alanında yıkayın.
7. Hazneyi (45) takın ve hortumu bağlayın.
8. Deterjan tankı tahliye edildiğinde, sistem de yalnızca temiz su ile çalıştırılarak tahliye edilmelidir (aşağıdaki paragrafta yer alan prosedüre bakın).

**ECOFLEX™ SİSTEMİNİN TAHLİYE EDİLMESİ**

(EcoFlex™ sistemi olan makine için)

1. Önceki paragrafta verilen prosedürlere uygun olarak deterjan haznesini temizleyin. Hortum ve pompa içerisinde kalan deterjanı boşaltmak için aşağıdaki prosedürü uygulayın.
2. Kolu (41) tutun ve dikkatli bir biçimde hazneyi (40) indirin.
3. Kontak anahtarını (80) "I" konumuna çevirerek makineyi çalıştırın.
4. Düğmeye (77) basarak sistemi çalıştırın. Düğme uyarı ışığının (78) yanıp yanmadığını kontrol edin.
5. Aynı anda (77) ve (82a) düğmelerine basın ve düğme uyarı ışığı (78) yanıp sönmeye başlayana dek (5 saniye kadar sonra) basılı tutun.
6. Düğmeleri bırakın ve uyarı ışığının (78) yanıp sönmeye bitene ve vakum sistemi çalışana dek bekleyin.
7. Zeminde kalan deterjanı toplayın.
8. Kontak anahtarını (80) "0" konumuna döndürün.
9. Kolu (41) tutun ve hazneyi (40) dikkatle kaldırın ve ardından hortumun (48) boş olup olmadığını kontrol edin, aksi takdirde 3 ila 9. adım arasındaki işlemleri tekrarlayın.

**NOT**

*Boşaltım döngüsü yaklaşık 30 saniye sürer; daha sonra vakum fonksiyonu otomatik olarak çalışmaya başlayarak kalan deterjanın boşaltılmasını sağlar.*

*Boşaltım döngüsü, sistemin tümüyle temizlenebilmesi için deterjan haznesi (45) tamamen suyla dolu olarak da gerçekleştirilebilir.*

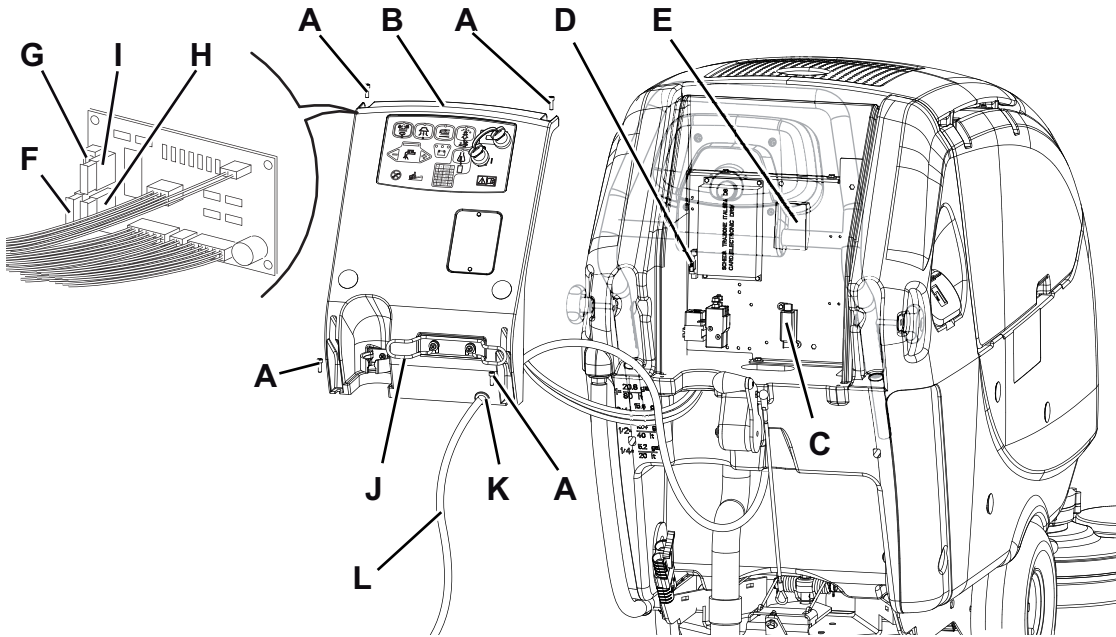
*Makine uzun bir süre kullanılmadıysa/temizlenmediyse sistemin kir ve artıklardan temizlenmesi için bu tip bir tahliye işlemi tavsiye edilir.*

*Boşaltım döngüsü, hazne (45) tamamen dolu ancak sistem hala boş olduğunda, deterjan besleme hortumunun hızla doldurulmasıyla da gerçekleştirilebilir.*

*Gerekliyse, boşaltım döngüsü arka arkaya gerçekleştirilmelidir.*

## SİGORTA KONTROLÜ/DEĞİŞTİRİLMESİ

1. Akü konektörünü (12) sökün.
2. Su toplama hortumunu (16) yana çekin.
3. Akü şarj cihazı kablосunu (L, Şekil 9) kablo tutucudan (J) ayırın.
4. Vidaları (A) çıkartın ve destek parçasını (K) panel (B) üzerindeki muhafazasından ayırarak paneli (B) dikkatle yana doğru hareket ettirin.
5. Aşağıdaki sigortaları kontrol edin/değiřtirin:
  - C) Fırça gövde sigortası F1: (50 A)
  - D) Vakum sistemi sigortası F2: (30 A)
  - E) Tahrik sistemi sigortası F3: (60 A)
  - F) Sinyal devresi sigortası F4: (3 A)
  - G) Fırça/altlık bırakma sigortası F5: (20 A)
  - H) Pompa sigorta F6: (3 A)
  - I) Kumanda ünitesi sigortası F7: (10 A)
6. 1-4 arasındaki adımları tersine uygulayın.



Şekil 9

P100182

## ARIZA TESPİT VE GİDERME

| Sorun                                               | Olası Nedeni                                                                             | Çözüm                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motorlar çalışmıyor; hiçbir uyarı lambası yanmıyor. | Akü konnektörü bağlantısı çıkmıştır.                                                     | Bağlayın.                                                                                                  |
|                                                     | Aküler boşalmıştır.                                                                      | Aküleri şarj edin.                                                                                         |
| Makine hareket etmiyor.                             | Makine kontak anahtarı (80) kullanılarak ve pedal (3) basılı tutularak çalıştırılmıştır. | Kontak anahtarını (80) "0" konumuna çevirin, daha sonra pedala (3) basmadan makineyi çalıştırmayı deneyin. |
| Fırça çalışmıyor, kırmızı uyarı ışığı yanıyor.      | Aküler boşalmıştır.                                                                      | Aküleri şarj edin.                                                                                         |
| Uyarı ışıkları (81) aynı anda yanıp söner.          | Fırça motorları aşırı yükli.                                                             | Daha yumuşak fırça kullanın ve/veya ekstra basınç açık konumda çalışmaktan kaçının.                        |
|                                                     | Fırçaların dönmesini engelleyen yabancı maddeler (düşümlenmiş iplikler vb.) vardır.      | Fırça göbeklerini temizleyin.                                                                              |
| Vakum gücü su toplamaya yetmiyor.                   | Su toplama haznesi dolu.                                                                 | Hazneyi boşaltın.                                                                                          |
|                                                     | Hortum çekçek ünitesinden ayrılmıştır.                                                   | Bağlayın.                                                                                                  |
|                                                     | Vakum ızgarası tıkalıdır veya şamandıra kapatıyordur.                                    | Izgarayı temizleyin ve şamandırayı kontrol edin.                                                           |
|                                                     | Atık tepsisi tıkalıdır.                                                                  | Temizleyin.                                                                                                |
|                                                     | Çekçek ünitesi kirlidir veya çekçek bıçakları aşınmış ya da hasarlıdır.                  | Çekçek ünitesini kontrol edin ve temizleyin.                                                               |
|                                                     | Hazne kapağı uygun şekilde kapanmamıştır veya conta zarar görmüştür.                     | Kapağı uygun biçimde kapatın veya contayı değiştirin.                                                      |
| Çözelti akışı yetersiz.                             | Çözelti/temiz su musluğu kapalıdır.                                                      | Musluğu açın.                                                                                              |
|                                                     | Çözelti/temiz su filtresi kirlenmiş.                                                     | Filtreyi temizleyin.                                                                                       |
|                                                     | Kirli/kurumuş EcoFlex™ sistem tankı (isteğe bağlı).                                      | Boşaltın.                                                                                                  |
| Çekçek ünitesi zeminde iz bırakıyor.                | Çekçek bıçakları altında artık birikmiştir.                                              | Artıkları temizleyin.                                                                                      |
|                                                     | Çekçek bıçakları aşınmış, çatlamış veya yıpranmıştır.                                    | Bıçakları değiştirin.                                                                                      |
|                                                     | Çekçek ünitesi çark kullanılarak dengelenmemiştir.                                       | Ayarlayın.                                                                                                 |



NOT

Makinede seçime bağlı akü şarj cihazı bulunuyor ve şarj cihazı karta takılı değilse makine çalışmaz. Akü şarj cihazının arızalı olması halinde, yetkili Servis Merkezine başvurun.

Daha fazla bilgi için, herhangi bir Nilfisk Servis Merkezinde mevcut olan Servis El Kitabına başvurun.

## HURDAYA AYIRMA İŞLEMİ

Makineyi hurdaya ayırma işini kalifiye bir hurdacıya yaptırın.

Makineyi hurdaya ayırmadan önce yürürlükte olan kanunlara göre imha edilecek aşağıdaki materyalleri sökün ve ayırın:

- Aküler
- Fırçalar/altlıklar
- Plastik hortumlar ve parçalar
- Elektrikli ve elektronik parçalar (\*)

(\*) Özellikle elektrikli ve elektronik parçaların hurdaya ayrılması sırasında, en yakın Nilfisk Merkezi'ne başvurun.



